

↔ DOMETIC

POWER & CONTROL

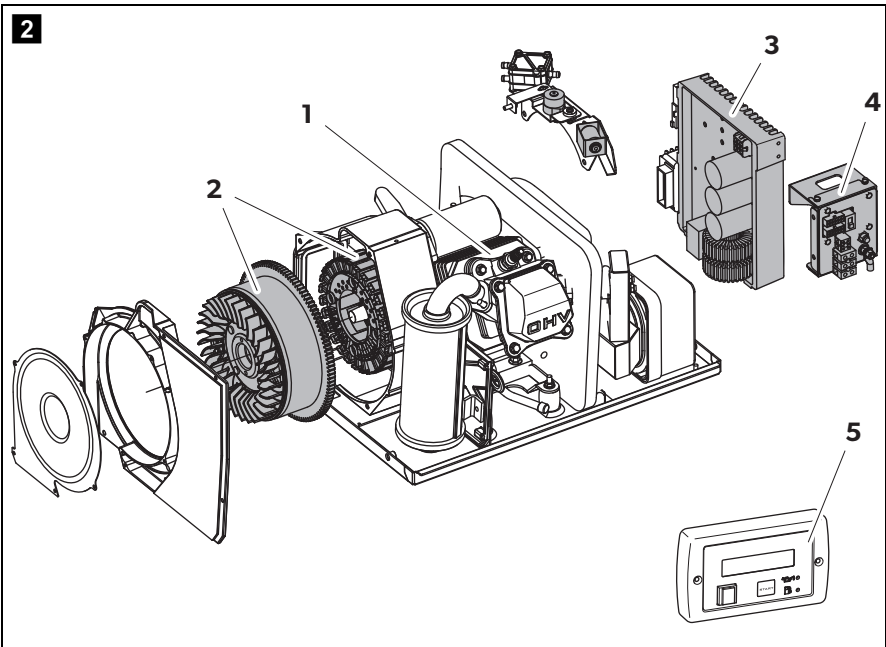
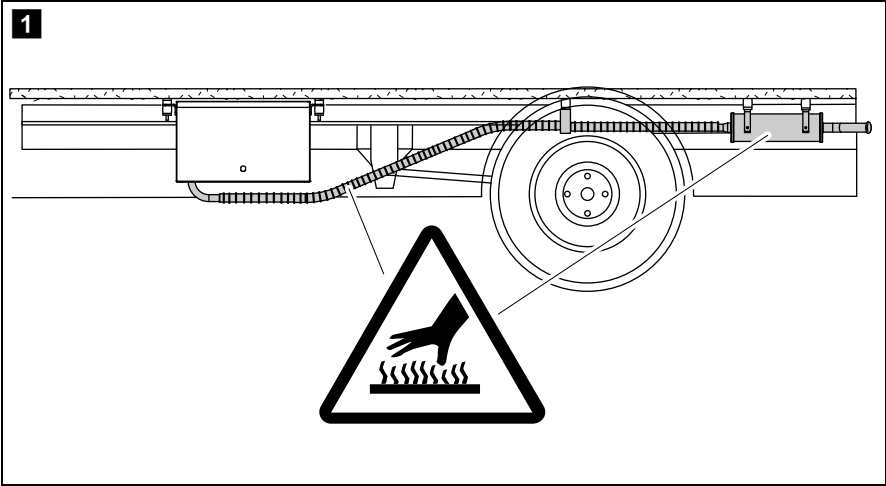
TEC

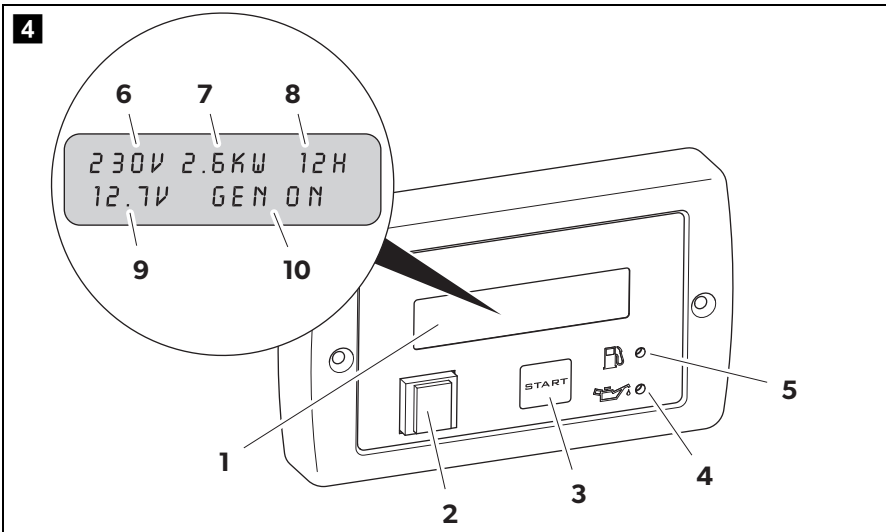
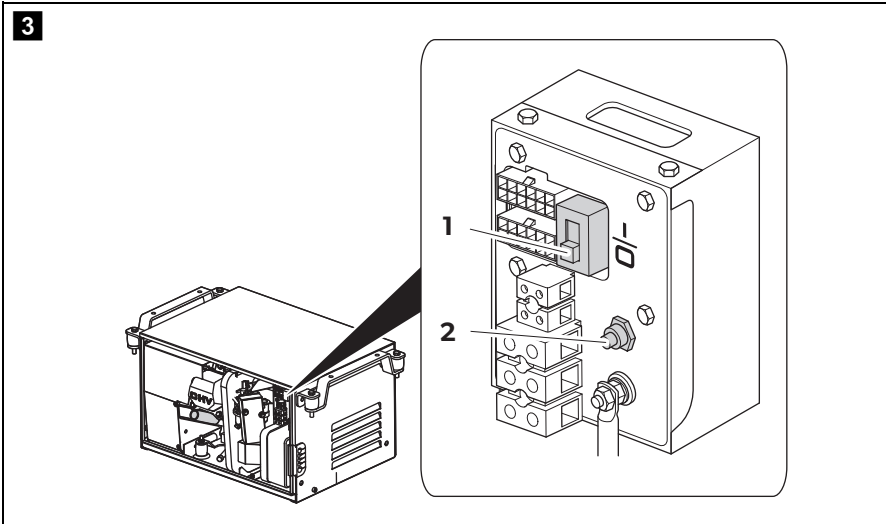


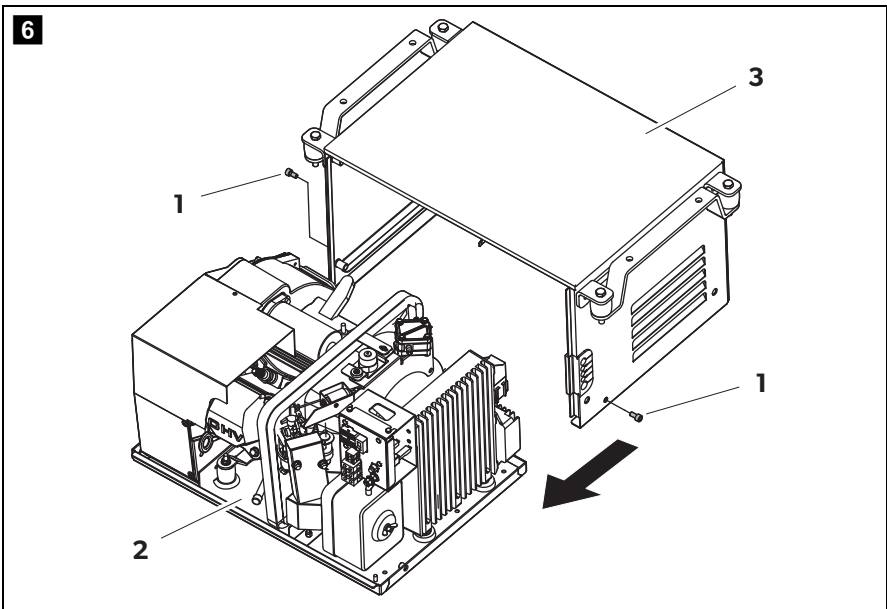
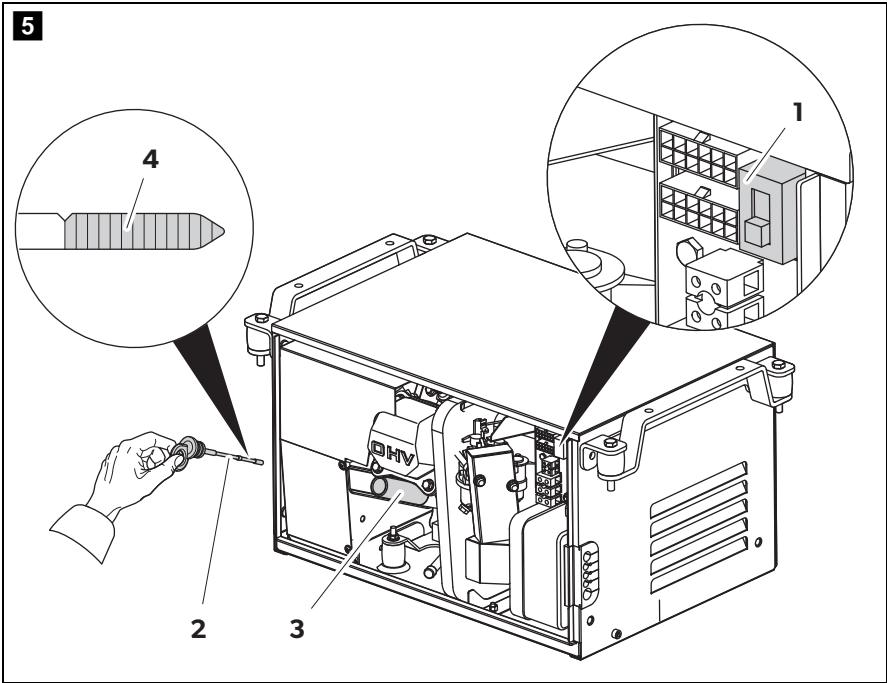
TEC29 EV

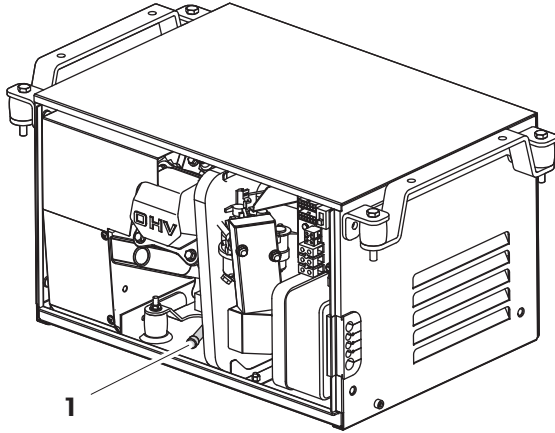
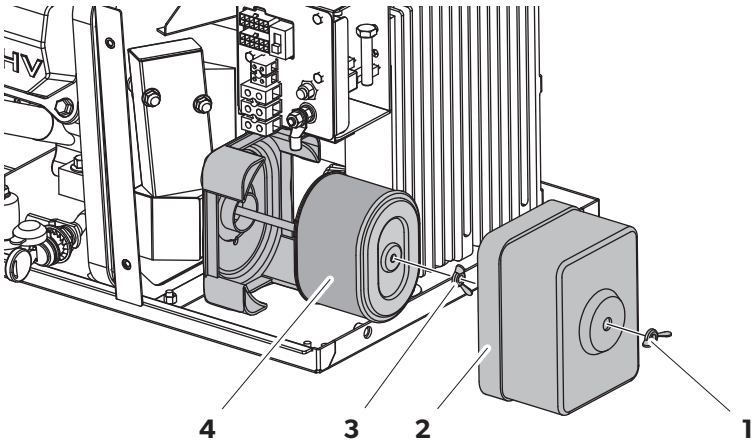
EN	Generator Operating manual	10
DE	Generator Bedienungsanleitung	32
FR	Générateur Notice d'utilisation	56
ES	Generador Instrucciones de uso	80
PT	Gerador Manual de instruções	104
IT	Generatore Istruzioni per l'uso	127
NL	Generator Gebruiksaanwijzing	150
DA	Generator Betjeningsvejledning	173
SV	Generator Bruksanvisning	195
NO	Generator Bruksanvisning	217
FI	Generaattori Käyttöohje	239
RU	Генератор Инструкция по эксплуатации	261
PL	Generator Instrukcja obsługi	286
SK	Generátor Návod na obsluhu	309
CS	Generátor Návod k obsluze	331
HU	Generátor Használati utasítás	353

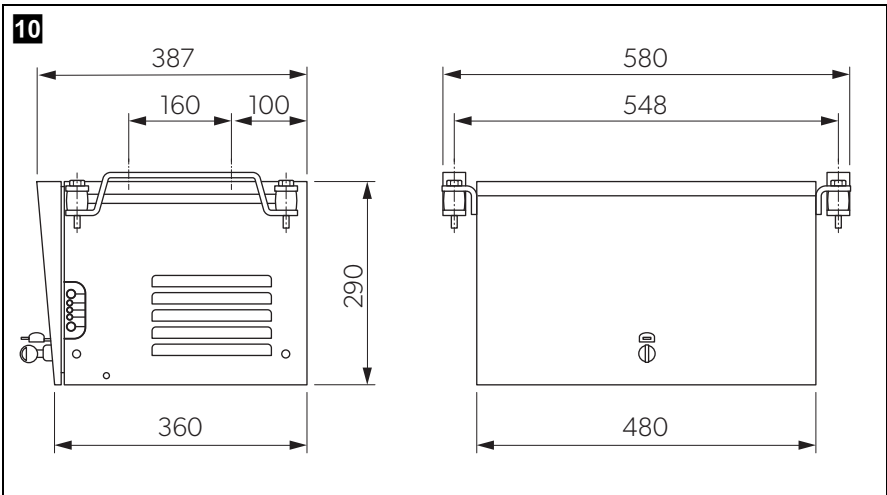
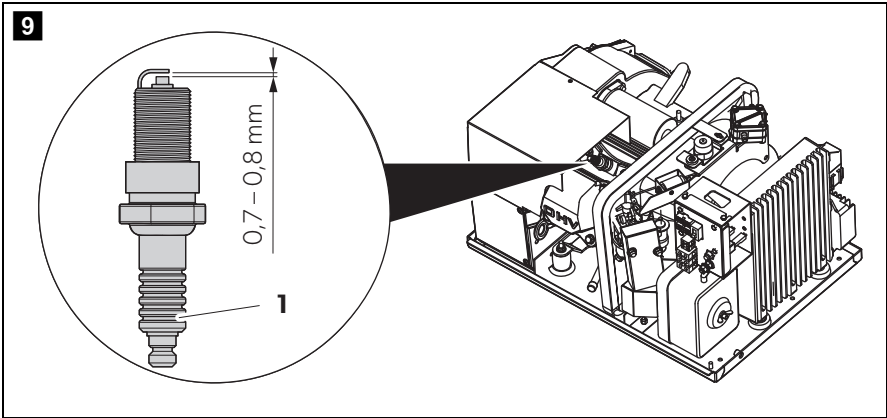
© 2021 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.



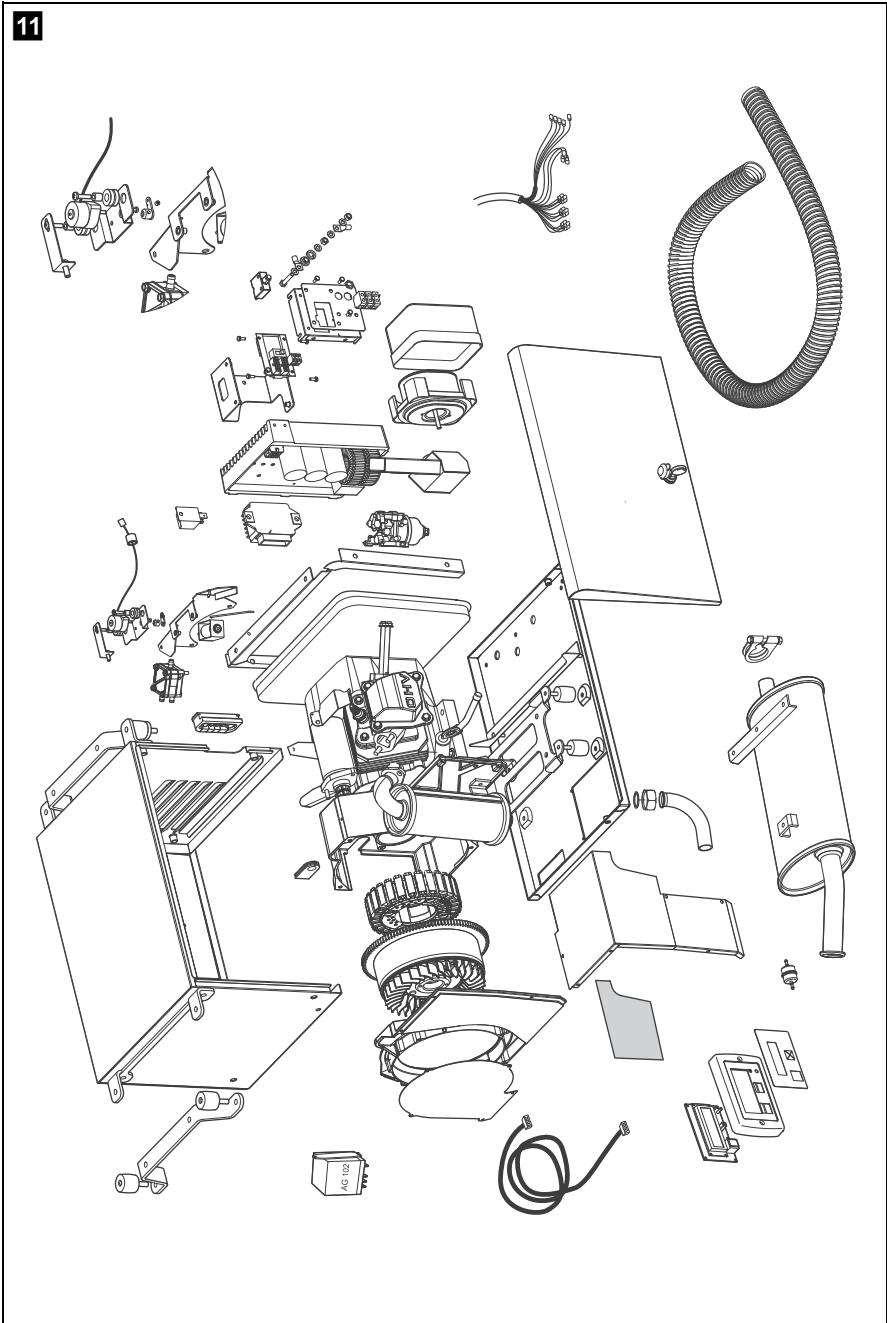




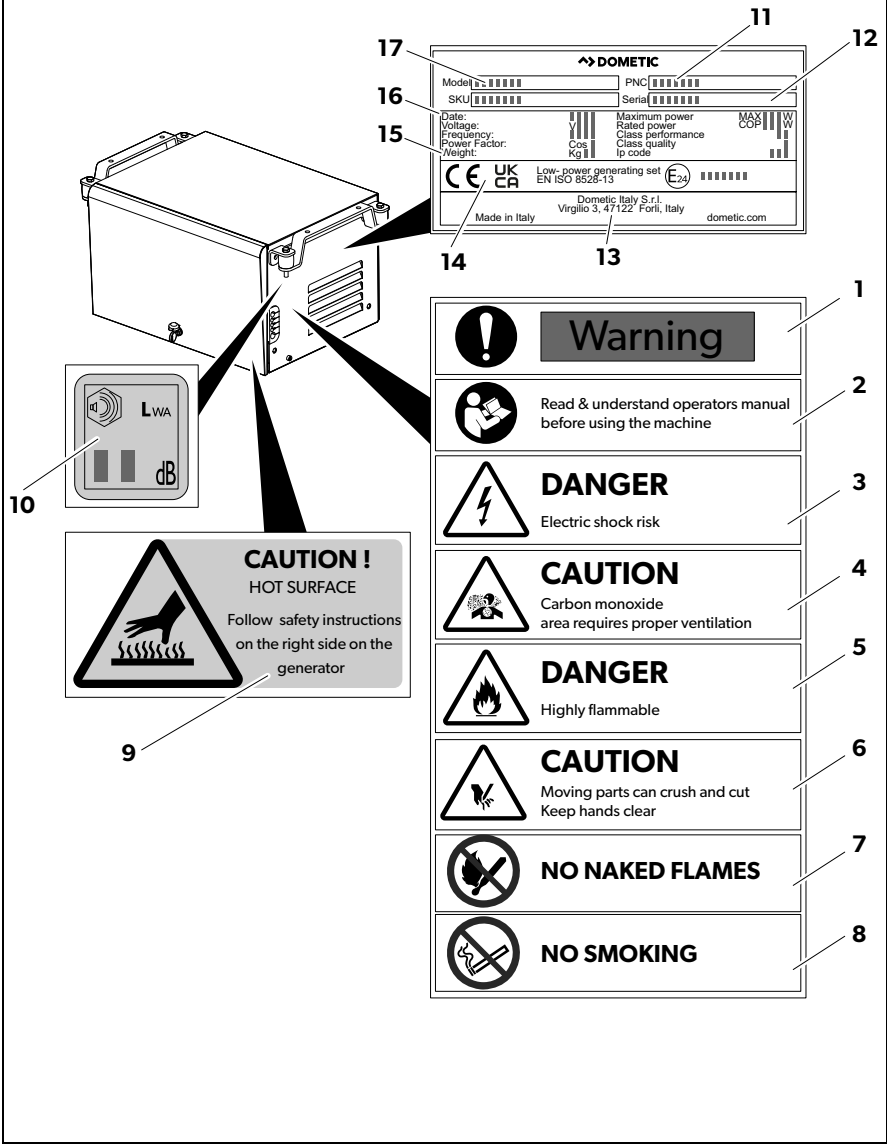
7**8**



11



12



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com, dometic.com.

Table of contents

1	Explanation of symbols	10
2	Safety instructions	11
3	Target group for this manual.	13
4	Scope of delivery	13
5	Accessories	14
6	Intended use	14
7	Technical description	15
8	Operating the generator	18
9	Cleaning the generator.	24
10	Servicing the generator	24
11	Troubleshooting	29
12	Warranty	30
13	Disposal	31
14	Technical data	31

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

Note the following basic safety information when using electrical devices to protect against:

- Electric shock
- Fire hazards
- Injury

2.1 General safety

**WARNING!**

- **Electrical devices are not toys**

Keep electrical devices out of reach of children or infirm persons. Do not allow them to use electrical devices without supervision.

- People (including children) whose physical, sensory or mental capacities prevent them from using this device safely may not be allowed to operate it without the supervision of a responsible adult.
- Only use the device as intended.
- Do not make any alterations or conversions to the device.
- Installation, maintenance and repairs of the generator may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved when handling generators as well as the relevant regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards. For repair service, please contact the manufacturer's branch office in your country (addresses on the back page).
- Exhaust fumes contain carbon monoxide which is a highly toxic, odourless and colourless gas. Do not inhale any exhaust fumes. Do not leave the generator motor running in a closed garage or in a room without windows.

**CAUTION!**

- The generator may only be used with the front door closed.
- Remove all flammable materials such as petrol, paints, solvents, etc., from the vicinity of the generator.
- Ensure that hot parts of the generator do not come in contact with any flammable materials.
- Only refuel the generator when it is switched off and in a well-ventilated area. Petrol and liquid gas are highly flammable and can explode.
- Do not touch the hot parts (exhaust chain, outlet collector, flexible hose and external silencer) of the generator (fig. **1**, page 3).
- Do not refuel the generator when the vehicle engine is running if the tank is in the vicinity of the generator.
- If petrol is spilled, wipe it up properly and wait until the fumes have cleared before turning on the engine.
- Do not touch the generator and the cables with wet hands.
- Replace the fuses or thermo switch using only those with the same technical data.
- Do not switch the generator to automatic mode near any ignition sources (such as petrol stations, dry areas with risk of forest fires).

**NOTICE!**

- Do not fill up the tank too full. Petrol must not be allowed to fill up to the neck of the tank. Check the lid is on properly.
- If a welding operation has to be done on the vehicle disconnect all generator cables, otherwise the electronics may be damaged.

2.2 Operating the device safely

**WARNING!**

- Always disconnect the power supply when working on the device.
- In case of an accident, immediately disconnect the device from the power supply.

**NOTICE!**

- Only operate the device if you are certain that the housing and the cables are undamaged.

2.3 In case of electrical, exhaust gas, chemical and mechanical injury



WARNING!

- If you have suffered an electric shock: consult a doctor and seek medical treatment immediately.
- If you have inhaled exhaust fumes: consult a doctor and seek medical treatment immediately.
- If you have swallowed electrolyte: drink very much water or milk and consult a doctor immediately.
- If you got electrolyte in your eye: rinse thoroughly with warm water for at least 15 minutes and consult a doctor immediately.
- If you have suffered a mechanical injury: consult a doctor.

3 Target group for this manual

This operating manual is for the user of the generator.

4 Scope of delivery

Designation	Ref. no.
TEC29 EV generator	9102900299
AG 102, changeover relay for making priority circuits	9102900013
AG 128, seal for TEC29EV	9102900040
Installation manual	
Operating manual	

5 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Part designation	Ref. no.
AG 101, tank 15 l, plastic	9102900009
AG 100, tank 20 l, stainless steel	9102900011
AG 117, tank 15 l, plastic, with brackets and integrated mouth and cap	9102900010
AG 150, pipe set for AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, flexible metal pipe for extending exhaust pipe, 5 m	9102900138
AG 113, change over switch for parallel connection	9102900015
Parallel cable	9102900296

6 Intended use

The TEC29 EV (reference no. 9102900299) generator is designed for use in motor homes, camper vans and vehicles for commercial use.

The generator is **not** suitable for installation in water vessels.

The generator produces a pure sine wave voltage of 230 V/50 Hz which can be connected to the consumer with a total continuous load of 2600 W. The power quality is also suitable for sensitive consumers (such as PCs).

The generator can charge a 12 V battery.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

7 Technical description

The TEC29 EV generator consists of the following main parts (fig. **2**, page 3):

- Combustion engine (**1**)
- Alternator (**2**) with permanent magnets
- Inverter (**3**)
- Internal control panel (**4**)
- Remote control (**5**)

The combustion engine (**1**) drives the alternator (**2**) connected to it, which in turn generates AC voltage.

The inverter (**3**) transforms this AC voltage into a stable voltage of 230 V and 50 Hz.

The terminals, the socket for the connection cable to the remote control (**5**) and the main switch are installed in the internal control panel (**4**).

Overview of the components: fig. **11**, page 8.

The generator has the following features:

- Integrated battery charger for charging the connected battery
- Automatic mode for charging the connected battery automatically (must be configured accordingly when installed)

Explanation of pictograms (fig. **12**, page 9):

No. in fig. 12 , page 9	Description
1	Warning
2	Read and understand operators manual before using
3	Danger – Electric shock risk
4	Caution – Carbon monoxide – Area requires proper ventilation
5	Danger – Highly flammable

No. in fig. 12, page 9	Description
6	Caution – Moving parts can crush and cut – Keep hands clear
7	No naked flames
8	No smoking
9	Caution – Hot surface – Follow safety instructions on the right side of the generator
10	Noise label – Value of the guaranteed sound power level
11	Part number code
12	Serial number
13	Manufacturer and address
14	CE and UK mark
15	Dry mass
16	Year of production
17	Generator model


Control elements in the control panel

The control panel is located on the generator behind the cover.

No. in fig. 3, page 4	Description	
1	Main switch	Switches the generator to standby or no function.
2	Cut-out switch	Electromechanical protection against overload.

Control elements in the remote control

The remote control is installed in the vehicle interior.

No. in fig. 4, page 4	Description	
1	Display	Shows the status reports.
2	On/Off switch 	Switches the remote control on and off if the main switch is at "I" or "1". Stops the generator.
3	START button	Starts the generator if the remote control is switched on and the main switch is at "I" or "1".
4	Petrol gauge	Lights up if the petrol goes into reserve.
5	Oil gauge	Lights up if the oil level is too low in the engine.

Displays

No. in fig. 4, page 4	Description	
6	AC supply	Actual voltage output
7	Constant output	Current capacity of connected consumer
8	Operating hours	Time the generator is in operation
9	DC voltage	Battery voltage
10	Messages	Status reports of the generator (see chapter "Display messages" on page 20)

8 Operating the generator



CAUTION!

- Fuel and fumes associated with generator sets can be flammable and potentially explosive. Proper care in handling these materials can limit the risk of fire explosion. Fully charged BC and ABC fire extinguishers must be kept on hand. The user must be familiar with the operation of the fire extinguisher. Inspect the fire extinguisher and service the fire extinguisher regularly. Obey the recommendations on the instruction plate.
- Beware of hot parts of the genset!



NOTICE!

Do not run the generator over 70 % of the maximum constant output for the first 50 operating hours (run-in phase).



NOTE

- Run the generator at a maximum of approx. 75 % of the maximum continuous load after the run-in phase. By doing this you can prolong the service life of the generator and maximise its efficiency.
- If used at high ambient temperature, altitude or humidity, the power is reduced.

8.1 Basic notes on operation



CAUTION! Beware of injury

Do not insert your fingers or objects into the air nozzles or the intake grille.

Please note the following basic information:

- Always check the oil level before use (chapter “Checking the oil level” on page 21).
- Even small overloads in the long-run will cause the cut-out switch to trigger.
- Leave the generator running for a few minutes after use without any consumers before stopping it.
- Abrupt braking, accelerating and driving round bends in the vehicle can cause problems in the generator's pump system and lead to unwanted shutdown.
- If you are not using your generator for a longer period of time, start it up at least every 30 days and leave it running for 15 minutes or more.

8.2 Switching the generator to standby or no function

The generator can be switched to standby or no function with the main switch (fig. **3** 1, page 4) in the control panel.

8.3 Switching the remote control on and off

This switch on the remote control (fig. **4** 2, page 4) is for switching the remote control on and off.

► Switch the remote control on with the on/off switch.

✓ The display shows: *GEM OFF*.

The display switches off automatically after 5 minutes if the start button is not touched within this time.

Press the start button to switch on the display again.

✓ The generator can now be started.

8.4 Starting the generator

The generator can only be started if it is in standby and the remote control is switched on.



NOTE

If the generator is still warm, press the start button briefly to start it; press longer for a cold generator.

► Start up the generator with the start button (fig. **4** 3, page 4).

8.5 Stopping the generator

► Stop the generator with the on/off switch (fig. **4** 2, page 4).

If the generator does not stop: switch it off with the main switch (fig. **3** 1, page 4).

8.6 Display messages

Display message Description	Generator behaviour	Measures
<i>LOW BATTERY</i> The battery voltage has fallen below the minimum value for starting up (9 V).	The generator does not start.	Charge the battery.
<i>OIL CHANGE</i> The number of prescribed operating hours has been reached for changing the engine oil.	The generator continues to run.	Change the oil (see chapter "Changing the oil (fig. 7, page 6)" on page 26), then restart the generator by pressing and holding down the start button.
<i>NO FUEL</i> The fuel in the tank is in reserve.	The generator continues to run.	Refuel.
<i>OIL ALERT</i> Insufficient engine oil.	The generator stops.	Fill up with oil (see chapter "Checking the oil level" on page 21).
<i>GENERATOR ALERT!</i> General alarm message Example: The control ring on the throttle valve of the carburettor (stepper motor) is faulty.	The generator stops.	Check the system by referring to the troubleshooting table. If the problem persists, contact the manufacturer's branch office in your country (addresses on the back page).
<i>OVERLOAD!</i> The consumers generate an overload at the output.	The inverter switches off, therefore no voltage is supplied but the engine carries on running until it goes off.	Reduce the connected load and start the generator again.
<i>SHORT CIRCUIT</i> The consumers cause a short circuit at the output.	The inverter switches off, therefore no voltage is supplied but the engine carries on running until it goes off.	Check the connected consumers then start the generator again.
<i>OVER TEMPERATURE</i> Overheating	The inverter switches off so no voltage is supplied to cool the generator, but the engine carries on running.	Leave the engine to cool down for a few minutes then start the generator again.
<i>LOW POWER ENGINE</i> The inverter supply voltage has dropped.	The generator stops.	Reduce the connected load and start the generator again.

Display message Description	Generator behaviour	Measures
RESTART GENP Message appears after the generator has stopped due to overheating.	The generator is switched off.	Press the start button to restart the generator.
GEN CAL Message appears when the generator is started up; it shows the calibration phase which takes place before each start-up. The generator does not supply any voltage.	The generator is running but does not supply any voltage.	Wait a moment.
GEN WAIT Message appears while you are waiting for the generator to start again.	The generator is switched off.	Wait until the message has disappeared then attempt ignition again.
GEN ON The generator is operating normally.	Normal mode	–
GEN OFF	The generator is in stand-by and can be started.	–
AUTO? Message appears when the automatic mode is switched on.	Controls are waiting for user input.	Press the start button within 20 seconds and hold down for 3 seconds.
AUTO Automatic mode	The automatic mode is switched on.	–

8.7 Checking the oil level



CAUTION!

Hot oil can cause burns.
Only check the oil level when the generator is switched off.



NOTE

The generator must be level.

Always check the oil level before use. To do this, proceed as follows:

- Open the generator front door.

- ▶ Switch the generator to no function with the main switch (fig. **5** 1, page 5).
- ▶ Disconnect the positive terminal of the supply battery.
- ▶ Take the dipstick (fig. **5** 2, page 5) out of the filler neck (fig. **5** 3, page 5).
- ▶ Clean the dipstick (fig. **5** 2, page 5) with a cloth.
- ▶ Put the dipstick (fig. **5** 2, page 5) back into the filler neck (fig. **5** 3, page 5).
- ▶ Take the dipstick (fig. **5** 2, page 5) out of the filler neck.
- ▶ Check that the oil level is between the notch (maximum filling level) and the tip of the dipstick (fig. **5** 4, page 5).
If not, top up with more oil.
- ▶ Put the dipstick (fig. **5** 2, page 5) back into the filler neck (fig. **5** 3, page 5).
- ▶ Check that the oil level is not above the maximum level.
- ▶ Connect the generator to the positive terminal of the supply battery.
- ▶ Switch the generator to standby with the main switch (fig. **5** 1, page 5).
- ▶ Close the generator front door.

8.8 Switching to automatic mode

You can only switch to automatic mode:

- if it was configured when the generator was installed
- if the vehicle is stationary and the ignition is switched off
- if the automatic mode switch (if available) is switched on

In automatic mode, the generator switches on automatically and charges the battery if the voltage of the connected battery is too low.

The generator switches off automatically once the battery has been fully charged.

To switch on the automatic mode:

- ▶ Switch on the automatic mode switch (if available).
- ▶ Switch the ignition off.
- ▶ Switch the remote control on by pressing the on/off switch.
- ✓ The display shows: *AUTO?*

**NOTE**

If *GEN OFF* appears on the display instead of *AUTO?*, the automatic mode is not configured for your generator. If this is the case, contact the specialist workshop which installed the generator and have the automatic mode retrofitted.

- ▶ Press the **START** button within 20 seconds and hold it down for 3 seconds.
- ✓ The display shows: *AUTO*.
- ✓ The automatic mode is switched on.

**NOTE**

In automatic mode, you cannot start the generator with the **START** button. The generator starts automatically. You can switch the generator on and off with the automatic mode switch (if available).

8.9 Switching off the automatic mode

- ▶ Switch off the automatic mode switch (if available).

or

- ▶ Switch on the ignition.
- ✓ The display shows: *GEN OFF*.

8.10 Operating two generators in parallel (optional)

**NOTE**

The maximum allowed load for the parallel system is 4800 W. Without the parallel cable or with a damaged parallel cable the proper operation of the system is not guaranteed, especially in terms of load sharing.

You can independently turn each generator on and off. If the load is more than 2600 W, you can start both generators in parallel.

**In case both generators are turned on:
Disconnect the load before switching off the system.**

9 Cleaning the generator



NOTICE! Beware of damage

- Do not clean the generator with a high-pressure cleaner. Exposure to water can damage the generator.
- Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the generator.
- To clean the generator, use water with a gentle cleaning agent. Never use petrol, diesel or solvents.

- ▶ Clean the generator with a damp cloth from time to time.
- ▶ Remove any dirt from the air vents in the generator at regular intervals. Make sure you do not damage the grilles of the generator in the process.

10 Servicing the generator



NOTE

Find your Dometic service partner on the internet: www.dometic.com

10.1 Maintenance table



WARNING!

Only have maintenance work carried out by specialist personnel who are familiar with the relevant regulations. Inadequate maintenance may cause serious hazards.



NOTICE!

In case of broken parts do not use the generator and find a Dometic service o the internet: www.dometic.com.



NOTE

- Have the following maintenance work performed at regular intervals or after the specified number of operating hours, whichever is sooner.
- For the engines maintenance follow the complete indication of the Honda manual. There is a recap of the principals.

Interval	Inspection/maintenance
Each use	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Check the integrity of the chassis. ➤ Check the oil level. ➤ Check the air cleaner. ➤ Check leakage of fuel or oil.
In the first month or after 20 hours	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Change the oil. ➤ Check the air filter (chapter "Servicing the air filter (fig. 8, page 6)" on page 27).
Every 3 months or after 50 hours	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Check the air filter (chapter "Servicing the air filter (fig. 8, page 6)" on page 27).
Every 6 months or after 100 hours	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Change the oil. ➤ Check the spark plug (chapter "Servicing the spark plugs" on page 28).
Once a year or every 300 hours	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Check the valves' adjustment. ➤ Check the fuel tank. ➤ Replace the fuel filter. ➤ Replace the spark plug. ➤ Check the vibration damper.
Every two years	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Check the petrol supply lines.

10.2 Preparing maintenance work



CAUTION!

Note the following for all maintenance work:

- The generator must not be running.
- All the parts must be cooled down.

- Switch the generator to no function with the main switch (fig. **5** 1, page 5).
- Disconnect the positive terminal of the supply battery.
- Open the generator front door.

For maintenance work, you can take the generator out (fig. **6**, page 5):



WARNING!

The mounting plate with generator is very heavy (> 40 kg) and could fall out the housing if you take it out too far.

- ▶ Undo the fastening screws (1).
- ▶ Remove the mounting plate (2) with the generator from the housing (3).

10.3 Finishing maintenance work

- ▶ Connect the generator to the positive terminal of the supply battery.
- ▶ Switch the generator to standby with the main switch (fig. 5 1, page 5).
- ▶ Close the generator front door.

10.4 Changing the oil (fig. 7, page 6)

**CAUTION!**

Hot oil can cause burns.

**NOTICE!**

Only dispose of used oil at a specialist recycling station and observe the local laws for environmental protection.

You may use the following oil:

- API SG or SF grade oil for four-stroke engines.
- SAE 10W-30 grade oil (can be used at any temperature).
- Oil with single grade oil viscosity.
Select the appropriate viscosity according to the average temperature on-site.

Change the oil as follows:

- ▶ Allow the generator to run until warm so that the oil can drain off faster and completely.
- ▶ Place a suitable receptacle under the drain plug (1).
- ▶ Take out the drain plug (1).
- ✓ The oil drains off.
- ▶ Pour fresh oil into the nozzle.
The amount of oil is: 0.6 l.

10.5 Servicing the air filter (fig. 8, page 6)



WARNING! Danger of explosions

Do not use diesel oil or solvents with low boiling points for cleaning the air filter. They could ignite or explode.



NOTICE!

Never leave the engine running without an air filter. Otherwise this quickly wears out the engine.



NOTE

If the air filter is dirty, the air flow to the carburettor is reduced. Check the filter regularly so that the carburettor can function properly. Check this more frequently if the generator is being used in particularly dusty environments.

- Prepare the maintenance work and pull the generator out of the housing slightly: see chapter "Preparing maintenance work" on page 25.
- Remove the butterfly nut (1) and the filter cover (2).
- Remove the butterfly nut (3).
- Take out the air filter (4).
The air filter consists of two parts: a sponge filter and a paper filter.
- Check the condition of both parts of the filter carefully. Replace the damaged filter parts.
- Clean the undamaged filter parts; see the following section.
- Finish the maintenance work, see chapter "Finishing maintenance work" on page 26.

Cleaning the sponge filter

- Wash the sponge with a neutral detergent solution and rinse it thoroughly.
- Leave the sponge to dry completely.
- Soak the sponge in fresh engine oil.
- Squeeze out the excess oil.

Cleaning the paper filter

- ▶ Knock the dirt off the paper by banging it lightly on a hard surface or use compressed air to blow through the filter.

Do **not** brush the paper as this will push the dirt into the fibres of the paper filter.

- ▶ Change the paper filter if it is heavily soiled.

10.6 Servicing the spark plugs



NOTICE!

- Screw the spark plugs in carefully. A loose spark plug can get very hot and damage the engine.
- Only use the same type of spark plugs.
- When you insert a new spark plug, screw it in by 1/2 a turn once it is firmly on the washer. If you are using used spark plugs, turning them 1/8 or 1/4 is suffice.

- ▶ Prepare the maintenance work, see chapter "Preparing maintenance work" on page 25.
- ▶ Remove the spark plug connector.
- ▶ Remove the spark plug using a spark plug wrench.
- ▶ Make a visual inspection of the spark plugs.
Replace the spark plug if it is clearly worn or the isolator is damaged or broken.
If the spark plug is just dirty, clean it with a steel brush.
- ▶ Measure the distance between the electrodes with a thickness gauge (fig. **9**, page 7). It must be 0.7 – 0.8 mm and can be corrected by bending the electrode if necessary.
- ▶ Check whether the spark plug seal is intact.
- ▶ If so, screw in the spark plugs by hand to avoid damaging the thread.
- ▶ Tighten the spark plugs using a spark plug wrench so that the washer is pressed together.
- ▶ Finish the maintenance work, see chapter "Finishing maintenance work" on page 26.

11 Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
The remote control does not come on when the on/off switch is pressed.	Starter battery is flat.	➤ Charge the starter battery.
	Power cable is disconnected or the plug is removed.	➤ Contact an authorised workshop.
	Generator earth cable is disconnected or the fuse (if available) is blown.	
The starter does not work when the start button is pressed.	Starter battery is flat.	➤ Charge the starter battery.
	The main switch is at "0".	➤ Set the main switch to "1" or "1".
	Starter shaft is dirty.	➤ Clean the starter shaft.
	Too much oil in the engine.	➤ Drain the oil.
	Inverter is damaged.	➤ Contact an authorised workshop.
	Power cable is disconnected or the plug is removed.	
	Generator earth cable is disconnected or the fuse (if available) is blown. Starter is not receiving any power.	
The starter turns but the generator does not start.	No petrol.	➤ Fill up with petrol.
	Spark plug is not receiving any power.	➤ Check the electric connections.
	Carburettor is not receiving any petrol.	➤ Clean the carburettor.
	Air intake is blocked.	➤ Check the air filter (see chapter "Servicing the air filter (fig. 8, page 6)" on page 27).
	The ambient temperature is below 0 °C.	➤ Use pure propane gas.
	Inverter is damaged.	➤ Contact an authorised workshop.
	Power cable is disconnected or the plug is removed.	

Fault	Cause	Remedy
The generator tends to stall.	Too much oil in the engine.	➤ Drain the oil.
	Load is over 2.6 kW.	➤ Reduce the consumers.
	Carburettor is not receiving any petrol.	➤ Clean the carburettor.
	Air intake is blocked.	➤ Check the air filter (see chapter "Servicing the air filter (fig. 8, page 6)" on page 27).
	Inverter is damaged.	➤ Contact an authorised workshop.
	Electromagnet is blocked.	
	Air filter is dirty.	
The generator is running but does not supply any voltage.	Inverter is damaged.	➤ Contact an authorised workshop.
	The stepper motor is faulty or the cable is disconnected.	
	Electromagnet is blocked.	
	The throttle valve is blocked.	
The generator starts up very fast and then the "GENERATOR ALERT" message appears.	Inverter is damaged.	➤ Contact an authorised workshop.
	The stepper motor is faulty or the cable is disconnected.	
The generated voltage is unstable.	Inverter is damaged.	➤ Contact an authorised workshop.
	The stepper motor is faulty or the cable is disconnected.	

12 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the service partner in your country (see dometic.com/dealer).

Our experts will be happy to help you and will discuss the warranty process with you in more detail.

13 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.



Protect the environment!

Do not dispose of any batteries with general household waste. Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.

14 Technical data

	Dometic TEC29 EV
Reference no.:	9102900299
Rated output voltage:	230 V~ / 50 Hz
Max. constant output (at 25 °C, 300 m altitude and 30 % relative humidity):	2600 W
Derating:	5 % every 5 °C and 3.5 % every 300 m increasing
Battery charger output voltage:	12 V ===
Battery charger max. output current:	10 A
Operating temperature range:	-15 °C to +50 °C
Fuel:	RON 91 regular grade petrol
Consumption:	max. 1.2 l/h
Motor output (SAE J1349):	3.6 KW (4,9 PS) at 3600 RPM
Dimensions:	see fig. 10 , page 7
Weight:	44 kg

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com, dometic.com.

Inhaltsverzeichnis

1	Erläuterung der Symbole	32
2	Sicherheitshinweise	33
3	Zielgruppe dieser Anleitung	35
4	Lieferumfang	36
5	Zubehör	36
6	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	36
7	Technische Beschreibung	37
8	Generator bedienen	40
9	Generator reinigen	46
10	Generator warten	47
11	Störungsbeseitigung	52
12	Garantie	54
13	Entsorgung	54
14	Technische Daten	55

1 Erläuterung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

Beachten Sie folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen beim Gebrauch von elektrischen Geräten zum Schutz vor:

- elektrischem Schlag
- Brandgefahr
- Verletzungen

2.1 Grundlegende Sicherheit

**WARNUNG!**

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**

Halten Sie Kinder und gebrechliche Personen von Elektrogeräten fern. Lassen Sie diese nicht ohne Aufsicht elektrische Geräte benutzen.

- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen dieses Gerät nicht ohne Aufsicht durch eine verantwortliche Person nutzen.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Gerät durch!

- Die Installation, Wartung und Reparaturen des Generators dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden, die mit den Gefahren beim Umgang mit Generatoren sowie den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen auf der Rückseite).
- Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein äußerst giftiges, geruchloses und farbloses Gas. Atmen Sie die Abgase nicht ein. Lassen Sie den Motor des Generators nicht in einer geschlossenen Garage oder in einem fensterlosen Raum laufen.

**VORSICHT!**

- Der Generator darf ausschließlich bei geschlossener Vordertür benutzt werden.
- Entfernen Sie alle leicht brennbaren Materialien wie Benzin, Lacke, Lösungsmittel usw. aus der Nähe des Generators.
- Vergewissern Sie sich, dass keine heiß werdenden Teile des Generators mit leicht brennbaren Materialien in Berührung kommen.
- Tanken Sie den Generator nur abgeschaltet und in einem gut belüfteten Bereich auf. Benzin und Flüssiggas sind hoch entzündlich und können explodieren.
- Berühren Sie nicht die heißen Teile (Abgasanlage, Austrittssammler, Flexschlauch und Außenschalldämpfer) des Generators (Abb. **1**, Seite 3).
- Tanken Sie den Generator nicht bei angestelltem Fahrzeugmotor, wenn sich der Tank in der Nähe des Generators befindet.
- Wenn Benzin verschüttet wird, wischen Sie es gut auf und warten Sie vor dem Einschalten des Motors, bis sich die Dämpfe verzogen haben.
- Berühren Sie den Generator und die Leitungen nicht mit feuchten Händen.
- Ersetzen Sie die Sicherungen oder Thermoschalter nur durch solche mit denselben technischen Daten.
- Schalten Sie den Generator nicht in der Nähe von Zündquellen (z. B. Tankstellen, in trockenem Gelände mit Waldbrandgefahr) in den Automatikbetrieb.

**ACHTUNG!**

- Füllen Sie den Tank nicht zu voll. Im Hals des Tanks darf sich kein Benzin befinden. Kontrollieren Sie, ob der Deckel richtig geschlossen ist.

- Klemmen Sie bei Schweißarbeiten am Fahrzeug alle Generatorleitungen ab, da sonst die Elektronik beschädigt werden kann.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



WARNUNG!

- Unterbrechen Sie bei Arbeiten am Gerät immer die Stromversorgung.
- Trennen Sie im Falle eines Unfalls das Gerät sofort von der Stromversorgung.



ACHTUNG!

- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn das Gehäuse und die Leitungen unbeschädigt sind.

2.3 Bei elektrisch bedingten, abgasbedingten, chemisch bedingten und mechanisch bedingten Verletzungen



WARNUNG!

- Wenn Sie einen Stromschlag erlitten haben: Suchen Sie sofort einen Arzt auf und begeben Sie sich in ärztliche Behandlung.
- Wenn Sie Abgase eingeatmet haben: Suchen Sie sofort einen Arzt auf und begeben Sie sich in ärztliche Behandlung.
- Wenn Sie Elektrolyt verschluckt haben: Trinken Sie sehr viel Wasser oder Milch und suchen Sie sofort einen Arzt auf.
- Wenn Sie Elektrolyt ins Auge bekommen haben: Spülen Sie mindestens 15 Minuten lang gründlich mit warmem Wasser und suchen Sie sofort einen Arzt auf.
- Wenn Sie eine mechanisch bedingte Verletzung erlitten haben: Suchen Sie einen Arzt auf.

3 Zielgruppe dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung wendet sich an den Anwender des Generators.

4 Lieferumfang

Bezeichnung	Art.-Nr.
Generator TEC29 EV	9102900299
AG 102, Umschaltrelais zur Realisierung einer Vorrangschaltung	9102900013
AG 128, Dichtung für TEC29 EV	9102900040
Montageanleitung	
Bedienungsanleitung	

5 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Teilebezeichnung	Art.-Nr.
AG 101, Tank 15 l, Kunststoff	9102900009
AG 100, Tank 20 l, Edelstahl	9102900011
AG 117, Tank 15 l, Kunststoff, mit Halterungen und integriertem Mundstück und Kappe	9102900010
AG 150, Schlauch-Set für AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, flexibler Metallschlauch zur Verlängerung der Abgasleitung, 5 m	9102900138
AG 113, Umschalter für Parallelschaltung	9102900015
Kabel für eine Parallelschaltung	9102900296

6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Generator TEC29 EV (Art.-Nr. 9102900299) ist ausgelegt für die Verwendung in Wohnwagen, Wohnmobilen und kommerziell genutzten Fahrzeugen.

Der Generator ist **nicht** für die Installation in Wasserfahrzeugen geeignet.

Der Generator erzeugt eine reine Sinusspannung von 230 V/50 Hz, die an Verbraucher mit einer Gesamtdauerlast von 2600 W angeschlossen werden kann. Die Stromqualität ist auch für empfindliche Verbraucher (z. B. PC) geeignet.

Der Generator kann eine 12-V-Batterie aufladen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

7 Technische Beschreibung

Der Generator TEC 29 EV besteht aus folgenden Hauptkomponenten (Abb. **2**, Seite 3):

- Verbrennungsmotor (**1**)
- Lichtmaschine (**2**) mit Permanentmagneten
- Inverter (**3**)
- Internes Bedienpanel (**4**)
- Fernbedienung (**5**)

Der Verbrennungsmotor (**1**) treibt die mit ihm verbundene Lichtmaschine (**2**) an, die wiederum eine Wechselspannung erzeugt.

Der Wechselrichter (**3**) formt diese Wechselspannung zu einer stabilen Spannung von 230 V und 50 Hz um.

An dem internen Bedienpanel (**4**) sind die Anschlussklemmen, die Buchse für das Anschlusskabel zu der Fernbedienung (**5**) und der Hauptschalter angebracht.

Übersicht aller Bauteile: Abb. **11**, Seite 8.

Der Generator bietet folgende Möglichkeiten:

- Integrierter Batterielader zum Aufladen der angeschlossenen Batterie
- Automatikbetrieb zum automatischen Aufladen der angeschlossenen Batterie (muss beim Einbau entsprechend konfiguriert sein).

Erläuterung der Piktogramme (Abb. **12, Seite 9):**

Nr. in Abb. 12, Seite 9	Beschreibung
1	Warnung
2	Vor Inbetriebnahme muss die Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden
3	Gefahr – Stromschlaggefahr
4	Vorsicht – Kohlenmonoxid – Bereich muss gut belüftet werden
5	Gefahr – Leicht entflammbar
6	Vorsicht – Bewegliche Teile können Quetschungen und Schnitte verursachen – Hände fernhalten
7	Keine offenen Flammen
8	Rauchen verboten
9	Vorsicht – Heiße Oberfläche – Sicherheitshinweise auf der rechten Seite des Generators beachten
10	Kennzeichnung des Geräuschpegels – Wert des garantierten Schallleistungspegels
11	Teilenummerncode
12	Seriennummer
13	Hersteller und Adresse
14	CE- und UK-Kennzeichnung
15	Trockenmasse
16	Jahr der Herstellung
17	Generatormodell


Bedienelemente am Bedienpanel

Das Bedienpanel befindet sich am Generator hinter der Abdeckung.

Nr. in Abb. 3, Seite 4	Beschreibung	
1	Hauptschalter	Schaltet den Generator betriebsbereit oder funktionslos.
2	Sicherungsautomat	Elektromechanischer Schutz gegen Überlast.

Bedienelemente der Fernbedienung

Die Fernbedienung ist im Fahrzeuginneren angebracht.

Nr. in Abb. 4, Seite 4	Beschreibung	
1	Display	Zeigt Statusmeldungen an.
2	Ein-/Aus-Schalter 	Schaltet die Fernbedienung ein und aus, wenn der Hauptschalter auf „I“ bzw. „1“ steht. Stoppt den Generator.
3	Taste START	Startet den Generator, wenn die Fernbedienung eingeschaltet ist und der Hauptschalter auf „I“ bzw. „1“ steht.
4	Benzinanzeiger	Leuchtet, wenn das Benzin auf Reserve steht.
5	Ölstandsanzeiger	Leuchtet, wenn der Ölstand im Motor zu gering ist.

Displayanzeigen

Nr. in Abb. 4, Seite 4	Beschreibung	
6	Wechselspannung	Aktuelle Ausgangsspannung
7	Dauerleistung	Aktuelle Leistung der angeschlossenen Verbraucher
8	Betriebsstunden	Zeit, die der Generator im Betrieb ist

Nr. in Abb. 4 , Seite 4	Beschreibung	
9	Gleichspannung	Batteriespannung
10	Meldungen	Statusmeldung des Generators (siehe Kapitel „Displaymeldungen“ auf Seite 42)

8 Generator bedienen



VORSICHT!

- Kraftstoff und Dämpfe in Verbindung mit Stromaggregaten können entflammbar und potenziell explosiv sein. Ein sorgfältiger Umgang mit diesen Materialien kann das Risiko einer Brandexplosion begrenzen. Es müssen voll aufgeladene BC- und ABC-Feuerlöscher bereitgehalten werden. Der Benutzer muss mit der Bedienung des Feuerlöschers vertraut sein. Überprüfen Sie den Feuerlöscher und warten Sie den Feuerlöscher regelmäßig. Befolgen Sie die Empfehlungen auf dem Hinweisschild.
- Vorsicht vor heißen Teilen des Aggregats!



ACHTUNG!

Beanspruchen Sie den Generator in den ersten 50 Betriebsstunden (Einlaufphase), nicht über 70 % der maximalen Dauerleistung.



HINWEIS

- Beanspruchen Sie den Generator nach der Einlaufphase maximal mit einer Last von ca. 75 % der maximalen Dauerlast. So können Sie die Lebensdauer des Generators verlängern und seinen Wirkungsgrad optimieren.
- Beim Einsatz bei hoher Umgebungstemperatur, Höhe oder Feuchtigkeit ist die Leistung reduziert.

8.1 Grundsätzliche Hinweise zur Bedienung



VORSICHT! Verletzungsgefahr!

Stecken Sie keine Finger oder Gegenstände in die Luftdüsen oder das Ansauggitter.

Beachten Sie folgende grundsätzliche Hinweise:

- Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung den Ölstand (Kapitel „Ölstand prüfen“ auf Seite 44).
- Schon kleine Überlasten führen auf Dauer zum Auslösen des Sicherungsautomaten.
- Lassen Sie den Generator nach dem Gebrauch einige Minuten ohne Verbraucher in Betrieb, bevor Sie ihn stoppen.
- Scharfes Abbremsen, Beschleunigen und Kurvenfahrten des Fahrzeugs können Probleme im Pumpsystem des Generators hervorrufen und zu seinem ungewollten Ausschalten führen.
- Wenn Sie den Generator für längere Zeit nicht benutzen, starten Sie ihn mindestens alle 30 Tage und lassen Sie ihn mindestens 15 Minuten laufen.

8.2 Generator betriebsbereit oder funktionslos schalten

Mit dem Hauptschalter (Abb. **3** 1, Seite 4) am Bedienpanel kann der Generator betriebsbereit oder funktionslos geschaltet werden.

8.3 Fernbedienung ein- und ausschalten

Dieser Schalter an der Fernbedienung (Abb. **4** 2, Seite 4) dient zum Ein- und Ausschalten der Fernbedienung.

► Schalten Sie durch Drücken des Ein-/Ausschalters die Fernbedienung ein.

✓ Das Display zeigt: *GEN OFF* verwenden.

Das Display schaltet sich nach 5 Min. automatisch aus, wenn innerhalb dieser Zeit der Starttaster nicht betätigt wurde.

Durch Drücken des Startertasters können Sie das Display wieder einschalten.

✓ Der Generator kann nun gestartet werden.

8.4 Generator starten

Der Generator kann nur gestartet werden, wenn er betriebsbereit geschaltet ist und wenn die Fernbedienung eingeschaltet ist.



HINWEIS

Bei noch warmem Generator drücken Sie zum Anlassen nur kurz auf den Starttaster, bei kaltem Generator länger.

► Starten Sie den Generator mit dem Starttaster (Abb. **4** 3, Seite 4).

8.5 Generator stoppen

- Stoppen Sie den Generator mit dem Ein-Ausschalter (Abb. **4** 2, Seite 4).

Wenn der Generator nicht stoppt: Schalten Sie ihn mit dem Hauptschalter aus (Abb. **3** 1, Seite 4).

8.6 Displaymeldungen

Displaymeldung Beschreibung	Verhalten des Generators	Maßnahmen
LOW BATTERY Die Batteriespannung ist unter den Mindestwert für die Ausführung von Startversuchen abgesunken (9 V).	Der Generator springt nicht an.	Laden Sie die Batterie auf.
OIL CHANGE Die Zählung der Betriebsstunden hat den vorgegebenen Wert für den Motorölwechsel erreicht.	Der Generator läuft weiter.	Den Ölwechsel durchführen (siehe Kapitel „Öl wechseln (Abb. 7 , Seite 6)“ auf Seite 49), dann den Generator durch anhaltendes Drücken des Starttasters erneut starten.
NO FUEL Der Kraftstoff im Tank steht auf Reserve.	Der Generator läuft weiter.	Tanken.
OIL ALERT Motoröl fehlt.	Der Generator stoppt.	Öl nachfüllen (siehe Kapitel „Ölstand prüfen“ auf Seite 44).
GENERATOR ALERT! Allgemeine Alarmmeldung Beispiel: Der Kontrollring der Drosselklappe vom Vergaser (Schrittmotor) ist defekt.	Der Generator stoppt.	Das System mit Hilfe der Tabelle Störungen, Ursachen und Abhilfen überprüfen. Falls das Problem fortbesteht, wenden Sie sich an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen auf der Rückseite).
OVERLOAD! Die Verbraucher erzeugen eine Überlast am Ausgang.	Der Inverter schaltet ab, daher wird keine Spannung mehr abgegeben, aber der Motor läuft weiter, bis er ausgeht.	Die angeschlossene Last verringern und den Generator erneut starten.
SHORT CIRCUIT Die Verbraucher erzeugen einen Kurzschluss am Ausgang.	Der Inverter schaltet ab, daher wird keine Spannung mehr abgegeben, aber der Motor läuft weiter, bis er ausgeht.	Den Zustand der angeschlossenen Verbraucher kontrollieren, dann den Generator erneut starten.

Displaymeldung Beschreibung	Verhalten des Generators	Maßnahmen
<i>OVER TEMPERATURE</i> Überhitzung	Der Inverter schaltet ab, daher wird keine Spannung mehr abgegeben, aber der Motor läuft weiter, um den Generator zu kühlen.	Den Generator abkühlen lassen, ein paar Minuten warten, dann den Generator erneut starten.
<i>LOW POWER ENGINE</i> Abfall der Versorgungsspannung des Inverters.	Der Generator stoppt.	Die angeschlossene Last verringern und den Generator erneut starten.
<i>RESTART GENP</i> Meldung, die nach einem Halt des Generators wegen Überhitzung erscheint.	Der Generator ist ausgeschaltet.	Zum erneuten Anlassen des Generators den Starttaster drücken.
<i>GEN CRL</i> Meldung, die beim Start des Generators erscheint; sie zeigt die Kalibrierungsphase an, die jedem Start vorangeht. Der Generator gibt noch keine Spannung ab.	Der Generator ist angesprungen, erzeugt aber keine Spannung.	Einen Augenblick warten.
<i>GEN WRIT</i> Meldung, die in der Pause zwischen zwei Startversuchen erscheint.	Der Generator ist ausgeschaltet.	Warten, bis die Meldung verschwindet, dann einen erneuten Zündversuch machen.
<i>GEN ON</i> Normaler Betrieb des Generators.	Normalmodus	–
<i>GEN OFF</i>	Der Generator ist betriebsbereit und kann gestartet werden.	–
<i>AUTO?</i> Meldung, die beim Einschalten des Automatikbetriebs erscheint.	Steuerung wartet auf Benutzereingabe.	Innerhalb von 20 Sekunden den Starttaster drücken und für 3 Sekunden gedrückt halten.
<i>AUTO</i> Automatikbetrieb	Automatikbetrieb ist eingeschaltet.	–

8.7 Ölstand prüfen



VORSICHT!

Heißes Öl kann Verbrennungen hervorrufen.
Prüfen Sie den Ölstand nur bei ausgeschaltetem Generator.



HINWEIS

Der Generator muss waagrecht stehen.

Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung den Ölstand. Gehen Sie dazu wie dargestellt vor:

- ▶ Öffnen Sie die Vordertür des Generators.
- ▶ Schalten Sie den Generator mit dem Hauptschalter (Abb. **5** 1, Seite 5) funktionslos.
- ▶ Trennen Sie die Verbindung zum Pluspol der Versorgungsbatterie.
- ▶ Ziehen Sie den Messstab (Abb. **5** 2, Seite 5) aus dem Einfüllstutzen (Abb. **5** 3, Seite 5).
- ▶ Reinigen Sie den Messstab (Abb. **5** 2, Seite 5) mit einem Lappen.
- ▶ Stecken Sie den Messstab (Abb. **5** 2, Seite 5) komplett in den Einfüllstutzen (Abb. **5** 3, Seite 5).
- ▶ Ziehen Sie den Messstab (Abb. **5** 2, Seite 5) aus dem Einfüllstutzen.
- ▶ Kontrollieren Sie, ob der Ölstand zwischen der Kerbe (maximaler Füllstand) und der Spitze des Messstabes liegt (Abb. **5** 4, Seite 5).
Falls nicht, füllen Sie Öl nach.
- ▶ Stecken Sie den Messstab (Abb. **5** 2, Seite 5) komplett in den Einfüllstutzen (Abb. **5** 3, Seite 5).
- ▶ Prüfen Sie, dass der Ölstand nicht über dem Maximalstand liegt.
- ▶ Verbinden Sie den Generator mit dem Pluspol der Versorgungsbatterie.
- ▶ Schalten Sie den Generator mit dem Hauptschalter (Abb. **5** 1, Seite 5) betriebsbereit.
- ▶ Schließen Sie die Vordertür des Generators.

8.8 Automatikbetrieb einschalten

Sie können den Automatikbetrieb nur einschalten:

- wenn er beim Einbau des Generators konfiguriert wurde
- wenn das Fahrzeug steht und die Zündung ausgeschaltet ist
- wenn der Automatikbetrieb-Schalter (falls vorhanden) eingeschaltet ist

Im Automatikbetrieb springt der Generator automatisch an, wenn die Spannung der angeschlossenen Batterie zu niedrig ist, und lädt die Batterie.

Der Generator schaltet automatisch ab, wenn die Batterie voll geladen ist.

So schalten Sie den Automatikbetrieb ein:

- ▶ Schalten Sie den Automatikbetriebsschalter ein (falls vorhanden).
 - ▶ Schalten Sie die Zündung aus.
 - ▶ Schalten Sie durch Drücken des Ein-/Ausschalters die Fernbedienung ein.
- ✓ Das Display zeigt: *AUTO?*



HINWEIS

Wenn das Display *GEN OFF* statt *AUTO?* anzeigt, ist bei Ihrem Generator der Automatikbetrieb nicht konfiguriert worden. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihre Fachwerkstatt, die den Einbau vorgenommen hat, und lassen Sie sich den Automatikbetrieb nachrüsten.

- ▶ Drücken Sie innerhalb von 20 Sekunden den Taster **START** und halten Sie ihn 3 Sekunden lang gedrückt.
- ✓ Das Display zeigt: *AUTO*.
- ✓ Der Automatikbetrieb ist eingeschaltet.



HINWEIS

Im Automatikbetrieb können Sie den Generator nicht über den Taster **START** starten. Der Generator startet automatisch. Sie können den Generator mit dem Automatikbetrieb-Schalter (falls vorhanden) aus- und einschalten.

8.9 Automatikbetrieb ausschalten

- ▶ Schalten Sie den Automatikbetrieb-Schalter (falls vorhanden) aus.
oder
- ▶ Schalten Sie die Zündung ein.
- ✓ Das Display zeigt: *GEM OFF*.

8.10 Parallelbetrieb von zwei Generatoren (optional)



HINWEIS

Die maximal zulässige Last für ein System im Parallelbetrieb beträgt 4800 W.

Ohne das Kabel für eine Parallelschaltung oder mit einem beschädigten Kabel für eine Parallelschaltung ist der ordnungsgemäße Betrieb des Systems nicht gewährleistet, insbesondere im Hinblick auf die Lastverteilung.

Sie können jeden Generator einzeln ein- und ausschalten. Wenn die Last mehr als 2600 W beträgt, können Sie beide Generatoren parallel zuschalten.

**Für den Fall, dass beide Generatoren eingeschaltet sind:
Trennen Sie die Last, bevor Sie das System ausschalten.**

9 Generator reinigen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie den Generator nicht mit einem Hochdruckreiniger. Eindringendes Wasser kann den Generator beschädigen.
- Verwenden Sie keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel zur Reinigung, da dies zu einer Beschädigung des Generators führen kann.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Generators lediglich Wasser mit einem schonenden Reinigungsmittel. Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Diesel oder Lösungsmittel.

- ▶ Reinigen Sie das Gehäuse des Generators gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

- ▶ Entfernen Sie regelmäßig Verschmutzungen von den Belüftungsöffnungen des Generators. Achten Sie darauf, dass Sie dabei nicht die Lamellen des Generators beschädigen.

10 Generator warten



HINWEIS

Ihren Dometic Servicepartner finden Sie im Internet unter:
www.dometic.com

10.1 Wartungstabelle



WARNUNG!

Lassen Sie alle Wartungsarbeiten nur von Fachkräften durchgeführt werden, die mit den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Wartungsarbeiten können erhebliche Gefahren entstehen.



ACHTUNG!

Im Falle defekter Teile nehmen Sie den Generator nicht in Betrieb, und wenden Sie sich an einen Dometic Servicepartner, siehe:
www.dometic.com.



HINWEIS

- Lassen Sie folgende Wartungsarbeiten in den angegebenen Abständen oder nach der angegebenen Zahl von Betriebsstunden ausführen, je nachdem, welcher Fall früher eintritt.
- Für die Wartung der Motoren befolgen Sie die vollständigen Anweisungen im Honda-Handbuch. Dort finden Sie eine Zusammenfassung der wichtigsten Punkte.

Intervall	Prüfung/Wartung
Bei jeder Verwendung	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Prüfen Sie die Unversehrtheit des Chassis. ➤ Prüfen Sie den Ölstand. ➤ Prüfen Sie den Luftfilter. ➤ Prüfen Sie, ob Kraftstoff oder Öl ausläuft.
Im ersten Monat oder nach 20 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lassen Sie das Öl wechseln. ➤ Lassen Sie den Luftfilter kontrollieren (Kapitel „Luftfilter warten (Abb. 8, Seite 6)“ auf Seite 50).
Alle 3 Monate oder nach 50 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lassen Sie den Luftfilter kontrollieren (Kapitel „Luftfilter warten (Abb. 8, Seite 6)“ auf Seite 50).
Alle 6 Monate oder nach 100 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lassen Sie das Öl wechseln. ➤ Lassen Sie die Zündkerze warten (Kapitel „Zündkerze warten“ auf Seite 51).
Jährlich oder alle 300 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Prüfen Sie die Einstellung der Ventile. ➤ Prüfen Sie den Kraftstofftank. ➤ Tauschen Sie den Kraftstofffilter aus. ➤ Tauschen Sie die Zündkerze aus. ➤ Prüfen Sie den Vibrationsdämpfer.
Alle zwei Jahre	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lassen Sie die Benzinleitungen warten.

10.2 Wartungsarbeiten vorbereiten



VORSICHT!

Beachten Sie bei allen Wartungsarbeiten:

- Der Generator darf nicht in Betrieb sein.
- Alle Teile müssen abgekühlt sein.

- Schalten Sie den Generator mit dem Hauptschalter (Abb. **5** 1, Seite 5) funktionslos.
- Trennen Sie die Verbindung zum Pluspol der Versorgungsbatterie.
- Öffnen Sie die Vordertür des Generators.

Für Wartungsarbeiten können Sie den Generator herausziehen (Abb. **6**, Seite 5):



WARNUNG!

Die Trägerplatte mit Generator ist sehr schwer (> 40 kg) und kann aus dem Gehäuse fallen, wenn Sie sie zu weit herausziehen.

- ▶ Lösen Sie die Befestigungsschrauben **(1)**.
- ▶ Ziehen Sie die Trägerplatte **(2)** mit dem Generator aus dem Gehäuse **(3)**.

10.3 Wartungsarbeiten abschließen

- ▶ Verbinden Sie den Generator mit dem Pluspol der Versorgungsbatterie.
- ▶ Schalten Sie den Generator mit dem Hauptschalter (Abb. **5** 1, Seite 5) betriebsbereit.
- ▶ Schließen Sie die Vordertür des Generators.

10.4 Öl wechseln (Abb. **7, Seite 6)**



VORSICHT!

Heißes Öl kann Verbrennungen hervorrufen.



ACHTUNG!

Geben Sie Altöl unbedingt an Spezialfirmen für die Entsorgung oder Rückgewinnung, und beachten Sie die Gesetze des betreffenden Landes zum Schutz der Umwelt.

Folgende Öle können Sie verwenden:

- Öl für Viertaktmotoren der Klasse API SG oder SF.
- Öl der Klasse SAE 10W-30 (Verwendung bei allen Temperaturen möglich).
- Öl mit Einbereichs-Viskosität.
Wählen Sie die geeignete Viskosität in Abhängigkeit von der mittleren Ortstemperatur.

So wechseln Sie das Öl:

- ▶ Lassen Sie den Generator drei bis fünf Minuten warmlaufen, damit das Öl flüssiger wird und schnell und vollständig abfließt.
- ▶ Stellen Sie einen geeigneten Behälter unter die Ablassschraube **(1)**.

- ▶ Nehmen Sie die Ablassschraube **(1)** ab.
- ✓ Das Öl fließt ab.
- ▶ Füllen Sie das frische Öl in den Ölstützen.
Die Ölmenge beträgt: 0,6 l.

10.5 Luftfilter warten (Abb. **8**, Seite 6)



WARNUNG! Explosionsgefahr

Verwenden Sie kein Dieselöl oder Lösungsmittel mit niedrigem Verdampfungspunkt zur Reinigung des Luftfilters. Diese können sich entzünden oder explodieren.



ACHTUNG!

Lassen Sie den Motor nie ohne Luftfilter laufen. Sonst nutzt sich der Motor schnell ab.



HINWEIS

Wenn der Luftfilter verschmutzt ist, wird der Luftstrom zum Vergaser verringert. Damit der Vergaser gut funktioniert, sollten Sie den Filterzustand regelmäßig kontrollieren. Kontrollieren Sie ihn entsprechend häufiger, wenn der Generator in besonders staubiger Umgebung benutzt wird.

- ▶ Bereiten Sie die Wartungsarbeiten vor und ziehen Sie den Generator ein Stück aus dem Gehäuse: siehe Kapitel „Wartungsarbeiten vorbereiten“ auf Seite 48.
- ▶ Entfernen Sie die Flügelmutter **(1)** und die Filterabdeckung **(2)**.
- ▶ Entfernen Sie die Flügelmutter **(3)**.
- ▶ Entfernen Sie den Luftfilter **(4)**.
Der Luftfilter besteht aus zwei Elementen: einem Schwammfilter und einem Papierfilter.
- ▶ Kontrollieren Sie den Zustand beider Filterelemente sorgfältig. Wechseln Sie beschädigte Filterelemente aus.
- ▶ Reinigen Sie unbeschädigte Filterelemente: siehe folgender Abschnitt.
- ▶ Schließen Sie die Wartungsarbeiten ab: siehe Kapitel „Wartungsarbeiten abschließen“ auf Seite 49.

Schwammfilter reinigen

- ▶ Waschen Sie den Schwamm mit einer neutralen Waschmittellösung, und spülen Sie ihn sorgfältig aus.
- ▶ Lassen Sie den Schwamm vollständig trocknen.
- ▶ Tränken Sie den Schwamm mit sauberem Motoröl.
- ▶ Pressen Sie das überschüssige Öl aus.

Papierfilter reinigen

- ▶ Befreien Sie das Papier durch wiederholtes leichtes Schlagen auf eine harte Fläche von Verunreinigungen, oder blasen Sie den Filter von innen nach außen mit Pressluft aus.
Bürsten Sie das Papier **nicht** ab, denn dadurch würde der Schmutz in die Fasern des Papierfilters eindringen.
- ▶ Wechseln Sie bei starker Verschmutzung den Papierfilter aus.

10.6 Zündkerze warten



ACHTUNG!

- Ziehen Sie die Zündkerze sorgfältig an. Eine nicht fest angezogene Zündkerze kann sehr heiß werden und Schäden am Motor hervorrufen.
- Verwenden Sie ausschließlich gleichwertige Zündkerzen.
- Wenn Sie eine neue Zündkerze einsetzen, ziehen Sie diese um eine 1/2 Drehung an, wenn sie fest auf der Beilegscheibe aufsitzt. Bei der Verwendung von gebrauchten Zündkerzen genügt eine 1/8 oder eine 1/4 Drehung.

- ▶ Bereiten Sie die Wartungsarbeiten vor: siehe Kapitel „Wartungsarbeiten vorbereiten“ auf Seite 48.
- ▶ Nehmen Sie den Kerzenstecker ab.
- ▶ Nehmen Sie die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel heraus.
- ▶ Kontrollieren Sie die Zündkerze durch Sichtkontrolle.
Wenn die Zündkerze offensichtlich abgenutzt oder der Isolator beschädigt oder angebrochen ist, wechseln Sie die Zündkerze aus.
Wenn die Zündkerze nur verschmutzt ist, reinigen Sie diese mit einer Stahlbürste.

- Messen Sie den Abstand zwischen den Elektroden mit einem Dickenmesser (Abb. **9**, Seite 7). Er muss 0,7–0,8 mm betragen und kann ggf. durch Biegen der Elektrode korrigiert werden.
- Prüfen Sie, ob die Zündkerzendichtung intakt ist.
- Wenn ja, schrauben Sie die Zündkerze mit der Hand an, um eine Beschädigung des Gewindes zu vermeiden.
- Ziehen Sie die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel so an, dass die Unterlegscheibe zusammengedrückt wird.
- Schließen Sie die Wartungsarbeiten ab: siehe Kapitel „Wartungsarbeiten abschließen“ auf Seite 49.

11 Störungsbeseitigung

Störung	Fehler/Ursache	Beseitigung
Bei Drücken des Ein-/Ausschalters geht die Fernbedienung nicht an.	Starterbatterie leer.	➤ Laden Sie die Starterbatterie.
	Stromkabel unterbrochen oder Stecker abgezogen.	➤ Wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
	Massekabel des Generators unterbrochen oder Sicherung (falls vorhanden) ausgelöst.	
Bei Drücken des Starttasters dreht der Anlasser nicht.	Starterbatterie leer.	➤ Laden Sie die Starterbatterie.
	Der Hauptschalter steht auf „0“.	➤ Stellen Sie den Hauptschalter auf „I“ bzw. „1“.
	Welle des Anlassers verschmutzt.	➤ Reinigen Sie die Welle des Anlassers.
	Zu viel Öl im Motor.	➤ Lassen Sie Öl ab.
	Inverter beschädigt.	➤ Wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
	Stromkabel unterbrochen oder Stecker abgezogen.	
	Massekabel des Generators unterbrochen oder Sicherung (falls vorhanden) ausgelöst.	
	Anlasser wird nicht mit Strom versorgt.	

Störung	Fehler/Ursache	Beseitigung
Der Anlasser dreht, aber der Generator springt nicht an.	Kein Benzin.	➤ Füllen Sie Benzin auf.
	Zündkerze bekommt kein Strom.	➤ Prüfen Sie die elektrischen Verbindungen.
	Vergaser bekommt kein Benzin.	➤ Reinigen Sie den Vergaser.
	Luftansaugung verstopft.	➤ Lassen Sie den Luftfilter kontrollieren (siehe Kapitel „Luftfilter warten (Abb. 8, Seite 6)“ auf Seite 50).
	Die Umgebungstemperatur ist unter 0 °C.	➤ Verwenden Sie reines Propan-gas.
	Inverter beschädigt.	➤ Wenden Sie sich an eine autori-sierte Fachwerkstatt.
	Stromkabel unterbrochen oder Stecker abgezogen.	
Der Generator neigt zum Ausgehen.	Zu viel Öl im Motor.	➤ Lassen Sie Öl ab.
	Last über 2,6 kW.	➤ Reduzieren Sie die Verbraucher.
	Vergaser bekommt kein Benzin.	➤ Reinigen Sie den Vergaser.
	Luftansaugung verstopft.	➤ Lassen Sie den Luftfilter kontrollieren (siehe Kapitel „Luftfilter warten (Abb. 8, Seite 6)“ auf Seite 50).
	Inverter beschädigt.	➤ Wenden Sie sich an eine autori-sierte Fachwerkstatt.
	Der Elektromagnet ist blockiert.	
	Der Luftfilter ist verschmutzt.	
Der Generator ist angesprungen, erzeugt aber keine Spannung.	Inverter beschädigt.	➤ Wenden Sie sich an eine autori-sierte Fachwerkstatt.
	Schrittmotor defekt oder Kabel unterbrochen.	
	Der Elektromagnet ist blockiert.	
Der Generator startet mit starker Beschleunigung und bleibt dann mit der Meldung „GENERATOR ALERT“ stehen.	Drosselklappe blockiert.	
	Inverter beschädigt.	➤ Wenden Sie sich an eine autori-sierte Fachwerkstatt.
	Schrittmotor defekt oder Kabel unterbrochen.	

Störung	Fehler/Ursache	Beseitigung
Die erzeugte Spannung ist instabil.	Inverter beschädigt. Schrittmotor defekt oder Kabel unterbrochen.	➤ Wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.

12 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an einen Service-Partner in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Unsere Spezialisten helfen Ihnen gerne weiter und besprechen mit Ihnen den weiteren Verlauf der Gewährleistung.

13 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.



Schützen Sie Ihre Umwelt!

Akkus und Batterien gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.

14 Technische Daten

	Dometic TEC29 EV
Artikel.-Nr.:	9102900299
Ausgangsnennspannung:	230 V \sim /50 Hz
Max. Dauerleistung (bei 25 °C, 300 m Höhe und 30 % relativer Luftfeuchtigkeit):	2600 W
Derating:	5 % je 5 °C und 3,5 % je 300 m mehr Höhe
Ausgangsspannung Batterielader:	12 V \equiv
Max. Ausgangsstrom Batterielader:	10 A
Betriebstemperaturbereich:	-15 °C bis +50 °C
Kraftstoff:	Normalbenzin ROZ 91
Verbrauch:	max. 1,2 l/h
Motorleistung (SAE J1349):	3,6 kW (4,9 PS) bei 3600 U/min
Abmessungen:	siehe Abb. 10 , Seite 7
Gewicht:	44 kg

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Si vous ne lisez et ne respectez pas les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, rendez-vous sur documents.dometic.com, dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	56
2	Consignes de sécurité	57
3	Groupe cible de cette notice	59
4	Contenu de la livraison	60
5	Accessoires	60
6	Usage conforme	60
7	Description technique	61
8	Utilisation du générateur	64
9	Nettoyage du générateur	71
10	Maintenance du générateur	71
11	Guide de dépannage	76
12	Garantie	78
13	Mise au rebut	78
14	Caractéristiques techniques	79

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.

**AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les consignes générales de sécurité suivantes doivent être respectées afin d'éviter :

- une décharge électrique,
- un incendie,
- des blessures.

2.1 Sécurité générale

**AVERTISSEMENT !**

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants**
Maintenez les appareils électriques hors de portée des enfants et des personnes infirmes. Ne laissez pas les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.
- Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil en toute sécurité — que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien par manque d'expérience ou de connaissances — ne sont pas autorisées à le faire, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit des explications sur son utilisation.
- Utilisez l'appareil conformément à l'usage pour lequel il a été conçu.
- Ne procédez à aucune modification ni transformation de l'appareil.

- L'installation, la maintenance et les réparations du générateur doivent être effectuées uniquement par un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers relatifs à la manipulation des générateurs et des règlements spécifiques. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers. Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous à la succursale du fabricant de votre pays (adresses au dos de la notice).
- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz incolore et inodore, extrêmement toxique. Ne respirez pas les gaz d'échappement. Ne faites pas tourner le moteur du générateur dans un garage fermé ou dans une pièce sans fenêtres.



ATTENTION !

- Le générateur doit uniquement être utilisé avec la porte avant fermée.
- Éloignez toutes les matières inflammables (essence, vernis, détergents, etc.) qui se trouvent à proximité du générateur.
- Veillez à ce qu'aucune pièce du générateur, susceptible de chauffer, n'entre en contact avec les matières facilement inflammables.
- N'alimentez le générateur en carburant que lorsqu'il est arrêté et dans une pièce suffisamment aérée. L'essence et le gaz liquide sont fortement inflammables et risquent d'exploser.
- Ne pas toucher les pièces brûlantes (chaîne d'échappement, collecteur de sortie, tuyau flexible et silencieux externe) du générateur (fig. **1**, page 3).
- N'alimentez pas le générateur en carburant lorsque le moteur du véhicule est en marche, si le réservoir se trouve à proximité du générateur.
- Si de l'essence s'échappe, essuyez-la correctement et attendez que la vapeur se soit dissipée avant d'allumer le moteur.
- Ne touchez pas le générateur et les conduites avec les mains humides.
- Remplacez les fusibles ou thermocontacts par des pièces présentant les mêmes caractéristiques techniques uniquement.
- Ne mettez pas le générateur en mode automatique à proximité de zones à risque d'inflammation (p. ex. stations-service, terrains secs à risque d'incendie).



AVIS !

- Ne remplissez pas trop le réservoir. Le goulot du réservoir ne doit pas contenir d'essence. Veillez à ce que le couvercle soit bien fermé.

- Si une opération de soudage doit être effectuée sur le véhicule, débranchez tous les câbles du générateur, sinon l'électronique risque d'être endommagée.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



AVERTISSEMENT !

- Coupez l'alimentation électrique au cours de travaux sur l'appareil.
- En cas d'accident, débranchez immédiatement l'appareil de l'alimentation électrique.



AVIS !

- Faites fonctionner le générateur uniquement si le boîtier et les câbles sont intacts.

2.3 En cas de blessures liées à l'électricité, aux gaz d'échappement, aux substances chimiques et aux pièces mécaniques



AVERTISSEMENT !

- Si vous avez subi un choc électrique : consultez un médecin et suivez immédiatement un traitement médical.
- Si vous avez inhalé des gaz d'échappement : consultez un médecin et suivez immédiatement un traitement médical.
- Si vous avez avalé de l'électrolyte : buvez beaucoup d'eau ou de lait et consultez immédiatement un médecin.
- Si vous avez reçu de l'électrolyte dans l'œil : rincez abondamment à l'eau chaude pendant au moins 15 minutes et consultez immédiatement un médecin.
- Si vous avez subi une blessure mécanique : consultez un médecin.

3 Groupe cible de cette notice

Ce manuel s'adresse à l'utilisateur du générateur.

4 Contenu de la livraison

Désignation	N° d'article
Générateur TEC 29 EV	9102900299
AG 102, relais de commutation pour la réalisation d'un raccordement prioritaire	9102900013
AG 128, joint pour TEC 29 EV	9102900040
Instructions de montage	
Manuel d'utilisation	

5 Accessoires

Disponibles comme accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation des pièces	N° d'article
AG 101, réservoir 15 l, plastique	9102900009
AG 100, réservoir 20 l, acier inoxydable	9102900011
AG 117, réservoir 15 l, en plastique, avec supports et embouchure et bouchon intégrés	9102900010
AG 150, jeu de flexibles pour AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, flexible métallique pour la rallonge de la conduite de gaz d'échappement, 5 m	9102900138
AG 113, commutateur pour connexion en parallèle	9102900015
Câble parallèle	9102900296

6 Usage conforme

Le TEC 29 EV (numéro d'article 9102900299) est conçu pour une utilisation dans les caravanes, camping-cars et véhicules commerciaux.

Le générateur n'est **pas** conçu pour une utilisation dans les bateaux.

Le générateur produit une tension à onde sinusoïdale pure de 230 V/50 Hz qui peut être connectée au consommateur avec une charge totale continue de 2600 W.

La qualité du courant convient également aux consommateurs sensibles (tels que les PC).

Le générateur peut charger une batterie de 12 V.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant ;
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

7 Description technique

Le générateur TEC 29 EV est constitué des éléments principaux suivants (fig. **2**, page 3) :

- Moteur à combustion (**1**)
- Alternateur (**2**) à aimants permanents
- Onduleur (**3**)
- Panneau de commande interne (**4**)
- Télécommande (**5**)

Le moteur à combustion (**2**) entraîne le générateur de courant (**1**) raccordé qui génère alors une tension alternative.

L'onduleur (**3**) transforme cette tension alternative en une tension stable de 230 V et 50 Hz.

Le panneau de commande interne (**4**) comprend les bornes de raccordement, la douille pour le câble de raccordement à la télécommande (**5**) et le commutateur principal.

Vue d'ensemble de tous les éléments : fig. **11**, page 8.

Le générateur dispose des possibilités suivantes :

- Chargeur de batterie intégré pour le chargement de la batterie raccordée
- Fonctionnement automatique pour le chargement automatique de la batterie raccordée (doit être configuré en conséquence lors du montage).

Explication des pictogrammes (fig. **12**, page 9) :

N° sur la fig. 12 , page 9	Description
1	Avertissement
2	Lire et comprendre le manuel d'utilisation avant d'intenter un procès
3	Danger – Risque de choc électrique
4	Attention – Monoxyde de carbone – La zone doit être correctement ventilée
5	Danger – Facilement inflammable
6	Attention – Les pièces mobiles peuvent provoquer des écrasements et des coupures – Gardez les mains à distance
7	Pas de flammes nues
8	Interdiction de fumer
9	Attention – Surface chaude – Suivre les consignes de sécurité sur le côté droit du générateur
10	Étiquette de bruit – Valeur du niveau de puissance acoustique garanti
11	Code du numéro de pièce
12	Numéro de série
13	Fabricant et adresse
14	Marque CE et UK
15	Masse sèche
16	Année de production
17	Modèle de générateur


Éléments de commande sur le panneau de commande

Le panneau de commande se trouve sur le générateur, derrière le capot de recouvrement.

N° sur la fig. 3 , page 4	Description	
1	Commutateur principal	Met le générateur en fonction ou hors service.
2	Disjoncteur	Protection électromécanique contre les surcharges.

Éléments de commande de la télécommande

La télécommande se trouve à l'intérieur du véhicule.

N° sur la fig. 4 , page 4	Description	
1	Écran	Affiche les messages d'état.
2	Commutateur marche/arrêt 	Active et désactive la télécommande lorsque le commutateur principal se trouve sur « I » ou « 1 ». Coupe le générateur.
3	Touche START	Démarre le générateur lorsque la télécommande est activée et que le commutateur principal se trouve sur « I » resp. « 1 ».
4	Jauge à essence	S'allume lorsque l'essence est sur la réserve.
5	Jauge à huile	S'allume lorsque le niveau d'huile dans le moteur est trop faible.

Affichages à l'écran

N° sur la fig. 4 , page 4	Description	
6	Tension alternative	Tension de sortie actuelle
7	Puissance de sortie permanente	Puissance actuelle du consommateur d'énergie raccordé

N° sur la fig. 4, page 4	Description	
8	Heures de service	Indique les heures de fonctionnement du générateur
9	Tension continue	Tension de batterie
10	Messages	Message d'état du générateur (voir chapitre « Affichages à l'écran », page 66)

8 Utilisation du générateur



ATTENTION !

- Le carburant et les fumées associés aux groupes électrogènes peuvent être inflammables et potentiellement explosifs. Des soins appropriés dans la manipulation de ces matériaux peuvent limiter le risque d'explosion en cas d'incendie. Des extincteurs BC et ABC complètement chargés doivent être gardés à portée de main. L'utilisateur doit se familiariser avec le fonctionnement de l'extincteur. Inspectez l'extincteur et entretenez-le régulièrement. Respectez les recommandations figurant sur la plaque d'instruction.
- Attention aux pièces brûlantes du groupe électrogène !



AVIS !

Lors des 50 premières heures de service (phase de démarrage), ne sollicitez pas le générateur à plus de 70 % de la puissance de sortie permanente maximale.



REMARQUE

- Après la phase de démarrage, sollicitez le générateur à une charge maximale d'env. 75 % de la puissance continue maximale. La durée de vie du générateur peut ainsi être allongée et son efficacité optimisée.
- En cas d'utilisation à une température ambiante, une altitude ou une humidité élevées, la puissance est réduite.

8.1 Remarques générales concernant l'utilisation



ATTENTION ! Risque de blessures

Ne glissez ni les doigts, ni un quelconque objet dans les buses de ventilation ou la grille d'aspiration.

Veillez respecter les consignes suivantes :

- Contrôlez le niveau d'huile avant chaque utilisation (chapitre « Contrôle du niveau d'huile », page 68).
- Même de petites surcharges à long terme provoquent le déclenchement du disjoncteur.
- Après son utilisation, laissez tourner le générateur quelques minutes sans consommateur d'énergie avant de le couper.
- Un freinage brusque, une accélération ou des déplacements en virage du véhicule peuvent entraîner des problèmes dans le système de pompes du générateur et par conséquent son arrêt non intentionnel.
- Si vous n'utilisez pas le générateur pendant une longue période, démarrez-le au moins tous les 30 jours et laissez-le tourner pendant 15 minutes au minimum.

8.2 Mise en service ou hors service du générateur

Le commutateur principal (fig. **3** 1, page 4) sur le panneau de commande permet d'activer et de désactiver le générateur.

8.3 Mise en marche et à l'arrêt de la télécommande

L'interrupteur de la télécommande (fig. **4** 2, page 4) permet de mettre cette dernière en marche et à l'arrêt.

► Activez la télécommande avec l'interrupteur Marche / Arrêt.

✓ L'écran affiche : *GEN OFF*.

L'écran se coupe automatiquement au bout de 5 min si l'interrupteur de démarrage n'a pas été actionné au cours de cette période.

En actionnant l'interrupteur de démarrage, l'écran peut être redémarré.

✓ Le générateur peut alors démarrer.

8.4 Démarrage du générateur

Le générateur peut uniquement être démarré lorsqu'il est opérationnel (mis en marche) et que la télécommande est activée.



REMARQUE

Lorsque le générateur est encore chaud, appuyez brièvement sur l'interrupteur de démarrage pour le démarrer, s'il est froid appuyez plus longuement.

- Démarrez le générateur à l'aide de l'interrupteur de démarrage (fig. 4 3, page 4).

8.5 Arrêt du générateur

- Arrêtez le générateur à l'aide de l'interrupteur Marche / Arrêt (fig. 4 2, page 4).
Si le générateur ne s'arrête pas : coupez-le avec l'interrupteur principal (fig. 3 1, page 4).

8.6 Affichages à l'écran

Affichage à l'écran Description	Comportement du générateur	Mesures
LOW BATTERY La tension de la batterie est tombée sous la valeur minimale requise pour les tentatives de démarrage (9 V).	Le générateur ne réagit pas.	Chargez la batterie.
OIL CHANGE Le compteur d'heures de service a atteint la valeur indiquée pour la vidange de l'huile moteur.	Le générateur continue de tourner.	Vidanger l'huile (voir chapitre « Vidange d'huile (fig. 7, page 6) », page 73), puis redémarrer le générateur en maintenant l'interrupteur de démarrage enclenché.
NO FUEL Le réservoir de carburant est sur la réserve.	Le générateur continue de tourner.	Faire l'appoint.
OIL ALERT Huile moteur manquante.	Le générateur s'arrête.	Faire l'appoint en huile (voir chapitre « Contrôle du niveau d'huile », page 68).

Affichage à l'écran Description	Comportement du générateur	Mesures
GENERATOR ALERT! Message d'alarme général Exemple : L'anneau de contrôle du papillon d'obturation du carburateur (moteur pas à pas) est défectueux.	Le générateur s'arrête.	Contrôler le système à l'aide du tableau Pannes, origines et solutions. Si le problème persiste, adressez-vous à la succursale du fabricant de votre pays (adresses au dos de la notice).
OVERLOAD! Les consommateurs d'énergie génèrent une surcharge au niveau de la sortie.	L'onduleur se coupe, plus aucune tension n'est disponible, toutefois le moteur continue de tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête.	Réduisez la charge raccordée et redémarrez le générateur.
SHORT CIRCUIT Les consommateurs d'énergie génèrent un court-circuit au niveau de la sortie.	L'onduleur se coupe, plus aucune tension n'est disponible, toutefois le moteur continue de tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête.	Contrôler l'état des consommateurs d'énergie raccordés puis redémarrer le générateur.
OVER TEMPERATURE Surchauffe	L'onduleur se coupe, plus aucune tension n'est disponible, toutefois le moteur continue de tourner pour refroidir le générateur.	Laisser refroidir le générateur, attendre quelques minutes puis redémarrer le générateur.
LOW POWER ENGINE Panne de la tension d'alimentation de l'onduleur.	Le générateur s'arrête.	Réduisez la charge raccordée et redémarrez le générateur.
RESTART GENP Message apparaissant suite à l'arrêt du générateur en raison d'une surchauffe.	Le générateur est coupé.	Pour redémarrer le générateur, actionnez l'interrupteur de démarrage.
GEN CAL Message apparaissant lors du démarrage du générateur ; il indique la phase de calibrage associée à chaque démarrage. Le générateur ne délivre plus de tension.	Le générateur a démarré, mais ne délivre aucune tension.	Attendez un instant.
GEN WAIT Message apparaissant lors de la pause entre deux tentatives de démarrage.	Le générateur est coupé.	Attendre que le message disparaisse puis refaire une tentative de démarrage.

Affichage à l'écran Description	Comportement du générateur	Mesures
<i>GEN ON</i> Fonctionnement normal du générateur.	Fonctionnement normal	–
<i>GEN OFF</i>	Le générateur est en veille et peut être démarré.	–
<i>AUTO?</i> Message apparaissant lors de l'activation du mode automa- tique.	La commande attend la saisie de l'utilisateur.	Actionner l'interrupteur de démarrage au cours des 20 secondes et le maintenir enfoncé pendant 3 secondes.
<i>AUTO</i> Mode automatique	Le mode automatique est actionné.	–

8.7 Contrôle du niveau d'huile



ATTENTION !

L'huile chaude peut entraîner des brûlures.
Contrôlez le niveau d'huile uniquement lorsque le générateur est
coupé.



REMARQUE

Le générateur doit être installé à l'horizontale.

Contrôlez le niveau d'huile avant chaque utilisation. Procédez comme représenté :

- ▶ Ouvrez la porte avant du générateur.
- ▶ Coupez le générateur avec le commutateur principal (fig. **5** 1, page 5).
- ▶ Coupez la connexion vers le pôle positif de la batterie d'alimentation.
- ▶ Retirez la jauge (fig. **5** 2, page 5) de la tubulure de remplissage (fig. **5** 3, page 5).
- ▶ Essuyez la jauge (fig. **5** 2, page 5) avec un chiffon.
- ▶ Insérez complètement la jauge (fig. **5** 2, page 5) dans la tubulure de remplissage (fig. **5** 3, page 5).
- ▶ Retirez la jauge (fig. **5** 2, page 5) de la tubulure de remplissage.

- ▶ Contrôlez si le niveau d'huile se trouve entre la rainure (niveau maximal) et la pointe de la jauge (fig. **5** 4, page 5).
Si ce n'est pas le cas, faites l'appoint en huile.
- ▶ Insérez complètement la jauge (fig. **5** 2, page 5) dans la tubulure de remplissage (fig. **5** 3, page 5).
- ▶ Vérifiez que le niveau d'huile n'est pas supérieur au niveau maximum.
- ▶ Reliez le générateur au pôle positif de la batterie d'alimentation.
- ▶ Mettez le générateur en marche avec le commutateur principal (fig. **5** 1, page 5).
- ▶ Fermez la porte avant du générateur.

8.8 Activation du mode automatique

Le mode automatique peut uniquement être activé :

- lorsque cela a été configuré lors du montage du générateur
- lorsque le véhicule est à l'arrêt et l'allumage coupé
- lorsque le commutateur du mode automatique (si disponible) est activé

En mode automatique, le générateur réagit automatiquement lorsque la tension de la batterie raccordée est trop basse, et charge la batterie.

Le générateur se coupe automatiquement lorsque la batterie est chargée.

Pour mettre le mode automatique en marche :

- ▶ Actionnez le commutateur de mode automatique (si disponible).
 - ▶ Coupez le contact.
 - ▶ Activez la télécommande en actionnant l'interrupteur Marche / Arrêt.
- ✓ L'écran affiche : *AUTO?*



REMARQUE

Si l'écran affiche *GEN OFF* au lieu de *AUTO?*, cela signifie que le mode automatique n'est pas configuré sur votre générateur. Dans ce cas, adressez-vous à votre entreprise spécialisée, ayant procédé au montage, chargez-la de configurer le mode automatique.

- ▶ Actionnez le bouton **START** au cours des 20 sec. et maintenez-le enfoncé pendant 3 secondes.
- ✓ L'écran affiche : *AUTO*.
- ✓ Le mode automatique est activé.

**REMARQUE**

En mode automatique, il n'est pas possible de démarrer le générateur via le bouton **START**. Le générateur démarre automatiquement. Il est possible de mettre en marche et d'arrêter le générateur avec le commutateur du mode automatique (si disponible).

8.9 Arrêt du mode automatique

- ▶ Coupez le commutateur de mode automatique (si disponible).
- ou
- ▶ Mettez le contact.
 - ✓ L'écran affiche : *GEN OFF*.

8.10 Utilisation de deux générateurs en parallèle (option)

**REMARQUE**

La charge maximale autorisée pour le système parallèle est de 4 800 W. Sans le câble parallèle ou avec un câble parallèle endommagé, le bon fonctionnement du système n'est pas garanti, notamment en termes de répartition de la charge.

Vous pouvez mettre en marche et arrêter chaque générateur indépendamment. Si la charge est supérieure à 2600 W, vous pouvez mettre en marche les deux générateurs en parallèle.

**Dans le cas où les deux générateurs sont en marche :
débranchez la charge avant d'éteindre le système.**

9 Nettoyage du générateur



AVIS ! Attention aux dommages

- Ne nettoyez pas le générateur avec un nettoyeur haute pression. Toute infiltration d'eau peut endommager le générateur.
- N'utilisez aucun objet coupant ou dur, ni de détergents pour le nettoyage. Cela pourrait endommager le générateur.
- Pour nettoyer le générateur, utilisez uniquement de l'eau et un détergent doux. N'utilisez en aucun cas de l'essence, du diesel ou un solvant.

- ▶ Nettoyez de temps à autre le boîtier du générateur avec un chiffon humide.
- ▶ Éliminez régulièrement les impuretés des orifices de ventilation du générateur. Veillez à ne pas endommager les lamelles du générateur.

10 Maintenance du générateur



REMARQUE

Vous trouverez votre partenaire d'entretien Dometic sur l'internet : www.dometic.com

10.1 Tableau de maintenance



AVERTISSEMENT !

Confiez toutes les opérations de maintenance à un personnel qualifié et parfaitement informé des directives en vigueur. Tout travail de maintenance mal effectué risquerait d'entraîner de graves dangers.



AVIS !

Si des pièces sont cassées, n'utilisez pas le générateur et trouvez un service Dometic sur Internet : www.dometic.com.



REMARQUE

- Faites réaliser les opérations de maintenance indiquées ci-dessous dans les intervalles de temps indiqués ou après les heures de fonctionnement spécifiées, selon l'événement arrivant en premier.
- Pour la maintenance des moteurs, suivez les indications complètes du manuel Honda. Voici un résumé des principales indications.

Intervalle	Inspection/maintenance
À chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Contrôlez l'intégrité du châssis. ➤ Contrôlez le niveau d'huile. ➤ Contrôlez le nettoyeur à air. ➤ Contrôlez l'absence de fuites de carburant ou d'huile.
Au cours du premier mois ou après 20 heures	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Vidangez l'huile. ➤ Contrôlez le filtre à air (chapitre « Entretien du filtre à air (fig. 8, page 6) », page 74).
Tous les 3 mois ou après 50 heures	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Contrôlez le filtre à air (chapitre « Entretien du filtre à air (fig. 8, page 6) », page 74).
Tous les 6 mois ou après 100 heures	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Vidangez l'huile. ➤ Contrôlez la bougie d'allumage (chapitre « Entretien de la bougie d'allumage », page 75).
Une fois par an ou toutes les 300 heures	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Contrôlez le réglage des soupapes. ➤ Contrôlez le réservoir de carburant. ➤ Remplacez le filtre à carburant. ➤ Remplacez la bougie d'allumage. ➤ Contrôlez l'amortisseur de vibrations.
Tous les deux ans	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Contrôlez les conduites d'essence.

10.2 Préparation des opérations de maintenance



ATTENTION !

À noter lors de chaque opération de maintenance :

- Le générateur ne doit pas être en cours de fonctionnement.
- Toutes les pièces doivent être refroidies.

- Coupez le générateur avec le commutateur principal (fig. 5 1, page 5).
- Coupez la connexion vers le pôle positif de la batterie d'alimentation.
- Ouvrez la porte avant du générateur.

Le générateur peut être extrait pour les opérations de maintenance (fig. **6**, page 5) :



AVERTISSEMENT !

La plaque de support du générateur est très lourde (> 40 kg) et risque de tomber du boîtier si elle est trop tirée.

- Desserrez les vis de fixation (**1**).
- Tirez la plaque de support (**2**) avec le générateur en dehors du boîtier (**3**).

10.3 Fin des opérations de maintenance

- Reliez le générateur au pôle positif de la batterie d'alimentation.
- Mettez le générateur en marche avec le commutateur principal (fig. **5** 1, page 5).
- Fermez la porte avant du générateur.

10.4 Vidange d'huile (fig. **7**, page 6)



ATTENTION !

L'huile chaude peut entraîner des brûlures.



AVIS !

Remettez impérativement l'ancienne huile à une entreprise spécialisée dans le recyclage ou la récupération et respectez les consignes de prévention de l'environnement en vigueur dans le pays concerné.

Vous pouvez utiliser les huiles suivantes :

- Huile pour moteur à quatre temps de classe API SG ou SF.
- Huile de classe SAE 10W-30 (utilisation possible sous toutes les températures).
- Huile de viscosité monocouche.
Sélectionnez la bonne viscosité en fonction de la température moyenne du lieu.

Pour vidanger l'huile :

- laissez tourner le générateur à chaud pendant trois à cinq minutes afin que l'huile devienne plus liquide et s'écoule plus rapidement et complètement.
- Placez un récipient approprié sous la vis de vidange (**1**).

- ▶ Retirez la vis de vidange (1).
- ✓ L'huile s'écoule alors.
- ▶ Versez la nouvelle huile dans la tubulure.
Quantité d'huile : 0,6 l.

10.5 Entretien du filtre à air (fig. 8, page 6)



AVERTISSEMENT ! Risque d'explosions

N'utilisez pas de gazole ou de solution dont le point de vaporisation est bas pour nettoyer le filtre à air. Ces derniers risquent de s'enflammer et d'exploser.



AVIS !

Ne laissez pas le moteur tourner sans filtre à air. Le moteur s'userait alors rapidement.



REMARQUE

Lorsque le filtre à air est encrassé, le flux d'air vers le carburateur est réduit. Afin que le carburateur fonctionne correctement, l'état du filtre à air doit être contrôlé régulièrement. Contrôlez-le encore plus fréquemment lorsque le générateur est utilisé dans des espaces particulièrement poussiéreux.

- ▶ Préparez les opérations de maintenance et retirez légèrement le générateur du boîtier : voir chapitre « Préparation des opérations de maintenance », page 72.
- ▶ Retirez l'écrou papillon (1) et le capot du filtre (2).
- ▶ Retirez l'écrou papillon (3).
- ▶ Retirez le filtre à air (4).
Le filtre à air est constitué de deux éléments : un filtre à mousse et un filtre à papier.
- ▶ Contrôlez scrupuleusement l'état des deux éléments filtrants. Remplacez les éléments filtrants endommagés.
- ▶ Nettoyez les éléments filtrants intacts : voir les paragraphes suivants.
- ▶ Terminez les opérations de maintenance, voir chapitre « Fin des opérations de maintenance », page 73.

Nettoyage du filtre à mousse

- Lavez la mousse avec une solution savonneuse et rincez-la soigneusement.
- Laissez sécher la mousse complètement.
- Imbibez la mousse d'huile de moteur propre.
- Évacuez l'excédent d'huile.

Nettoyage du filtre à papier

- Nettoyez le papier en donnant plusieurs petits coups sur les dépôts de saletés ou soufflez de l'air comprimé sur le filtre, de l'intérieur vers l'extérieur.
Ne brossez **pas** le papier, la poussière risquerait de pénétrer dans les fibres du filtre à papier.
- S'il est fortement encrassé, remplacez le filtre à papier.

10.6 Entretien de la bougie d'allumage



AVIS !

- Serrez avec soin la bougie d'allumage. Une bougie d'allumage mal serrée peut devenir très chaude et endommager le moteur.
- Utilisez exclusivement des bougies d'allumage de même valeur.
- Lors de la mise en place d'une nouvelle bougie, serrez-la d'1/2 tour une fois qu'elle repose sur la rondelle. En cas d'utilisation de bougies déjà utilisées, 1/8 ou 1/4 de tour suffit.

- Préparez les opérations de maintenance, voir chapitre « Préparation des opérations de maintenance », page 72.
- Retirez le connecteur de la bougie.
- Utilisez une clé pour bougie d'allumage pour retirer celle-ci.
- Procédez à un contrôle visuel de la bougie.
Lorsque la bougie est usagée ou lorsque l'isolant est endommagé ou coupé, remplacez la bougie.
Si la bougie est uniquement encrassée, nettoyez-la avec une brosse métallique.
- Mesurez la distance entre les électrodes à l'aide d'un gabarit (fig. **9**, page 7). Elle doit être de 0,7 – 0,8 mm et peut être rectifiée en coudant l'électrode.
- Vérifiez si le joint de la bougie est intact.
- Si oui, vissez la bougie à la main afin de ne pas endommager le filetage.

- Serrez la bougie avec une clé à bougie de manière à compresser la rondelle.
- Terminez les opérations de maintenance, voir chapitre « Fin des opérations de maintenance », page 73.

11 Guide de dépannage

Panne	Cause	Solution
La télécommande ne démarre pas lorsque l'interrupteur Marche / Arrêt est actionné.	Batterie de démarrage vide.	➤ Chargez la batterie de démarrage.
	Câble électrique coupé ou connecteur retiré.	➤ Contactez un atelier spécialisé et agréé.
	Câble de masse du générateur coupé ou fusible (si disponible) déclenché	
Le démarreur ne tourne pas lorsque l'interrupteur de démarrage est actionné.	Batterie de démarrage vide.	➤ Chargez la batterie de démarrage.
	Le commutateur principal est positionné sur « 0 ».	➤ Amenez le commutateur principal en position « I » ou « 1 ».
	Arbre du démarreur encrassé.	➤ Nettoyez l'arbre du démarreur.
	Trop d'huile dans le moteur.	➤ Évacuez l'huile.
	Onduleur endommagé.	➤ Contactez un atelier spécialisé et agréé.
	Câble électrique coupé ou connecteur retiré.	
	Câble de masse du générateur coupé ou fusible (si disponible) déclenché	
Le démarreur n'est pas alimenté en courant.		

Panne	Cause	Solution
Le démarreur tourne mais le générateur ne se lance pas.	Pas d'essence.	➤ Faites le plein d'essence.
	La bougie d'allumage n'est pas alimentée en courant.	➤ Vérifiez les raccordements électriques.
	Le carburateur ne reçoit pas d'essence.	➤ Nettoyez le carburateur.
	Aspiration d'air colmatée.	➤ Contrôlez le filtre à air (voir chapitre « Entretien du filtre à air (fig. 8, page 6) », page 74).
	La température ambiante est inférieure à 0 °C.	➤ Utilisez du gaz propane pur.
	Onduleur endommagé. Câble électrique coupé ou connecteur retiré.	➤ Contactez un atelier spécialisé et agréé.
Le générateur a tendance à caler.	Trop d'huile dans le moteur.	➤ Évacuez l'huile.
	Charge supérieure à 2,6 kW.	➤ Réduisez le nombre de consommateurs.
	Le carburateur ne reçoit pas d'essence.	➤ Nettoyez le carburateur.
	Aspiration d'air colmatée.	➤ Contrôlez le filtre à air (voir chapitre « Entretien du filtre à air (fig. 8, page 6) », page 74).
	Onduleur endommagé.	➤ Contactez un atelier spécialisé et agréé.
	L'électro-aimant est bloqué. Le filtre à air est sale.	
Le générateur a démarré, mais ne délivre aucune tension.	Onduleur endommagé.	➤ Contactez un atelier spécialisé et agréé.
	Moteur pas à pas défectueux ou câble coupé.	
	L'électro-aimant est bloqué.	
	Papillon d'obturation bloqué.	
Le générateur démarre avec une forte accélération puis s'immobilise avec le message « GENERATOR ALERT ».	Onduleur endommagé.	➤ Contactez un atelier spécialisé et agréé.
	Moteur pas à pas défectueux ou câble coupé.	
La tension générée est instable.	Onduleur endommagé.	➤ Contactez un atelier spécialisé et agréé.
	Moteur pas à pas défectueux ou câble coupé.	

12 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à un de nos partenaires de service présent dans votre pays (voir dometic.com/dealer).

Nos spécialistes vous aideront avec plaisir et répondront à vos questions concernant la suite de la procédure pour la garantie.

13 Mise au rebut

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.



Protégez l'environnement !

Les piles et les batteries usagées ne sont pas des déchets ménagers. Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.

14 Caractéristiques techniques

	Dometic TEC29 EV
N° d'article :	9102900299
Tension nominale de sortie :	230 V~ / 50 Hz
Puissance continue max. (à 25 °C, 300 m d'altitude et 30 % d'humidité relative) :	2600 W
Baisse de puissance :	5 % tous les 5 °C et 3,5 % tous les 300 m d'augmentation de l'altitude
Tension de sortie du chargeur de batterie :	12 V ===
Courant de sortie max. du chargeur de batterie :	10 A
Plage de température de fonctionnement :	-15 °C à +50 °C
Carburant :	Essence ordinaire ROZ 91
Consommation :	max. 1,2 l/h
Sortie moteur (SAE J1349) :	3,6 KW (4,9 ch) à 3600 tours/minute
Dimensions :	voir fig. 10 , page 7
Poids :	44 kg

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.domestic.com, domestic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	80
2	Indicaciones de seguridad	81
3	Destinatarios de estas instrucciones	83
4	Volumen de entrega	83
5	Accesorios.	84
6	Uso previsto	84
7	Descripción técnica	85
8	Uso del generador	88
9	Limpieza del generador	95
10	Mantenimiento del generador	95
11	Resolución de problemas.	100
12	Garantía	102
13	Gestión de residuos	102
14	Datos técnicos.	103

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.



¡ATENCIÓN!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.



¡AVISO!

Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.



NOTA

Información complementaria para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

Al utilizar aparatos eléctricos, respete las siguientes normas básicas de seguridad para evitar:

- descargas eléctricas
- peligro de incendio
- lesiones

2.1 Seguridad general



¡ADVERTENCIA!

- **Los aparatos eléctricos no son juguetes**

No deje dispositivos eléctricos al alcance de los niños. No deje que los niños usen aparatos eléctricos sin estar bajo su vigilancia.

- Las personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales les impidan utilizar este aparato de forma segura no podrán utilizarlo sin la supervisión de un adulto responsable.
- Utilice siempre debidamente el aparato.
- No realice modificaciones en el aparato.
- Solo personal técnico que conozca tanto los posibles peligros relacionados con el uso de generadores como las normas correspondientes tiene autorización para realizar las tareas de instalación y la reparación del generador. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro. En caso de reparaciones, diríjase a la filial del fabricante en su país (direcciones al dorso).

- Los gases de escape contienen monóxido de carbono, un gas altamente tóxico, inodoro e incoloro. No inhale los gases de escape. No deje el motor del generador en un garaje cerrado ni en un recinto sin ventanas.



¡ATENCIÓN!

- El generador solo se puede utilizar con la puerta frontal cerrada.
- Retire de los alrededores del generador todas las sustancias ligeramente inflamables como gasolina, barniz, disolventes, etc.
- Asegúrese de que ninguna parte del generador que se caliente durante el funcionamiento pueda entrar en contacto con ninguna sustancia fácilmente inflamable.
- Para llenar el depósito del generador, éste debe estar apagado y en un área bien ventilada. La gasolina y el gas licuado son altamente inflamables y pueden provocar explosiones.
- No toque las partes calientes (conducto de escape, colector de salida, manguera flexible y silenciador externo) del generador (fig. **1**, página 3).
- No llene el depósito del generador cuando el motor del vehículo esté en marcha si el depósito de este último se encuentra cerca del generador.
- Si se derrama gasolina, límpiela a fondo y espere a que dejen de emanar los efluvios antes de encender el motor.
- No toque el generador ni los cables con las manos húmedas.
- Los fusibles e interruptores térmicos se han de cambiar por otros que presenten las mismas características técnicas.
- No ponga el generador en funcionamiento automático estando cerca de fuentes de ignición (por ejemplo, gasolineras o terrenos muy secos con peligro de incendio forestal).



¡AVISO!

- No llene demasiado el depósito. En el cuello del depósito no debe haber nada de gasolina. Controle si la tapa está bien cerrada.
- Cuando haya que realizar una soldadura en el vehículo, desconecte todos los cables del generador, ya que de lo contrario se podría dañar el sistema electrónico.

2.2 Uso seguro del aparato



¡ADVERTENCIA!

- Siempre que realice tareas en el aparato desconecte la fuente de alimentación.
- En caso de accidente, desconecte inmediatamente el aparato de la red de alimentación.



¡AVISO!

- Utilice el generador solamente si tiene la seguridad de que la carcasa y los cables no están dañados.

2.3 En caso de lesiones de origen eléctrico, químico, mecánico o por gases de escape



¡ADVERTENCIA!

- Si ha sufrido una descarga eléctrica: consulte a un médico y busque tratamiento médico inmediatamente.
- Si ha inhalado gases de escape: consulte a un médico y busque tratamiento médico inmediatamente.
- Si ha ingerido electrolito: beba mucha agua o leche y consulte a un médico inmediatamente.
- Si le ha entrado electrolito en el ojo: enjuáguese bien con agua tibia durante al menos 15 minutos y consulte inmediatamente a un médico.
- Si ha sufrido una lesión mecánica: consulte a un médico.

3 Destinatarios de estas instrucciones

Estas instrucciones de uso van dirigidas al usuario del generador.

4 Volumen de entrega

Denominación	N.º de art.
Generador TEC29 EV	9102900299
AG 102, relé de conmutación para establecer una conexión de prioridad	9102900013

Denominación	N.º de art.
AG 128, junta para TEC29EV	9102900040
Instrucciones de montaje	
Instrucciones de uso	

5 Accesorios

Disponibles como artículos opcionales (no incluidos en el volumen de entrega):

Nombre de las piezas	N.º de art.
AG 101, depósito de 15 l, plástico	9102900009
AG 100, depósito de 20 l, acero inoxidable	9102900011
AG 117, depósito de plástico de 15 l con soportes y boca y tapa integradas	9102900010
AG 150, juego de mangueras para AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, manguera de metal flexible para prolongar el conducto de gases de escape, 5 m	9102900138
AG 113, conmutador para conexiones en paralelo	9102900015
Cable paralelo	9102900296

6 Uso previsto

El generador TEC 29 EV (n.º de art. 9102900299) está diseñado para el uso en caravanas, autocaravanas y vehículos de uso comercial.

El generador **no** se ha concebido para ser instalado en embarcaciones.

El generador produce una tensión sinusoidal pura de 230 V/50 Hz a la que se pueden conectar consumidores con una carga total constante de 2600 W. La calidad de la energía también es apta para consumidores sensibles (como los PC).

El generador puede cargar una batería de 12 V.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

7 Descripción técnica

El generador TEC 29 EV consta de los siguientes elementos principales (fig. **2**, página 3):

- Motor de combustión (**1**)
- Alternador (**2**) con imanes permanentes
- Inversor (**3**)
- Panel de control interno (**4**)
- Control remoto (**5**)

El motor de combustión (**1**) hace girar el alternador (**2**) que está conectado a él y que genera corriente alterna.

El inversor (**3**) transforma esta corriente alterna en una tensión estable de 230 V y 50 Hz.

En el panel de control interno (**4**) se hallan los terminales, el enchufe para el cable de conexión del control remoto (**5**) y el interruptor principal.

Vista general de todos los componentes: fig. **11**, página 8.

El generador ofrece las siguientes posibilidades:

- Cargador de batería integrado para cargar la batería conectada
- Modo automático para cargar automáticamente la batería conectada (debe estar ya debidamente configurada antes del montaje).

Explicación de los pictogramas (fig. 12, página 9):

N.º en fig. 12, página 9	Descripción
1	Advertencia
2	Lea y comprenda las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato
3	Peligro – Riesgo de descarga eléctrica
4	Precaución – Monóxido de carbono – La zona debe estar convenientemente ventilada
5	Peligro – Altamente inflamable
6	Precaución – Las piezas móviles pueden provocar cortes y aplastamientos – Mantenga las manos alejadas
7	No exponga el aparato a un fuego abierto
8	No fume cerca del aparato
9	Precaución – Superficie caliente – Siga las indicaciones de seguridad situadas en el lado derecho del generador
10	Etiqueta de nivel de ruido – Valor del nivel de potencia acústica garantizado
11	Código numérico de producto
12	Número de serie
13	Fabricante y dirección
14	Marca CE y UK
15	Masa seca
16	Año de fabricación
17	Modelo de generador


Elementos de mando en el panel de control

El panel de control se encuentra en el generador, detrás de la cubierta.

N.º en fig. 3 , página 4	Descripción	
1	Interruptor principal	Pone en modo standby el generador y lo apaga.
2	Interruptor de seguridad	Protección electromecánica contra sobrecargas.

Elementos de control del control remoto

El control remoto está instalado en el interior del vehículo.

N.º en fig. 4 , página 4	Descripción	
1	Pantalla	Indica mensajes de estado.
2	Interruptor de apagado y encendido 	Enciende y apaga el control remoto cuando el interruptor principal está en "I" o en "1". Detiene el generador.
3	Botón START	Pone en marcha el generador cuando el control remoto está encendido y el interruptor principal está en "I" o "1".
4	Indicador de gasolina	Se ilumina cuando el nivel de gasolina está en la reserva.
5	Indicador de aceite	Se ilumina cuando el nivel de aceite del motor es demasiado bajo.

Indicaciones de display

N.º en fig. 4 , página 4	Descripción	
6	Tensión alterna	Tensión de salida actual
7	Potencia constante	Potencia actual de los consumidores conectados

N.º en fig. 4, página 4	Descripción	
8	Horas de funcionamiento	Tiempo que el generador está en funcionamiento
9	Tensión continua	Tensión de la batería
10	Mensajes	Informes de estado del generador (véase capítulo “Mensajes en pantalla” en la página 90)

8 Uso del generador



¡ATENCIÓN!

- El combustible y los humos asociados los grupos electrógenos pueden ser inflamables y potencialmente explosivos. Un cuidado adecuado en la manipulación de estos materiales puede limitar el riesgo de incendio o explosión. Tenga siempre a mano extintores BC y ABC completamente cargados. El usuario debe estar familiarizado con el funcionamiento de los extintores. Inspeccione y realice un mantenimiento periódico del extintor. Siga las recomendaciones de la placa de instrucciones.
- Tenga cuidado con las partes calientes del grupo electrógeno.



¡AVISO!

En las primeras 50 horas de funcionamiento (fase inicial) no utilice el generador a más del 70 % de su potencia constante máxima.



NOTA

- Tras la fase inicial, no utilice el generador a más de aproximadamente el 75 % de su carga constante máxima. De esta manera podrá prolongar la vida útil del generador y optimizar su rendimiento.
- Si se utiliza a una altitud, humedad o temperatura ambiente elevadas, la potencia se reduce.

8.1 Indicaciones básicas para el manejo



¡ATENCIÓN! Peligro de sufrir lesiones

No introduzca los dedos ni ningún objeto en las toberas de aire ni en la rejilla de aspiración.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones básicas:

- Controle el nivel de aceite antes de cada uso (capítulo “Control del nivel de aceite” en la página 92).
- A la larga, incluso las pequeñas sobrecargas harán saltar el interruptor de seguridad.
- Tras el uso, deje el generador unos minutos en funcionamiento sin consumidores antes de pararlo.
- Las frenadas bruscas, los acelerones y los trayectos en curva pueden causar problemas en el sistema de bombeo del generador y provocar que se apague imprevistamente.
- Si no va a utilizar el generador durante un período prolongado, enciéndalo por lo menos cada 30 días durante un mínimo de 15 minutos.

8.2 Conmutación a modo apagado o stand-by

El generador se puede poner en modo stand-by o parada mediante el interruptor principal (fig. **3** 1, página 4) del panel de control.

8.3 Encendido y apagado del control remoto

Este interruptor del control remoto (fig. **4** 2, página 4) sirve para encender y apagar el control remoto.

► Encienda el control remoto con el interruptor de encendido y apagado.

✓ La pantalla muestra: *GEN OFF*.

La pantalla se apaga automáticamente a los 5 minutos si durante este tiempo no se ha pulsado el botón de arranque.

Pulse el botón de arranque para volver a encender la pantalla.

✓ Ahora se puede poner en marcha el generador.

8.4 Poner en marcha el generador

El generador solo se puede poner en marcha si está en modo stand-by y si el control remoto está encendido.



NOTA

Cuando el generador todavía está caliente solo es necesario apretar brevemente el pulsador de arranque para ponerlo en marcha, y si está frío, hay que apretarlo durante más tiempo.

- Ponga en marcha el generador con el botón de inicio (fig. **4** 3, página 4).

8.5 Parar el generador

- Pare el generador con el botón de encendido y apagado (fig. **4** 2, página 4). Si el generador no se para, apáguelo con el interruptor principal (fig. **3** 1, página 4).

8.6 Mensajes en pantalla

Mensaje en pantalla Descripción	Comportamiento del generador	Medidas
LOW BATTERY La tensión de batería ha descendido por debajo del valor mínimo necesario para intentar arrancar (9 V).	El generador no arranca.	Cargue la batería.
OIL CHANGE El contador de horas de funcionamiento ha alcanzado el valor establecido para cambiar el aceite del motor.	El generador sigue en marcha.	Cambie el aceite (véase capítulo "Cambio de aceite (fig. 7 , página 6)" en la página 97) y, a continuación, vuelva a poner en marcha el generador pulsando prolongadamente el botón de arranque.
NO FUEL El depósito de combustible está en reserva.	El generador sigue en marcha.	Recargue combustible.
OIL ALERT Falta aceite del motor.	El generador se para.	Llene el depósito de aceite (véase capítulo "Control del nivel de aceite" en la página 92).

Mensaje en pantalla Descripción	Comportamiento del generador	Medidas
<i>GENERATOR ALERT!</i> Mensaje general de alarma Ejemplo: El anillo de control de la válvula de estrangulación del carburador (motor paso a paso) está averiado.	El generador se para.	Compruebe el sistema con ayuda de la tabla de averías, causas y soluciones. En caso de que no sea posible eliminar el problema, diríjase a la filial del fabricante en su país (direcciones al dorso).
<i>OVERLOAD!</i> Los consumidores generan una sobrecarga en la salida.	El inversor se desactiva, por lo que deja de suministrarse tensión y el motor sigue en rotación hasta que se para.	Disminuya la carga y vuelva a poner en marcha el generador.
<i>SHORT CIRCUIT</i> Los consumidores provocan un cortocircuito en la salida.	El inversor se desactiva, por lo que deja de suministrarse tensión y el motor sigue en rotación hasta que se para.	Controle el estado de los consumidores conectados y seguidamente vuelva a poner en marcha el generador.
<i>OVER TEMPERATURE</i> Sobrecalentamiento	El inversor se apaga, con lo cual no se suministra tensión para enfriar el generador, pero el motor sigue funcionando.	Deje enfriar el generador durante unos minutos y seguidamente vuelva a poner en marcha el generador.
<i>LOW POWER ENGINE</i> Caída de la tensión de alimentación del inversor.	El generador se para.	Disminuya la carga y vuelva a poner en marcha el generador.
<i>RESTART GENP</i> Mensaje que aparece tras una parada del generador por sobrecalentamiento.	El generador está apagado.	Para poner nuevamente en marcha el generador, apriete el pulsador de arranque.
<i>GEN CAL</i> El mensaje aparece al poner en marcha el generador e indica la fase de calibración previa a cada puesta en marcha. El generador todavía suministra tensión.	El generador se ha puesto en marcha, pero no genera tensión.	Espere un momento.
<i>GEN WAIT</i> El mensaje aparece durante el tiempo de espera previo a volver a poner en marcha el generador.	El generador está apagado.	Espere hasta que desaparezca el mensaje y seguidamente vuelva a intentar nuevamente el arranque.
<i>GEN ON</i> Funcionamiento normal del generador	Modo normal	–

Mensaje en pantalla Descripción	Comportamiento del generador	Medidas
<i>GEN OFF</i>	El generador está en modo stand-by y se puede poner en marcha.	–
<i>AUTO?</i> Mensaje que aparece al activar el modo automático	El control espera a que el usuario realice una entrada.	En el espacio de 20 segundos, presione el pulsador de arranque durante 3 segundos.
<i>AUTO</i> Modo automático	El modo automático está activado.	–

8.7 Control del nivel de aceite



¡ATENCIÓN!

El aceite caliente puede provocar quemaduras. Para comprobar el nivel de aceite el generador debe estar apagado.



NOTA

El generador debe estar en horizontal.

Controle el nivel de aceite antes de cada uso. Para ello proceda de la siguiente manera:

- Abra la puerta delantera del generador.
- Ponga el generador en modo parada con el interruptor principal (fig. **5** 1, página 5).
- Desconecte la conexión al polo positivo de la batería de alimentación.
- Extraiga la varilla de medición (fig. **5** 2, página 5) de la boca de llenado (fig. **5** 3, página 5).
- Limpie la varilla de medición (fig. **5** 2, página 5) con un paño.
- Vuelva a introducir la varilla (fig. **5** 2, página 5) en la boca de llenado (fig. **5** 3, página 5).
- Extraiga la varilla de medición (fig. **5** 2, página 5) de la boca de llenado.
- Compruebe que el nivel de aceite esté entre la muesca (nivel de llenado máximo) y la punta de la varilla de medición (fig. **5** 4, página 5).
De no ser así, rellene aceite.

- ▶ Vuelva a introducir la varilla (fig. **5** 2, página 5) en la boca de llenado (fig. **5** 3, página 5).
- ▶ Compruebe que el nivel de aceite no esté por encima del nivel máximo.
- ▶ Conecte el generador con el polo positivo de la batería de alimentación.
- ▶ Ponga el generador en el modo stand-by con el interruptor principal (fig. **5** 1, página 5).
- ▶ Cierre la puerta delantera del generador.

8.8 Activar el modo automático

Solo se puede activar el modo automático:

- si se ha configurado al montar el generador
- cuando el vehículo está parado y el encendido está desconectado
- si el interruptor de modo automático (en caso de que se disponga de él) está encendido

En el modo automático, cuando la tensión de la batería conectada es demasiado baja, el generador se activa automáticamente para cargar la batería.

El generador se desconecta automáticamente cuando la batería está plenamente cargada.

Para activar el modo automático:

- ▶ Active el interruptor de modo automático (si está disponible).
- ▶ Desconecte el encendido.
- ▶ Active el control remoto pulsando el interruptor de encendido y apagado.
- ✓ La pantalla muestra: *AUTO?*



NOTA

Si la pantalla indica *GEN OFF* en vez de *AUTO?*, significa que el modo automático no está configurado para su generador. En este caso diríjase al taller que haya realizado el montaje para que equipen allí el modo automático.

- ▶ Antes de que transcurran 20 segundos, pulse el botón **START** y manténgalo pulsado durante 3 segundos.

- ✓ La pantalla muestra: *AUTO*.
- ✓ El modo automático está activado.

**NOTA**

En el modo automático, el generador no se puede poner en marcha con botón **START**. El generador se pone en marcha automáticamente. El generador se puede encender y apagar con el interruptor de modo automático (si se dispone de él).

8.9 Desactivar el modo automático

- Apague el interruptor de modo automático (si se dispone de él).

o bien

- Conecte el encendido.
- ✓ La pantalla muestra: *GEN OFF*.

8.10 Funcionamiento de dos generadores en paralelo (opcional)

**NOTA**

La carga máxima permitida para el sistema en paralelo es de 4800 W. El funcionamiento correcto del sistema no se garantiza si no se utiliza el cable paralelo o si este está dañado, especialmente en lo que respecta al reparto de la carga.

Puede encender y apagar independientemente cada generador. Si la carga es superior a 2600 W, puede encender ambos generadores en paralelo.

**En caso de que ambos generadores estén encendidos:
Desconecte la carga antes de apagar el sistema.**

9 Limpieza del generador



¡AVISO! Peligro de que se produzcan daños

- No limpie el generador con un limpiador de alta presión. La entrada de agua podría dañar el generador.
- Para la limpieza no utilice ningún objeto afilado o duro ni detergentes, ya que ello podría dañar el generador.
- Para limpiar el generador utilice únicamente agua con un detergente suave. No utilice bajo ningún concepto gasolina, diésel o disolventes.

- ▶ Limpie de vez en cuando la carcasa del generador con un paño húmedo.
- ▶ Limpie con regularidad las aberturas de ventilación del generador. Al hacerlo preste atención a no dañar las láminas del generador.

10 Mantenimiento del generador



NOTA

Busque a su técnico de mantenimiento autorizado Dometic en Internet: www.dometic.com

10.1 Tabla de mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Encargue todos los trabajos de mantenimiento a personal especializado que conozca las normativas pertinentes. Los trabajos de mantenimiento que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.



¡AVISO!

Si hay alguna pieza rota, no utilice el generador y busque un servicio técnico de Dometic en Internet: www.dometic.com.



NOTA

- Encargue la realización de los siguientes trabajos de mantenimiento en los intervalos indicados o tras el número de horas de funcionamiento indicadas, dependiendo de qué se produzca antes.
- Para el mantenimiento de los motores, siga las indicaciones del manual de Honda. Encontrará un resumen de los aspectos principales.

Intervalo	Inspección/mantenimiento
En cada uso	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Compruebe la integridad del chasis. ➤ Compruebe el nivel de aceite. ➤ Compruebe el limpiador de aire. ➤ Compruebe posibles fugas de combustible o aceite.
En el primer mes o después de 20 horas	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Cambie el aceite. ➤ Compruebe el filtro de aire (capítulo “Mantenimiento del filtro de aire (fig. 8, página 6)” en la página 98).
Cada 3 meses o después de 50 horas	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Compruebe el filtro de aire (capítulo “Mantenimiento del filtro de aire (fig. 8, página 6)” en la página 98).
Cada 6 meses o después de 100 horas	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Haga cambiar el aceite. ➤ Compruebe la bujía (capítulo “Mantenimiento de las bujías” en la página 99).
Una vez al año o cada 300 horas	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Compruebe el ajuste de las válvulas. ➤ Compruebe el depósito de combustible. ➤ Sustituya el filtro de combustible. ➤ Sustituya la bujía. ➤ Compruebe el amortiguador de vibraciones.
Cada dos años	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Compruebe los conductos de suministro de gasolina.

10.2 Preparativos para los trabajos de mantenimiento



¡ATENCIÓN!

Para todos los trabajos de mantenimiento tenga en cuenta:

- El generador no debe estar en funcionamiento.
- Todas las piezas deben estar frías.

- Ponga el generador en modo parada con el interruptor principal (fig. 5 1, página 5).

- ▶ Desconecte la conexión al polo positivo de la batería de alimentación.
- ▶ Abra la puerta delantera del generador.

Puede extraer el generador para realizar los trabajos de mantenimiento (fig. **6**, página 5):



¡ADVERTENCIA!

La placa soporte con el generador es muy pesada (>40 kg) y se puede caer de la carcasa si se extrae excesivamente.

- ▶ Afloje los tornillos de fijación (**1**).
- ▶ Extraiga la placa soporte (**2**) con el generador de la carcasa (**3**).

10.3 Finalización de los trabajos de mantenimiento

- ▶ Conecte el generador al polo positivo de la batería de alimentación.
- ▶ Ponga el generador en el modo stand-by con el interruptor principal (fig. **5** 1, página 5).
- ▶ Cierre la puerta delantera del generador.

10.4 Cambio de aceite (fig. **7**, página 6)



¡ATENCIÓN!

El aceite caliente puede provocar quemaduras.



¡AVISO!

El aceite usado debe eliminarlo o reciclarlo una empresa especializada. Respete a este efecto las leyes relativas a la protección del medio ambiente que rijan en el país en el que se encuentre.

Puede utilizar los siguientes aceites:

- Aceite para motores de cuatro tiempos de las clases API SG o SF.
- Aceite de la clase SAE 10W-30 (se puede utilizar con todas las temperaturas).
- Aceite con viscosidad de gama única.
 Seleccione la viscosidad adecuada en función de la temperatura media del lugar.

Cambie el aceite de la siguiente manera:

- ▶ Deje que el generador se caliente funcionando entre tres y cinco minutos para que el aceite se haga más líquido y salga así más rápidamente y por completo.
- ▶ Coloque un recipiente adecuado debajo del tornillo de purga **(1)**.
- ▶ Retire el tornillo de purga **(1)**.
- ✓ El aceite sale.
- ▶ Llene aceite limpio por el tubo de llenado.
La cantidad de aceite es de 0,6 l.

10.5 Mantenimiento del filtro de aire (fig. 8, página 6)



¡ADVERTENCIA! Peligro de explosión

Para limpiar el filtro de aire no utilice aceite diésel ni disolventes con un bajo punto de evaporación, pues podrían inflamarse o explotar.



¡AVISO!

No ponga nunca el motor en funcionamiento sin filtro de aire, pues ello provocaría un desgaste prematuro del motor.



NOTA

Si el filtro de aire está sucio, disminuye la corriente de aire hacia el carburador. Para que el carburador funcione bien es necesario controlar a intervalos regulares el estado del filtro. Contrólolo con más frecuencia si el generador se utiliza en un entorno especialmente polvoriento.

- ▶ Prepare los trabajos de mantenimiento y extraiga suavemente el generador de la carcasa; véase capítulo “Preparativos para los trabajos de mantenimiento” en la página 96.
- ▶ Retire la tuerca de mariposa **(1)** y la tapa del filtro **(2)**.
- ▶ Retire la tuerca de mariposa **(3)**.
- ▶ Extraiga el filtro de aire **(4)**.
El filtro de aire consta de dos elementos: un filtro de esponja y un filtro de papel.
- ▶ Controle detalladamente el estado de ambos elementos de filtro. Cambie los elementos de filtro dañados.
- ▶ Limpie los elementos de filtro que no estén dañados; consulte para ello los siguientes apartados.

- Finalice los trabajos de mantenimiento; véase capítulo “Finalización de los trabajos de mantenimiento” en la página 97.

Limpieza del filtro de esponja

- Lave la esponja con una solución de detergente neutra y enjuáguelo bien.
- Deje que la esponja se seque del todo.
- Impregne la esponja con aceite de motor limpio.
- Elimine el exceso de aceite.

Limpia el filtro de papel

- Elimine la suciedad golpeando repetidamente con suavidad el papel contra una superficie dura o bien soplando aire comprimido de dentro hacia fuera.
No pase ningún cepillo sobre el papel, porque la suciedad penetraría en las fibras del filtro.
- Si el filtro de papel está muy sucio, cámbielo.

10.6 Mantenimiento de las bujías



¡AVISO!

- Apriete cuidadosamente la bujía de encendido. Una bujía que no esté bien apretada se puede calentar mucho y provocar daños en el motor.
- Utilice únicamente bujías equivalentes.
- Al colocar una nueva bujía de encendido, apriétela media vuelta cuando esté fija sobre la arandela. En el caso de bujías de encendido ya usadas basta con apretarla 1/4 o 1/8 de vuelta.

- Prepare los trabajos de mantenimiento; véase capítulo “Preparativos para los trabajos de mantenimiento” en la página 96.
- Retire el conector de la bujía.
- Extraiga la bujía con una llave de bujías.
- Controle la bujía con una inspección visual.

Si la bujía presenta síntomas obvios de desgaste o si el aislador está dañado o roto, deberá cambiar la bujía.

Si la bujía únicamente está sucia, límpiela con un cepillo metálico.

- Mida la distancia entre los electrodos con un medidor de espesores (fig. 9, página 7). La distancia debe ser entre 0,7 y 0,8 mm, y si es necesario se puede corregir doblando el electrodo.
- Compruebe si la junta de la bujía está intacta.
- De ser así, enrosque manualmente la bujía para evitar que se dañe la rosca.
- Apriete la bujía con una llave de bujías de modo que se presione la arandela de apoyo.
- Finalice los trabajos de mantenimiento; véase capítulo “Finalización de los trabajos de mantenimiento” en la página 97.

11 Resolución de problemas

Fallo	Causa	Solución
No se enciende el control remoto al pulsar el botón de encendido y apagado.	Batería de arranque descargada.	➤ Cargue la batería de arranque.
	Cable de corriente interrumpido o enchufe extraído.	➤ Póngase en contacto con un taller de reparación autorizado.
	Cable de masa del generador interrumpido o ha saltado el fusible (en caso de haberlo).	
Al presionar el pulsador de arranque no gira el motor de arranque.	Batería de arranque descargada.	➤ Cargue la batería de arranque.
	El interruptor principal está en “0”.	➤ Coloque el interruptor principal en la posición “1” o “1”.
	Eje del motor de arranque sucio.	➤ Limpie el eje del motor de arranque.
	Demasiado aceite en el motor.	➤ Deje salir el aceite.
	Inversor dañado.	➤ Póngase en contacto con un taller de reparación autorizado.
	Cable de corriente interrumpido o enchufe extraído.	
	Cable de masa del generador interrumpido o ha saltado el fusible (en caso de haberlo).	
El motor de arranque no recibe alimentación de corriente.		

Fallo	Causa	Solución
El motor de arranque gira, pero el generador no se pone en marcha.	No hay gasolina.	➤ Llene el depósito de gasolina.
	La bujía de encendido no recibe alimentación de corriente.	➤ Compruebe las conexiones eléctricas.
	El carburador no recibe alimentación de gasolina.	➤ Limpie el carburador.
	Aspiración de aire obstruida.	➤ Compruebe el filtro de aire (véase capítulo "Mantenimiento del filtro de aire (fig. 8, página 6)" en la página 98).
	La temperatura ambiente es inferior a 0 °C.	➤ Utilice gas propano puro.
	Inversor dañado. Cable de corriente interrumpido o enchufe extraído.	➤ Póngase en contacto con un taller de reparación autorizado.
El generador tiende a atascarse.	Demasiado aceite en el motor.	➤ Deje salir el aceite.
	Carga superior a 2,6 kW.	➤ Reduzca el número de aparatos consumidores.
	El carburador no recibe alimentación de gasolina.	➤ Limpie el carburador.
	Aspiración de aire obstruida.	➤ Compruebe el filtro de aire (véase capítulo "Mantenimiento del filtro de aire (fig. 8, página 6)" en la página 98).
	Inversor dañado.	➤ Póngase en contacto con un taller de reparación autorizado.
	El electroimán está bloqueado. El filtro de aire está sucio.	
El generador se ha puesto en marcha, pero no genera tensión.	Inversor dañado.	➤ Póngase en contacto con un taller de reparación autorizado.
	Motor paso a paso averiado o cable interrumpido.	
	El electroimán está bloqueado.	
	Válvula de estrangulación bloqueada.	
El generador arranca con una fuerte aceleración pero se para con el mensaje "GENERATOR ALERT".	Inversor dañado.	➤ Póngase en contacto con un taller de reparación autorizado.
	Motor paso a paso averiado o cable interrumpido.	

Fallo	Causa	Solución
La tensión generada es inestable.	Inversor dañado. Motor paso a paso averiado o cable interrumpido.	► Póngase en contacto con un taller de reparación autorizado.

12 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a nuestro socio de servicio en su país (véase dometic.com/dealer).

Nuestros especialistas estarán encantados de poder ayudarle y de poder orientarle en los siguientes pasos a dar respecto a la garantía.

13 Gestión de residuos

► Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.



¡Proteja el medio ambiente!

Las baterías y pilas no son basura doméstica.

Entregue las baterías defectuosas o las pilas vacías en un establecimiento o depositélas en un contenedor especializado.

14 Datos técnicos

	Dometic TEC29 EV
N.º de art.:	9102900299
Tensión nominal de salida:	230 V~ / 50 Hz
Potencia constante máxima (a 25 °C, 300 m de altitud y 30 % de humedad relativa):	2600 W
Reducción:	5 % cada 5 °C y 3,5 % cada 300 m de aumento
Tensión de salida del cargador de batería:	12 V ===
Corriente máx. de salida del carga- dor de batería:	10 A
Rango de temperatura de funciona- miento:	De -15 °C a +50 °C
Combustible:	Gasolina normal ROZ 91
Consumo:	máx. 1,2 l/h
Potencia del motor (SAE J1349):	3,6 KW (4,9 CV) a 3600 RPM
Dimensiones:	Véase fig. 10 , página 7
Peso:	44 kg

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com, dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	104
2	Indicações de segurança	105
3	Destinatários do presente manual	107
4	Material fornecido	108
5	Acessórios	108
6	Utilização adequada	108
7	Descrição técnica	109
8	Operar o gerador	112
9	Limpar o gerador	118
10	Fazer a manutenção do gerador	119
11	Resolução de falhas	124
12	Garantia	125
13	Eliminação	126
14	Dados técnicos	126

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.

**NOTA!**

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.

**OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança

Tenha em atenção as seguintes medidas de segurança fundamentais durante a utilização de aparelhos elétricos para a proteção contra:

- Choques elétricos
- Perigo de incêndio
- Ferimentos

2.1 Princípios básicos de segurança

**AVISO!**

- **Os aparelhos elétricos não são brinquedos**

Mantenha as crianças e as pessoas debilitadas longe de aparelhos elétricos. Não permita que crianças e pessoas debilitadas utilizem aparelhos elétricos sem supervisão.

- As pessoas (incluindo crianças) que não estão aptas a utilizar o aparelho de modo seguro devido a incapacidade física, sensorial ou mental, não podem ser autorizadas a utilizar o aparelho sem a supervisão ou as instruções de um adulto responsável.
- Utilize o aparelho apenas para o fim previsto.
- Não deve executar quaisquer alterações ou modificações no aparelho!

- A instalação, a manutenção e as reparações no gerador apenas devem ser realizadas por técnicos especializados que estão familiarizados com os perigos inerentes durante o manuseamento do gerador ou com as normas em vigor. Reparações inadequadas podem originar perigos graves. Em caso de reparações, entre em contacto com a filial do fabricante no seu país (endereços no verso).
- Os gases de escape contêm monóxido de carbono, um gás extremamente tóxico, inodoro e incolor. Os gases de escape não devem ser inalados. Não deixe o motor do gerador a trabalhar numa garagem fechada ou numa sala sem janelas.



PRECAUÇÃO!

- O gerador apenas pode ser utilizado com a porta dianteira fechada.
- Remova das imediações do gerador todos os materiais inflamáveis, tais como gasolina, tintas, solventes, etc.
- Certifique-se de que as partes quentes do gerador não entram em contacto com materiais facilmente inflamáveis.
- Abasteça o gerador num espaço bem ventilado e apenas quando está desligado. A gasolina e o gás líquido são altamente inflamáveis e podem explodir.
- Não toque nas peças quentes (cadeia de exaustão, coletor de saída, mangueira flexível e silenciador externo) do gerador (fig. **1**, página 3).
- Não abasteça o gerador com o motor do veículo ligado se o depósito estiver perto do gerador.
- Se derramar gasolina, limpe-a bem e, antes de ligar o motor, aguarde até que os vapores deixem de ser libertados.
- Não toque no gerador nem nos cabos com as mãos molhadas.
- Apenas substitua os fusíveis e os interruptores térmicos por outros com as mesmas características técnicas.
- Não ligue o gerador nas proximidades de fontes de ignição (p.ex. postos de abastecimento de combustível, terrenos secos com perigo de incêndio florestal), no funcionamento automático.



NOTA!

- Não abasteça o depósito em demasia. No gargalo do depósito não deve existir gasolina. Verifique se o tampão está bem fechado.
- Caso seja necessário efetuar uma operação de soldagem no veículo, desconecte todos os cabos do gerador, caso contrário, o sistema eletrónico pode sofrer danos.

2.2 Utilização segura do aparelho



AVISO!

- Desligue sempre a fonte de alimentação durante os trabalhos no aparelho.
- Em caso de acidente, desligue imediatamente o aparelho da rede elétrica.



NOTA!

- Utilize o aparelho apenas se tiver a certeza de que a caixa e os cabos não estão danificados.

2.3 Em caso de lesões químicas, mecânicas, provocadas por choque elétrico e inalação de gases de escape



AVISO!

- Se sofreu um choque elétrico: consulte um médico e procure imediatamente tratamento médico.
- Se inalou gases de escape: consulte um médico e procure imediatamente tratamento médico.
- Se engoliu eletrólito: beba muita água ou leite e consulte imediatamente um médico.
- Se o eletrólito atingiu os seus olhos: lave-os cuidadosamente com água morna durante, pelo menos, 15 minutos e consulte imediatamente um médico.
- Se sofreu uma lesão mecânica: consulte um médico.

3 Destinatários do presente manual

Este manual de instruções destina-se ao utilizador do gerador.

4 Material fornecido

Designação	N.º art.
Gerador TEC29 EV	9102900299
AG 102, relé de comutação para estabelecer uma ligação de prioridade	9102900013
AG 128, vedante para TEC29EV	9102900040
Instruções de montagem	
Manual de instruções	

5 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Designação das peças	N.º art.
AG 101, depósito de 15 l, plástico	9102900009
AG 100, depósito de 20 l, aço inoxidável	9102900011
AG 117, depósito de 15 l, plástico, com suportes e bucal e tampa integrados	9102900010
AG 150, conjunto de tubos para AG 100/AG 101	9102900003
AG 125, tubo de metal flexível para extensão da conduta de gases de escape, 5 m	9102900138
AG 113, comutador para conexão paralela	9102900015
Cabo paralelo	9102900296

6 Utilização adequada

O gerador TEC29EV (n.º art. 9102900299) está concebido para uso em autocaravanas, caravanas e veículos comerciais.

O gerador **não** é adequado para ser instalado em embarcações.

O gerador produz uma tensão de onda senoidal pura de 230 V/50 Hz que pode ser conectada ao consumidor com uma carga permanente total de 2600 W. A qualidade da potência também é adequada para consumidores sensíveis, como computadores.

O gerador pode carregar uma bateria de 12 V.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

7 Descrição técnica

O gerador TEC29 EV é constituído pelos seguintes componentes principais (fig. **2**, página 3):

- Motor de combustão **(1)**
- Alternador **(2)** com ímanes permanentes
- Conversor **(3)**
- Painel de comando interno **(4)**
- Controlo remoto **(5)**

O motor de combustão **(1)** aciona o alternador **(2)** a ele conectado, o que, por sua vez, gera uma tensão alternada.

O conversor **(3)** transforma essa tensão alternada numa tensão estável de 230 V e 50 Hz.

Os terminais, a tomada para o cabo de conexão do controlo remoto **(5)** e o interruptor principal estão instalados no painel de comando interno **(4)**.

Vista geral de todos os componentes: fig. 11, página 8.

O gerador oferece as seguintes possibilidades:

- Carregador de bateria integrado para carregar a bateria conectada
- Modo automático para carregar automaticamente a bateria conectada (configurar de acordo com as instruções durante a instalação)

Explicação dos pictogramas (fig. 12, página 9):

N.º na fig. 12, página 9	Descrição
1	Aviso
2	Ler e compreender o manual do utilizador antes de usar
3	Perigo – Risco de choque elétrico
4	Cuidado – Monóxido de carbono – Área exige ventilação adequada
5	Perigo – Altamente inflamável
6	Cuidado – Partes móveis podem esmagar e cortar – Manter as mãos afastadas
7	Proibido fazer lume
8	Proibido fumar
9	Cuidado – Superfície quente – Cumprir as instruções de segurança no lado direito do gerador
10	Chapa de ruído – Valor do nível garantido de potência sonora
11	Código do número de peça
12	Número de série
13	Fabricante e endereço
14	Marcação CE e RU
15	Massa seca
16	Ano de produção
17	Modelo do gerador


Elementos de comando no painel de comando

O painel de comando encontra-se no gerador por detrás da cobertura.

N.º na fig. 3 , página 4	Descrição	
1	Interruptor principal	Liga ou desliga o gerador.
2	Disjuntor	Proteção eletromecânica contra sobrecarga.

Elementos de comando no controlo remoto

O controlo remoto está instalado no interior do veículo.

N.º na fig. 4 , página 4	Descrição	
1	Mostrador	Exibe mensagens de estado.
2	Interruptor de lig./desl. 	Liga e desliga o controlo remoto, se o interruptor principal estiver em "I" ou "1". Para o gerador.
3	Botão START	Coloca o gerador a trabalhar, se o controlo remoto estiver ligado e o interruptor principal estiver em "I" ou "1".
4	Indicador de nível da gasolina	Acende quando a gasolina está na reserva.
5	Indicador de nível do óleo	Acende quando o nível do óleo está demasiado baixo.

Indicações do mostrador

N.º na fig. 4 , página 4	Descrição	
6	Tensão alternada	Tensão de saída atual
7	Potência contínua	Potência atual dos consumidores conectados
8	Horas de funcionamento	Tempo durante o qual o gerador esteve a trabalhar

N.º na fig. 4, página 4	Descrição	
9	Tensão contínua	Tensão da bateria
10	Mensagens	Mensagem de estado do gerador (ver capítulo “Mensagens no mostrador” na página 114)

8 Operar o gerador



PRECAUÇÃO!

- O combustível e os gases associados a grupos de geradores podem ser inflamáveis e potencialmente explosivos. Um cuidado adequado no manuseamento destes materiais pode limitar o risco de explosão. É obrigatório ter extintores de incêndio BC e ABC completamente carregados e acessíveis. O utilizador deve estar familiarizado com a utilização do extintor de incêndio. Inspeccione o extintor de incêndio e faça a respetiva manutenção regularmente. Cumpra as recomendações apresentadas na chapa de instruções.
- Cuidado com as peças quentes no grupo de gerador!



NOTA!

Nas primeiras 50 horas de funcionamento (fase inicial), não utilize o gerador a mais de 70% da sua potência contínua máxima.



OBSERVAÇÃO

- Após a fase inicial, não utilize o gerador a mais de aprox. 75% da sua potência contínua máxima. Deste modo pode prolongar a vida útil do gerador, bem como maximizar a sua eficácia.
- Se o aparelho for utilizado com temperatura ambiente, altitude ou humidade elevadas, a potência reduz-se.

8.1 Indicações básicas relativas à operação



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos

Não introduza as mãos ou objetos nos bocais de ar ou na grelha de entrada de ar.

Preste atenção às seguintes indicações básicas:

- Antes de cada utilização, verifique o nível do óleo (capítulo “Verificar o nível do óleo” na página 116).
- A longo prazo, até pequenas sobrecargas farão o disjuntor disparar.
- Depois de utilizar o gerador, deixe-o a trabalhar por alguns segundos sem consumidores ligados antes de o desligar.
- Travagens bruscas, acelerações e condução em trajetos com curvas podem causar problemas no sistema de bomba do gerador e provocar uma desativação indesejada.
- Se não utilizar o gerador durante muito tempo, ligue-o, pelo menos, de 30 em 30 dias e deixe-o a trabalhar, no mínimo, 15 minutos.

8.2 Colocar o gerador em modo operacional ou sem função

O gerador pode ser ligado em modo standby ou sem funcionamento com o interruptor principal (fig. **3** 1, página 4) no painel de comando.

8.3 Ligar e desligar o controlo remoto

Este interruptor no controlo remoto (fig. **4** 2, página 4) destina-se a ligar e desligar o controlo remoto.

► Ligue o controlo remoto com o interruptor de ligar/desligar.

✓ O mostrador apresenta: *GEN OFF*.

O mostrador desliga-se automaticamente após 5 minutos, se durante esse espaço de tempo não tiver sido acionado o botão START.

Ao premir o botão START, o mostrador volta a ligar-se.

✓ O gerador pode agora ser colocado a trabalhar.

8.4 Colocar o gerador a trabalhar

O gerador apenas pode ser colocado a trabalhar se estiver em standby e se o controlo remoto estiver ligado.



OBSERVAÇÃO

Quando o gerador ainda está quente, basta pressionar brevemente o botão de arranque para ligá-lo, quando o gerador está frio é necessário pressionar o botão durante mais tempo.

- ▶ Coloque o gerador a trabalhar com o botão START (fig. **4** 3, página 4).

8.5 Parar o gerador

- ▶ Pare o gerador com o interruptor de ligar/desligar (fig. **4** 2, página 4).
Se o gerador não parar: desligue-o com o interruptor principal (fig. **3** 1, página 4).

8.6 Mensagens no mostrador

Mensagem no mostrador Descrição	Comportamento do gerador	Medidas
LOW BATTERY A tensão da bateria desceu abaixo do valor mínimo necessário para proceder a tentativas de arranque (9 V).	O gerador não arranca.	Carregar a bateria.
OIL CHANGE As horas de funcionamento atingiram o valor estabelecido para a mudança do óleo do motor.	O gerador continua a trabalhar.	Mudar o óleo (ver capítulo "Mudar o óleo (fig. 7 , página 6)" na página 121) e, depois, ligar novamente o gerador pressionando durante algum tempo o botão START.
NO FUEL O combustível no depósito está na reserva.	O gerador continua a trabalhar.	Abastecer.
OIL ALERT Falta óleo no motor.	O gerador para.	Reabastecer óleo (ver capítulo "Verificar o nível do óleo" na página 116).
GENERATOR ALERT! Mensagem de alarme geral Exemplo: O anel de controlo da válvula de borboleta do carburador (motor passo a passo) está defeituoso.	O gerador para.	Verificar o sistema com a ajuda da tabela de avarias, causas e soluções. Caso o problema não possa ser resolvido, entre em contacto com a filial do fabricante no seu país (endereços no verso).
OVERLOAD! Os consumidores geram uma sobrecarga na saída.	O conversor desliga-se e, por isso, deixa de ser transmitida tensão, mas o motor continua a trabalhar até ir abaixo.	Diminuir a carga e voltar a colocar o gerador a trabalhar.

Mensagem no mostrador Descrição	Comportamento do gerador	Medidas
SHORT CIRCUIT Os consumidores geram um curto-circuito na saída.	O conversor desliga-se e, por isso, deixa de ser transmitida tensão, mas o motor continua a trabalhar até ir abaixo.	Controlar o estado dos consumidores, depois voltar a colocar o gerador a trabalhar.
OVER TEMPERATURE Sobreaquecimento	O conversor desliga-se e, por isso, deixa de ser fornecida tensão para arrefecer o gerador, mas o motor continua a trabalhar.	Deixar o gerador arrefecer, aguardar alguns minutos, depois voltar a colocar o gerador a trabalhar.
LOW POWER ENGINE Queda da tensão de alimentação do inversor.	O gerador para.	Diminuir a carga e voltar a colocar o gerador a trabalhar.
RESTART GENP Mensagem exibida após o gerador parar devido a sobreaquecimento.	O gerador está desligado.	Premir o botão START para voltar a ligar o gerador.
GEN CAL Mensagem exibida durante o arranque do gerador; mostra a fase de calibração que antecede cada arranque. O gerador ainda não gera tensão.	O gerador arrancou mas não gera tensão.	Aguardar um momento.
GEN WRIT Mensagem exibida durante o intervalo entre duas tentativas de arranque.	O gerador está desligado.	Aguardar até a mensagem apagar, depois tentar novamente o arranque.
GEN ON Funcionamento normal do gerador.	Modo normal	–
GEN OFF	O gerador está em modo standby e pode ser colocado a trabalhar.	–
AUTO? Mensagem exibida quando o modo automático é ligado.	Os comandos aguardam uma ordem do utilizador.	Prima o botão START nos 20 segundos seguintes e mantenha premido por 3 segundos.
AUTO Modo automático	O modo automático está ligado.	–

8.7 Verificar o nível do óleo



PRECAUÇÃO!

O óleo quente pode provocar queimaduras.
Verifique o nível do óleo apenas com o gerador desligado.



OBSERVAÇÃO

O gerador deve estar na horizontal.

Antes de cada utilização, verifique o nível do óleo. Proceda da seguinte forma:

- ▶ Abra a porta dianteira do gerador.
- ▶ Comute o gerador para o modo de não funcionamento com o interruptor principal (fig. **5** 1, página 5).
- ▶ Separe a conexão do terminal positivo da bateria de alimentação.
- ▶ Puxe a vareta de medição (fig. **5** 2, página 5) para fora do gargalo de enchimento (fig. **5** 3, página 5).
- ▶ Limpe a vareta de medição (fig. **5** 2, página 5) com um pano.
- ▶ Insira a vareta de medição (fig. **5** 2, página 5) novamente no gargalo de enchimento (fig. **5** 3, página 5).
- ▶ Puxe a vareta de medição (fig. **5** 2, página 5) para fora do gargalo de enchimento.
- ▶ Verifique se o nível do óleo se encontra entre a marca (nível de enchimento máximo) e a ponta da vareta de medição (fig. **5** 4, página 5).
Caso tal não se verifique, reabasteça óleo.
- ▶ Insira a vareta de medição (fig. **5** 2, página 5) novamente no gargalo de enchimento (fig. **5** 3, página 5).
- ▶ Certifique-se de que o nível do óleo não está acima do nível máximo.
- ▶ Conecte o gerador ao terminal positivo da bateria de alimentação.
- ▶ Comute o gerador para o modo de standby com o interruptor principal (fig. **5** 1, página 5).
- ▶ Feche a porta dianteira do gerador.

8.8 Ligar o modo automático

Só pode ligar o modo automático:

- se este modo tiver sido configurado quando o gerador foi instalado;
- se o veículo estiver estacionado e a ignição estiver desligada.
- se o interruptor do modo automático (caso esteja disponível) estiver ligado.

No modo automático, o gerador liga-se automaticamente e carrega a bateria, se a tensão da bateria ligada for demasiado baixa.

O gerador desliga-se automaticamente assim que a bateria estiver completamente carregada.

Para ligar o modo automático:

- ▶ Ligue o interruptor do modo automático (caso esteja disponível).
 - ▶ Desligue a ignição.
 - ▶ Ligue o controlo remoto premindo o interruptor de ligar/desligar.
- ✓ O mostrador apresenta: *AUTO?*



OBSERVAÇÃO

Se o mostrador exibir *GEN OFF* em vez de *AUTO?*, o modo automático não está configurado para o seu gerador. Se for este o caso, contacte a oficina especializada que instalou o gerador e solicite a instalação posterior do modo automático.

- ▶ Prima o botão **START** nos 20 segundos seguintes e mantenha premido por 3 segundos.
- ✓ O mostrador apresenta: *AUTO*.
- ✓ O modo automático está ligado.



OBSERVAÇÃO

No modo automático não é possível colocar o gerador a trabalhar com o botão **START**. O gerador começa a trabalhar automaticamente. Pode ligar e desligar o gerador com o interruptor do modo automático (caso esteja disponível).

8.9 Desligar o modo automático

- ▶ Desligue o interruptor do modo automático (caso esteja disponível).

ou

- ▶ Ligue a ignição.

✓ O mostrador apresenta: *GEN OFF*.

8.10 Operar dois geradores em paralelo (opcional)



OBSERVAÇÃO

A carga máxima autorizada para o sistema paralelo é de 4800 W. Não é possível garantir a operação correta do sistema sem o cabo paralelo ou com um cabo paralelo danificado, especialmente no que toca à distribuição de carga.

Pode ligar e desligar cada um dos geradores individualmente. Se a carga for superior a 2600 W, pode colocar os dois geradores a trabalhar em simultâneo.

Caso sejam ligados os dois geradores:

Desconecte a carga antes de desligar o sistema.

9 Limpar o gerador



NOTA! Perigo de danos

- Nunca limpe o gerador com uma pistola de alta pressão. A penetração de água pode danificar o gerador.
- Não utilize objetos afiados ou duros ou agentes de limpeza para a limpeza, uma vez que podem causar danos no gerador.
- Para a limpeza do gerador, utilize exclusivamente água com um detergente suave. Nunca utilize gasolina, gasóleo ou solventes.

- ▶ Caso necessário, limpe o corpo do gerador com um pano húmido.
- ▶ Remova com regularidade a sujidade das aberturas de ventilação do gerador. Preste a atenção para não danificar as lâminas de ventilação do gerador durante a limpeza.

10 Fazer a manutenção do gerador



OBSERVAÇÃO

Encontre o seu parceiro de assistência técnica Dometic na Internet: www.dometic.com

10.1 Tabela de manutenção



AVISO!

Delegue todos os trabalhos de manutenção a pessoal devidamente especializado que conheça as normas em vigor. Os trabalhos de manutenção inadequados podem provocar perigos graves.



NOTA!

Se detetar peças danificadas, não utilize o gerador e procure um parceiro de assistência técnica Dometic na Internet: www.dometic.com.



OBSERVAÇÃO

- Solicite os seguintes trabalhos de manutenção nos intervalos estipulados ou conforme o número de horas de funcionamento indicadas, consoante o que ocorrer primeiro.
- Relativamente à manutenção do motor, siga as instruções do manual Honda, que inclui um resumo com os pontos principais.

Intervalo	Verificação/manutenção
Após cada utilização	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Verificar a integridade da estrutura. ➤ Verificar o nível do óleo. ➤ Verificar o filtro de ar. ➤ Verificar a presença de fugas de combustível ou óleo.
No primeiro mês ou após 20 horas	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Mudar o óleo. ➤ Verificar o filtro de ar (capítulo “Fazer a manutenção do filtro de ar (fig. 8, página 6)” na página 122).
De 3 em 3 meses ou após 50 horas	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Verificar o filtro de ar (capítulo “Fazer a manutenção do filtro de ar (fig. 8, página 6)” na página 122).
De 6 em 6 meses ou após 100 horas	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Mudar o óleo. ➤ Verificar a vela (capítulo “Fazer a manutenção da vela” na página 123).

Intervalo	Verificação/manutenção
Após cada utilização	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Verificar a integridade da estrutura. ▶ Verificar o nível do óleo. ▶ Verificar o filtro de ar. ▶ Verificar a presença de fugas de combustível ou óleo.
Todos os anos ou após 300 horas	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Verificar o ajuste das válvulas. ▶ Verificar o depósito de combustível. ▶ Substituir o filtro de combustível. ▶ Substituir a vela. ▶ Verificar o amortecedor de vibrações.
De 2 em 2 anos	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Verificar os tubos de abastecimento de gasolina.

10.2 Preparar os trabalhos de manutenção



PRECAUÇÃO!

Em todos os trabalhos de manutenção tenha atenção:

- O gerador não deve estar em funcionamento.
- Todas as peças devem estar frias.

- ▶ Comute o gerador para o modo de não funcionamento com o interruptor principal (fig. **5** 1, página 5).
- ▶ Separe a conexão do terminal positivo da bateria de alimentação.
- ▶ Abra a porta dianteira do gerador.

O gerador pode ser retirado do local de instalação para realizar trabalhos de manutenção (fig. **6**, página 5):



AVISO!

A placa de suporte do gerador é bastante pesada (> 40 kg) e pode cair do corpo se for extraída em demasia.

- ▶ Solte os parafusos de fixação (**1**).
- ▶ Puxe a placa de suporte (**2**) com o gerador para fora do corpo (**3**).

10.3 Concluir os trabalhos de manutenção

- ▶ Conecte o gerador ao terminal positivo da bateria de alimentação.
- ▶ Comute o gerador para o modo de standby com o interruptor principal (fig. **5** 1, página 5).
- ▶ Feche a porta dianteira do gerador.

10.4 Mudar o óleo (fig. **7**, página 6)



PRECAUÇÃO!

O óleo quente pode provocar queimaduras.



NOTA!

O óleo usado deve ser obrigatoriamente entregue a empresas especializadas para ser eliminado ou reciclado e as leis relativas à proteção do meio ambiente vigentes no país em causa devem ser respeitadas.

Podem ser utilizados os seguintes óleos:

- Óleo de grau API SG ou SF para motores a quatro tempos.
- Óleo da classe SAE 10W-30 (pode ser utilizado a todas as temperaturas).
- Óleo com viscosidade de um grau.
Selecione a viscosidade adequada em função da temperatura média do local.

Mude o óleo da seguinte forma:

- ▶ deixe o gerador a trabalhar durante três a cinco minutos para aquecer, para que o óleo fique mais fino, acabando por escoar mais rapidamente e por completo.
- ▶ Coloque um recipiente adequado por baixo do bujão de escoamento (**1**).
- ▶ Remova o bujão de escoamento (**1**).
- ✓ O óleo esco.
- ▶ Coloque óleo limpo no bocal do óleo.
Quantidade de óleo: 0,6 l.

10.5 Fazer a manutenção do filtro de ar (fig. 8, página 6)



AVISO! Perigo de explosão

Para limpar o filtro de ar, nunca utilize gasóleo ou solventes com um baixo ponto de evaporação. Estes podem inflamar e explodir.



NOTA!

Nunca deixe o motor a trabalhar sem o filtro de ar. Caso contrário, o motor fica sujeito a um desgaste prematuro.



OBSERVAÇÃO

Quando o filtro de ar está sujo, o fluxo de ar para o carburador diminui. Para que o carburador funcione bem, é necessário controlar regularmente o estado do filtro. Se o gerador for utilizado num ambiente especialmente poluído, torna-se necessário controlar o estado do filtro com mais frequência.

- ▶ Prepare os trabalhos de manutenção e puxe o gerador um pouco para fora da caixa: ver capítulo “Preparar os trabalhos de manutenção” na página 120.
- ▶ Retire a porca de orelhas (1) e a tampa do filtro (2).
- ▶ Retire a porca de orelhas (3).
- ▶ Remova o filtro de ar (4).
O filtro de ar é composto por dois elementos: um filtro de esponja e um filtro de papel.
- ▶ Verifique minuciosamente o estado dos dois elementos do filtro. Substitua os elementos do filtro danificados.
- ▶ Limpe os elementos do filtro que não estão danificados; consulte a secção seguinte.
- ▶ Finalize os trabalhos de manutenção, ver capítulo “Concluir os trabalhos de manutenção” na página 121.

Limpar o filtro de esponja

- ▶ Lave o filtro de esponja com um detergente neutro e enxugue-o bem.
- ▶ Deixe a esponja secar por completo.
- ▶ Impregne a esponja com óleo de motor limpo.
- ▶ Esprema o óleo em excesso.

Limpar o filtro de papel

- ▶ Liberte a sujidade, batendo o papel repetidamente e com suavidade contra uma superfície dura ou sobre ar comprimido de dentro para fora.
Não escove o papel, isso levaria a que a sujidade se entranhasse nas fibras do filtro de papel.
- ▶ Substitua o filtro de papel se este estiver bastante sujo.

10.6 Fazer a manutenção da vela



NOTA!

- Aperte a vela cuidadosamente. Quando a vela não está bem apertada pode aquecer em demasia e causar danos no motor.
- Utilize exclusivamente velas equivalentes.
- Ao colocar uma nova vela, aperte-a meia volta quando esta estiver posicionada firmemente sobre a arruela. No caso de velas já utilizadas, basta um 1/4 ou 1/8 de volta.

- ▶ Prepare os trabalhos de manutenção, ver capítulo “Preparar os trabalhos de manutenção” na página 120.
- ▶ Retire o cachimbo da vela.
- ▶ Remova a vela com uma chave de velas.
- ▶ Controle visualmente a vela.
Se a vela apresentar sinal óbvios de desgaste ou o isolador estiver danificado ou quebrado, substitua a vela.
Se a vela apenas estiver suja, limpe-a com uma escova em aço.
- ▶ Meça a distância entre os elétrodos com um medidor de espessura (fig. **9**, página 7). A distância deve ser de 0,7 – 0,8 mm e pode, se necessário, ser corrigida dobrando o elétrodo.
- ▶ Verifique se a junta da vela está intata.
- ▶ Se estiver, enrosque a vela manualmente para evitar que a rosca fique danificada.
- ▶ Aperte a vela com uma chave de velas de modo a pressionar a arruela.
- ▶ Finalize os trabalhos de manutenção, ver capítulo “Concluir os trabalhos de manutenção” na página 121.

11 Resolução de falhas

Falha	Causa	Resolução
O controlo remoto não acende quando o botão de ligar/desligar é premido.	Bateria de arranque descarregada.	➤ Carregue a bateria de arranque.
	Cabo de corrente interrompido ou ficha retirada.	➤ Contacte uma oficina autorizada.
	O cabo de terra do gerador está desconnectado ou o fusível (caso esteja disponível) está queimado.	
Ao pressionar o botão de arranque, o motor de arranque não trabalha.	Bateria de arranque descarregada.	➤ Carregue a bateria de arranque.
	O botão principal está em "0".	➤ Coloque o interruptor principal em "1" ou "1".
	Veio do motor de arranque sujo.	➤ Limpe o veio do motor de arranque.
	Óleo em excesso no motor.	➤ Escoa óleo.
	Conversor danificado.	➤ Contacte uma oficina autorizada.
	Cabo de corrente interrompido ou ficha retirada.	
	O cabo de terra do gerador está desconnectado ou o fusível (caso esteja disponível) está queimado.	
O motor de arranque trabalha, mas o gerador não arranca.	O motor de arranque não recebe corrente.	
	Falta de gasolina.	➤ Abasteça com gasolina.
	A vela não recebe corrente.	➤ Verifique as conexões elétricas.
	A gasolina não chega ao carburador.	➤ Limpe o carburador.
	Aspiração de ar obstruída.	➤ Verifique o filtro de ar (ver capítulo "Fazer a manutenção do filtro de ar (fig. 8, página 6)" na página 122).
	A temperatura ambiente é inferior a 0 °C.	➤ Utilize gás propano puro.
	Conversor danificado.	➤ Contacte uma oficina autorizada.
Cabo de corrente interrompido ou ficha retirada.		

Falha	Causa	Resolução
O gerador tende a parar.	Óleo em excesso no motor.	➤ Escoa óleo.
	Carga superior a 2,6 kW.	➤ Reduza os consumidores.
	A gasolina não chega ao carburador.	➤ Limpe o carburador.
	Aspiração de ar obstruída.	➤ Verifique o filtro de ar (ver capítulo "Fazer a manutenção do filtro de ar (fig. 8, página 6)" na página 122).
	Conversor danificado.	➤ Contacte uma oficina autorizada.
	Eletroímán bloqueado. Filtro de ar sujo.	
O gerador arrancou mas não gera tensão.	Conversor danificado.	➤ Contacte uma oficina autorizada.
	O motor passo a passo está defeituoso ou o cabo está desconectado.	
	Eletroímán bloqueado.	
	Válvula de estrangulamento bloqueada.	
O gerador arranca com uma forte aceleração mas depois para com a mensagem "GENERATOR ALERT".	Conversor danificado.	➤ Contacte uma oficina autorizada.
	O motor passo a passo está defeituoso ou o cabo está desconectado.	
A tensão gerada é instável.	Conversor danificado.	➤ Contacte uma oficina autorizada.
	O motor passo a passo está defeituoso ou o cabo está desconectado.	

12 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à assistência técnica do seu país (ver dometic.com/dealer).

Os nossos técnicos têm todo o gosto em ajudá-lo e aconselhá-lo durante o processo dos direitos de garantia.

13 Eliminação

- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.



Proteja o meio ambiente!

As baterias e pilhas não devem ser eliminadas em conjunto com o lixo doméstico.

Entregue as baterias e pilhas danificadas ou gastas no ponto de compra ou num pilhão.

14 Dados técnicos

	Dometic TEC 29 EV
N.º art.:	9102900299
Tensão de saída nominal:	230 V~ / 50 Hz
Potência contínua máxima (a 25 °C, 300 m de altitude e com 30% de humidade relativa):	2600 W
Redução:	5% a cada incremento de 5 °C e 3,5% a cada incremento de 300 m
Tensão de saída do carregador de baterias:	12 V==
Corrente de saída máx. do carregador de baterias:	10 A
Intervalo de temperatura de funcionamento:	-15 °C a +50 °C
Combustível:	Gasolina normal ROZ 91
Consumo:	máx. 1,2 l/h
Potência do motor (SAE J1349):	3,6 KW (4,9 PS) a 3600 rpm
Dimensões:	ver fig. 10 , página 7
Peso:	44 kg

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com, dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	127
2	Istruzioni per la sicurezza	128
3	Destinatari di questo manuale di istruzioni	130
4	Dotazione	131
5	Accessori	131
6	Conformità d'uso	131
7	Descrizione delle caratteristiche tecniche	132
8	Utilizzo del generatore	135
9	Pulizia del generatore	141
10	Manutenzione del generatore	142
11	Eliminazione dei guasti	147
12	Garanzia	148
13	Smaltimento	149
14	Specifiche tecniche.	149

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.

**ATTENZIONE!**

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.

**AVVISO!**

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza

Durante l'uso di dispositivi elettrici attenersi alle misure di sicurezza fondamentali descritte qui di seguito per proteggersi da:

- scosse elettriche
- pericolo di incendio
- lesioni

2.1 Sicurezza generale

**AVVERTENZA!**

- **Gli apparecchi elettrici non sono giocattoli**

Tenere bambini e persone inferme lontano dagli apparecchi elettrici. Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio se non in presenza di adulti.

- Alle persone (bambini compresi) che a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali non siano in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro non deve essere permesso di utilizzarlo senza la supervisione di un adulto responsabile.
- Utilizzare l'apparecchio solamente in conformità alla destinazione d'uso prevista.
- Non eseguire modifiche o trasformazioni all'apparecchio!

- I lavori di installazione, manutenzione e riparazione del generatore devono essere effettuati solo da personale qualificato informato sui pericoli connessi all'uso dei generatori e a conoscenza delle relative prescrizioni. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli. In caso di riparazioni rivolgersi alla filiale del produttore nel vostro Paese (gli indirizzi si trovano sul retro del presente manuale).
- I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas inodore e incolore altamente tossico. Non respirare i gas di scarico. Non far funzionare il motore del generatore in un garage chiuso o in un ambiente senza finestre.



ATTENZIONE!

- Il generatore deve essere impiegato solo con lo sportello anteriore chiuso.
- Rimuovere tutti i materiali facilmente infiammabili quali benzina, vernici, solventi ecc. che si trovano nelle vicinanze del generatore.
- Assicurarci che nessun pezzo del generatore che diventa caldo venga a contatto con materiali facilmente infiammabili.
- Rifornire il generatore solo se è spento e si trova in un ambiente ben aerato. La benzina e il gas liquido sono altamente infiammabili e possono esplodere.
- Non toccare le parti calde (catena di scarico, collettore di uscita, tubo flessibile e silenziatore esterno) del generatore (fig. **1**, pagina 3).
- Non rifornire il generatore con motore del veicolo acceso se il serbatoio si trova nelle vicinanze del generatore.
- se viene versata benzina, pulire bene e attendere prima di accendere il motore finché i vapori si siano dispersi.
- Non toccare il generatore e i cavi con mani umide.
- Sostituire i fusibili o l'interruttore termico solo con altri con le stesse specifiche tecniche.
- Non accendere il generatore nella modalità automatica nelle vicinanze di fonti di accensione (ad es. stazioni di rifornimento, su terreno asciutto con pericolo di incendi boschivi).



AVVISO!

- Non riempire troppo il serbatoio. Nel collo del serbatoio non deve trovarsi benzina. Controllare se il coperchio è chiuso correttamente.
- Se è stata effettuata un'operazione di saldatura sul veicolo, scollegare tutti i cavi del generatore, altrimenti l'elettronica può danneggiarsi.

2.2 Sicurezza durante l'uso del dispositivo



AVVERTENZA!

- Interrompere sempre l'alimentazione elettrica qualora si operi sull'apparecchio.
- In caso di incidente, scollegare immediatamente l'apparecchio dalla rete elettrica.



AVVISO!

- Utilizzare l'apparecchio soltanto dopo aver verificato che l'alloggiamento e i cavi non siano danneggiati.

2.3 In caso di lesioni causate da scosse elettriche, gas di scarico, sostanze chimiche e urti meccanici



AVVERTENZA!

- Se avete subito una scossa elettrica: consultate un medico e cercate immediatamente assistenza medica.
- Se avete inalato gas di scarico: consultate un medico e cercate immediatamente assistenza medica.
- Se avete ingerito dell'elettrolita: bevete molta acqua o latte e consultate immediatamente un medico.
- Se vi è entrato elettrolita nell'occhio: sciacquate abbondantemente con acqua tiepida per almeno 15 minuti e consultate immediatamente un medico.
- Se avete subito una lesione meccanica: consultate un medico.

3 Destinatari di questo manuale di istruzioni

Le presenti istruzioni per l'uso si rivolgono agli utenti del generatore.

4 Dotazione

Denominazione	N. art.
Generatore TEC 29 EV	9102900299
AG 102, relè di commutazione per la creazione di un circuito prioritario	9102900013
AG 128, guarnizione per TEC29EV	9102900040
Istruzioni di montaggio	
Manuale di istruzioni	

5 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Denominazione pezzo	N. art.
AG 101, serbatoio da 15 l, in plastica	9102900009
AG 100, serbatoio da 20 l, in acciaio inox	9102900011
AG 117, serbatoio 15 l, plastica, con staffe e imboccatura e tappo integrati	9102900010
AG 150, set di flessibili per AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, tubo flessibile in metallo per allungare la tubazione di scarico, 5 m	9102900138
AG 113, commutatore per il collegamento in parallelo	9102900015
Cavo parallelo	9102900296

6 Conformità d'uso

Il generatore TEC29 EV (n. art. 9102900299) è ideato per l'impiego in caravan, camper e veicoli per uso commerciale.

Il generatore **non** è adatto per l'installazione in natanti.

Il generatore produce una tensione sinusoidale pura di 230 V/50 Hz che può essere collegata all'utenza con un carico continuo totale di 2600 W. La qualità della tensione è adatta anche alle utenze sensibili (come i PC).

Il generatore può caricare una batteria da 12 V.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Una cattiva installazione e/o un funzionamento o una manutenzione impropria comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione o uso non corretti di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per fini diversi rispetto a quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

7 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il generatore TEC29 EV è costituito dai seguenti elementi principali (fig. **2**, pagina 3):

- Motore a combustione (**2**)
- Alternatore (**2**) con magneti permanenti
- Inverter (**4**)
- Pannello di controllo interno (**4**)
- Controllo remoto (**5**)

Il motore a combustione (**1**) aziona l'alternatore (**2**) a esso collegato, che a sua volta produce tensione alternata.

L'inverter (**3**) trasforma questa tensione alternata in una tensione stabile di 230 V e 50 Hz.

Sul pannello di controllo interno (**4**) sono applicati i morsetti, la presa per il cavo di collegamento al controllo remoto (**5**) e l'interruttore principale.

Panoramica di tutti gli elementi costruttivi: fig. **11**, pagina 8.

Il generatore offre le seguenti possibilità:

- caricatore per batterie integrato per caricare la batteria collegata
- modalità automatica per caricare automaticamente la batteria collegata (per il montaggio deve essere configurata in modo corrispondente).

Spiegazione dei pittogrammi (fig. 12, pagina 9):

Pos. in fig. 12, pagina 9	Descrizione
1	Avvertenza
2	Leggere e comprendere il manuale dell'operatore prima dell'uso
3	Pericolo – Rischio di scossa elettrica
4	Avvertenza – Monossido di carbonio – Assicurare un'adeguata ventilazione
5	Pericolo – Altamente infiammabile
6	Avvertenza – Le parti in movimento possono schiacciare e tagliare – Tenere le mani lontane
7	Niente fiamme libere
8	Non fumare
9	Avvertenza – Superficie calda – Seguire le istruzioni di sicurezza sul lato destro del generatore
10	Etichetta del rumore – Valore del livello di potenza sonora garantito
11	Codice del pezzo
12	Numero di serie
13	Fabbricante e indirizzo
14	Marchio CE e UK
15	Massa secca
16	Anno di produzione
17	Modello di generatore


Elementi di comando sul pannello di controllo

Il pannello di controllo si trova sul generatore dietro la copertura.

Pos. in fig. 3, pagina 4	Descrizione	
1	Interruttore principale	Accende il generatore nella modalità stand-by o lo spegne.
2	Interruttore di esclusione	Protezione elettromeccanica contro il sovraccarico.

Elementi di comando del controllo remoto

Il controllo remoto è installato nell'abitacolo del veicolo.

Pos. in fig. 4, pagina 4	Descrizione	
1	Display	Indica i messaggi di stato.
2	Interruttore ON/OFF 	Accende e spegne il controllo remoto se l'interruttore principale è posizionato su "I" o "1". Arresta il generatore.
3	Pulsante START	Avvia il generatore se il controllo remoto è acceso e l'interruttore principale è posizionato su "I" o "1".
4	Indicatore della benzina	È accesa se la benzina è in riserva.
5	Indicatore dell'olio	È accesa se il livello dell'olio nel motore è basso.

Indicazioni del display

Pos. in fig. 4, pagina 4	Descrizione	
6	Tensione alternata	Tensione di uscita attuale
7	Potenza continua	Potenza attuale delle utenze collegate
8	Ore di esercizio	Tempo in cui il generatore è in esercizio

Pos. in fig. 4, pagina 4	Descrizione	
9	Tensione continua	Tensione della batteria
10	Messaggi	Messaggio di stato del generatore (vedi capitolo "Messaggi sul display" a pagina 137)

8 Utilizzo del generatore



ATTENZIONE!

- Il carburante e i fumi associati ai gruppi elettrogeni possono essere infiammabili e potenzialmente esplosivi. Maneggiare questi materiali con cura per limitare il rischio di esplosione. Devono essere tenuti a portata di mano estintori BC e ABC completamente carichi. L'utente deve avere familiarità con il funzionamento dell'estintore. Ispezionare l'estintore e sottoporlo regolarmente a manutenzione. Rispettare le raccomandazioni riportate sulla targhetta delle istruzioni.
- Attenzione alle parti calde del gruppo elettrogeno!



AVVISO!

Nelle prime 50 ore di esercizio (fase di rodaggio), non sollecitare il generatore oltre il 70 % della potenza continua massima.



NOTA

- Terminata la fase di rodaggio, far girare il generatore al massimo con un carico di ca. il 75% della massima potenza continua. In questo modo è possibile prolungare la durata del generatore e ottimizzarne l'efficienza.
- In caso di utilizzo ad alta temperatura ambiente, altitudine o umidità, la potenza si riduce.

8.1 Indicazioni fondamentali per l'impiego



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

Non inserire le dita o eventuali oggetti nelle bocchette dell'aria o nella griglia di aspirazione.

Osservare le seguenti indicazioni fondamentali.

- Prima di ogni utilizzo controllare il livello dell'olio (capitolo "Controllo del livello dell'olio" a pagina 139).
- A lungo termine anche piccoli sovraccarichi fanno scattare l'interruttore di arresto.
- Dopo l'uso, lasciare il generatore in esercizio alcuni minuti senza utenza prima di arrestarlo.
- Frenate brusche, accelerazioni e curve del veicolo possono provocare problemi nel sistema di pompaggio del generatore e uno spegnimento indesiderato.
- Se il generatore non viene utilizzato per un periodo prolungato, avviarlo almeno ogni 30 giorni e farlo funzionare per almeno 15 minuti.

8.2 Accensione nella modalità stand-by o spegnimento del generatore

Con l'interruttore principale (fig. **3** 1, pagina 4) posto sul pannello di controllo il generatore viene acceso in modalità stand-by o viene spento.

8.3 Accensione e spegnimento del controllo remoto

Questo interruttore sul controllo remoto (fig. **4** 2, pagina 4) serve per accendere e spegnere il controllo remoto.

► Accendere il controllo remoto premendo l'interruttore ON/OFF.

✓ Il display indica: *GEN OFF*.

Il display si spegne automaticamente dopo 5 minuti se in questo lasso di tempo il pulsante di avviamento non è stato premuto.

Se si preme il pulsante di avviamento il display si accende di nuovo.

✓ Il generatore ora può essere avviato.

8.4 Avvio del generatore

È possibile avviare il generatore solo se si trova in modalità stand-by e se il controllo remoto è attivato.



NOTA

Se il generatore è ancora caldo, per avviarlo, premere il pulsante di avviamento solo brevemente, se il generatore è freddo premerlo più a lungo.

- Avviare il generatore con il pulsante di avviamento (fig. **4** 3, pagina 4).

8.5 Arresto del generatore

- Arrestare il generatore con l'interruttore ON/OFF (fig. **4** 2, pagina 4).
Se il generatore non si ferma: spegnerlo con l'interruttore principale (fig. **3** 1, pagina 4).

8.6 Messaggi sul display

Messaggi sul display Descrizione	Comportamento del generatore	Misure
LOW BATTERY La tensione della batteria è scesa al di sotto del valore minimo per l'esecuzione dei tentativi di avviamento (9 V).	Il generatore non si avvia.	Caricare la batteria.
OIL CHANGE Il numero delle ore di esercizio ha raggiunto il valore prescritto per il cambio dell'olio motore.	Il generatore continua a funzionare.	Eseguire il cambio dell'olio (vedi capitolo "Cambio dell'olio" (fig. 7 , pagina 6) a pagina 144), poi riavviare il generatore tenendo premuto il pulsante di avviamento.
NO FUEL Il carburante nel serbatoio è in riserva.	Il generatore continua a funzionare.	Fare rifornimento.
OIL ALERT Manca olio motore.	Il generatore si arresta.	Rabboccare l'olio (vedi capitolo "Controllo del livello dell'olio" a pagina 139).
GENERATOR ALERT! Messaggio di allarme generale Esempio: l'anello di controllo della valvola a farfalla del carburatore (motore passo-passo) è guasto.	Il generatore si arresta.	Verificare il sistema con l'ausilio della tabella Disturbi, Cause e Rimedi. Se il problema persiste, rivolgersi alla filiale del produttore del proprio Paese (gli indirizzi si trovano sul retro del presente manuale).
OVERLOAD! Le utenze generano un sovraccarico sull'uscita.	L'inverter si spegne, di conseguenza non viene più ceduta tensione, ma il motore continua a girare finché non si spegne.	Ridurre il carico collegato e riavviare il generatore.

Messaggi sul display Descrizione	Comportamento del generatore	Misure
SHORT CIRCUIT Le utenze creano un cortocircuito sull'uscita.	L'inverter si spegne, di conseguenza non viene più ceduta tensione, ma il motore continua a girare finché non si spegne.	Controllare lo stato delle utenze collegate, quindi riavviare il generatore.
OVER TEMPERATURE Surriscaldamento	L'inverter si spegne, di conseguenza non viene più fornita tensione per raffreddare il generatore, ma il motore continua a girare.	Fare raffreddare il generatore, attendere qualche minuto, quindi riavviare il generatore.
LOW POWER ENGINE Diminuzione della tensione di alimentazione dell'inverter.	Il generatore si arresta.	Ridurre il carico collegato e riavviare il generatore.
RESTART GENP Messaggio che appare dopo l'arresto del generatore per surriscaldamento.	Il generatore è spento.	Per un nuovo avvio del generatore premere il pulsante di avviamento.
GEN CAL Messaggio che appare all'avvio del generatore; indica la fase di calibratura che precede ogni avvio. Il generatore non cede ancora tensione.	Il generatore si è avviato, ma non genera tensione.	Attendere un momento.
GEN WRIT Messaggio che appare durante l'attesa del riavvio del generatore.	Il generatore è spento.	Attendere, finché il messaggio è scomparso, quindi eseguire un nuovo tentativo di accensione.
GEN ON Funzionamento normale del generatore.	Modalità normale	–
GEN OFF	Il generatore è in stand-by e può essere avviato.	–
AUTO? Messaggio che appare all'inserimento della modalità automatica.	La centralina attende l'immissione da parte dell'utente.	Nell'arco di 20 secondi premere il pulsante di avviamento e tenerlo premuto per 3 secondi.
AUTO Modalità automatica	La modalità automatica è accesa.	–

8.7 Controllo del livello dell'olio



ATTENZIONE!

L'olio caldo può causare ustioni.
Controllare il livello dell'olio solo a generatore spento.



NOTA

Il generatore deve essere in posizione orizzontale.

Prima di ogni impiego, controllare il livello dell'olio. A questo scopo procedere come rappresentato.

- ▶ Aprire lo sportello anteriore del generatore.
- ▶ Spegnerne il generatore mediante l'interruttore principale (fig. **5** 1, pagina 5).
- ▶ Staccare il collegamento del polo positivo della batteria di alimentazione.
- ▶ Estrarre l'asta di livello (fig. **5** 2, pagina 5) dal bocchettone di riempimento (fig. **5** 3, pagina 5).
- ▶ Pulire l'asta di livello (fig. **5** 2, pagina 5) con un panno.
- ▶ Reinscrivere l'asta di livello (fig. **5** 2, pagina 5) nel bocchettone di riempimento (fig. **5** 3, pagina 5).
- ▶ Estrarre l'asta di livello (fig. **5** 2, pagina 5) dal bocchettone di riempimento.
- ▶ Controllare se il livello dell'olio si trova fra la tacca (livello di riempimento massimo) e la punta dell'asta di livello (fig. **5** 4, pagina 5).
In caso contrario, rabboccare l'olio.
- ▶ Reinscrivere l'asta di livello (fig. **5** 2, pagina 5) nel bocchettone di riempimento (fig. **5** 3, pagina 5).
- ▶ Controllare che il livello dell'olio non superi il livello massimo.
- ▶ Collegare il generatore al polo positivo della batteria di alimentazione.
- ▶ Accendere il generatore in modalità stand-by con l'interruttore principale (fig. **5** 1, pagina 5).
- ▶ Chiudere lo sportello anteriore del generatore.

8.8 Attivazione della modalità automatica

È possibile attivare la modalità automatica solo:

- se è stata configurata al momento del montaggio del generatore
- se il veicolo è fermo e l'accensione è spenta
- se l'interruttore per la modalità automatica (se presente) è attivato

Nella modalità automatica, il generatore si avvia automaticamente se la tensione della batteria collegata è insufficiente e carica la batteria.

Il generatore si disattiva automaticamente quando la batteria è completamente carica.

In questo modo viene inserita la modalità automatica:

- ▶ Inserire l'interruttore per la modalità automatica (se presente).
 - ▶ Disinserire l'accensione.
 - ▶ Inserire il comando a distanza premendo l'interruttore ON/OFF.
- ✓ Il display indica: *AUTO?*



NOTA

Se sul display appare *GEN OFF* invece di *AUTO?*, significa che il generatore non è stato configurato per la modalità automatica. In questo caso rivolgersi all'officina specializzata che ha realizzato il montaggio e fatevi equipaggiare a posteriori la modalità automatica.

- ▶ Premere il pulsante **START** nell'arco di 20 secondi e tenerlo premuto per 3 secondi.
- ✓ Il display indica: *AUTO*.
- ✓ La modalità automatica è inserita.



NOTA

In modalità automatica non è possibile avviare il generatore mediante il pulsante **START**. Il generatore si avvia automaticamente. È possibile spegnere/accendere il generatore con l'interruttore per la modalità automatica (se presente).

8.9 Spegnimento della modalità automatica

► Disinserire l'interruttore per la modalità automatica (se presente).

oppure

► Inserire l'accensione.

✓ Il display indica: *GEN OFF*.

8.10 Utilizzo di due generatori in parallelo (opzionale)



NOTA

Il carico massimo consentito per il sistema in parallelo è di 4800 W. Senza il cavo parallelo o con un cavo parallelo danneggiato non è garantito il corretto funzionamento del sistema, soprattutto per quanto riguarda la ripartizione del carico.

È possibile accendere e spegnere ogni generatore in modo indipendente. Se il carico è superiore a 2600 W, è possibile avviare entrambi i generatori in parallelo.

Nel caso in cui entrambi i generatori siano accesi: scollegare il carico prima di spegnere il sistema.

9 Pulizia del generatore



AVVISO! Fare attenzione a non causare danni

- Non pulire il generatore con un'idropulitrice. Infiltrazioni di acqua possono danneggiare il generatore.
- Per la pulizia non utilizzare oggetti appuntiti, duri o detersivi aggressivi, poiché possono danneggiare il generatore.
- Per la pulizia del generatore, utilizzare solo acqua con un detersivo delicato. Non utilizzare in nessun caso benzina, diesel o solventi.

- Pulire l'alloggiamento del generatore di tanto in tanto con un panno umido.
- Rimuovere regolarmente la sporcizia dalle aperture di aerazione del generatore. Durante questa operazione, prestare attenzione a non danneggiare le lamelle del generatore.

10 Manutenzione del generatore



NOTA

Trova il tuo partner del servizio assistenza Dometic su Internet: www.dometic.com

10.1 Tabella di manutenzione



AVVERTENZA!

Fare eseguire tutti i lavori di manutenzione da personale specializzato, informato sulle relative prescrizioni. I lavori di manutenzione non eseguiti correttamente possono causare enormi rischi.



AVVISO!

In caso di parti rotte non utilizzare il generatore e trovare un partner del servizio assistenza Dometic su Internet: www.dometic.com.



NOTA

- Fare eseguire i seguenti lavori di manutenzione negli intervalli indicati o dopo il numero indicato di ore di servizio a seconda del caso che si presenta prima.
- Per la manutenzione dei motori seguire le indicazioni complete del manuale Honda. C'è un riassunto dei punti principali.

Intervallo	Controllo/manutenzione
Ogni utilizzo	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Controllare l'integrità del telaio. ➤ Controllare il livello dell'olio. ➤ Controllare il filtro dell'aria. ➤ Controllare le perdite di carburante o di olio.
Nel primo mese oppure dopo 20 ore	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Fare cambiare l'olio. ➤ Controllare il filtro dell'aria (capitolo "Manutenzione del filtro dell'aria (fig. 8, pagina 6)" a pagina 145).
Ogni 3 mesi oppure dopo 50 ore	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Controllare il filtro dell'aria (capitolo "Manutenzione del filtro dell'aria (fig. 8, pagina 6)" a pagina 145).
Ogni 6 mesi oppure dopo 100 ore	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Fare cambiare l'olio. ➤ Controllare la candela (capitolo "Manutenzione delle candele" a pagina 146).

Intervallo	Controllo/manutenzione
Ogni utilizzo	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Controllare l'integrità del telaio. ➤ Controllare il livello dell'olio. ➤ Controllare il filtro dell'aria. ➤ Controllare le perdite di carburante o di olio.
Una volta l'anno o ogni 300 ore	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Controllare la regolazione delle valvole. ➤ Controllare il serbatoio del carburante. ➤ Sostituire il filtro del carburante. ➤ Sostituire la candela. ➤ Controllare l'ammortizzatore di vibrazioni.
Ogni due anni	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sottoporre i tubi della benzina a manutenzione.

10.2 Predisposizione dei lavori di manutenzione



ATTENZIONE!

Durante lo svolgimento di tutti i lavori di manutenzione osservare quanto segue:

- Il generatore non deve essere in funzione.
- Tutti i pezzi devono essere raffreddati.

- Spegnere il generatore mediante l'interruttore principale (fig. **5** 1, pagina 5).
- Staccare il collegamento del polo positivo della batteria di alimentazione.
- Aprire lo sportello anteriore del generatore.

Per i lavori di manutenzione è possibile estrarre il generatore (fig. **6**, pagina 5):



AVVERTENZA!

La piastra di supporto con il generatore è molto pesante (> 40 kg) e può cadere dall'alloggiamento se viene estratta troppo.

- Allentare le viti di fissaggio (**1**).
- Estrarre la piastra di supporto (**2**) con il generatore dall'alloggiamento (**3**).

10.3 Conclusione dei lavori di manutenzione

- ▶ Collegare il generatore al polo positivo delle batteria di alimentazione.
- ▶ Accendere il generatore in modalità stand-by con l'interruttore principale (fig. **5** 1, pagina 5).
- ▶ Chiudere lo sportello anteriore del generatore.

10.4 Cambio dell'olio (fig. **7**, pagina 6)

**ATTENZIONE!**

L'olio caldo può causare ustioni.

**AVVISO!**

Per la salvaguardia dell'ambiente, consegnare sempre l'olio usato a ditte specializzate nello smaltimento o il recupero e osservare le leggi del Paese interessato.

È possibile impiegare i seguenti oli:

- olio per motore a quattro tempi della classe API SG o SF.
- Olio della classe SAE 10W-30 (possibilità di utilizzo a qualsiasi temperatura).
- Olio a gradazione di viscosità singola.
Scegliere la viscosità adatta in base alla temperatura locale media.

Cambiare l'olio nel modo seguente:

- ▶ fare riscaldare il motore dai tre ai cinque minuti in modo che l'olio diventi più fluido e defluisca più rapidamente e completamente.
- ▶ Mettere un contenitore adatto sotto la vite di scarico (**1**).
- ▶ Rimuovere la vite di scarico (**1**).
- ✓ L'olio defluisce.
- ▶ Aggiungere olio pulito nel rispettivo bocchettone.
La quantità di olio è: 0,6 l.

10.5 Manutenzione del filtro dell'aria (fig. 8, pagina 6)



AVVERTENZA! Pericolo di esplosione

Per la pulizia del filtro dell'aria, non impiegare gasolio o solventi con un punto di evaporazione basso. Queste sostanze possono infiammarsi o esplodere.



AVVISO!

Non fare mai funzionare il motore senza filtro dell'aria, altrimenti il motore si usura rapidamente.



NOTA

Se il filtro dell'aria è sporco, il flusso d'aria verso il carburatore viene ridotto. Per un buon funzionamento del carburatore, è necessario controllare regolarmente lo stato del filtro. Controllarlo più spesso quando il generatore viene impiegato in un ambiente particolarmente polveroso.

- Predisporre i lavori di manutenzione e tirare fuori leggermente il generatore dall'alloggiamento: vedi capitolo "Predisposizione dei lavori di manutenzione" a pagina 143.
- Rimuovere il dado ad alette (1) e la copertura del filtro (2).
- Rimuovere il dado ad alette (3).
- Estrarre il filtro dell'aria (4).
Il filtro dell'aria è costituito da due elementi: un filtro di spugna e un filtro di carta
- Controllare accuratamente lo stato di entrambi gli elementi del filtro. Sostituire gli elementi del filtro danneggiati.
- Per pulire gli elementi del filtro danneggiati: vedi i seguenti paragrafi.
- Concludere i lavori di manutenzione, vedi capitolo "Conclusione dei lavori di manutenzione" a pagina 144.

Pulizia del filtro di spugna

- Lavare la spugna con una soluzione detergente neutra e sciacquarla accuratamente.
- Lasciare asciugare la spugna completamente.
- Impregnare la spugna con olio motore pulito.

- Spremere la spugna per eliminare l'olio in eccesso.

Pulizia del filtro di carta

- Liberare la carta dalle impurità con ripetuti colpi su una superficie rigida o soffiare il filtro dall'interno verso l'esterno con aria compressa.

Non pulire la carta con una spazzola perché in questo modo la sporczia peneterebbe nelle fibre del filtro di carta.

- Cambiare il filtro di carta in caso di sporco ostinato.

10.6 Manutenzione delle candele



AVVISO!

- Serrare bene la candela. Una candela non serrata correttamente può diventare molto calda e provocare danni al motore.
- Impiegare esclusivamente candele equivalenti.
- Se viene impiegata una candela nuova, serrarla di un 1/2 giro se poggia in modo fisso sulla rosetta di guarnizione. Se si utilizzano candele usate è sufficiente un 1/8 o 1/4 di giro.

- Predisporre i lavori di manutenzione, vedi capitolo "Predisposizione dei lavori di manutenzione" a pagina 143.
- Estrarre la spina della candela.
- Estrarre la candela con una chiave apposita.
- Verificare la candela con un controllo visivo.
Se la candela è visibilmente usurata o l'isolatore danneggiato o incrinato, sostituire la candela.
Se la candela è solo sporca, pulirla con una spazzola in acciaio.
- Misurare la distanza fra gli elettrodi con uno spessore (fig. **9**, pagina 7). La distanza deve essere 0,7-0,8 mm e all'occorrenza può essere corretta piegando gli elettrodi.
- Verificare che la guarnizione della candela sia intatta.
- Se questo è il caso, avvitare la candela a mano per evitare di danneggiare la filettatura.
- Serrare la candela con una chiave apposita in modo da comprimere la rondella.
- Concludere i lavori di manutenzione, vedi capitolo "Conclusione dei lavori di manutenzione" a pagina 144.

11 Eliminazione dei guasti

Guasto	Causa	Soluzione
Premendo l'interruttore On/Off il controllo remoto non si accende.	Batteria di avviamento scarica.	➤ Caricare la batteria di avviamento.
	Cavo di corrente interrotto o spina estratta.	➤ Rivolgersi a un'officina autorizzata.
	Cavo di massa del generatore interrotto o fusibile (se presente) scattato.	
Premendo il pulsante di avviamento, il motorino di avviamento non gira.	Batteria di avviamento scarica.	➤ Caricare la batteria di avviamento.
	L'interruttore principale si trova su "0".	➤ Posizionare l'interruttore principale su "I" o "1".
	L'albero del motorino d'avviamento è sporco.	➤ Pulire l'albero del motorino d'avviamento.
	Quantità eccessiva di olio nel motore.	➤ Scaricare l'olio.
	Inverter danneggiato.	➤ Rivolgersi a un'officina autorizzata.
	Cavo di corrente interrotto o spina estratta.	
	Cavo di massa del generatore interrotto o fusibile (se presente) scattato.	
Il motorino d'avviamento gira, ma il generatore non si avvia.	Motorino d'avviamento non alimentato con corrente.	
	Manca la benzina.	➤ Riempire di benzina.
	La candela non riceve corrente.	➤ Controllare i collegamenti elettrici.
	Il carburatore non riceve benzina.	➤ Pulire il carburatore.
	Aspirazione dell'aria ostruita.	➤ Controllare il filtro dell'aria (vedi capitolo "Manutenzione del filtro dell'aria (fig. 8, pagina 6)" a pagina 145).
	La temperatura ambiente è inferiore a 0 °C.	➤ Usare gas propano puro.
	Inverter danneggiato.	➤ Rivolgersi a un'officina autorizzata.
	Cavo di corrente interrotto o spina estratta.	

Guasto	Causa	Soluzione
Il generatore tende ad arrestarsi.	Quantità eccessiva di olio nel motore.	➤ Scaricare l'olio.
	Carico sopra i 2,6 kW.	➤ Ridurre le utenze.
	Il carburatore non riceve benzina.	➤ Pulire il carburatore.
	Aspirazione dell'aria ostruita.	➤ Controllare il filtro dell'aria (vedi capitolo "Manutenzione del filtro dell'aria (fig. 8, pagina 6)" a pagina 145).
	Inverter danneggiato.	➤ Rivolgersi a un'officina autorizzata.
	L'elettromagnete è bloccato.	
	Il filtro dell'aria è sporco.	
Il generatore si è avviato, ma non genera tensione.	Inverter danneggiato.	➤ Rivolgersi a un'officina autorizzata.
	Motore passo-passo guasto o cavo interrotto.	
	L'elettromagnete è bloccato.	
	Valvola a farfalla bloccata.	
Il generatore si avvia con una forte accelerata e poi si ferma con il messaggio "GENERATOR ALERT".	Inverter danneggiato.	➤ Rivolgersi a un'officina autorizzata.
	Motore passo-passo guasto o cavo interrotto.	
La tensione generata è instabile.	Inverter danneggiato.	➤ Rivolgersi a un'officina autorizzata.
	Motore passo-passo guasto o cavo interrotto.	

12 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di contattare il Service Partner del Suo Paese (vedi dometic.com/dealer).

I nostri specialisti sono sempre pronti ad aiutarvi e a concordare con Voi l'ulteriore disbrigo delle condizioni garanzia.

13 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.



Protegete l'ambiente!

Gli accumulatori e le batterie non devono essere raccolti insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.

14 Specifiche tecniche

	Dometic TEC29 EV
N. art.:	9102900299
Tensione nominale in uscita:	230 V~ / 50 Hz
Potenza continua max (a 25 °C, 300 m di altitudine e 30% di umidità relativa):	2600 W
Declassamento:	5% ogni 5 °C e 3,5% ogni 300 m di aumento
Tensione di uscita del caricabatterie:	12 V ===
Corrente di uscita max del carica- batterie:	10 A
Intervallo temperatura di esercizio:	-15 °C – +50 °C
Carburante:	Benzina normale ROZ 91
Consumo:	max 1,2 l/h
Potenza del motore (SAE J1349):	3,6 KW (4,9 CV) a 3600 giri/min
Dimensioni:	vedi fig. 10 , pagina 7
Peso:	44 kg

Lees alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing en volg ze zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.domestic.com, domestic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	150
2	Veiligheidsaanwijzingen	151
3	Doelgroep van deze gebruiksaanwijzing	153
4	Omvang van de levering	154
5	Accessoires	154
6	Beoogd gebruik	154
7	Technische beschrijving	155
8	Generator bedienen	158
9	Generator reinigen	164
10	Generator onderhouden	165
11	Verhelpen van storingen	170
12	Garantie	171
13	Afvoer	172
14	Technische gegevens	172

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.

**LET OP!**

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.

**INSTRUCTIE**

Meer informatie over de bediening van het product.

2 Veiligheidsaanwijzingen

Neem onderstaande algemene veiligheidsmaatregelen in acht bij het gebruik van elektrische toestellen ter bescherming tegen:

- elektrische schok
- brandgevaar
- letsel

2.1 Algemene veiligheid

**WAARSCHUWING!**

- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed**

Houd elektrische toestellen buiten het bereik van kinderen of zwakbegaafden. Laat ze elektrische toestellen niet zonder toezicht gebruiken.

- Personen (ook kinderen) die door hun fysiek, zintuiglijk of geestelijk vermogen niet in staat zijn om het toestel veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht van een verantwoordelijke volwassene doen.
- Gebruik het toestel uitsluitend op de beoogde wijze.
- Voer geen wijzigingen of verbouwingen uit aan het toestel.
- De installatie, het onderhoud en reparaties aan de generator mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd die bekend zijn met de gevaren bij het gebruik van generatoren alsmede de betreffende voorschriften. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Neem bij reparaties contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (adressen aan de achterzijde).

- Uitlaatgassen bevatten koolmonoxide, een uiterst giftig, reukloos en kleurloos gas. Adem de uitlaatgassen niet in. Laat de motor van de generator niet draaien in een afgesloten garage of in een ruimte zonder vensters.

**VOORZICHTIG!**

- De generator mag uitsluitend met gesloten frontplaat worden gebruikt.
- Verwijder alle brandbare materialen, zoals benzine, lak, oplosmiddelen, enz. uit de buurt van de generator.
- Let op dat er geen hete onderdelen van de generator in contact komen met licht ontvlambare materialen.
- Tank de generator alleen vol in uitgeschakelde toestand en in een goed geventileerde ruimte. Benzine en vloeibaar gas zijn licht ontvlambaar en kunnen exploderen.
- Raak de hete onderdelen van de generator (uitlaatkanaal, spruitstuk, flexibele slang en externe geluiddemper) niet aan (afb. **1**, pagina 3).
- Tank de generator niet vol als de voertuigmotor aan is en de tank zich in de buurt van de generator bevindt.
- Als benzine gemorst wordt, veeg het dan goed weg en wacht met het inschakelen van de motor tot de dampen zijn weggetrokken.
- Raak de generator en de leidingen niet met vochtige handen aan.
- Vervang de zekeringen of thermoschakelaars alleen door zekeringen en thermoschakelaars met dezelfde technische gegevens.
- Zet de generator niet in de buurt van ontstekingsbronnen (bijv. tankstations, droog terrein met gevaar voor bosbranden) in het automatische bedrijf.

**LET OP!**

- Tank de tank niet te vol. In de hals van de tank mag zich geen benzine bevinden. Controleer of het deksel goed is gesloten.
- Indien er laswerkzaamheden aan het voertuig moeten worden uitgevoerd, moeten alle kabels van de generator worden losgekoppeld omdat anders de elektronica beschadigd kan raken.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



WAARSCHUWING!

- Scheid het toestel bij werkzaamheden altijd van de stroomvoorziening.
- Scheid het toestel in geval van een ongeluk onmiddellijk van de stroomvoorziening.



LET OP!

- Gebruik het toestel alleen als de behuizing en de leidingen onbeschadigd zijn.

2.3 In geval van letsel door elektriciteit, uitlaatgas, chemicaliën of mechanica



WAARSCHUWING!

- Indien u een elektrische schok hebt gekregen: raadpleeg onmiddellijk een arts en laat u medisch behandelen.
- Indien u uitlaatgassen hebt ingeademd: raadpleeg onmiddellijk een arts en laat u medisch behandelen.
- Indien u elektrolyt hebt ingeslikt: drink veel water of melk en raadpleeg onmiddellijk een arts.
- Indien u elektrolyt in de ogen hebt gekregen: spoel ten minste 15 minuten grondig uit met warm water en raadpleeg onmiddellijk een arts.
- Indien u mechanisch letsel hebt opgelopen: raadpleeg een arts.

3 Doelgroep van deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is bestemd voor de gebruiker van de generator.

4 Omvang van de levering

Aanduiding	Artikelnr.
Generator TEC29 EV	9102900299
AG 102, omschakelrelais voor het realiseren van een voorrangschakelaar	9102900013
AG 128, afdichting voor TEC29EV	9102900040
Montagehandleiding	
Gebruiksaanwijzing	

5 Accessoires

Verkrijgbaar als accessoires (niet bij de levering inbegrepen):

Aanduiding onderdeel	Artikelnr.
AG 101, tank 15 l, kunststof	9102900009
AG 100, tank 20 l, RVS	9102900011
AG 117, tank 15 l, kunststof, met houderplaten en geïntegreerde tuit en dop	9102900010
AG 150, slangenset voor AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, flexibele metalen slang voor verlenging van de uitlaasgasleiding, 5 m	9102900138
AG 113, omschakelaar voor parallelle aansluiting	9102900015
Parallelle kabel	9102900296

6 Beoogd gebruik

De generator TEC29 EV (artikelnr. 9102900299) is geconstrueerd voor gebruik in campers, campingbusjes en commercieel gebruikte voertuigen.

De generator is **niet** geschikt voor installatie in watervoertuigen.

De generator genereert een zuivere sinusspanning van 230 V/50 Hz die kan worden aangesloten op de verbruiker met een totale continue belasting van 2600 W. De stroomkwaliteit is ook geschikt voor kwetsbare verbruikers (bijvoorbeeld pc's).

De generator kan een 12 V-accu opladen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een goede installatie en/of bediening van het product. Een slechte installatie en/of verkeerde bediening of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen van het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

7 Technische beschrijving

De generator TEC29 EV bestaat uit de volgende hoofdbestanddelen (afb. **2**, pagina 3):

- Verbrandingsmotor (**1**)
- Wisselstroommachine (**2**) met permanente magneten
- Omvormer (**3**)
- Intern bedieningspaneel (**4**)
- Afstandsbediening (**5**)

De verbrandingsmotor (**1**) drijft de verbonden wisselstroommachine (**2**) aan, die wederom wisselspanning genereert.

De omvormer (**3**) vormt deze wisselspanning om in een stabiele spanning van 230 V en 50 Hz.

De klemmen, de aansluiting voor de aansluitkabel naar de afstandsbediening (**5**) en de hoofdschakelaar zijn geïnstalleerd op het interne bedieningspaneel (**4**).

Overzicht van de componenten: afb. **11**, pagina 8.

De generator biedt de volgende mogelijkheden:

- Geïntegreerde acculader voor het opladen van de aangesloten accu
- Automatisch bedrijf voor het automatisch opladen van de aangesloten accu (moet bij montage overeenkomstig geconfigureerd zijn).

Verklaring van de symbolen (afb. 12, pagina 9):

Nr. in afb. 12, pagina 9	Beschrijving
1	Waarschuwing
2	Gebruiksaanwijzing moet voor gebruik zijn gelezen en begrepen
3	Gevaar – Gevaar voor elektrische schok
4	Voorzichtig – Koolmonoxide – Ruimte vereist goede ventilatie
5	Gevaar – Licht ontvlambaar
6	Voorzichtig – Bewegende onderdelen kunnen pletten en snijden – Niet vastpakken
7	Open vlammen verboden
8	Niet roken
9	Voorzichtig – Heet oppervlak – Volg de veiligheidsvoorschriften op de rechterkant van de generator op
10	Geluidsvermogen – Waarde van het gegarandeerde geluidsvermogeniveau
11	Identificatiecode onderdeelnummer
12	Serienummer
13	Fabrikant en adres
14	CE- en UK-markering
15	Droge massa
16	Jaar van fabricage
17	Generatormodel


Bedieningselementen van het bedieningspaneel

Het bedieningspaneel bevindt zich op de generator achter de afdekking.

Nr. in afb. 3 , pagina 4	Beschrijving	
1	Hoofdschakelaar	Schakelt de generator in of uit.
2	Stroomonderbreker	Elektromechanische bescherming tegen overbelasting.

Bedieningselementen van de afstandsbediening

De afstandsbediening is in het voertuig aangebracht.

Nr. in afb. 4 , pagina 4	Beschrijving	
1	Display	Geeft statusmeldingen weer.
2	Aan/uit-schakelaar 	Schakelt de afstandsbediening in en uit als de hoofdschakelaar op „I” of „1” staat. Stopt de generator.
3	Toets START	Start de generator als de afstandsbediening ingeschakeld is en de hoofdschakelaar op „I” of „1” staat.
4	Brandstofmeter	Brandt als de benzine op reserve staat.
5	Oliepeilmeter	Brandt als het oliepeil in de motor te laag is.

Displayindicaties

Nr. in afb. 4 , pagina 4	Beschrijving	
6	Wisselspanning	Actuele uitgangsspanning
7	Continu vermogen	Actueel vermogen van de aangesloten gebruiker
8	Bedrijfsuren	Tijd die de generator in bedrijf is

**Nr. in
afb. 4,
pagina 4**

Beschrijving

9	Gelijkspanning	Accuspanning
10	Meldingen	Statusmeldingen van de generator (zie hoofdstuk „Displaymeldingen“ op pagina 160)

8 Generator bedienen



VOORZICHTIG!

- Brandstof en dampen in combinatie met generators kunnen ontvlambaar en potentieel explosief zijn. Gepaste voorzichtigheid bij de omgang met deze materialen kan het risico op brand en explosies verminderen. Volle BC- en ABC-brandblussers moeten binnen handbereik worden bewaard. De gebruiker moet vertrouwd zijn met het gebruik van de brandblusser. Inspecteer en onderhoud de brandblusser regelmatig. Neem de aanbevelingen op het instructieplaatje in acht.
- Pas op voor hete onderdelen van de generatorset!



LET OP!

Belast de generator in de eerste 50 bedrijfsuren (inlooffase) niet met meer dan 70% van het maximale continue vermogen.



INSTRUCTIE

- Belast de generator na de inlooffase met maximaal 75% van het maximale continue vermogen. Zo kunt u de levensduur van de generator verlengen en zijn capaciteit maximaliseren.
- Bij hoge omgevingstemperaturen, op grote hoogte of bij hoge vochtigheid neemt het vermogen af.

8.1 Algemene instructies voor bediening



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

Steek geen vingers of voorwerpen in de luchtverdelers of het aanzuigrooster.

Neem de volgende fundamentele instructies in acht:

- Controleer voor ieder gebruik het oliepeil (hoofdstuk „Oliepeil controleren“ op pagina 162).
- Op lange termijn kan zelfs de geringste overbelasting ervoor zorgen dat de stroomonderbreker aanspreekt.
- Laat de generator na het gebruik enkele minuten zonder verbruiker in bedrijf voordat u hem uitschakelt.
- Krachtig afremmen, optrekken en bochtenwerk van het voertuig kunnen problemen in het pompsysteem van de generator veroorzaken en een ongewenst uitschakelen tot gevolg hebben.
- Als de generator langere tijd niet wordt gebruikt, dient u hem minstens om de 30 dagen te starten en minimaal 15 minuten te laten lopen.

8.2 Generator in stand-by of uitschakelen

Met de hoofdschakelaar (afb. **3** 1, pagina 4) op het bedieningspaneel kan de generator in stand-by of uit worden geschakeld.

8.3 Afstandsbediening in- en uitschakelen

Deze schakelaar op de afstandsbediening (afb. **4** 2, pagina 4) dient om de afstandsbediening in en uit te schakelen.

- Schakel de afstandsbediening in met de aan/uit-schakelaar.
- ✓ Op het display verschijnt: *GEN OFF*.
Als de knop START niet binnen 5 minuten is ingedrukt, schakelt het display automatisch uit.
Door op de startknop te drukken, kunt u het display weer inschakelen.
- ✓ De generator kan nu worden gestart.

8.4 Generator starten

De generator kan alleen worden gestart als deze in stand-by staat en als de afstandsbediening is ingeschakeld.



INSTRUCTIE

Als de generator nog warm is, drukt u kort op de startknop om de generator in te schakelen, als de generator koud is, drukt u langer op de startknop.

- Start de generator met de knop START (afb. **4** 3, pagina 4).

8.5 Generator stoppen

- Stop de generator met de aan/uit-schakelaar (afb. **4** 2, pagina 4).

Als de generator niet stopt: schakel hem uit met de hoofdschakelaar (afb. **3** 1, pagina 4).

8.6 Displaymeldingen

Displaymelding Beschrijving	Reactie generator	Maatregelen
LOW BATTERY De accuspanning is onder de minimale waarde voor het uitvoeren van startpogingen gedaald (9 V).	De generator springt niet aan.	Laad de accu op.
OIL CHANGE De teller van de bedrijfsuren heeft de ingestelde waarde voor het verversen van de olie bereikt.	De generator blijft lopen.	Ververs de olie (zie hoofdstuk „Olie verversen (afb. 7 , pagina 6)“ op pagina 167), start de generator daarna opnieuw door de knop START ingedrukt te houden.
NO FUEL De brandstof in de tank staat op reserve.	De generator blijft lopen.	Tanken.
OIL ALERT Motorolie ontbreekt.	De generator stopt.	Vul de olie bij (zie hoofdstuk „Oliepeil controleren“ op pagina 162).

Displaymelding Beschrijving	Reactie generator	Maatregelen
<i>GENERATOR ALERT!</i> Algemeen alarm Voorbeeld: de regelring van de smookklep van de carburateur (stappenmotor) is defect.	De generator stopt.	Controleer het systeem met behulp van de tabel „Storingen, oorzaken en oplossingen”. Als het probleem blijft bestaan, neemt u contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (adressen aan de achterzijde).
<i>OVERLOAD!</i> De verbruikers veroorzaken overbelasting aan de uitgang.	De inverter schakelt uit. Daardoor wordt er geen spanning meer afgegeven, maar de motor blijft draaien tot hij uitgaat.	De aangesloten last verminderen en de generator opnieuw starten.
<i>SHORT CIRCUIT</i> De verbruikers veroorzaken kortsluiting aan de uitgang.	De inverter schakelt uit. Daardoor wordt er geen spanning meer afgegeven, maar de motor blijft draaien tot hij uitgaat.	De toestand van de aangesloten verbruikers controleren, daarna de generator opnieuw starten.
<i>OVER TEMPERATURE</i> Oververhitting	De omvormer schakelt uit. Daardoor wordt er geen spanning meer afgegeven om de generator te koelen, maar de motor blijft draaien.	De generator laten afkoelen, een paar minuten wachten, daarna de generator opnieuw starten.
<i>LOW POWER ENGINE</i> Voedingsspanning van de inverter valt weg.	De generator stopt.	De aangesloten last verminderen en de generator opnieuw starten.
<i>RESTART GENP</i> Melding die verschijnt nadat de generator wegens oververhitting is gestopt.	De generator is uitgeschakeld.	De startknop indrukken om de generator opnieuw te starten.
<i>GEN CAL</i> Melding verschijnt zodra de generator start. De melding geeft de kalibreerfase aan die aan iedere start voorafgaat. De generator geeft nog geen spanning af.	De generator is aangesprongen, maar wekt geen spanning op.	Een ogenblik wachten.
<i>GEN WAIT</i> Melding verschijnt in de pauze tussen twee startpogingen.	De generator is uitgeschakeld.	Wachten tot de melding verdwijnt, daarna opnieuw proberen de generator te starten.
<i>GEN ON</i> Normaal bedrijf van de generator.	Normale modus	–

Displaymelding Beschrijving	Reactie generator	Maatregelen
<i>GEN OFF</i>	De generator staat in stand-by en kan worden gestart.	–
<i>AUTO?</i> Melding die verschijnt bij het inschakelen van het automatische bedrijf.	Besturing wacht op gebruiker.	Binnen 20 seconden de startknop indrukken en 3 seconden ingedrukt houden.
<i>AUTO</i> Automatisch bedrijf	Automatisch bedrijf is ingeschakeld.	–

8.7 Oliepeil controleren



VOORZICHTIG!

Hete olie kan brandwonden veroorzaken.
Controleer het oliepeil alleen als de generator uitgeschakeld is.



INSTRUCTIE

De generator moet horizontaal staan.

Controleer voor ieder gebruik het oliepeil. Ga hiervoor te werk zoals afgebeeld:

- Open de frontplaat van de generator.
- Schakel de generator uit met de hoofdschakelaar (afb. **5** 1, pagina 5).
- Maak de verbinding met de pluspool van de accu los.
- Trek de peilstok (afb. **5** 2, pagina 5) uit de vulopening (afb. **5** 3, pagina 5).
- Reinig de peilstok (afb. **5** 2, pagina 5) met een doek.
- Steek de peilstok (afb. **5** 2, pagina 5) in de vulopening (afb. **5** 3, pagina 5).
- Trek de peilstok (afb. **5** 2, pagina 5) uit de vulopening.
- Controleer of het oliepeil tussen de inkeping (maximaal vulpeil) en de top van de peilstok ligt (afb. **5** 4, pagina 5).
Is dit niet het geval, vul de olie dan bij.
- Steek de peilstok (afb. **5** 2, pagina 5) in de vulopening (afb. **5** 3, pagina 5).
- Controleer of het oliepeil niet boven het maximumpeil ligt.
- Verbind de generator met de pluspool van de accu.

- ▶ Schakel de generator in stand-by met de hoofdschakelaar (afb. **5** 1, pagina 5).
- ▶ Sluit de frontplaat van de generator.

8.8 Automatisch bedrijf inschakelen

U kunt automatisch bedrijf alleen inschakelen:

- als hij bij de montage van de generator geconfigureerd is
- als het voertuig stilstaat en het contact is uitgeschakeld
- als de schakelaar voor automatisch bedrijf (indien aanwezig) is ingeschakeld

In automatisch bedrijf springt de generator automatisch aan, als de spanning van de aangesloten accu te laag is, en laadt de accu.

De generator schakelt automatisch uit, als de accu volledig geladen is.

Zo schakelt u het automatisch bedrijf in:

- ▶ Schakel de schakelaar voor automatisch bedrijf (indien aanwezig) in.
 - ▶ Schakel het contact uit.
 - ▶ Schakel de afstandsbediening in door op de aan/uit-schakelaar te drukken.
- ✓ In het display verschijnt: *AUTO?*



INSTRUCTIE

Als *GEN OFF* op het display verschijnt in plaats van *AUTO?*, is bij uw generator geen automatisch bedrijf geconfigureerd. Neem in dat geval contact op met de gespecialiseerde werkplaats die de montage heeft uitgevoerd en laat het automatisch bedrijf configureren.

- ▶ Druk binnen 20 seconden op de knop **START** en houd deze 3 seconden ingedrukt.
- ✓ In het display verschijnt: *AUTO*.
- ✓ Het automatisch bedrijf is ingeschakeld.



INSTRUCTIE

In het automatisch bedrijf kunt u de generator niet via de knop **START** starten. De generator start automatisch.
U kunt de generator met de schakelaar voor automatisch bedrijf (indien aanwezig) in- en uitschakelen.

8.9 Automatisch bedrijf uitschakelen

- ▶ Schakel de schakelaar voor automatisch bedrijf (indien aanwezig) uit.
- of
- ▶ Schakel het contact in.
- ✓ In het display verschijnt: *GEN OFF*.

8.10 Twee generators parallel gebruiken (optioneel)



INSTRUCTIE

De maximaal toegestane last voor het parallelle systeem in 4800 W. Zonder de parallelle kabel of met een beschadigde parallelle kabel is de correcte werking van het systeem niet gegarandeerd, met name wat betreft de lastverdeling.

U kunt elke generator onafhankelijk in- en uitschakelen. Als de last meer dan 2600 W bedraagt, kunt u beide generators parallel starten.

**Indien beide generators ingeschakeld zijn:
Scheid de last alvorens het systeem uit te schakelen.**

9 Generator reinigen



LET OP! Gevaar voor schade

- Reinig de generator niet met een hogedrukreiniger. Binnendringend water kan de generator beschadigen.
 - Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen bij de reiniging, omdat de generator hierdoor beschadigd kan raken.
 - Gebruik voor de reiniging van de generator alleen water met een mild reinigingsmiddel. Gebruik in geen geval benzine, diesel of oplosmiddelen.
- ▶ Reinig de behuizing van de generator af en toe met een vochtige doek.
 - ▶ Verwijder regelmatig verontreinigingen uit de ventilatieopeningen van de generator. Let op dat u hierbij de lamellen van de generator niet beschadigt.

10 Generator onderhouden



INSTRUCTIE

Uw Dometic-servicepartner is te vinden op: www.dometic.com.

10.1 Onderhoudstabel



WAARSCHUWING!

Laat alle onderhoudswerkzaamheden uitsluitend door vakmensen uitvoeren die bekend zijn met de betreffende voorschriften. Door ondeskundige onderhoudswerkzaamheden kunnen grote gevaren ontstaan.



LET OP!

Gebruik de generator niet indien onderdelen defect zijn en zoek in dat geval een Dometic-servicepartner op internet: www.dometic.com.



INSTRUCTIE

- Laat de volgende onderhoudswerkzaamheden in de aangegeven afstanden of na het aangegeven aantal bedrijfsuren uitvoeren, afhankelijk van wat eerder het geval is.
- Volg voor het motoronderhoud de instructies in de handleiding van Honda op. De belangrijkste punten worden opgesomd.

Interval	Controle/onderhoud
Elk gebruik	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controleer de toestand van het draagframe. ▶ Controleer het oliepeil. ▶ Controleer het luchtfilter. ▶ Controleer op lekkage van brandstof of olie.
In de eerste maand of na 20 uur	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ververs de olie. ▶ Controleer het luchtfilter (hoofdstuk „Luchtfilter onderhouden (afb. 8, pagina 6)” op pagina 168).
Om de 3 maanden of na 50 uur	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controleer het luchtfilter (hoofdstuk „Luchtfilter onderhouden (afb. 8, pagina 6)” op pagina 168).
Om de 6 maanden of na 100 uur	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Laat de olie verversen. ▶ Controleer de bougie (hoofdstuk „Bougies onderhouden” op pagina 169).

Interval	Controle/onderhoud
Elk gebruik	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Controleer de toestand van het draagframe. ➤ Controleer het oliepeil. ➤ Controleer het luchtfilter. ➤ Controleer op lekkage van brandstof of olie.
Jaarlijks of om de 300 uur	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Controleer de bevestiging van de kleppen. ➤ Controleer de brandstoftank. ➤ Vervang het brandstoffilter. ➤ Vervang de bougie. ➤ Controleer de trillingsdemper.
Om de twee jaar	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Controleer de benzine-toevoerleidingen.

10.2 Onderhoudswerkzaamheden voorbereiden



VOORZICHTIG!

Let bij alle werkzaamheden op:

- De generator mag niet in bedrijf zijn.
- Alle onderdelen moeten afgekoeld zijn.

- Schakel de generator uit met de hoofdschakelaar (afb. **5** 1, pagina 5).
- Maak de verbinding met de pluspool van de accu los.
- Open de frontplaat van de generator.

Voor onderhoudswerkzaamheden kunt u de generator naar buiten trekken (afb. **6**, pagina 5):



WAARSCHUWING!

De draagplaat met generator is erg zwaar (> 40 kg) en kan uit de behuizing vallen als u hem te ver naar buiten trekt.

- Draai de bevestigingsschroeven (**1**) los.
- Trek de draagplaat (**2**) met de generator uit de behuizing (**3**).

10.3 Onderhoudswerkzaamheden afsluiten

- ▶ Verbind de generator met de pluspool van de accu.
- ▶ Schakel de generator in stand-by met de hoofdschakelaar (afb. **5** 1, pagina 5).
- ▶ Sluit de frontplaat van de generator.

10.4 Olie verversen (afb. **7**, pagina 6)



VOORZICHTIG!

Hete olie kan brandwonden veroorzaken.



LET OP!

Geef de afgewerkte olie aan een speciaal bedrijf voor de afvoer of terugwinning, en neem de wetten met betrekking tot de bescherming van het milieu in het betreffende land in acht.

U kunt de volgende olie gebruiken:

- Olie voor viertaktmotoren van de klasse API SG of SF.
- Olie van de klasse SAE 10W-30 (gebruik bij alle temperaturen mogelijk).
- Olie met vaste viscositeit.
Kies de geschikte viscositeit afhankelijk van de gemiddelde plaatselijke temperatuur.

Zo ververs u de olie:

- ▶ Laat de generator drie tot vijf minuten warmdraaien, zodat de olie vloeibaarder wordt en snel en volledig wegstroomt.
- ▶ Zet een geschikte bak onder de olieaftapschroef (**1**).
- ▶ Verwijder de olieaftapschroef (**1**).
- ✓ De olie stroomt weg.
- ▶ Giet verse olie in de vulopening.
De oliehoeveelheid bedraagt: 0,6 l.

10.5 Luchtfilter onderhouden (afb. 8, pagina 6)



WAARSCHUWING! Explosiegevaar

Gebruik geen dieselolie of oplosmiddel met laag verdampingspunt voor de reiniging van de luchtfilter. Deze kunnen ontsteken of exploderen.



LET OP!

Laat de motor nooit zonder luchtfilter draaien. Anders slijt de motor snel.



INSTRUCTIE

Als de luchtfilter verontreinigd is, wordt de luchtstroom naar de carburateur verkleind. Opdat de carburateur goed functioneert, dient u de toestand van de filter regelmatig te controleren. Controleer de filter vaker als de generator in een zeer stoffige omgeving wordt gebruikt.

- ▶ Bereid de onderhoudswerkzaamheden voor en trek de generator een stuk uit de behuizing: zie hoofdstuk „Onderhoudswerkzaamheden voorbereiden” op pagina 166.
- ▶ Verwijder de vleugelmoer (1) en de filterafdekking (2).
- ▶ Verwijder de vleugelmoer (3).
- ▶ Verwijder het luchtfilter (4).
De luchtfilter bestaat uit twee elementen: een sponsfilter en een papierfilter.
- ▶ Controleer de toestand van beide filterelementen zorgvuldig. Vervang de beschadigde filterelementen.
- ▶ Reinig de onbeschadigde filterelementen: zie de volgende paragrafen.
- ▶ Rond de onderhoudswerkzaamheden af, zie hoofdstuk „Onderhoudswerkzaamheden afsluiten” op pagina 167.

Sponsfilter reinigen

- ▶ Was de spons met een neutrale wasmiddeloplossing en spoel hem zorgvuldig uit.
- ▶ Laat de spons volledig drogen.
- ▶ Drenk de spons in zuivere motorolie.
- ▶ Knijp de overtollige olie uit.

Papierfilter reinigen

- ▶ Verwijder verontreinigingen door het papier herhaaldelijk licht op een hard oppervlak te slaan of blaas de filter van binnen naar buiten uit met perslucht. Borstel het papier **niet** af; daardoor kan het vuil in de vezels van de papierfilter dringen.
- ▶ Vervang de papierfilter bij sterke verontreiniging.

10.6 Bougies onderhouden



LET OP!

- Schroef de bougies er voorzichtig in. Een niet goed aangedraaide bougie kan zeer heet worden en schade aan de motor veroorzaken.
- Gebruik uitsluitend gelijkwaardige bougies.
- Als u een nieuwe bougie plaatst, draait u deze een halve omwenteling aan zodra hij stevig op de afdichtingsring ligt. Bij het gebruik van gebruikte bougies is een achtste of een vierde omwenteling voldoende.

- ▶ Bereid de onderhoudswerkzaamheden voor, zie hoofdstuk „Onderhoudswerkzaamheden voorbereiden” op pagina 166.
- ▶ Verwijder de bougiestekker.
- ▶ Verwijder de bougie met een bougiesleutel.
- ▶ Controleer de bougies visueel.
Als de bougie duidelijk versleten is of de isolator beschadigd is, dient u de bougie te vervangen.
Als de bougie slechts verontreinigd is, reinigt u deze met een staalborstel.
- ▶ Meet de afstand tussen de elektroden met een voelmaat (afb. **9**, pagina 7). Deze afstand moet 0,7 – 0,8 mm bedragen en kan eventueel worden gecorrigeerd door de elektrode te buigen.
- ▶ Controleer of de bougieafdichting intact is.
- ▶ Is dit het geval, dan schroeft u de bougies handmatig aan om een beschadiging van de schroefdraad te voorkomen.
- ▶ Draai de bougies met een bougiesleutel aan totdat de afdichtingsring samengedrukt wordt.
- ▶ Rond de onderhoudswerkzaamheden af, zie hoofdstuk „Onderhoudswerkzaamheden afsluiten” op pagina 167.

11 Verhelpen van storingen

Fout	Oorzaak	Oplossing
De afstandsbediening schakelt niet in nadat de aan/uit-schakelaar is ingedrukt.	Accu leeg.	➤ Laad de accu.
	Stroomkabel onderbroken of stekker uitgetrokken.	➤ Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats.
	Aardkabel van de generator onderbroken of zekering (indien aanwezig) doorgeslagen.	
Bij het indrukken van de startknop draait de starter niet.	Accu leeg.	➤ Laad de accu.
	De hoofdschakelaar staat op „0”.	➤ Zet de hoofdschakelaar op „I” of „1”.
	As van de starter verontreinigd.	➤ Reinig de as van de starter.
	Te veel olie in de motor.	➤ Tap olie af.
	Inverter beschadigd.	➤ Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats.
	Stroomkabel onderbroken of stekker uitgetrokken.	
	Aardkabel van de generator onderbroken of zekering (indien aanwezig) doorgeslagen.	
Starter krijgt geen stroom.		
De starter draait, maar de generator springt niet aan.	Geen benzine.	➤ Tank benzine.
	Bougie krijgt geen stroom.	➤ Controleer de elektrische verbindingen.
	Carburateur krijgt geen benzine.	➤ Reinig de carburateur.
	Luchtaanzuiging verstopt.	➤ Controleer het luchtfilter (zie hoofdstuk „Luchtfilter onderhouden (afb. 8, pagina 6)” op pagina 168).
	De omgevingstemperatuur is lager dan 0 °C.	➤ Gebruik zuiver propaangas.
	Inverter beschadigd.	➤ Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats.
	Stroomkabel onderbroken of stekker uitgetrokken.	

Fout	Oorzaak	Oplossing
De generator slaat steeds af.	Te veel olie in de motor.	➤ Tap olie af.
	Last boven 2,6 kW.	➤ Verminder het aantal verbruikers.
	Carburateur krijgt geen benzine.	➤ Reinig de carburateur.
	Luchtaanzuiging verstopt.	➤ Controleer het luchtfilter (zie hoofdstuk „Luchtfilter onderhouden (afb. 8, pagina 6)” op pagina 168).
	Inverter beschadigd.	➤ Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats.
	Elektromagneet is geblokkeerd.	
	Luchtfilter is vuil.	
De generator is aangesprongen, maar wekt geen spanning op.	Inverter beschadigd.	➤ Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats.
	Stappenmotor defect of kabel onderbroken.	
	Elektromagneet is geblokkeerd.	
	Smookklep blokkeert.	
De generator start met sterke versnelling en blijft dan met de melding „GENERATOR ALERT” stilstaan.	Inverter beschadigd.	➤ Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats.
	Stappenmotor defect of kabel onderbroken.	
De opgewekte spanning is instabiel.	Inverter beschadigd.	➤ Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats.
	Stappenmotor defect of kabel onderbroken.	

12 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Indien het product defect is, dient u contact op te nemen met een servicepartner in uw land (zie dometic.com/dealer).

Onze specialisten helpen u graag verder en bespreken het verdere verloop van de garantie met u.

13 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.



Bescherm uw milieu!

Accu's en batterijen horen niet thuis in het huishoudelijke afval. Geef uw defecte of verbruikte of defecte accu's bij de leverancier of bij een verzamelpunt af.

14 Technische gegevens

	Dometic TEC29 EV
Artikelnr.:	9102900299
Nominale uitgangsspanning:	230 V~ / 50 Hz
Max. continu vermogen (bij 25 °C, 300 m hoogte en 30% relatieve vochtigheid):	2600 W
Onderbelasting:	5% per 5 °C en 3,5% per 300 m verhoging
Uitgangsspanning acculader:	12 V ===
Max. uitgangsstroom acculader:	10 A
Bedrijfstemperatuurbereik:	-15 °C tot +50 °C
Brandstof:	Normale benzine ROZ 91
Verbruik:	max. 1,2 l/h
Motorvermogen (SAE J1349):	3,6 kW (4,9 ps) bij 3600 tpm
Afmetingen:	zie afb. 10 , pagina 7
Gewicht:	44 kg

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com, dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symboler	173
2	Sikkerhedshenvisninger	174
3	Målgruppe for denne vejledning	176
4	Leveringsomfang	176
5	Tilbehør	177
6	Korrekt brug	177
7	Teknisk beskrivelse	178
8	Betjening af generatoren	181
9	Rengøring af generatoren	187
10	Vedligeholdelse af generatoren	187
11	Udbedring af fejl	192
12	Garanti	193
13	Bortskaffelse	194
14	Tekniske data	194

1 Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

Overhold følgende grundlæggende sikkerhedsinformation ved brug af elektriske apparater for at beskytte mod:

- Elektrisk stød
- Brandfare
- Kvæstelser

2.1 Grundlæggende sikkerhed

**ADVARSEL!****• El-apparater er ikke legetøj!**

- Børn er ikke i stand til at vurdere farer, der udgår fra elektriske apparater. Lad ikke børn benytte elektriske apparater uden opsyn.
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende apparatet sikkert, må kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- Anvend kun apparatet til det formål, som det er bestemt til.
- Foretag ikke ændringer af apparatet eller ombygninger på det!
- Installation og vedligeholdelse af og reparationer på generatoren må kun foretages af fagfolk, der kender farerne ved omgang med generatoren og de pågældende forskrifter. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Ved reparationer skal du henvende dig til producentens afdeling i dit land (adresser på bagsiden).
- Udstødningsgasserne indeholder kulmonoxid, en yderst giftig, lugtløs og farveløs gas. Indånd ikke udstødningsgasserne. Lad ikke generatorens motor køre i en lukket garage eller i et rum uden vinduer.

**FORSIGTIG!**

- Generatoren må udelukkende anvendes med lukket frontdør.
- Fjern alle letantændelige materialer som f.eks. benzin, lak, opløsningsmidler osv. i nærheden af generatoren.
- Kontrollér, at generatorens dele, der bliver varme, ikke kommer i berøring med letantændelige materialer.
- Optank kun generatoren, når den er frakoblet og er i et godt ventileret område. Benzin og F-gas er meget antændelige og kan eksplodere.
- Berør ikke varme dele (udstødningsanlægget, udgangsforgreningen, den fleksible slange og den udvendige lyd-dæmper) til generatoren (fig. **1**, side 3).
- Optank ikke generatoren, når køretøjets motor kører, hvis tanken befinder sig i nærheden af generatoren.
- Hvis der spildes benzin, skal du tørre det grundigt op og afvente, at dampene er forsvundet, indtil du tilkoblet motoren.
- Berør ikke generatoren og ledningerne med fugtige hænder.
- Udskift kun sikringerne og termoafbryderen med sikringer og afbrydere med de samme tekniske data.
- Skift ikke generatoren til den automatiske drift i nærheden af antændingskilder (f.eks. benzintanke, i tørt terræn med fare for skovbrande).

**VIGTIGT!**

- Fyld ikke tanken helt op. Der må ikke findes benzin i tankens hals. Kontrollér, om dækslet er lukket rigtigt.
- Hvis der skal udføres svejsearbejde på køretøjet, skal alle kabler afbrydes, ellers kan elektronikken blive beskadiget.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**ADVARSEL!**

- Afbryd altid strømforsyningen ved arbejder på apparatet.
- I tilfælde af en ulykke skal apparatet med det samme afbrydes fra strømforsyningen.

**VIGTIGT!**

- Anvend kun apparatet, hvis huset og ledningerne er ubeskadigede.

2.3 I tilfælde af en kvæstelse, der skyldes elektrisk strøm, udstødningsgas, kemikalier og mekanisk påvirkning



ADVARSEL!

- Hvis du har fået et elektrisk stød: Kontakt en læge, og søg lægebehandling med det samme.
- Hvis du har indåndet udstødningsgasser: Kontakt en læge, og søg lægebehandling med det samme.
- Hvis du har slugt elektrolyt: Drik rigeligt med vand, og kontakt en læge med det samme.
- Hvis du har fået elektrolyt i øjet: Skyld grundig med varmt vand i mindst 15 minutter, og søg læge med det samme.
- Hvis du har fået en skade som følge af mekanisk påvirkning: Søg læge.

3 Målgruppe for denne vejledning

Denne betjeningsvejledning henvender sig til generatorens bruger.

4 Leveringsomfang

Betegnelse	Art.nr.
TEC29 EV generator	9102900299
AG 102, omkoblingsrelæ til realisering af en prioritetskobling	9102900013
AG 128, tætning til TEC29EV	9102900040
Monteringsvejledning	
Betjeningsvejledning	

5 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Delenes betegnelse	Art.nr.
AG 101, tank 15 l, kunststof	9102900009
AG 100, tank 20 l, rustfrit stål	9102900011
AG 117, tank 15 l, plast, med beslag og integreret åbning og dæksel	9102900010
AG 150, slangesæt til AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, fleksibel metalslange til forlængelse af udstødningsledningen, 5 m	9102900138
AG 113, skiftekontakt til parallelforbindelse	9102900015
Parallelkabel	9102900296

6 Korrekt brug

TEC29 EV (art.nr. 9102900299) er beregnet til anvendelse autocampere, campingvogne og erhvervskøretøjer.

Generatoren er **ikke** egnet til installation i både.

Generatoren producerer en ren sinusbølgespænding på 230 V/50 Hz, som kan tilsluttes forbrugeren med en samlet kontinuert belastning på 2600 W. Effektkvaliteten er også egnet til følsomme forbrugere (som f.eks. pc'er).

Generatoren kan oplade et 12 V-batteri.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

7 Teknisk beskrivelse

TEC29 EV består af følgende hovedelementer (fig. **2**, side 3):

- Forbrændingsmotor (**1**)
- Vekselstrømsgenerator (**2**) med permanentmagneter
- Inverter (**3**)
- Indvendigt betjeningspanel (**4**)
- Fjernbetjening (**5**)

Forbrændingsmotoren (**1**) driver vekselstrømsgenerator (**2**), der er fast forbundet med den, og den genererer en vekselspænding.

Inverteren (**3**) omformer denne vekselspænding til en stabil spænding på 230 V og 50 Hz.

Klemmerne, bøsningen til fjernbetjeningens forbindelseskabel (**5**) og hovedafbryderen er monteret i den indvendige betjeningspanel (**4**).

Oversigt over alle komponenter: fig. **11**, side 8.

Generatoren giver følgende muligheder:

- Integreret batterilader til opladning af det tilsluttede batteri
- Automatisk drift til den automatiske opladning af de tilsluttede batteri (skal være konfigureret i overensstemmelse hermed ved monteringen).

Forklaring af piktogrammerne (fig. **12**, side 9):

Nr. på fig. 12 , side 9	Beskrivelse
1	Advarsel
2	Læs og forstå brugervejledningen før brug
3	Fare – Fare for elektrisk stød
4	Forsigtig – Kulilte – Området skal udluftes tilstrækkeligt
5	Fare – Let antændeligt

Nr. på fig. 12, side 9	Beskrivelse
6	Forsigtig – Dele i bevægelse kan knuse og skære – Hold hænderne væk
7	Ingen åben flamme
8	Rygning forbudt
9	Forsigtig – Varm overflade – Følg sikkerhedsanvisninger på højre siden af generatoren
10	Støjmærkat – Værdien for det garanterede støjeffektniveau
11	Delnummerkode
12	Serienummer
13	Producent og adresse
14	CE- og UK-mærke
15	Tør vægt
16	Produktionsår
17	Generatormodel


Betjeningslementer på betjeningspanelet

Betjeningspanelet befinder sig på generatoren bagved afskærmningen.

Nr. på fig. 3, side 4	Beskrivelse	
1	Hovedafbryder	Tænder generatoren, så den er driftsklar, eller frakobler dens funktion.
2	Frakoblingsafbryder	Elektromekanisk beskyttelse mod overbelastning.

Fjernbetjeningens betjeningslementer

Fjernbetjeningen er placeret inde i køretøjet.

Nr. på fig. 4, side 4	Beskrivelse	
1	Display	Viser statusmeldinger
2	Til/fra-kontakt 	Tænder og slukker fjernbetjeningen, når hovedafbryderen står på „I“ eller „1“. Standser generatoren.
3	Tast START	Starter generatoren, når fjernbetjeningen er tilkoblet, og hovedafbryderen står på „I“ eller „1“.
4	Benzinmåler	Lyser, hvis benzinen står på reserve.
5	Oliemåler	Lyser, hvis oliestanden i motoren er for lav.

Displayvisninger

Nr. på fig. 4, side 4	Beskrivelse	
6	Vekselspænding	Aktuel udgangsspænding
7	Konstant effekt	De tilsluttede forbrugeres aktuelle effekt
8	Driftstimer	Tid, som generatoren er i drift
9	Jævnspænding	Batterispænding
10	Meldinger	Generatorens statusmelding (se kapitlet „Displaymeldinger“ på side 183)

8 Betjening af generatoren



FORSIGTIG!

- Brændstof og dampe i forbindelse med generatorsættet kan være brændbare og er potentielt eksplosive. Korrekt håndtering af disse materialer kan begrænse faren for brand eller eksplosion. Der skal være helt fyldte BC- og ABC-brandslukkere på stedet. Brugeren skal vide, hvordan man bruger en brandslukker. Kontrollér brandslukkerne, og vedligehold brandslukkerne regelmæssigt. Følg anbefalingerne på anvisningsskiltet.
- Pas på apparatets varme dele!



VIGTIGT!

Belast i de første 50 driftstimer (indkøringsfase) ikke generatoren over 70 % af den maks. konstante effekt.



BEMÆRK

- Belast efter indkøringsfasen generatoren med en maks. belastning på ca. 75 % af den maks. konstante effekt. På den måde kan du forlænge generatorens levetid og maksimere dens effekt.
- Ved anvendelse i høje omgivelsestemperaturer, stor højde over havets overfalde eller høj fugtighed er effekten reduceret.

8.1 Grundlæggende henvisninger til betjeningen



FORSIGTIG! Vær opmærksom på kvæstelser

Stik ikke fingre eller genstande ind i luftdyserne eller indsugningsgitteret.

Overhold følgende grundlæggende henvisninger:

- Kontrollér oliestanden før hver anvendelse (kapitlet „Kontrol af oliestanden“ på side 184).
- Selv mindre overbelastninger over længere tid kan medføre, at frakoblingsafbryderen udløses.
- Lad generatoren være i drift i et par minutter uden forbrugere efter brug, før du standser den.
- Kraftig opbremsning, acceleration og kørsel i kurver med køretøjet kan forårsage problemer i generatorens pumpesystem og medføre, at den frakobles utilsigtet.
- Hvis du ikke anvender generatoren i længere tid, skal du starte den mindst for hver 30 dage og lade den køre i mindst 15 minutter.

8.2 Tilkobling af generator til driftsklar tilstand eller frakobling af dens funktion

Generatoren kan indstilles på standby eller ingen funktion på hovedafbryderen (fig. **3** 1, side 4) på betjeningspanelet.

8.3 Til- og frakobling af fjernbetjeningen

Denne kontakt på fjernbetjeningen (fig. **4** 2, side 4) er beregnet til at tænde og slukke fjernbetjeningen.

- Tænd fjernbetjeningen ved at med tænd/sluk-knappen.
- ✓ Displayet viser: *GEN OFF*.
Displayet slukkes automatisk efter 5 min, hvis der i dette tidsrum ikke trykkes på startknappen.
Ved at trykke på starttasten kan du tænde displayet igen.
- ✓ Generatoren kan nu startes.

8.4 Start af generatoren

Generatoren kan kun startes, når den er indstillet på driftsklar tilstand, og når fjernbetjeningen tændt.



BEMÆRK

Hvis generatoren stadig er varm, skal du trykke kort på starttasten for at starte, længere, når generatoren er kold.

- Start generatoren med starttasten (fig. **4** 3, side 4).

8.5 Standsning af generatoren

- Stands generatoren med tænd/sluk-tasten (fig. **4** 2, side 4).
Hvis generatoren ikke standser: Sluk for den på hovedafbryderen (fig. **3** 1, side 4).

8.6 Displaymeldinger

Displaymelding Beskrivelse	Generatorreaktion	Foranstaltninger
LOW BATTERY Batterispændingen er faldet under minimumværdien for udførelsen af startforsøg (9 V).	Generatoren starter ikke.	Oplad batteriet.
OIL CHANGE Tællingen af driftstimerne har nået den indstillede værdi for motorolieskiftet.	Generatoren fortsætter med at køre.	Foretag olieskiftet (se kapitlet „Olieskift (fig. 7, side 6)“ på side 189), start derefter generatoren igen ved at trykke uafbrudt på starttasten.
NO FUEL Brændstoffet i tanken står på reserve.	Generatoren fortsætter med at køre.	Optank.
OIL ALERT Der mangler motorolie.	Generatoren standser.	Påfyld olie (se kapitlet „Kontrol af oliestanden“ på side 184).
GENERATOR ALERT! Generel alarmmelding Eksempel: Kontrolringen på karburatorens drosselklapventil (stepmotor) er defekt.	Generatoren standser.	Kontrollér systemet ved hjælp af tabellen Fejl, årsager og udbedringer. Hvis problemet fortsat findes, skal du henvende dig til producentens afdeling i dit land (adresser på bagsiden).
OVERLOAD! Forbrugere skaber en overbelastning på udgangen.	Inverteren frakobler, derfor afgives der ikke længere spænding, men motoren fortsætter med at køre, indtil den standser.	Reducér den tilsluttede belastning, og start generatoren igen.
SHORT CIRCUIT Forbrugere skaber en kortslutning på udgangen.	Inverteren frakobler, derfor afgives der ikke længere spænding, men motoren fortsætter med at køre, indtil den standser.	Kontrollér de tilsluttede forbrugeres tilstand, start derefter generatoren igen.
OVER TEMPERATURE Overophedning	Inverteren frakobler, derfor afgives der ikke længere spænding, men motoren fortsætter med at køre for at køle generatoren.	Lad generatoren køle af, vent et par minutter, start derfor generatoren igen.
LOW POWER ENGINE Fald i inverteres forsyningsspænding	Generatoren standser.	Reducér den tilsluttede belastning, og start generatoren igen.

Displaymelding Beskrivelse	Generatorreaktion	Foranstaltninger
RESTART GENP Melding, der vises efter en standsning af generatoren på grund af overophedning.	Generatoren er frakoblet.	Tryk på startknappen for at starte generatoren igen.
GEN CR1 Der vises en melding, når generatoren startes. Den viser kalibreringsfasen, der går forud for hver start. Generatoren afgiver endnu ingen spænding.	Generatoren er startet, men skaber ingen spænding.	Vent et øjeblik.
GEN WRIT Der vises en melding i pausen mellem to startforsøg.	Generatoren er frakoblet.	Vent, indtil meldingen forsvinder, prøv derefter at tænde igen.
GEN ON Normal drift af generatoren.	Normal drift	–
GEN OFF	Generatoren er på standby og kan startes.	–
AUTO? Melding, der vises, når den automatiske drift tilkobles.	Styring venter på brugerindtastning.	Tryk i løbet af 20 sekunder på starttasten, og hold den trykket ned i 3 sekunder.
AUTO Automatisk modus	Automatisk drift er tilkoblet.	–

8.7 Kontrol af oliestanden



FORSIGTIG!

Varm olie kan forårsage forbrændinger.
Kontrollér kun oliestanden, når generatoren er frakoblet.



BEMÆRK

Generatoren skal stå vandret.

Kontrollér oliestanden før hver anvendelse. Gå frem som vist:

- ▶ Åbn generatorens frontdør.
- ▶ Afbryd generatorens funktioner med hovedafbryderen (fig. 5 1, side 5).
- ▶ Afbryd forbindelsen til forsyningsbatteriets pluspol.

- ▶ Træk målepinden (fig. **5** 2, side 5) ud af påfyldningsstudsens (fig. **5** 3, side 5).
- ▶ Rengør målepinden (fig. **5** 2, side 5) med en klud.
- ▶ Stik målepinden (fig. **5** 2, side 5) helt ind i påfyldningsstudsens (fig. **5** 3, side 5).
- ▶ Træk målepinden (fig. **5** 2, side 5) ud af påfyldningsstudsens.
- ▶ Kontrollér, om oliestanden ligger mellem indhakkets (maks. påfyldningsniveau) og målepindens spids (fig. **5** 4, side 5).
Påfyld olie, hvis det ikke er tilfældet.
- ▶ Stik målepinden (fig. **5** 2, side 5) helt ind i påfyldningsstudsens (fig. **5** 3, side 5).
- ▶ Kontrollér, at olieniveauet ikke er over maks.-niveauet.
- ▶ Forbind generatoren med forsyningsbatteriets pluspol.
- ▶ Tænd generatoren med hovedafbryderen (fig. **5** 1, side 5), så den er driftsklar.
- ▶ Luk generatorens frontdør.

8.8 Tilkobling af automatisk drift

Du kan kun tilkoble den automatiske drift:

- når den blev konfigureret ved monteringen af generatoren.
- når køretøjet er standset, og tændingen er slået fra.
- når kontakten for automatisk drift (hvis den findes) er slukket.

I den automatiske drift starter generatoren automatisk, når det tilsluttede batteris spænding er for lav, og oplader batteriet.

Generatoren frakobles automatisk, når batteriet er fuldstændigt opladet.

Sådan tilkobler du den automatiske drift:

- ▶ Tænd kontakten for automatisk drift (hvis den findes).
- ▶ Slå tændingen fra.
- ▶ Tænd for fjernbetjeningen ved at trykke på tænd/sluk-knappen.
- ✓ Displayet viser: *AUTO?*

**BEMÆRK**

Hvis displayet viser *GEN OFF* i stedet for *AUTO*, er den automatiske drift ikke konfigureret på din generator. Kontakt i dette tilfælde dit autoriserede værksted, der foretog monteringen, og lad den automatiske drift eftermontere.

- ▶ Tryk i løbet af 20 sek. på **START**-tasten, og hold den trykket ned i 3 sekunder.
- ✓ Displayet viser: *AUTO*.
- ✓ Den automatiske drift er tilkoblet.

**BEMÆRK**

I den automatiske drift kan du ikke starte generatoren med **START**-tasten. Generatoren starter automatisk.
Du kan fra- og tilkoble generatoren med kontakten for automatisk drift (hvis den findes).

8.9 Frakobling af automatisk drift

- ▶ Sluk kontakten for automatisk drift (hvis den findes).
- eller
- ▶ Slå tændingen til.
 - ✓ Displayet viser: *GEN OFF*.

8.10 Anvendelse af to generatorer parallelt (valgfrit)

**BEMÆRK**

Den maks. tilladte belastning for det parallelle system er på 4800 W. Uden parallelkablet eller med et beskadiget parallelkabel kan systemets drift ikke garanteres, især ikke ved lastdeling.

Du kan til- og frakoble hver generator uafhængigt. Hvis lasten er over 2600 W, kan du starte begge generatorer parallelt.

**Hvis begge generatorer tilkobles:
Afbryd belastningen, før systemet tilkobles.**

9 Rengøring af generatoren



VIGTIGT! Fare for skade

- Rengør ikke generatoren med en højtryksrenser. Indtrængende vand kan beskadige generatoren.
- Anvend ikke skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler til rengøring, da det kan beskadige generatoren.
- Anvend udelukkende vand med et skånende rengøringsmiddel til at rengøre generatoren. Anvend under ingen omstændigheder benzin, diesel eller opløsningsmidler.

- ▶ Rengør af og til generatorens kabinet med en fugtig klud.
- ▶ Fjern regelmæssigt tilsmudsninger fra generatorens ventilationsåbninger. Generatorens lameller må i den forbindelse ikke beskadiges.

10 Vedligeholdelse af generatoren



BEMÆRK

Du kan finde din Dometic servicepartner på internettet: www.dometic.com

10.1 Vedligeholdelsestabel



ADVARSEL!

Lad fagfolk, der kender de gældende forskrifter, udføre alle vedligeholdelsesarbejder. Ved ukorrekte vedligeholdelsesarbejder kan der opstå betydelige farer.



VIGTIGT!

Generatoren må ikke anvendes, hvis dele er ødelagte, og find en Dometic servicepartner på internettet: www.dometic.com.



BEMÆRK

- Lad følgende vedligeholdelsesarbejder udføre med de anførte mellemrum eller efter det anførte antal driftstimer, afhængigt af hvad der forekommer først.
- Følg den komplette vejledning fra Honda i forbindelse med vedligeholdelse af motoren. Dette er en kort gentagelse af de grundlæggende informationer.

Interval	Kontrol/vedligeholdelse
Hver brug	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontrollér, at chassiset er ubeskadiget og komplet. ➤ Kontrollér olieniveaut. ➤ Kontrollér lufttrensere. ➤ Kontrollér for lækage af brændstof eller olie.
I den første måned eller efter 20 timer	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Skift olien. ➤ Kontrollér luftfilteret (kapitlet „Vedligeholdelse af luftfilteret (fig. 8, side 6)“ på side 190).
Hver 3. måned eller efter 50 timer	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontrollér luftfilteret (kapitlet „Vedligeholdelse af luftfilteret (fig. 8, side 6)“ på side 190).
Hver 6. måned eller efter 100 timer	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Skift olien. ➤ Kontrollér tændrøret (kapitlet „Vedligeholdelse af tændrørene“ på side 191).
Årligt eller for hver 300 timer	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontrollér ventilernes indstilling. ➤ Kontrollér brændstoftanken. ➤ Udskift brændstoffilteret. ➤ Udskift tændrøret. ➤ Kontrollér vibrationsdæmperen.
Hvert andet år	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontrollér benzinforsyningsslangerne.

10.2 Forberedelse af vedligeholdelsesarbejder



FORSIGTIG!

Overhold følgende ved alle vedligeholdelsesarbejder:

- Generatoren må ikke være i drift.
- Alle dele skal være kølet af.

- Afbryd generatorens funktioner med hovedafbryderen (fig. 5 1, side 5).
- Afbryd forbindelsen til forsyningsbatteriets pluspol.
- Åbn generatorens frontdør.

Ved vedligeholdelsesarbejder kan du trække generatoren ud (fig. **6**, side 5):

**ADVARSEL!**

Fundamentpladen med generatoren er meget tung (> 40 kg) og kan falde ud af kabinettet, hvis du trækker den for langt ud.

- ▶ Løsn fastgørelsesskruerne (**1**).
- ▶ Træk fundamentpladen (**2**) med generatoren ud af kabinettet (**3**).

10.3 Afslutning af vedligeholdelsesarbejder

- ▶ Forbind generatoren med forsyningsbatteriets pluspol.
- ▶ Tænd generatoren med hovedafbryderen (fig. **5** 1, side 5), så den er driftsklar.
- ▶ Luk generatorens frontdør.

10.4 Olieskift (fig. **7**, side 6)

**FORSIGTIG!**

Varm olie kan forårsage forbrændinger.

**VIGTIGT!**

Aflever ubetinget spildolie til specialfirmaer med henblik på bortskaffelse eller genanvendelse, og overhold lovene i det pågældende lande til beskyttelse af miljøet.

Du kan anvende følgende olie:

- Olie til firetaktsmotorer i klasse API SG eller SF.
- Olie i klasse SAE 10W-30 (anvendelse mulig ved alle temperaturer).
- Olie med et områdes viskositet.
Vælg den egnede viskositet afhængigt af den gennemsnitlige lokale temperatur.

Sådan skifter du olie:

- ▶ Lad generatoren køre varm i tre til fem minutter, så olien bliver mere flydende og løber hurtigt og fuldstændigt ud.
- ▶ Stil en egnet beholder under aftapningsskruen (**1**).
- ▶ Tag aftapningsskruen af (**1**).
- ✓ Olien løber ud.

- ▶ Påfyld ny olie i oliestudsens.
Oliemængden er: 0,6 l.

10.5 Vedligeholdelse af luftfilteret (fig. 8, side 6)



ADVARSEL! Eksplosionsfare

Anvend ikke diesellole eller opløsningsmidler med lavt fordampningspunkt til at rengøre luftfilteret. De kan antændes eller eksplodere.



VIGTIGT!

Lad aldrig motoren køre uden luftfilter. I modsat fald slides motoren for hurtigt.



BEMÆRK

Hvis luftfilteret er tilsudset, reduceres luftstrømmen til karburatoren. For at karburatoren fungerer godt, skal du regelmæssigt kontrollere filtertilstanden. Kontrollér den tilsvarende hyppigere, hvis generatoren anvendes i særligt støvede omgivelser.

- ▶ Forbered vedligeholdelsesarbejderne, og træk generatoren et stykke ud af huset: Se kapitlet „Forberedelse af vedligeholdelsesarbejder“ på side 188.
- ▶ Fjern vingemøtrikkerne (1) og filterafdækningen (2).
- ▶ Fjern vingemøtrikkerne (3).
- ▶ Tag luftfilteret (4) ud.
Luftfilteret består af to elementer: Et svampefilter og et papirfilter.
- ▶ Kontrollér begge filterelementers tilstand omhyggeligt. Udskift beskadigede filterelementer.
- ▶ Rengør ubeskadigede filterelementer: Se følgende afsnit.
- ▶ Afslut vedligeholdelsesarbejderne: Se kapitlet „Afslutning af vedligeholdelsesarbejder“ på side 189.

Rengøring af svampefilteret

- ▶ Vask svampen med en neutral rengøringsmiddelopløsning, og skyl den omhyggeligt.
- ▶ Lad svampen tørre fuldstændigt.
- ▶ Væd svampen med ren motorolie.
- ▶ Pres alt overskydende olie ud.

Rengøring af papirfilteret

- ▶ Fjern urenheder fra papiret ved at slå det let på en hård flade flere gange, eller blæs filteret ud indefra og ud med trykluft.
Børst **ikke** papiret af, da smuds derved trænger ind i papirfilterets fibre.
- ▶ Udskift papirfilteret, hvis det er meget tilsmudset.

10.6 Vedligeholdelse af tændrørene



VIGTIGT!

- Spænd tændrøret omhyggeligt. Et tændrør, der ikke er spændt fast, kan blive meget varmt og forårsage skader på motoren.
- Anvend udelukkende tilsvarende tændrør.
- Når du indsætter et nyt tændrør, skal du spænde det med en 1/2 omdrejning, når det sidder fast på spændeskiven. Hvis der anvendes brugte tændrør, er en 1/8 eller en 1/4 drejning tilstrækkelig.

- ▶ Forbered vedligeholdelsesarbejderne: Se kapitlet „Forberedelse af vedligeholdelsesarbejder“ på side 188.
- ▶ Tag tændrørshætten af.
- ▶ Tag tændrøret ud med en tændrørsnøgle.
- ▶ Kontrollér tændrøret med en visuel kontrol.
Hvis det er åbenlyst, at tændrøret er slidt eller isolatoren beskadiget eller har revner, skal du udskifte tændrøret.
Hvis tændrøret kun er tilsmudset, skal du rengøre det med en stålborste.
- ▶ Mål afstanden mellem elektroderne med en tykkelsesmåler (fig. 9, side 7). Den skal være 0,7 – 0,8 mm og kan evt korrigeres ved at bøje elektroden.
- ▶ Kontrollér, om tændrørstætningen er intakt.

- Hvis det er tilfældet, skal du spænde tændrøret manuelt for at undgå en beskadigelse af gevindet.
- Spænd tændrøret med en tændrørsnøgle, så spændeskiven trykkes sammen.
- Afslut vedligeholdelsesarbejderne: Se kapitlet „Afslutning af vedligeholdelsesarbejder“ på side 189.

11 Udbedring af fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Når der trykkes på tænd/sluk-tasten, tændes fjernbetjeningen ikke.	Startbatteri afladet.	➤ Oplad startbatteriet.
	Strømkabel afbrudt eller stik trukket ud.	➤ Kontakt et autoriseret værksted.
	Generatorens stelkabel afbrudt eller sikring (hvis din findes) udløst.	
Når der trykkes på starttasten, drejer starteren ikke.	Startbatteri afladet.	➤ Oplad startbatteriet.
	Hovedafbryderen står på „0“.	➤ Stil hovedafbryderen på „I“ eller „1“.
	Starterens aksel tilsmudset.	➤ Rengør starterens aksel.
	For meget olie i motoren.	➤ Aftap olie.
	Inverter beskadiget.	➤ Kontakt et autoriseret værksted.
	Strømkabel afbrudt eller stik trukket ud.	
	Generatorens stelkabel afbrudt eller sikring (hvis din findes) udløst.	
Starteren forsynes ikke med strøm.		
Starteren drejer, men generatoren starter ikke.	Ingen benzin.	➤ Fyld op med benzin.
	Tændrøret får ingen strøm.	➤ Kontrollér de elektriske forbindelser.
	Karburatoren får ingen benzin.	➤ Rengør karburatoren.
	Luftindsugning tilstoppet.	➤ Kontrollér luftfilteret (se kapitlet „Vedligeholdelse af luftfilteret (fig. 8, side 6)“ på side 190).
	Udenomstemperaturen er under 0 °C.	➤ Brug ren propangas.
	Inverter beskadiget.	➤ Kontakt et autoriseret værksted.
	Strømkabel afbrudt eller stik trukket ud.	

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Generatoren har tendens til at slå fra.	For meget olie i motoren.	➤ Aftap olie.
	Last over 2,6 kW.	➤ Reducér antallet af forbrugere.
	Karburatoren får ingen benzin.	➤ Rengør karburatoren.
	Luftindsugning tilstoppet.	➤ Kontrollér luftfilteret (se kapitlet „Vedligeholdelse af luftfilteret (fig. 8, side 6)” på side 190).
	Inverter beskadiget.	➤ Kontakt et autoriseret værksted.
	Elektromagneten er blokeret.	
	Luftfilteret er tilsmudset.	
Generatoren er startet, men skaber ingen spænding.	Inverter beskadiget.	➤ Kontakt et autoriseret værksted.
	Stepmotor defekt eller kabel afbrudt.	
	Elektromagneten er blokeret.	
	Drosselklapventil blokeret.	
Generatoren starter med kraftig acceleration og bliver derefter stående med meldingen „GENERATOR ALERT“.	Inverter beskadiget.	➤ Kontakt et autoriseret værksted.
	Stepmotor defekt eller kabel afbrudt.	
Den skabte spænding er ustabil.	Inverter beskadiget.	➤ Kontakt et autoriseret værksted.
	Stepmotor defekt eller kabel afbrudt.	

12 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte en servicepartner i dit land (se dometic.com/dealer).

Vores specialister hjælper gerne videre og diskuterer garantiens videre forløb.

13 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.



Beskyt miljøet!

Genopladelige og ikke genopladelige batterier hører ikke til i husholdningsaffaldet.

Aflever defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller ved et indsamlingssted.

14 Tekniske data

	Dometic TEC29 EV
Art.nr.:	9102900299
Nominel udgangsspænding:	230 V~ / 50 Hz
Maks. konstant effekt (ved 25 °C, en højde på 300 m og en relativ fugtighed på 30 %):	2600 W
Effektreduktionsfaktor:	5 % for hver 5 °C og 3,5 % for 300 m stigning
Udgangsspænding batterilader:	12 V ===
Maks. udgangsstrøm batterilader:	10 A
Driftstemperaturområde:	-15 °C til +50 °C
Brændstof:	Normalbenzin ROZ 91
Forbrug:	maks. 1,2 l/h
Motoreffekt (SAE J1349):	3,6 kW (4,9 hk) ved 3600 o/min
Mål:	se fig. 10 , side 7
Vægt:	44 kg

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com, dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	195
2	Säkerhetsanvisningar	196
3	Målgrupp	198
4	Leveransomfattning	198
5	Tillbehör	199
6	Avsedd användning	199
7	Teknisk beskrivning	200
8	Använda generatorm	203
9	Rengöra generatorm	209
10	Underhålla generatorm	209
11	Felsökning	214
12	Garanti	215
13	Avfallshantering	216
14	Tekniska data	216

1 Förklaring av symboler



VARNING!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personskador.



AKTA!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

Beakta nedanstående grundläggande säkerhetsanvisningar för elapparater för att förhindra:

- elstötar
- brandfara
- personskador

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

**WARNING!**

- **Elapparater är inga leksaker!**

I samband med elektriska apparater kan det uppstå farliga situationer som barn är ovetande om. Låt inte barn använda elektriska apparater utan uppsikt.

- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, får inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- Använd endast apparaten för angivna ändamål.
- Gör inga ändringar eller ombyggnader på apparaten!
- Installation, underhåll och reparationer av generatormotor får endast genomföras av härför utbildad personal, som är förtrogen med riskerna vid hantering av generatormotor och känner till de gällande föreskrifterna. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker. Vänd dig till tillverkarens filial i ditt land när det gäller reparationer (adresser finns på baksidan).
- Avgaserna innehåller kolmonoxid, som är en luktlös, färglös och mycket giftig gas. Andas inte in avgaserna. Låt inte generatormotorn vara igång i ett slutet utrymme som t.ex. ett garage eller ett rum utan fönster.

**AKTA!**

- Generatoren får endast användas när frontluckan är stängd.
- Avlägsna alla lättantändliga material som bensin, lack, lösningsmedel och liknande från området kring generatoren.
- Se till att inga av de delar på generatoren som blir heta vidrör de lättantändliga materialen.
- Tanka endast generatoren när den är avstängd och befinner sig i ett välventilerat utrymme. Bensin och gasol är mycket brandfarligt och kan explodera.
- Vidrör inga heta generatordelar (avgassystem, utloppskollektor, flexibel slang och extern ljuddämpare) (bild **1**, sida 3).
- Tanka inte generatoren om fordonets motor är igång och tanken är i närheten av generatoren.
- Om bensin spills ut, torka noggrant upp den och vänta med att starta motorn tills ångorna har dunstat.
- Vidrör inte generatoren och ledningarna med fuktiga händer.
- Byt endast ut säkringar och termobrytare mot sådana med samma tekniska egenskaper.
- Ställ inte generatoren i automatläge i närheten av användningskällor (t.ex. bensinstationer, på torra platser med där risk för skogsbrand föreligger).

**OBSERVERA!**

- Överfyll inte tanken. Ingen bensin får finnas i tankens hals. Kontrollera att locket är riktigt stängt.
- Om svetsarbeten måste göras på fordonet ska alla generatorkablar lossas, annars kan elektroniken skadas.

2.2 Säkerhet vid användning av apparaten

**VARNING!**

- Koppla alltid bort spänningskällan före arbeten på apparaten.
- Koppla alltid bort strömförsörjningen till apparaten vid olyckor.

**OBSERVERA!**

- Använd endast apparaten när höljet och kablarna är oskadade.

2.3 Vid personskador till följd av el, avgaser, kemikalier eller mekaniska delar



VARNING!

- Om du har fått en elstöt: Uppsök läkare och medicinsk behandling omedelbart.
- Om du har andats in avgasångor: Uppsök läkare och medicinsk behandling omedelbart.
- Om du har svalt elektrolyt: Drink mycket vatten eller mjölk och uppsök läkare omedelbart.
- Om du har fått elektrolyt i ögonen: Spola noggrant med varmt vatten i minst 15 minuter och uppsök läkare omedelbart.
- Om du har fått mekaniska personskador: Uppsök läkare.

3 Målgrupp

Informationen i bruksanvisningen är avsedd för generatorns användare.

4 Leveransomfattning

Beteckning	Art.nr
Generator TEC29 EV	9102900299
AG 102, Omkopplingsrelä för prioritetskoppling	9102900013
AG 128, tätning för TEC29EV	9102900040
Monteringsanvisning	
Bruksanvisning	

5 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

Komponent	Art.nr
AG 101, tank 15 l, plast	9102900009
AG 100, tank 20 l, rostfritt stål	9102900011
AG 117, tank 15 l, plast, med fästen och integrerad öppning och lock	9102900010
AG 150, slangset för AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, flexibel metallslang för förlängning av avgasrör, 5 m	9102900138
AG 113, omkopplingskontakt för parallellkoppling	9102900015
Parallellkabel	9102900296

6 Avsedd användning

Generatorm TE29 EV (art.nummer 9102900299) är avsedd för användning i husbilar, campingbilar och fordon för kommersiellt bruk.

Generatorm får **inte** monteras i vattenfordon.

Generatorm alstrar en ren sinusspanning på 230 V/50 Hz som kan anslutas till förbrukaren med en total kontinuerlig last på 2600 W. Strömmens kvalitet passar även känsliga förbrukare, som persondatorer.

Generatorm kan användas för att ladda upp ett 12 V-batteri.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

7 Teknisk beskrivning

Generatoren TEC29 EV består av följande huvuddelar (bild **2**, sida 3):

- Förbränningsmotor (**1**)
- Generator (**2**) med permanentmagneter
- Inverter (**3**)
- Intern kontrollpanel (**4**)
- Fjärrkontroll (**5**)

Förbränningsmotorn (**1**) driver generatoren (**2**) som är ansluten till den och som i sin tur alstrar växelström.

Invertern (**3**) formar denna växelspanning till en stabil spänning på 230 V och 50 Hz.

Anslutningsklämmorna, uttaget för anslutningskabeln till fjärrkontrollen (**5**) och huvudbrytaren är monterade i den interna kontrollpanelen (**4**).

Översikt över alla komponenter: bild **11**, sida 8.

Generatoren erbjuder följande möjligheter:

- Integrerad batteriladdare för uppladdning av det anslutna batteriet
- Automatdrift för automatisk uppladdning av det anslutna batteriet (måste vara konfigureras på motsvarande sättet vid monteringen).

Förklaring av piktogram (bild **12**, sida 9):

Nr på bild 12 , sida 9	Beskrivning
1	Varning
2	Läs och förstå bruksanvisningen innan du använder produkten
3	Fara – risk för elstötar
4	Varning – kolmonoxid – utrymmet måste vara väl ventilerat
5	Fara- lättantändligt
6	Varning – rörliga delar kan orsaka kross- och skärskador – håll händerna borta

Nr på bild 12, sida 9	Beskrivning
7	Inga öppna lågor
8	Rökning förbjuden
9	Varning – het yta – följ säkerhetsanvisningarna på generatorns högra sida
10	Bullerangivelse – värde för garanterad ljudeffektnivå
11	Reservdelskod
12	Serienummer
13	Tillverkare och adress
14	CE- och UK-märkning
15	Torrsvikt
16	Tillverkningsår
17	Generatormodell


Kontrollenhet på kontrollpanel

Kontrollpanelen sitter på generatormodellen bakom täckkåpan.

Nr på bild 3, sida 4	Beskrivning	
1	Huvudbrytare	Används för att ställa generatormodellen i lägena driftklar och inaktiverad.
2	Avstängningsbrytare	Elektromekaniskt skydd mot överbelastning.

Reglage på fjärrkontrollen

Fjärrkontrollen är monterad inuti fordonet.

Nr på bild 4, sida 4	Beskrivning	
1	Display	Visar statusmeddelanden.
2	På/Av-knapp 	Slår på och av fjärrkontrollen när huvudbrytaren står på "I" resp. "1". Stoppar generatorm.
3	Knapp START	Startar generatorm när fjärrkontrollen är påslagen och huvudbrytaren står på "I" resp. "1".
4	Bränslemätare	Tänds när bensin hämtas från reservtanken.
5	Oljemätare	Tänds när oljenivån i motorn är för låg.

Displayindikeringar

Nr på bild 4, sida 4	Beskrivning	
6	Växelspänning	Aktuell utgångsspänning
7	konstant effekt	Aktuell effekt för anslutna förbrukare
8	Drifttimmar	Tid som generatorm är i drift
9	Likspänning	Batterispänning
10	Meddelanden	Generatorms statusrapport (se kapitel "Displaymeddelanden" på sidan 205)

8 Använda generatorm



AKTA!

- Bränsle och ångor som associeras med generatorer kan vara antändliga och potentiellt explosiva. Explosionsrisken kan begränsas om dessa ämnen hanteras på rätt sätt. Fulladdade BC- och ABC-brandsläckare måste finnas tillgängliga. Användaren måste veta hur man använder brandsläckaren. Besikta och underhåll brandsläckaren regelbundet. Följ rekommendationerna på skylten med anvisningar.
- Var försiktig med heta delar på generatorm!



OBSERVERA!

Kör inte generatorm på mer än 70 % av maximal kontinuerlig effekt under de första 50 drifttimmarna (inkörningsfas).



ANVISNING

- Kör generatorm med max. 75 % av maximal kontinuerlig last efter inkörningsfasen. På så sätt kan du förlänga generatorms livslängd och maximera dess effekt.
- Effekten reduceras om den används vid hög omgivningstemperatur, höjd över havet eller vid hög luftfuktighet.

8.1 Grundläggande anvisningar för användning



AKTA! Risk för skador

Stick inte in fingrarna eller några föremål i luftmunstyckena eller intagsgallret.

Beakta följande anvisningar:

- Kontrollera alltid oljenivån före användning (kapitel "Kontrollera oljenivån" på sidan 206).
- Även små överbelastningar kan på lång sikt utlösa avstängningsbrytaren.
- Låt generatorm vara igång några minuter utan förbrukare innan du stänger av den.
- Kraftiga inbromsningar, accelerationer och kurvtagningar kan orsaka problem i generatorms pumpsystem och medföra att generatorm stängs av.
- Om du inte använder generatorm under en längre tid, starta den minst en gång var 30:e dag och låt den vara igång minst 15 minuter.

8.2 Ställa generatorm i läget driftklar eller inaktiverad

Generatorm kan ställas i standby eller ur funktion med huvudbrytaren (bild **3** 1, sida 4) på kontrollpanelen.

8.3 Slå på och av fjärrkontrollen

Denna omkopplare på fjärrkontrollen (bild **4** 2, sida 4) slår på och av fjärrkontrollen.

► Slå på fjärrkontrollen med på/av-knappen.

✓ Displayen visar: *GEN OFF*.

Displayen stängs av automatiskt efter 5 minuter om startknappen inte trycks ner under denna tid.

Genom att trycka på startknappen kan du aktivera displayen igen.

✓ Generatorm kan nu startas.

8.4 Starta generatorm

Generatorm kan endast startas när den har ställts i standby och fjärrkontrollen har slagits på.



ANVISNING

Om generatorm fortfarande är varm tryck endast kort på startknappen för att starta den. Håll in knappen längre om generatorm är kall.

► Starta generatorm med startknappen (bild **4** 3, sida 4).

8.5 Stoppa generatorm

► Stoppa generatorm med på/av-knappen (bild **4** 2, sida 4).

Om generatorm inte stoppas: Stäng av den med huvudbrytaren (bild **3** 1, sida 4).

8.6 Displaymeddelanden

Meddelanden på displayen Beskrivning	Generatorbeteende	Åtgärder
LOW BATTERY Batterispänningen ligger under min.-värdet för startspänning (9 V).	Generatorm startar inte.	Ladda batteriet.
OIL CHANGE Förinställt antal drifttimmar för oljebyte har uppnåtts.	Generatorm fortsätter att vara igång.	Byt oljan (se kapitel "Byta olja (bild 7, sida 6)" på sidan 211) och starta sedan om generatorm genom att trycka på och hålla ner startknappen.
NO FUEL Bränslet i tanken är på reserven.	Generatorm fortsätter att vara igång.	Tanka.
OIL ALERT Motoroljenivå för låg.	Generatorm stoppas.	Fyll på olja (se kapitel "Kontrollera oljenivån" på sidan 206).
GENERATOR ALERT! Allmänt larmmeddelande Exempel: Gasspjällets kontrollring från förgasaren (stegmotor) är felaktig.	Generatorm stoppas.	Kontrollera systemet med hjälp av tabellen Störningar, orsaker och åtgärder. Vänd dig till tillverkarens filial i ditt land om problemet kvarstår (adresser finns på baksidan).
OVERLOAD! Förbrukarna orsakar en överbelastning vid utgången.	Invertern stängs av och därför avges ingen spänning mer. Motorn fortsätter dock att vara igång tills den stängs av.	Minska den anslutna lasten och starta generatorm på nytt.
SHORT CIRCUIT Förbrukarna orsakar en kortslutning vid utgången.	Invertern stängs av och därför avges ingen spänning mer. Motorn fortsätter dock att vara igång tills den stängs av.	Kontrollera skicket på de anslutna förbrukarna och starta sedan generatorm på nytt.
OVER TEMPERATURE Överhettning	Invertern stängs av och därmed avges ingen spänning mer. Motorn fortsätter dock att vara igång för att låta generatorm svalna.	Låt generatorm svalna, vänta ett par minuter och starta sedan generatorm på nytt.
LOW POWER ENGINE Inverterns försörjningsspänning faller bort.	Generatorm stoppas.	Minska den anslutna lasten och starta generatorm på nytt.

Meddelanden på displayen Beskrivning	Generatorbeteende	Åtgärder
RESTART GEMP Meddelande som visas efter att generatorm stoppats på grund av överhettning.	Generatorm stängs av.	Tryck på startknappen igen för att starta generatorm på nytt.
GEN CR1 Meddelande som visas när generatorm startas; det visar kalibreringsfasen som föregår varje start. Generatorm avger ingen spänning.	Generatorm har startat men alstrar ingen spänning.	Vänta ett ögonblick.
GEN WRIT Meddelande som visas i pausen mellan två startförsök.	Generatorm stängs av.	Vänta tills meddelandet försvinner och gör sedan ett nytt tändningsförsök.
GEN ON Normal drift av generatorm.	Normal drift	–
GEN OFF	Generatorm står i standby och kan startas.	–
AUTO? Meddelande som visas när automatdriften aktiveras.	Reglagen väntar på att användaren ska agera.	Tryck in startknappen inom 20 sekunder och håll den intryckt i 3 sekunder.
AUTO Automatläge	Automatdriften är aktiverad.	–

8.7 Kontrollera oljenivån



AKTA!

Het olja kan orsaka brännskador.
Kontrollera endast oljenivån när generatorm är avstängd.



ANVISNING

Generatorm måste stå vågrätt.

Kontrollera oljenivån innan varje användning. Tillvägagångssätt:

- ▶ Öppna generatorms frontlucka.
- ▶ Ställ generatorm på ur funktion med huvudbrytaren (bild **5** 1, sida 5).
- ▶ Bryt förbindningen till förbrukar batteriets pluspol.

- ▶ Dra ut mätstickan (bild **5** 2, sida 5) ur påfyllningsröret (bild **5** 3, sida 5).
- ▶ Rengör mätstickan (bild **5** 2, sida 5) med en trasa.
- ▶ Sätt in mätstickan (bild **5** 2, sida 5) i påfyllningsröret igen (bild **5** 3, sida 5).
- ▶ Ta ur mätstickan (bild **5** 2, sida 5) ur påfyllningsröret.
- ▶ Kontrollera att oljenivån ligger mellan skåran (maxnivå) och mätstickans spets (bild **5** 4, sida 5).
Om inte, fyll på olja.
- ▶ Sätt in mätstickan (bild **5** 2, sida 5) i påfyllningsröret igen (bild **5** 3, sida 5).
- ▶ Kontrollera att oljenivån inte ligger över maxnivån.
- ▶ Anslut generatorm med förbrukarbatteriets pluspol.
- ▶ Ställ generatorm på standby med huvudbrytaren (bild **5** 1, sida 5).
- ▶ Stäng generatorms frontlucka.

8.8 Aktivera automatdrift

Automatdrift kan endast aktiveras vid följande förutsättningar:

- när den konfigurerades vid generatorms installation
- om fordonet står still och tändningen är avslagen
- om omkopplaren för automatdrift (om tillgänglig) har kopplats till

I automatdriften startar generatorm automatiskt när det anslutna batteriets spänning är för låg och laddar då upp batteriet.

Generatorm stängs av automatiskt när batteriet är fulladdat.

Koppla till automatdrift:

- ▶ Slå på omkopplaren för automatdriften (i förekommande fall).
- ▶ Slå av tändningen.
- ▶ Tryck på på/av-knappen för att slå på fjärrkontrollen.
- ✓ Displayen visar: *AUTO?*

**ANVISNING**

Om displayen visar *GEN OFF* istället för *AUTO* har automatdriften inte konfigurerats för din generator. Vänd dig i detta fall till den auktoriserade verkstaden som utförde monteringen och låt dem installera automatdriften.

- ▶ Tryck på knappen **START** inom 20 sekunder och håll den intryckt i 3 sekunder.
- ✓ Displayen visar: *AUTO*.
- ✓ Automatdriften kopplas till.

**ANVISNING**

I automatdrift kan du inte starta generatorm med **START**-knappen. Generatorm startar automatiskt.

Du kan både stänga av och aktivera generatorm med omkopplaren för automatdriften (om tillgänglig).

8.9 Stänga av automatdrift

- ▶ Stäng av omkopplaren för automatdrift (om tillgänglig).

eller

- ▶ Slå på tändningen.
- ✓ Displayen visar: *GEN OFF*.

8.10 Använda två generatorer parallellt (tillval)

**ANVISNING**

Maximalt tillåten last för det parallella systemet är 4800 W.

Utän parallellkabeln, eller om parallellkabeln är skadad, går det inte att garantera användningen av systemet, särskilt inte när det gäller lastfördelning.

Du kan slå på och av varje generator för sig. Om lasten överstiger 2600 W kan du starta båda generatorerna parallellt.

**Om båda generatorerna är påslagna:
Koppla bort lasten innan du stänger av systemet.**

9 Rengöra generatorm



OBSERVERA! Risk för saksador

- Använd inte högtryckstvätt för att rengöra generatorm. Generatorm kan skadas om det kommer in vatten i den.
- Använd inga vassa eller hårda föremål för rengöring, använd inga frätande rengöringsmedel; generatorm kan skadas.
- Använd endast vatten och ett mildt rengöringsmedel för att rengöra generatorm. Använd aldrig bensin, diesel eller lösningsmedel.

- ▶ Rengör generatorms hölje då och då med en fuktig trasa.
- ▶ Avlägsna regelbundet smuts från generatorms ventilationsöppningar. Se till att generatorms lameller inte skadas.

10 Underhålla generatorm



ANVISNING

Din Dometic servicepartner hittar du på: www.dometic.com

10.1 Underhållstabell



VARNING!

Låt endast härför utbildad personal som är förtrogen med gällande riktlinjer utföra samtliga typer av underhållsarbeten. Icke fackmässiga underhållsarbeten kan leda till att allvarliga faror uppstår.



OBSERVERA!

Använd inte generatorm om delar är trasiga, kontakta en Dometic servicepartner på: www.dometic.com.



ANVISNING

- Utför följande underhållsarbeten enligt angivna tidsintervaller eller efter angivet antal drifttimmar, beroende på vad som kommer först.
- Följ helt och hållet Hondas bruksanvisning vad gäller motorunderhåll. Detta är en sammanfattning av det viktigaste.

Intervall	Kontroll/underhåll
Varje användningstillfälle	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontrollera att chassit inte är skadat. ➤ Kontrollera oljenivån. ➤ Kontrollera luftrenaren. ➤ Kontrollera om det läcker bränsle eller olja.
Inom den första månaden eller efter 20 timmar	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Byt olja. ➤ Kontrollera luftfiltret (kapitel "Underhålla luftfiltret (bild 8, sida 6)" på sidan 212).
Var tredje månad eller efter 50 timmar	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontrollera luftfiltret (kapitel "Underhålla luftfiltret (bild 8, sida 6)" på sidan 212).
Var sjätte månad eller efter 100 timmar	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Byt olja. ➤ Kontrollera tändstiftet (kapitel "Underhålla tändstiften" på sidan 213).
En gång per år eller med 300 timmars intervall	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontrollera ventiljusteringen. ➤ Kontrollera bränsletanken. ➤ Byt bränslefiltret. ➤ Byt tändstiftet. ➤ Kontrollera svängningsdämparen.
Vartannat år	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Underhåll bensinledningarna.

10.2 Förbereda underhållsarbeten



AKTA!

Observera följande vid alla typer av underhållsarbeten:

- Generatorm får inte vara i drift.
- Alla komponenter måste ha svalnat.

- Ställ generatorm på ur funktion med huvudbrytaren (bild **5** 1, sida 5).
- Bryt förbindningen till förbrukarbatteriets pluspol.
- Öppna generatorms frontlucka.

För underhållsarbeten kan du ta ut generatorm (bild **6**, sida 5):



VARNING!

Bärrarplatta med generatorm är mycket tung (> 40 kg) och kan ramla ut ur höljet om du dra ut den för långt.

- ▶ Lossa fästskruvarna (**1**).
- ▶ Dra ut bärrarplattan (**2**) med generatorm ur höljet (**3**).

10.3 Slutföra underhållsarbeten

- ▶ Anslut generatorm med förbrukarbatteriets pluspol.
- ▶ Ställ generatorm på standby med huvudbrytaren (bild **5** 1, sida 5).
- ▶ Stäng generatorms frontlucka.

10.4 Byta olja (bild **7, sida 6)**



AKTA!

Het olja kan orsaka brännskador.



OBSERVERA!

Lämna spillolja till platser där oljan avfallshanteras och återvinns på ett korrekt sätt och följ det aktuella landets miljöskyddslagar.

Följande oljor kan användas:

- Olja för fyrtaktsmotorer i klass API SG eller SF.
- Olja i klass SAE 5W-30 (kan användas för alla temperaturer)
- Olja med enkelområdesviskositet.
Välj lämplig viskositet beroende på genomsnittlig lokal temperatur.

Byte av olja:

- ▶ Låt generatorm gå varm i tre till fem minuter så att oljan blir mer flytande och töms snabbt och fullständigt.
- ▶ Ställ en lämplig behållare under tömningsskruven (**1**).
- ▶ Ta bort tömningsskruven (**1**).
- ✓ Oljan töms.

- Fyll på ny olja i oljeröret.
Oljemängden är: 0,6 l.

10.5 Underhålla luftfiltret (bild 8, sida 6)



WARNING! Explosionsrisk

Använd varken dieselolja eller lösningsmedel med låg förångningspunkt för att rengöra luftfiltret. Dessa kan antändas eller explodera.



OBSERVERA!

Låt aldrig motorn vara igång utan luftfilter. Annars nöts motorn snabbt.



ANVISNING

När luftfiltret är smutsigt minskar luftströmmen till förgasaren. För att förgasaren ska fungera som den ska, bör du regelbundet kontrollera filtrets skick. Kontrollera generatorm oftare om den används i dammiga omgivningar.

- Förbered underhållsarbetena och dra ut generatorm ett stycke ur höljet: se kapitel "Förbereda underhållsarbetena" på sidan 210.
- Avlägsna vingmuttern (1) och filterkåpan (2).
- Avlägsna vingmuttern (3).
- Ta ut luftfiltret (4).
Luftfiltret består av två element: ett svampfilter och ett pappersfilter.
- Kontrollera noggrant skicket på de båda filterelementen. Byt de skadade filterelementen.
- Rengör oskadade filterelement: se följande avsnitt.
- Slutför underhållsarbetena, se kapitel "Slutföra underhållsarbetena" på sidan 211.

Rengöring av svampfilter

- Tvätta svampen med en neutral tvättmedelslösning och skölj den noggrant.
- Låt svampen torka helt.
- Sänk ner svampen i ren motorolja.
- Krama ur överflödiga olja.

Rengöring av pappersfilter

- ▶ Lossa papperet genom att upprepade gånger lätt slå på en hård smutsyta eller använd tryckluft och blås igenom filtret inifrån och utåt.

Borsta **inte** av papperet eftersom smutsen i sådana fall tränger in i pappersfiltrets fibrer.

- ▶ Byt ut pappersfiltret vid kraftig smuts.

10.6 Underhålla tändstiften



OBSERVERA!

- Dra försiktigt åt tändstiftet. Ett tändstift som inte är ordentligt åtdraget kan bli mycket hett och orsaka skador på motorn.
- Använd endast tändstift av samma typ.
- Om du ska sätta i ett nytt tändstift, dra åt detta med ett 1/2 varv när det sitter fast på brickan. Vid tändstift som redan använts räcker det med att dra åt 1/8 eller ett 1/4 varv.

- ▶ Förbered underhållsarbetena, se kapitel "Förbereda underhållsarbeten" på sidan 210.
- ▶ Ta bort tändstiftshatten.
- ▶ Dra ut tändstiftet med en tändstiftsnyckel.
- ▶ Kontrollera tändstiftet visuellt.
Om tändstiftet uppvisar tydligt slitage eller om isolatorm är skadad eller trasig, byt ut tändstiftet.
Om tändstiftet bara är smutsigt, rengör det med en stålborste.
- ▶ Mät avståndet mellan elektroderna med ett bladmått (bild **9**, sida 7). Avståndet måste vara 0,7–0,8 mm och kan vid behov korrigeras genom att böja elektroderna.
- ▶ Kontrollera att tändstiftstätningen är intakt.
- ▶ Om ja, skruva åt tändstiftet för hand för att förhindra att gången skadas.
- ▶ Dra åt tändstiftet med en tändstiftsnyckel så att underläggsbrickan pressas samman.
- ▶ Slutför underhållsarbetena, se kapitel "Slutföra underhållsarbeten" på sidan 211.

11 Felsökning

Fel	Orsak	Åtgärd
Fjärrkontrollen aktiveras inte när man trycker på på/av-knappen.	Startbatteriet tomt.	➤ Ladda startbatteriet.
	Strömkabelbrott eller kontakt urdragen.	➤ Kontakta en auktoriserad verkstad.
	Brott på generatorns jordkabel eller säkring (om tillgänglig) har löst ut.	
Startmotorn går inte runt när man trycker på startknappen.	Startbatteriet tomt.	➤ Ladda startbatteriet.
	Huvudbrytaren står på "0".	➤ Ställ huvudbrytaren på "I" resp. "1".
	Startmotorns axel smutsig.	➤ Rengör startmotorns axel.
	För mycket olja i motorn.	➤ Töm ut olja.
	Invertern skadad.	➤ Kontakta en auktoriserad verkstad.
	Strömkabelbrott eller kontakt urdragen.	
	Brott på generatorns jordkabel eller säkring (om tillgänglig) har löst ut.	
Startmotorn förses inte med ström.		
Startmotorn går runt med generatorn aktiveras inte.	Ingen bensin.	➤ Fyll på bensin.
	Tändstiftet får ingen ström.	➤ Kontrollera elkablarna.
	Förgasaren får ingen bensin.	➤ Rengör förgasaren.
	Luftinsug tilltäppt.	➤ Kontrollera luftfiltret (se kapitel "Underhålla luftfiltret (bild 8, sida 6)" på sidan 212).
	Omgivningstemperaturen är lägre än 0 °C.	➤ Använd ren propangas.
	Invertern skadad.	➤ Kontakta en auktoriserad verkstad.
	Strömkabelbrott eller kontakt urdragen.	

Fel	Orsak	Åtgärd
Generatorn tenderar att stanna.	För mycket olja i motorn.	➤ Töm ut olja.
	Belastning över 2,6 kW.	➤ Reducera förbrukarna.
	Förgasaren får ingen bensin.	➤ Rengör förgasaren.
	Luftinsug tilltäppt.	➤ Kontrollera luftfiltret (se kapitel "Underhålla luftfiltret (bild 8, sida 6)" på sidan 212).
	Invertern skadad.	➤ Kontakta en auktoriserad verkstad.
	Elektromagnet blockerad.	
	Luftfiltret är smutsigt.	
Generatorn har startat men alstrar ingen spänning.	Invertern skadad.	➤ Kontakta en auktoriserad verkstad.
	Stegmotor defekt eller kabelbrott föreligger.	
	Elektromagnet blockerad.	
	Gasspjäll blockerat.	
Generatorn startar med kraftig acceleration, stannar sedan varpå meddelandet "GENERATOR ALERT" visas.	Invertern skadad.	➤ Kontakta en auktoriserad verkstad.
	Stegmotor defekt eller kabelbrott föreligger.	
Den alstrade spänningen är instabil.	Invertern skadad.	➤ Kontakta en auktoriserad verkstad.
	Stegmotor defekt eller kabelbrott föreligger.	

12 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta en servicepartner i ditt land (se dometic.com/dealer).

Våra specialister står gärna till förfogande och förklarar hur garantiärenden behandlas.

13 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.



Skydda miljön!

Varken laddningsbara batterier eller andra batterier hör hemma i hushållssoporna.

Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett insamlingsställe.

14 Tekniska data

	Dometic TEC29 EV
Art.nummer:	9102900299
Nominell utgångsspänning:	230 V~ /50 Hz
Max. kontinuerlig effekt (vid 25 °C, 300 m över havet och 30 % relativ fuktighet):	2600 W
Effektreducering:	5 % per 5 °C och 3,5 % per 300 m ökning
Utgångsspänning, batteriladdare:	12 V ===
Max. utström, batteriladdare:	10 A
Omgivningstemperatur:	-15 °C till +50 °C
Bränsle:	Normal bensin ROZ 91
Förbrukning:	max. 1,2 l/h
Motoreffekt (SAE J1349):	3,6 KW (4,9 PS) vid 3600 varv/minut
Mått:	se bild 10 , sida 7
Vikt:	44 kg

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com, dometic.com.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaring	217
2	Sikkerhetsregler	218
3	Målgruppen for denne bruksanvisningen	220
4	Leveringsomfang	220
5	Tilbehør	221
6	Forskriftsmessig bruk	221
7	Teknisk beskrivelse	222
8	Betjene generatoren	225
9	Rengjøring av generatoren	231
10	Vedlikehold av generatoren	231
11	Feilretting	236
12	Garanti	237
13	Avfallsbehandling	238
14	Tekniske spesifikasjoner	238

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.



FORSIKTIG!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.

**PASS PÅ!**

Hensvisning til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.

**MERK**

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsregler

Overhold følgende grunnleggende sikkerhetsregler ved bruk av elektriske apparater for å beskytte mot:

- Elektrisk støt
- Brannfare
- Personskader

2.1 Grunnleggende sikkerhet

**ADVARSEL!****• Elektriske apparater er ikke leketøy**

Barn er ikke i stand til å bedømme farer forbundet med elektriske apparater. La ikke barn bruke elektriske apparater uten tilsyn.

- Personer (inkludert barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter ikke er i stand til å betjene apparatet på en trygg måte, må ikke bruke det uten oppsyn fra en ansvarlig voksen person.
- Bruk apparatet kun til sitt tiltenkte formål.
- Ikke foreta endringer eller ombygging av apparatet!
- Installasjon, vedlikehold og reparasjon av generatoren må kun utføres av fagfolk som kjenner til farene ved håndtering av generatorer og som er kjent med gjeldende forskrifter. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer. Ved behov for reparasjon kontakter du produsentens filial i ditt land (adresser på baksiden).
- Avgassene inneholder karbonmonoksid, en meget giftig, luktfri og fargeløs gass. Ikke pust inn avgassene! Ikke la generatorens motor gå i en lukket garasje eller i et rom uten vindu.

**FORSIKTIG!**

- Generatoren må kun brukes med frontdekselet lukket.

- Fjern alle lettantennelige materialer som bensin, lakk, løsemidler osv. i nærheten av generatoren.
- Forsikre deg om at ingen varme deler på generatoren kommer i kontakt med lettantennelige materialer.
- Fyll drivstoff på generatoren kun når den er avslått og på et godt ventilerert sted. Bensin og flytende gass er meget lettantennelig og kan eksplodere.
- Ikke berør varme deler (avgassutløp, utløpshette, fleksibel slange og utvendig lyddemper) på generatoren (fig. **1**, side 3).
- Ikke fyll generatoren når kjøretøymotoren er på hvis tanken befinner seg i nærheten av generatoren.
- Hvis du søler bensin, må du tørke det opp og vente til dampen har lagt seg før du slår på motoren.
- Ikke ta i generatoren og ledningene med fuktige hender.
- Bytt sikringene eller termobryteren kun med slike som har samme tekniske spesifikasjoner.
- Ikke sett generatoren på automatisk drift i nærheten av antenningskilder (f.eks. bensinstasjoner, i tørt landskap hvor det er skogbrannfare).

**PASS PÅ!**

- Ikke fyll drivstofftanken for full. Det må ikke være bensin i halsen på tanken. Kontroller om lokket er riktig lukket.
- Hvis det har blitt utført sveising på kjøretøyet, må alle generatorkabler kobles fra, ellers kan elektronikken komme til skade.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

**ADVARSEL!**

- Fjern alltid strømforsyningen før det utføres arbeid på apparatet.
- Hvis det skjer en ulykke, må apparatet straks kobles fra strømforsyningen.

**PASS PÅ!**

- Bruk kun generatoren hvis du er sikker på at hus og kabler er uskadde.

2.3 Ved personskader som skyldes elektrisitet, avgasser, kjemiske eller mekaniske forhold



ADVARSEL!

- Hvis du har fått elektrisk støt: Oppsøk lege og få medisinsk tilsyn umiddelbart.
- Hvis du har inhalert avgasser: Oppsøk lege og få medisinsk tilsyn umiddelbart.
- Hvis du har svelget elektrolytt: Drikk mye vann eller melk, og oppsøk legehjelp umiddelbart.
- Hvis du har fått elektrolytt i øyet: Rens grundig med lunkent vann i minst 15 minutter og oppsøk legehjelp umiddelbart.
- Hvis du har blitt utsatt for mekaniske personskader: Oppsøk lege.

3 Målgruppen for denne bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen henvender seg til brukeren av generatoren.

4 Leveringsomfang

Betegnelse	Art.nr.
TEC29 EV generator	9102900299
AG 102, omkoblingsrelé for å realisere en prioritetskobling	9102900013
AG 128, tetning for TEC29EV	9102900040
Monteringsveiledning	
Bruksanvisning	

5 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Delebeskrivelse	Art.nr.
AG 101, tank 15 l, plast	9102900009
AG 100, tank 20 l, rustfritt stål	9102900011
AG 117, tank 15 l, plast, med braketter og integrert munnstykke og lokk	9102900010
AG 150, slangesett for AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, fleksibel metallslange for forlengelse av avgassledningen, 5 m	9102900138
AG 113, vekselbryter for parallelltilkobling	9102900015
Parallellkabel	9102900296

6 Forskriftsmessig bruk

Generatoren TEC29 EV (referansenr. 9102900299) er utviklet for bruk i bobiler, campingvogner og kommersielle kjøretøyer.

Generatoren er **ikke** egnet for installasjon i båter.

Generatoren produserer en ren sinusbølgespenning på 230 V/50 Hz, som kan kobles til en forbruker med en kontinuerlig belastning på 2600 W. Strømkvaliteten er også egnet for følsomme forbrukere (f.eks. PC-er).

Generatoren kan lade opp et 12 V-batteri.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av produktet. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten

- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

7 Teknisk beskrivelse

Generatoren TEC 29 EV består av følgende hovedkomponenter (fig. **2**, side 3):

- Forbrenningsmotor (**1**)
- Dynamo (**2**) med permanentmagneter
- Inverter (**3**)
- Innvendig kontrollpanel (**4**)
- Fjernkontroll (**5**)

Forbrenningsmotoren (**1**) driver den tilkoblede dynamoen (**2**), som genererer vekselspanning.

Den interne vekselretteren (**3**) omformer denne vekselstrømspanningen til en stabil spenning på 230 V med 50 Hz.

Tilkoblingspunktene, kontakten for tilkoblingskabelen til fjernkontrollen (**5**) og hovedbryteren er plassert på det innvendige kontrollpanelet (**4**).

Oversikt over alle enheter: fig. **11**, side 8.

Generatoren har følgende muligheter:

- Integriert batterilader for opplading av det tilkoblede batteriet
- Automatisk drift for automatisk opplading av det tilkoblede batteriet (må være konfigurert tilsvarende ved monteringen).

Forklaring av symboler (fig. 12, side 9):

Nr. i fig. 12, side 9	Beskrivelse
1	Advarsel
2	Les og forstå bruksanvisningen før bruk
3	Fare – Risiko for elektrisk støt
4	OBS – Karbonmonoksid – området må ha tilstrekkelig ventilasjon
5	Fare – Meget lett antennelig
6	OBS – Bevegelige deler kan føre til kutting og klemming – Hold hendene unna
7	Unngå åpen ild
8	Røyking forbudt
9	OBS – Varme overflater – Følg sikkerhetsinformasjonen på siden av generatoren
10	Støymerking – Verdi på garantert lydtryknivå
11	Delenummer
12	Serienummer
13	Produsent og adresse
14	CE- og UK-merking
15	Tørrmasse
16	Produksjonsår
17	Generatormodell


Betjeningslementer på betjeningspanelet

Kontrollpanelet befinner seg på generatoren bak dekselet.

Nr. i fig. 3, side 4	Beskrivelse	
1	Hovedbryter	Kobler generatoren driftsklar eller uten funksjoner.
2	Automatsikring	Elektromekanisk sikring mot overbelastning.

Styrelementer på fjernkontrollen

Fjernkontrollen installeres inne i kjøretøyet.

Nr. i fig. 4, side 4	Beskrivelse	
1	Display	Indikerer statusmeldinger.
2	Av/på-bryter 	Slår på og av fjernkontrollen når hovedbryteren står på «I» eller «1». Stopper generatoren.
3	START-knapp	Starter generatoren når fjernkontrollen er slått på og hovedbryteren står på «I» eller «1».
4	Drivstoffindikator	Lyser når bensinen står på reserve.
5	Oljeindikator	Lyser når oljenivået i motoren er for lavt.

Displayindikeringer

Nr. i fig. 4, side 4	Beskrivelse	
6	Vekselspenning	Aktuell utgangsspenning
7	Permanent effekt	Aktuell effekt til de tilkoblede forbrukerne
8	Driftstimer	Tiden generatoren er i drift
9	Likespenning	Batterispenning
10	Meldinger	Statusrapporter fra generatoren (se kapittel «Displaymeldinger» på side 227)

8 Betjene generatoren



FORSIKTIG!

- Drivstoff og gasser i tilknytning til generatorene kan være brennbare og potensielt eksplosive. Forsiktig håndtering av slike materialer reduserer faren for brann og eksplosjoner. Tilstrekkelig fylte brannslukningsapparater av type BC og ABC må være tilgjengelig. Brukeren må kjenne til bruken av brannslukningsapparatet. Sørg for regelmessig inspeksjon og vedlikehold av brannslukningsapparatet. Følg anvisningene.
- Vær oppmerksom på varme deler på generatoren!



PASS PÅ!

De 50 første driftstimer (innkjøringsfasen) må ikke generatoren belastes over 70 % av maks. permanent effekt.



MERK

- Kjør generatoren med en maksimal belastning på ca. 75 % av maksimal kontinuerlig effekt etter innkjøringsfasen. Slik kan du øke generatorens levetid og optimalisere effektiviteten.
- Ved bruk i høy omgivelsestemperatur, høyde eller fuktighet, reduseres ytelsen.

8.1 Grunnleggende betjeningsanvisninger



FORSIKTIG! Fare for personskader

Ikke stikk fingre eller gjenstander inn i luftdysene eller innsugingsgitteret.

Følg disse rådene:

- Kontroller alltid oljenivået før bruk (kapittel «Kontrollere oljenivået» på side 228).
- Selv små overbelastninger vil på lengre sikt føre til at termobryteren utløses.
- La generatoren gå i noen minutter etter bruk uten forbruker før du stopper den.
- Kraftig nedbremsing og akselerasjon av kjøretøyet og kjøring i kurver kan fremkalle problemer i generatorens pumpesystem og føre til uønsket utkobling.
- Hvis du ikke bruker generatoren på lang tid, må du starte den minst én gang hver 30. dag og la den gå i minst 15 minutter.

8.2 Koble generatoren driftsklar eller funksjonsløs

Generatoren kan settes i standby-modus eller i funksjonsløs tilstand med hovedbryteren (fig. **3** 1, side 4) på kontrollpanelet.

8.3 Slå fjernkontrollen på og av

Denne bryteren på fjernkontrollen (fig. **4** 2, side 4) brukes til å slå fjernkontrollen på og av.

► Slå på fjernkontrollen med av/på-bryteren.

✓ Displayet viser: *GEN OFF*.

Displayet slås automatisk av etter 5 minutter hvis startknappen ikke trykkes i løpet av denne tiden.

Du kan slå på displayet igjen ved å trykke på Startknappen.

✓ Nå kan du starte generatoren.

8.4 Starte generatoren

Generatoren kan kun startes når den er i standby-modus og fjernkontrollen er slått på.



MERK

Når generatoren fortsatt er varm, trykker du bare kort på Startknappen for å starte den, trykk lenger hvis generatoren er kald.

► Start generatoren med startknappen (fig. **4** 3, side 4).

8.5 Stoppe generatoren

► Stans generatoren med av/på-bryteren (fig. **4** 2, side 4).

Hvis generatoren ikke stopper: Slå den av med hovedbryteren (fig. **3** 1, side 4).

8.6 Displaymeldinger

Displaymelding Beskrivelse	Generatoratferd	Tiltak
LOW BATTERY Batterispenningen har sunket under minimumsverdien for å utføre startforsøk (9 V).	Generatoren starter ikke.	Lad batteriet.
OIL CHANGE Driftstimetellingen har nådd den foreskrevne verdien for skifte av motorolje.	Generatoren fortsetter å gå.	Skift olje (se kapittel «Skifte olje (fig. 7, side 6)» på side 233), start så generatoren på nytt ved å holde startknappen inne.
NO FUEL Drivstoffet i tanken står på reserve.	Generatoren fortsetter å gå.	Fyll drivstoff.
OIL ALERT Motorolje mangler.	Generatoren stopper.	Etterfyll olje (se kapittel «Kontrollere oljenivået» på side 228).
GENERATOR ALERT! Generell alarmmelding Eksempel: Kontrollringen på gasspjeldet i forgasseren (trinnmotor) er defekt.	Generatoren stopper.	Kontroller systemet ved hjelp av tabellen Feil, Årsaker og Tiltak. Hvis problemet vedvarer, kontakter du produsentens filial i ditt land (adresser på baksiden).
OVERLOAD! Forbrukerne genererer en overbelastning ved utgangen.	Inverteren slås av, derfor avgis det ingen spenning lenger, men motoren fortsetter å gå til den stopper.	Reduser den tilkoblede lasten og start generatoren på nytt.
SHORT CIRCUIT Forbrukerne genererer en kortslutning ved utgangen.	Inverteren slås av, derfor avgis det ingen spenning lenger, men motoren fortsetter å gå til den stopper.	Kontroller tilstanden til de tilkoblede forbrukerne, start deretter generatoren på nytt.
OVER TEMPERATURE Overoppheting	Vekselretteren slås av, derfor avgis det ingen spenning lenger, men motoren fortsetter å gå for å avkjøle generatoren.	La generatoren bli kald, vent et par minutter, start deretter generatoren på nytt.
LOW POWER ENGINE Fall i tilførselsspenningen til inverteren.	Generatoren stopper.	Reduser den tilkoblede lasten og start generatoren på nytt.
RESTART GEMP Melding som vises etter stans av generatoren på grunn av overoppheting.	Generatoren er slått av.	Trykk på Startknappen for starte generatoren på nytt.

Displaymelding Beskrivelse	Generatoratferd	Tiltak
GEN CR1 Når generatoren startes, vises en melding som indikerer kalibreringsfasen som gjennomgås før hver oppstart. Generatoren avgir ingen spenning ennå.	Generatoren har startet, men den genererer ingen spenning.	Vent et øyeblikk.
GEN WRIT Det vises en melding i pausen mellom to startforsøk.	Generatoren er slått av.	Vent til meldingen forsvinner, forsøk deretter å starte på nytt.
GEN ON Normal drift av generatoren.	Normalmodus	–
GEN OFF	Generatoren er i standby-modus og kan startes.	–
AUTO P Melding som vises når automatisk drift slås på.	Styringen venter på innlegging fra brukeren.	Trykk Startknappen i løpet av 20 sekunder og hold den inne i 3 sekunder.
AUTO Automatisk modus	Automatisk drift er slått på.	–

8.7 Kontrollere oljenivået



FORSIKTIG!

Varm olje kan medføre forbrenninger.
Kontroller oljenivået kun med generatoren avslått.



MERK

Generatoren må stå vannrett.

Kontroller oljenivået hver gang før bruk. For dette går du frem som vist:

- ▶ Åpne frontdekselet på generatoren.
- ▶ Koble generatoren funksjonsløs med hovedbryteren (fig. **5** 1, side 5).
- ▶ Koble fra forbindelsen til tilførselsbatteriets plusspol.
- ▶ Trekk peilepinnen (fig. **5** 2, side 5) ut av påfyllingsstussen (fig. **5** 3, side 5).
- ▶ Rengjør peilepinnen (fig. **5** 2, side 5) med en klut.
- ▶ Stikk peilepinnen (fig. **5** 2, side 5) helt inn i påfyllingsstussen (fig. **5** 3, side 5).

- ▶ Trekk peilepinnen (fig. **5** 2, side 5) ut av påfyllingsstussen.
- ▶ Kontroller om oljenivået ligger mellom hakket (maks. påfyllingsnivå) og spissen av peilepinnen (fig. **5** 4, side 5).
Hvis dette ikke er tilfelle, må du etterfylle olje.
- ▶ Stikk peilepinnen (fig. **5** 2, side 5) helt inn i påfyllingsstussen (fig. **5** 3, side 5).
- ▶ Sjekk at oljenivået ikke ligger over maksimalt nivå.
- ▶ Koble generatoren til tilførselsbatteriets plusspol.
- ▶ Sett generatoren i standby-modus med hovedbryteren (fig. **5** 1, side 5).
- ▶ Lukk frontdekselet på generatoren.

8.8 Slå på automatisk drift

Du kan slå på automatisk drift bare:

- hvis det ble konfigurert ved montering av generatoren
- når kjøretøyet står og tenningen er slått av
- når vinterlager-bryteren (hvis relevant) er slått av

I automatisk drift starter generatoren automatisk når spenningen til det tilkoblede batteriet er for lav, og lader batteriet.

Generatoren slår seg av automatisk når batteriet er fulladet.

Slik slår du automatisk drift på:

- ▶ Slå på bryteren for automatisk drift (hvis en slik foreligger).
 - ▶ Slå av tenningen.
 - ▶ Slå på fjernkontrollen ved å trykke på av-/på-bryteren.
- ✓ Displayet viser: *AUTO?*



MERK

Hvis displayet viser *GEN OFF* i stedet for *AUTO?*, er ikke automatisk drift konfigurert for generatoren. Henvend deg i så fall til fagverkstedet som har foretatt monteringen, og sørg for at automatisk drift blir ettermontert.

- ▶ Trykk på knappen **START** i løpet av 20 sekunder, og hold den inne i 3 sekunder.

- ✓ Displayet viser: *AUTO*.
- ✓ Automatisk drift er slått på.

**MERK**

I automatisk drift kan du ikke starte generatoren med knappen **START**. Generatoren starter automatisk. Du kan slå generatoren av og på med bryteren for automatisk drift (hvis relevant).

8.9 Slå av automatisk drift

- Slå av bryteren for automatisk drift (hvis relevant).

eller

- Slå på tenningen.

- ✓ Displayet viser: *GEN OFF*.

8.10 Bruk av to generatore parallelt (tilleggsalternativ)

**MERK**

Den maksimalt tillatte belastningen for et parallelt system er 4800 W. Uten parallellkabelen, eller dersom parallellkabelen er skadet, kan det ikke garanteres at systemet fungerer korrekt, særlig når det gjelder lastdeling.

Du kan slå på og av generatorene uavhengig av hverandre. Hvis lasten er over 2600 W, kan du starte begge generatorene parallelt.

**Hvis begge generatorene er slått på:
Koble fra lasten før du slår av systemet.**

9 Rengjøring av generatoren



PASS PÅ! Fare for ødeleggelse

- Ikke rengjør generatoren med høytrykksspyler. Vann som trenger inn kan skade generatoren.
- Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring, da det kan skade generatoren.
- Til rengjøring av generatoren må det kun benyttes vann med et mildt rengjøringsmiddel. Ikke bruk bensin, diesel eller løsemidler.

- ▶ Rengjør generatorhuset av og til med en fuktig klut.
- ▶ Fjern regelmessig smuss fra generatorens ventilasjonsåpninger. Pass på at generatorens lameller ikke blir skadet.

10 Vedlikehold av generatoren



MERK

Finn din Dometic-servicepartner på internett: www.dometic.com

10.1 Vedlikeholdstabell



ADVARSEL!

Alt vedlikeholdsarbeid skal kun utføres av fagfolk som kjenner gjeldende forskrifter. Feil utført vedlikeholdsarbeid kan føre til betydelige skader.



PASS PÅ!

Ved ødelagte deler må ikke generatoren brukes. Finn Dometic service på internett: www.dometic.com.



MERK

- Sørg for at følgende vedlikeholdsarbeid utføres med angitte intervaller eller etter angitte driftstimer, avhengig av hva som inntreffer først.
- For motorvedlikehold følges anvisningene i Honda-håndboken. Her er en oppsummering av det viktigste.

Intervall	Kontroll/vedlikehold
Hver bruk	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sjekk at chassiset er uskadd. ➤ Kontroller oljenivået. ➤ Kontroll luftrenseren. ➤ Se etter lekkasje av drivstoff eller olje.
I første måned eller etter 20 timer	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Skift olje. ➤ Kontroll luftfilteret (kapittel «Vedlikehold av luftfilteret (fig. 8, side 6)» på side 234).
Hver 3. måned eller etter 50 timer	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontroll luftfilteret (kapittel «Vedlikehold av luftfilteret (fig. 8, side 6)» på side 234).
Hver 6. måned eller etter 100 timer	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Skift olje. ➤ Kontroller tennpluggen (kapittel «Vedlikeholde tennpluggen» på side 235).
En gang årlig eller hver 300. time	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontroller justeringen av ventilene. ➤ Kontroller drivstofftanken. ➤ Skift ut drivstoffilteret. ➤ Skift ut tennpluggen. ➤ Kontroller vibrasjonsdemperen.
Etter to år	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sørg for at bensinslangene vedlikeholdes.

10.2 Forberede vedlikeholdsarbeid



FORSIKTIG!

Ved alt vedlikeholdsarbeid må man være oppmerksom på følgende:

- Generatoren må ikke være i drift.
- Alle delene må være avkjølt.

- Koble generatoren funksjonsløs med hovedbryteren (fig. 5 1, side 5).
- Koble fra forbindelsen til tilførselsbatteriets plusspol .
- Åpne frontdekselet på generatoren.

For vedlikeholdsarbeid kan generatoren trekkes ut (fig. **6**, side 5):



ADVARSEL!

Festeplaten med generator er svært tung (> 40 kg) og kan falle ut av dekslet hvis du trekker den for langt ut.

- ▶ Løsne festeskruene (**1**).
- ▶ Trekk festeplaten (**2**) med generatoren ut av kapslingen (**3**).

10.3 Avslutte vedlikeholdsarbeidet

- ▶ Koble generatoren til tilførselsbatteriets plusspol.
- ▶ Sett generatoren i standby-modus med hovedbryteren (fig. **5** 1, side 5).
- ▶ Lukk frontdekslet på generatoren.

10.4 Skifte olje (fig. **7**, side 6)



FORSIKTIG!

Varm olje kan medføre forbrenninger.



PASS PÅ!

Gammel olje skal leveres til spesialfirmaer for deponering eller gjenvinning, følg lovene i det aktuelle landet for å beskytte miljøet.

Du kan bruke følgende oljer:

- Olje for firtaktmotorer i klasse API SG eller SF.
- Olje i klasse SAE 10W-30 (kan brukes ved alle temperaturer).
- Olje med ettområdes viskositet.
Velg egnet viskositet avhengig av gjennomsnittstemperaturen på stedet.

Slik skifter du olje:

- ▶ La generatoren gå og bli varm i tre til fem minutter, slik at oljen blir mer flytende og renner raskere og helt ut.
- ▶ Sett en egnet beholder under tappeskruen (**1**).
- ▶ Ta av tappeskruen (**1**).
- ✓ Oljen renner ut.

- Fyll fersk olje i oljestussene.
Oljemengden er: 0,6 l.

10.5 Vedlikehold av luftfilteret (fig. 8, side 6)



ADVARSEL! Eksplosjonsfare

Ikke bruk diesolje eller løsemidler med lavt fordampingspunkt til å rengjøre luftfilteret. Disse kan antenne og eksplodere.



PASS PÅ!

La aldri motoren gå uten luftfilter. Hvis man ikke passer på dette, blir motoren raskt utslitt.



MERK

Når luftfilteret er skittent, blir luftstrømmen til forgasseren redusert. For at forgasseren skal fungere tilfredsstillende, må man kontrollere filteret regelmessig. Kontroller det oftere hvis generatoren brukes i svært støvete omgivelser.

- Forbered vedlikeholdsarbeidet og trekk generatoren et stykke ut av huset: se kapittel «Forberede vedlikeholdsarbeid» på side 232.
- Fjern vingemutrene (1) og filterdekslet (2).
- Fjern vingemutteren (3).
- Ta ut luftfilteret (4).
Luftfilteret består av to elementer: Et svampfilter og et papirfilter.
- Kontroller begge filterelementene nøye. Skift de skadede filterelementene.
- Rengjør de skadde filterelementene: se følgende avsnitt.
- Avslutt vedlikeholdsarbeidet: se kapittel «Avslutte vedlikeholdsarbeidet» på side 233.

Rengjøre svampfilteret

- Vask svampen med en nøytral vaskemiddelløsning og skyll den ren.
- La svampen tørke helt.
- Fukt svampen med ren motorolje.
- Press ut overflødig olje.

Rengjøre papirfilter

- ▶ Fjern smuss fra papiret ved å slå gjentatte ganger på en hard flate eller blås ut filteret innenfra og ut med pressluft.
 - Ikke** børst av papiret, da kan smuss trenge inn i fibre til papirfilteret.
- ▶ Bytt papirfilteret når det er svært skittent.

10.6 Vedlikeholde tennplugger



PASS PÅ!

- Skru fast tennpluggene. Tennplugg som ikke er skrudd fast, kan bli svært varme og forårsake skader på motoren.
- Bruk kun likeverdige tennplugg.
- Når du setter inn en ny tennplugg, skrur du den fast en 1/2 omdreining til den sitter fast på mellomleggsskiven. Hvis man bruker brukte tennplugg, er det tilstrekkelig med en 1/8 eller 1/4 omdreining.

- ▶ Forbered vedlikeholdsarbeidet, se kapittel «Forberede vedlikeholdsarbeid» på side 232.
- ▶ Ta av tennpluggkontakten.
- ▶ Ta ut tennpluggene med en tennpluggnøkkel.
- ▶ Kontroller tennpluggene visuelt.
 - Hvis tennpluggene er tydelig slitt eller isolasjonen er skadet eller brukket, skifter du tennpluggene.
 - Hvis tennpluggene bare er skitne, rengjør du dem med en stålbørste.
- ▶ Mål avstanden mellom elektrodene med en skyvelære (fig. 9, side 7). Den må være mellom 0,7–0,8 mm og kan evt. korrigeres ved å bøye elektroden.
- ▶ Kontroller om tennpluggtettingen er intakt.
- ▶ Hvis ja, skrur du på tennpluggene for hånd for å unngå å skade gjengen.
- ▶ Trekk til tennpluggene med en tennpluggnøkkel slik at underlagsskiven blir sammentrykket.
- ▶ Avslutt vedlikeholdsarbeidet: se kapittel «Avslutte vedlikeholdsarbeidet» på side 233.

11 Feilretting

Problem	Årsak	Løsning
Fjernkontrollen slår seg ikke på når man trykker på av-/på-bryteren.	Starterbatteriet er tomt.	➤ Lad opp starterbatteriet.
	Strømkabelen er brutt eller støpslet er trukket av.	➤ Ta kontakt med et autorisert verksted.
	Jordkabelen til generatoren er brutt eller sikringen (hvis relevant) har utløst.	
Starteren går ikke rundt når man trykker på startknappen.	Starterbatteriet er tomt.	➤ Lad opp starterbatteriet.
	Hovedbryteren står på «0».	➤ Sett hovedbryteren på «I» hhv. «1».
	Starteres aksling er skitten.	➤ Rengjør starterens aksling.
	For mye olje i motoren.	➤ Tapp av olje.
	Inverteren er skadet.	➤ Ta kontakt med et autorisert verksted.
	Strømkabelen er brutt eller støpslet er trukket av.	
	Jordkabelen til generatoren er brutt eller sikringen (hvis relevant) har utløst.	
Starteren forsynes ikke med strøm		
Starteren går rundt, men generatoren starter ikke.	Ikke bensin.	➤ Fyll på drivstoff.
	Tennpluggene får ikke strøm.	➤ Kontroller de elektriske forbindelsene.
	Forgasseren får ikke bensin.	➤ Rengjør forgasseren.
	Luftinnsugingen er blokkert.	➤ Kontroller luftfilteret (se kapittel «Vedlikehold av luftfilteret (fig. 8, side 6)» på side 234).
	Omgivelsestemperaturen er lavere enn 0 °C.	➤ Bruk ren propangass.
	Inverteren er skadet.	➤ Ta kontakt med et autorisert verksted.
	Strømkabelen er brutt eller støpslet er trukket av.	

Problem	Årsak	Løsning
Generatoren har en tendens til å stanse.	For mye olje i motoren.	➤ Tapp av olje.
	Last over 2,6 kW.	➤ Reduser forbrukerne.
	Forgasseren får ikke bensin.	➤ Rengjør forgasseren.
	Luftinnsugingen er blokkert.	➤ Kontroller luftfilteret (se kapittel «Vedlikehold av luftfilteret (fig. 8, side 6)» på side 234).
	Inverteren er skadet.	➤ Ta kontakt med et autorisert verksted.
	Elektromagneten er blokkert.	
Generatoren har startet, men den genererer ingen spenning.	Luftfilteret er tilsmusset.	
	Inverteren er skadet.	➤ Ta kontakt med et autorisert verksted.
	Trinnmotor defekt eller kabel brukket.	
	Elektromagneten er blokkert.	
Gasregulatoren er blokkert.		
Generatoren starter med kraftig akselerasjon og blir stående med meldingen «GENERATOR ALERT».	Inverteren er skadet.	➤ Ta kontakt med et autorisert verksted.
	Trinnmotor defekt eller kabel brukket.	
Den genererte spenningen er ustabil.	Inverteren er skadet.	➤ Ta kontakt med et autorisert verksted.
	Trinnmotor defekt eller kabel brukket.	

12 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til en servicepartner i ditt land (se dometic.com/dealer).

Våre spesialister hjelper deg gjerne, og avtaler garantiens videre forløp med deg.

13 Avfallsbehandling

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.



Bevar miljøet!

Batterier hører ikke hjemme i husholdningsavfallet. Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.

14 Tekniske spesifikasjoner

	Dometic TEC29 EV
Referansenr.:	9102900299
Nominell utgangsspenning:	230 V~ / 50 Hz
Maks. permanent effekt (ved 25 °C, 300 m høyde og 30 % luftfuktighet):	2600 W
Effekttap:	5 % for hver 5 °C og 3,5 % for hver 300 m økt høyde
Utgangsspenning batterilader:	12 V ===
Maks. utgangsstrøm batterilader:	10 A
Driftstemperaturområde:	-15 °C til +50 °C
Drivstoff:	Normalbensin ROZ 91
Forbruk:	maks. 1,2 l/h
Motorens utgangseffekt (SAE J1349):	3,6 kW (4,9 PS) ved 3600 o/min
Mål:	se fig. 10 , side 7
Vekt:	44 kg

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjesidoksentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com, dometic.com.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	239
2	Turvallisuusohjeet	240
3	Tämän käyttöohjeen kohderyhmä	242
4	Toimituskokonaisuus	242
5	Lisävarusteet	243
6	Käyttötarkoitus	243
7	Tekninen kuvaus	244
8	Generaattorin käyttö	247
9	Generaattorin puhdistaminen	253
10	Generaattorin huoltaminen	253
11	Vianetsintä	258
12	Takuu	259
13	Hävittäminen	260
14	Tekniset tiedot	260

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



HUOMIO!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.

**HUOMAUTUS!**

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

Noudata seuraavia yleisiä turvallisuusohjeita käyttäessäsi sähkölaitteita. Tämä suojelee sinua:

- sähköiskulta
- palovaaralta
- loukkaantumiselta

2.1 Perusturvallisuus

**VAROITUS!****• Sähkölaitteet eivät ole leikkikaluja**

- Lapset eivät osaa arvioida sähkölaitteista aiheutuvia vaaroja oikein. Älä anna lasten käyttää sähkölaitteita ilman valvontaa.
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää laitetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tule antaa käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- Käytä laitetta ainoastaan sille määriteltyyn käyttötarkoitukseen.
- Älä tee laitteeseen mitään muutoksia.
- Generaattorin saavat asentaa ja sitä saavat huoltaa ja korjata vain ammattimiehet, jotka tuntevat generaattorien käsittelyyn liittyvät vaarat sekä vastaavat määräykset. Virheellisesti suoritetuista korjaustoista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Käänny valmistajan omassa maassasi sijaitsevan toimipisteen puoleen, jos laite tarvitsee korjausta (osoitteet takasivulla).
- Pakokaasut sisältävät hiilimonoksidia, joka erittäin myrkyllinen, hajuton ja väritön kaasu. Älä hengitä pakokaasuja. Älä anna generaattorin moottorin käydä suljetussa autotallissa tai ikkunattomassa tilassa.



HUOMIO!

- Generaattoria saa käyttää vain, kun etuovi on suljettuna.
- Poista generaattorin läheltä kaikki helposti palavat materiaalit kuten bensiini, maalit, liuotinaineet jne.
- Varmista, että generaattorin mitkään kuumenevat osat eivät joudu kosketuksiin helposti palavien materiaalien kanssa.
- Tankkaa generaattori vain, kun se on pois päältä ja tila on hyvin tuuletettu. Bensiini ja nestekaasu syttyvät erittäin herkästi ja voivat räjähtää.
- Älä kosketa generaattorin kuumia osia (pakoketju, lähtö, joustava letku ja ulkoinen äänenvaimennin) (kuva **1**, sivulla 3).
- Älä tankkaa generaattoria, kun ajoneuvon moottori on käynnissä, jos säiliö sijaitsee generaattorin lähellä.
- Jos bensiiniä roiskuu, pyyhi se hyvin pois ja odota, että höyryt ovat haihtuneet ennen kuin kytket moottorin päälle.
- Älä kosketa generaattoria tai johtimia kosteilla käsillä.
- Vaihda sulakkeet tai lämpökytkimet vain sellaisiin, joiden tekniset tiedot ovat samanlaiset kuin alkuperäisissä.
- Älä kytke generaattoria automaattikäytölle, kun lähellä on syttymislähteitä (esim. huoltoasemilla, kuivassa maastossa metsäpalovaroituksen aikana).



HUOMAUTUS!

- Älä täytä säiliötä liian täyteen. Säiliön kaulassa ei saa olla bensiiniä. Tarkasta, onko korkki suljettu kunnolla.
- Jos ajoneuvoa on hitsattava, irrota generaattorin kaikki johdot, koska muuten elektroniikka voi vaurioitua.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



VAROITUS!

- Katkaise virransyöttö aina laitetta koskevien töiden ajaksi.
- Irrota laite onnettomuustapauksessa välittömästi sähkönsyötöstä.



HUOMAUTUS!

- Käytä laitetta vain, kun olet varma, että kotelossa ja johtimissa ei ole vaurioita.

2.3 Sähköisen, pakokaasusta johtuvan, kemiallisen ja mekaanisen loukkaantumisen tapauksessa



VAROITUS!

- Jos olet saanut sähköiskun: käänny heti lääkärin puoleen ja hae lääkinnällistä apua.
- Jos olet hengittänyt pakokaasuja: käänny heti lääkärin puoleen ja hae lääkinnällistä apua.
- Jos olet niellyt elektrolyyttiä: juo erittäin paljon vettä tai maitoa ja käänny heti lääkärin puoleen.
- Jos olet saanut elektrolyyttiä silmiisi: huuhtelee huolellisesti lämpimällä vedellä vähintään 15 minuutin ajan ja käänny heti lääkärin puoleen.
- Jos olet saanut mekaanisen vamman: käänny lääkärin puoleen.

3 Tämän käyttöohjeen kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu generaattorin käyttäjälle.

4 Toimituskokonaisuus

Kuvaus	Tuotenro
Generaattori TEC29 EV	9102900299
AG 102, vaihtorele prioriteettikytkennän toteuttamista varten	9102900013
AG 128, tiiviste TEC29EV	9102900040
Asennusohje	
Käyttöohje	

5 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Osan nimitys	Tuotenro
AG 101, säiliö 15 l, muoviva	9102900009
AG 100, säiliö 20 l, ruostumatonta terästä	9102900011
AG 117, säiliö 15 l, muoviva, kiinnittimet ja yhdysrakenteinen nokka ja korkki	9102900010
AG 150, letkusarja malleihin AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, joustava metalliletku pakokaasujohtimen pidennykseen, 5 m	9102900138
AG 113, vaihtokytkin rinnankytkentään	9102900015
Rinnakkaisjohto	9102900296

6 Käyttötarkoitus

Generaattori TEC29 EV (tuotenro 9102900299) on suunniteltu käytettäväksi asuntoautoissa, matkailuautoissa ja kaupallisessa käytössä olevissa ajoneuvoissa.

Generaattori **ei** sovi asennettavaksi vesikulkuneuvoihin.

Generaattori synnyttää puhdasta sinimuotoista 230 V/50 Hz -vaihtojännitettä, johon voidaan liittää sähkölaitteita, joiden jatkuva kokonaiskuorma on 2600 W. Laadultaan jännite sopii myös herkille sähkölaitteille (esim. PC-tietokoneet).

Generaattori kykenee lataamaan 12 V -akun.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty kokoaminen tai sähköliitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

7 Tekninen kuvaus

Generaattori TEC 29 EV muodostuu seuraavista pääosista (kuva **2**, sivulla 3):

- Polttomoottori (**1**)
- Laturi (**2**), jossa on kestopaneelit
- Invertteri (**3**)
- Sisäinen ohjauspaneeli (**4**)
- Kaukosäädin (**5**)

Polttomoottori (**1**) pyörittää siihen liitettyä sähkögeneraattoria (**2**), joka puolestaan synnyttää vaihtojännitteen.

Invertteri (**3**) muokkaa tämän vaihtojännitteen vakaaksi jännitteeksi 230 V / 50 Hz.

Liittimet, kaukosäätimen (**5**) liitäntäjohdon liitin ja pääkytkin on sijoitettu sisäiseen ohjauspaneeliin (**4**).

Yleiskatsaus kaikkiin rakenneseisiin: kuva **11**, sivulla 8.

Generaattori tarjoaa seuraavat mahdollisuudet:

- Integroitu akkulaturi liitetyn akun lataamista varten
- Automaattikäyttö liitetyn akun automaattista lataamista varten (täytyy konfiguroida vastaavasti asennuksen yhteydessä).

Kuvakkeiden selitys (kuva **12**, sivulla 9):

Kohde kuva 12 , sivulla 9	Kuvaus
1	Varoitus
2	Lue ja ymmärrä käyttöohjeet ennen käyttöä
3	Vaara – Sähköiskuvaara
4	Huomio – Hiilimonoksidiä – Alueella on oltava hyvä ilmanvaihto
5	Vaara – Helposti syttyvää

Kohde kuva 12, sivulla 9	Kuvaus
6	Huomio – Liikkuvat osat voivat rusementaa ja viiltää – Pidä kädet kaukana
7	Ei avotulta
8	Ei tupakointia
9	Huomio – Kuuma pinta – Noudata generaattorin oikealla puolella olevia turvaohjeita
10	Melukilpi – Taatun melutehotason arvo
11	Osanumerokoodi
12	Sarjanumero
13	Valmistaja ja osoite
14	CE- ja UK-merkki
15	Tyhjäpaino
16	Valmistusvuosi
17	Generaattorimalli


Käyttöpaneelin käyttölaitteet

Ohjauspaneeli on generaattorissa kannen takana.

Kohde kuva 3, sivulla 4	Kuvaus
1	Pääkytkin Kytkee generaattorin käyttövalmiuteen tai pois käytöstä.
2	Katkaisin Sähkömekaaninen ylikuormitussuoja.

Kaukosäätimen ohjauslaitteet

Kaukosäädin kiinnitetään ajoneuvon sisään.

Kohde kuva 4, sivulla 4	Kuvaus	
1	Näyttö	Näyttää tilailmoituksia.
2	Päälle-/pois-kytkin 	Kytkee kaukosäätimen päälle ja pois, kun pääkytkin on asennossa "I" tai "1". Pysäyttää generaattorin.
3	Painike START	Käynnistää generaattorin, kun kaukosäädin on kytketty päälle ja pääkytkin on asennossa "I" tai "1".
4	Polttoainemittari	Palaa, kun bensiini on vähissä.
5	Öljymittari	Palaa, kun moottorin öljymäärä on liian vähäinen.

Näytöt

Kohde kuva 4, sivulla 4	Kuvaus	
6	Vaihtojännite.	Nykyinen lähtöjännite
7	Jatkuva teho	Liitettyjen sähkölaitteiden nykyinen teho
8	Käyttötunnit	Aika, jonka generaattori on toiminnassa
9	Tasajännite	Akkujännite
10	Ilmoitukset	Generaattorin tilailmoitukset (katso kap. "Näyttöilmoitukset" sivulla 249)

8 Generaattorin käyttö



HUOMIO!

- Generaattorin polttoaine ja sen höyryt voivat olla syttyviä ja mahdollisesti räjähtäviä. Näiden aineiden asianmukainen käsittely rajoittaa räjähdyspalon vaaraa. Täysien BC- ja ABC-sammutinten täytyy olla käden ulottuvilla. Käyttäjän tulee tuntea sammutinten käyttäminen. Tarkasta sammutin ja huollata se säännöllisesti. Noudata ohjetarran suosituksia.
- Varo generaattorin kuumia osia!



HUOMAUTUS!

Älä kuormita generaattoria ensimmäisten 50 käyttötunnin (sisäänajovaihe) aikana enempää kuin 70 % maksimaalisesta jatkuvasta tehosta.



OHJE

- Kuormita generaattoria sisäänajovaiheen jälkeen enintään kuormalla, joka on n. 75 % maksimaalisesta jatkuvasta tehosta. Voit pidentää generaattorin kestoikää ja maksimoida sen suorituskyvyn.
- Teho heikkenee korkeassa ympäristölämpötilassa, korkealla tai kosteassa.

8.1 Perustietoa käytöstä



HUOMIO! Loukkaantumisvaara

Älä työnnä sormia tai esineitä ilmasuuttimiin tai imuritiilään.

Noudata seuraavia perustavanlaatuisia ohjeita:

- Tarkasta öljymäärä aina ennen käyttöä (kap. "Öljymäärän tarkastaminen" sivulla 250).
- Pienetkin ylikuormat voivat saada katkaisimen laukeamaan pitkän ajan kuluessa.
- Anna generaattorin käydä käytön jälkeen ennen pysäyttämistä muutamia minuutteja ilman, että sähkölaitteet ovat päällä.
- Ajoneuvon tiukat jarrutukset, kovat kiihdytykset ja ajo mutkissa voivat aiheuttaa generaattorin pumppujärjestelmään ongelmia ja johtaa sen kytkeytymiseen tahattomasti pois päältä.
- Jos et käytä generaattoria pidempään aikaan, käynnistä se vähintään 30 päivän välein ja anna sen käydä vähintään 15 minuuttia tai enemmän.

8.2 Generaattorin kytkeminen käyttövalmiuteen tai pois käytöstä

Generaattori kytketään käyttövalmiuteen tai pois käytöstä pääkytkimellä (kuva **3** 1, sivulla 4), joka on ohjauspaneelissa.

8.3 Kaukosäätimen päälle ja pois kytkeminen

Tätä kaukosäätimen kytkintä (kuva **4** 2, sivulla 4) käytetään kaukosäätimen päälle ja pois kytkemiseen.

- ▶ Kytke kaukosäädin päälle päälle-/pois-kytkimellä.
- ✓ Näytössä näkyy: *GEM OFF*.
Näyttö sammuu 5 minuutin kuluttua automaattisesti, jos käynnistyspainiketta ei ole painettu tänä aikana.
Voit kytkeä näytön takaisin päälle painamalla käynnistyspainiketta.
- ✓ Generaattori voidaan nyt käynnistää.

8.4 Generaattorin käynnistäminen

Generaattorin voi käynnistää vain, kun se on kytkettynä käyttövalmiuteen ja kaukosäädin on kytkettynä päälle.



OHJE

Jos generaattori on vielä lämmin, käynnistä se painamalla käynnistyspainiketta vain lyhyesti, kylmän generaattorin tapauksessa pidempään.

- ▶ Käynnistä generaattori käynnistyspainikkeella (kuva **4** 3, sivulla 4).

8.5 Generaattorin pysäyttäminen

- ▶ Pysäytä generaattori päälle-/pois-kytkimellä (kuva **4** 2, sivulla 4).
Jos generaattori ei pysähdy: kytke se pois päältä pääkytkimellä (kuva **3** 1, sivulla 4).

8.6 Näyttöilmoitukset

Näyttöilmoitus Kuvaus	Generaattorin käyttäytyminen	Toimenpiteet
LOW BATTERY Akkujännite on laskenut alle vähimmäisarvon, jota käynnistysyrityksen suorittaminen edellyttää (9 V).	Generaattori ei käynnisty.	Lataa akku.
OIL CHANGE Käyttötuntien laskenta on saavuttanut öljynvaihdon ennalta asetetun arvon.	Generaattori käy edelleen.	Vaihda öljy (katso kap. "Öljynvaihto (kuva 7, sivulla 6)" sivulla 255), käynnistä generaattori sitten uudelleen painamalla käynnistyspainiketta jatkuvasti.
NO FUEL Säiliön polttoaine on vähissä.	Generaattori käy edelleen.	Tankkaa.
OIL ALERT Moottorissa ei öljyä.	Generaattori pysähtyy.	Lisää öljyä (katso kap. "Öljymäärän tarkastaminen" sivulla 250).
GENERATOR ALERT! Yleinen hälytysilmoitus Esimerkki: Kaasuttimen kuristinlängän ohjausrenkas on viallinen (askelmoottori).	Generaattori pysähtyy.	Tarkasta järjestelmä käyttämällä apuna taulukkoa "Häiriöt, syyt ja aputoimenpiteet". Käännä valmistajan omassa maassasi sijaitsevan toimipisteen puoleen, jos ongelma ei häviä (osoitteet takasivulla).
OVERLOAD! Sähkölaitteet synnyttävät ylikuorman lähtöpuolelle.	Invertteri kytkeytyy pois päältä, jolloin jännitettä ei enää anneta, mutta moottori käy edelleen kunnes sammuu.	Pienennä liitettyä kuormaa ja käynnistä generaattori uudelleen.
SHORT CIRCUIT Sähkölaitteet synnyttävät oikosulun lähtöpuolelle.	Invertteri kytkeytyy pois päältä, jolloin jännitettä ei enää anneta, mutta moottori käy edelleen kunnes sammuu.	Tarkasta liitettyjen sähkölaitteiden kunto, käynnistä generaattori sitten uudelleen.
OVER TEMPERATURE Ylikuumeneminen	Invertteri kytkeytyy pois päältä, joten jännitettä ei enää anneta generaattorin jäähdyttämiseksi, mutta moottori käy edelleen.	Anna generaattorin jäähtyä, odota pari minuuttia, käynnistä generaattori sitten uudelleen.
LOW POWER ENGINE Invertterin syöttöjännite pudonnut.	Generaattori pysähtyy.	Pienennä liitettyä kuormaa ja käynnistä generaattori uudelleen.

Näyttöilmoitus Kuvaus	Generaattorin käyttäytyminen	Toimenpiteet
RESTART GENP Ilmoitus, joka ilmestyy sen jälkeen, kun generaattori on pysähtynyt ylikuumentumisen takia.	Generaattori on kytketty pois päältä.	Käynnistä generaattori uudelleen painamalla käynnistyspainiketta.
GEN CR1 Ilmoitus, joka ilmestyy generaattorin käynnistymisen yhteydessä; se osoittaa kalibrointivaiheen, joka edeltää jokaista käynnistystä. Generaattori ei vielä anna jännitettä	Generaattori on käynnistynyt, mutta ei luo jännitettä.	Odota hetkinen.
GEN WRIT Ilmoitus, joka ilmestyy kahden käynnistysyrityksen välisen tauon aikana.	Generaattori on kytketty pois päältä.	Odota, että ilmoitus häviää, yritä sitten uutta käynnistystä.
GEN ON Generaattori toimii normaalisti.	Normaalikäyttö	–
GEN OFF	Generaattori on valmiutilassa ja voidaan käynnistää.	–
AUTO? Ilmoitus, joka ilmestyy, kun automaattikäyttö kytketään päälle.	Ohjaus odottaa käyttäjän syöttöä.	Paina käynnistyspainiketta 20 sekunnin sisällä ja pidä se painettuna 3 sekunnin ajan.
AUTO Automaattitila	Automaattikäyttö on kytketty päälle..	–

8.7 Öljymäärän tarkastaminen



HUOMIO!

Kuuma öljy voi aiheuttaa palovammoja.
Tarkasta öljyn määrä vain, kun generaattori on pois päältä.



OHJE

Generaattorin täytyy olla vaakasuorassa.

Tarkasta öljymäärä ennen jokaista käyttöä. Toimi tätä varten kuvan osoittamalla tavalla:

- ▶ Avaa generaattorin etuovi.
- ▶ Kytke generaattori pääkytkimellä (kuva **5** 1, sivulla 5) pois käytöstä.
- ▶ Irrota liitos syöttökun plusnavasta.
- ▶ Vedä mittatikku (kuva **5** 2, sivulla 5) ulos täyttöistukasta (kuva **5** 3, sivulla 5).
- ▶ Puhdista mittatikku (kuva **5** 2, sivulla 5) rätillä.
- ▶ Työnnä mittatikku (kuva **5** 2, sivulla 5) takaisin täyttöistukkaan (kuva **5** 3, sivulla 5).
- ▶ Vedä mittatikku (kuva **5** 2, sivulla 5) ulos täyttöistukasta.
- ▶ Tarkasta, onko öljyn pinta loven (maksimimäärä) ja mittatikuksen kärjen välissä (kuva **5** 4, sivulla 5).
Jos ei, lisää öljyä.
- ▶ Työnnä mittatikku (kuva **5** 2, sivulla 5) takaisin täyttöistukkaan (kuva **5** 3, sivulla 5).
- ▶ Tarkista, että öljymäärä ei ylitä maksimimäärää.
- ▶ Liitä generaattori syöttökun plusnapaan.
- ▶ Kytke generaattori pääkytkimellä (kuva **5** 1, sivulla 5) käyttövalmiuteen.
- ▶ Sulje generaattorin etuovi.

8.8 Automaattikäytön kytkeminen päälle

Voit kytkeä automaattikäytön päälle vain:

- kun se on konfiguroitu generaattorin asennuksen yhteydessä
- kun ajoneuvo seisoo ja sytytys on kytkettynä pois päältä
- kun automaattikäyttökytkin (jos on) on kytketty päälle

Automaattikäytössä generaattori käynnistyy automaattisesti, kun liitetyn akun jännite on liian matala. Se lataa akun.

Generaattori kytkeytyy automaattisesti pois päältä, kun akku on ladattu täyteen.

Näin kytket automaattikäytön päälle:

- ▶ Kytke automaattikäyttökytkin (jos on) päälle.
- ▶ Katkaise ajoneuvon sytytysvirta.
- ▶ Kytke kaukosäädin päälle painamalla päälle-/pois-kytkintä.
- ✓ Näytössä näkyy: *AUTO^P*



OHJE

Jos näytöllä näkyy *GEN OFF* eikä *AUTO^P*, generaattoriasi ei ole konfiguroitu automaattikäyttöä varten. Käänny tässä tapauksessa ammattikorjaamon puoleen, joka asensi laitteen, ja asennuta automaattikäyttö jälkikäteen.

- ▶ Paina **START**-painiketta 20 sekunnin sisällä ja pidä se 3 sekunnin ajan painettuna.
- ✓ Näytössä näkyy: *AUTO*.
- ✓ Automaattikäyttö on kytketty päälle.



OHJE

Automaattikäytössä et voi kytkeä generaattoria päälle **START**-painikkeella. Generaattori käynnistyy automaattisesti. Voit kytkeä generaattorin automaattikäyttökytkimellä (jos on) pois ja päälle.

8.9 Automaattikäytön kytkeminen pois päältä

- ▶ Kytke automaattikäyttökytkin (jos on) pois päältä.
- tai
- ▶ Kytke sytytys päälle.
 - ✓ Näytössä näkyy: *GEN OFF*.

8.10 Kahden generaattorin käyttäminen rinnakkain (valinnainen)



OHJE

Rinnakkaisjärjestelmän suurin sallittu kuorma on 4800 W. Ilman rinnakkaisjohtoa tai, jos rinnakkaisjohto on vaurioitunut, järjestelmän asianmukainen toiminta ei ole taattua, etenkin kuormanjako.

Voit kytkeä kunkin generaattorin itsenäisesti päälle ja pois. Jos kuorma on suurempi kuin 2600 W, voit käynnistää molemmat generaattorit rinnakkain.

**Jos molemmat generaattori on kytketty päälle:
Kytke kuorma irti ennen kuin kytket järjestelmän pois päältä.**

9 Generaattorin puhdistaminen



HUOMAUTUS! Varo mahdollisia vaurioita

- Älä puhdistu generaattoria korkeapainepesurilla. Sisään tunkeutuva vesi voi vahingoittaa generaattoria.
- Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia välineitä eikä puhdistusaineita, koska tämä voi johtaa generaattorin vahingoittumiseen.
- Käytä generaattorin puhdistamiseen ainoastaan vettä ja mietoa puhdistusainetta. Älä käytä missään tapauksessa bensiiniä, dieseliä tai liuottimia.

- Puhdista generaattorin kotelo toisinaan kostealla rievulla.
- Poista likaantumet generaattorin tuuletusaukoista säännöllisesti. Huolehdi siitä, että generaattorin lamelleja ei tällöin vahingoiteta.

10 Generaattorin huoltaminen



OHJE

Löydät Dometic-huoltoliikkeen internetistä: www.dometic.com

10.1 Huoltotaulukko



VAROITUS!

Jätä kaikki huoltotyöt ammattilaisille, jotka tuntevat asiaankuuluvat määräykset. Epäasianmukaisista huoltotoista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.



HUOMAUTUS!

Jos osia on rikkoutunut, älä käytä generaattoria ja etsi Dometic-huolto internetistä: www.dometic.com.



OHJE

- Suorituta seuraavat huoltotyöt ilmoitetuin välein tai kun ilmoitettu käyttötuntimäärä on saavutettu sen mukaan, kumpi saavutetaan ensin.
- Moottorin huoltoa varten noudata Honda-käsikirjan kaikkia ohjeita. Siinä on kooste periaatteista.

Väli	Tarkastus/huolto
Jokainen käyttö	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Tarkasta rungon ehjyys. ➤ Tarkasta öljymäärä. ➤ Tarkasta ilmansuodatin. ➤ Tarkasta, vuotaako polttoainetta tai öljyä.
Ensimmäisenä kuukautena tai 20 tunnin jälkeen	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Vaihddata öljy. ➤ Tarkasta ilmansuodatin (kap. "Ilmansuodattimen huoltaminen (kuva 8, sivulla 6)" sivulla 256).
3 kuukauden välein tai 50 tunnin jälkeen	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Tarkasta ilmansuodatin (kap. "Ilmansuodattimen huoltaminen (kuva 8, sivulla 6)" sivulla 256).
6 kuukauden välein tai 100 tunnin jälkeen	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Vaihddata öljy. ➤ Tarkasta sytytystulppa (kap. "Sytytystulppien huoltaminen" sivulla 257).
Vuosittain tai 300 tunnin välein	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Tarkasta venttiilien säätö. ➤ Tarkasta polttoainesäiliö. ➤ Vaihda polttoainesuodatin. ➤ Vaihda sytytystulppa. ➤ Tarkasta tärinänvaimennin.
Joka toinen vuosi	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Huollata bensiinijohtimet.

10.2 Huoltotöiden valmisteleminen



HUOMIO!

Noudata seuraavaa kaikissa huoltotöissä:

- Generaattori ei saa olla toiminnassa.
- Kaikkien osien täytyy olla jäähtynyt.

➤ Kytke generaattori pääkytkimellä (kuva 5 1, sivulla 5) pois käytöstä.

- ▶ Irrota liitos syöttöakun plusnavasta.
- ▶ Avaa generaattorin etuovi.

Voit vetää generaattorin ulos huoltotöitä varten (kuva **6**, sivulla 5):

**VAROITUS!**

Generaattorin peruslevy on hyvin painava (> 40 kg). Se voi pudota kotelosta, jos vedät sen liian pitkälle.

- ▶ Avaa kiinnitysruuvit (**1**).
- ▶ Vedä peruslevy (**2**) sekä generaattori ulos kotelosta (**3**).

10.3 Huoltotöiden päättäminen

- ▶ Liitä generaattori syöttöakun plusnapaan.
- ▶ Kytke generaattori pääkytkimellä (kuva **5** 1, sivulla 5) käyttövalmiuteen.
- ▶ Sulje generaattorin etuovi.

10.4 Öljynvaihto (kuva **7**, sivulla 6)

**HUOMIO!**

Kuuma öljy voi aiheuttaa palovammoja.

**HUOMAUTUS!**

Toimita käytetty öljy ehdottomasti erikoisyriyten hävitettäväksi tai käsiteltäväksi. Noudata kyseisen maan lakeja, jotka koskevat ympäristönsuojelua.

Voit käyttää seuraavia öljyjä:

- Nelitahtmoottoriöljy, luokka API SG tai SF.
- Luokan SAE 10W-30 öljy (käyttö mahdollista kaikissa lämpötiloissa).
- Yksiasteviskositeetin omaava öljy
Valitse sopiva viskositeetti paikan keskilämpötilasta riippuen.

Näin vaihdat öljyn:

- Anna generaattorin käydä lämpimäksi kolmesta viiteen minuuttia, jotta öljy muuttuu juoksevammaksi ja valuu pois nopeammin ja täydellisemmin.
- Aseta sopiva astia päästöruuvin **(1)** alle.
- Ota päästöruuvi **(1)** pois.
- ✓ Öljy valuu pois.
- Lisää uusi öljy öljyistukan kautta.
Öljymäärä on: 0,6 l.

10.5 Ilmansuodattimen huoltaminen (kuva 8, sivulla 6)



VAROITUS! Räjähdyksivaara

Älä käytä ilmansuodattimen puhdistukseen dieselöljyä tai liuotainainetta, jonka haihtumispiste on matala. Nämä voivat syttyä tai räjähtää.



HUOMAUTUS!

Älä anna moottorin koskaan käydä ilman ilmansuodatinta. Muuten moottori kuluu nopeasti.



OHJE

Jos ilmansuodatin on likaantunut, ilman virtaus kaasuttimeen heikkenee. Jotta kaasutin toimisi hyvin, suodattimen kunto tulisi tarkastaa säännöllisesti. Tarkasta se vastaavasti useammin, jos generaattoria käytetään erityisen pölyisessä ympäristössä.

- Valmistele huoltotyöt ja vedä generaattoria hieman ulos kotelosta: katso kap. "Huoltotöiden valmisteleminen" sivulla 254.
- Ota siipimutteri **(1)** ja suodatinkate **(2)** pois.
- Ota siipimutteri **(3)** pois.
- Ota ilmansuodatin **(4)** pois.
Ilmansuodatin muodostuu kahdesta elementistä: sienisuodattimesta ja paperisuodattimesta.
- Tarkasta molempien suodatinelementtien kunto huolellisesti. Vaihda suodatinelementit uusiin.

- Puhdista ehjät suodatinelementit: katso seuraavia kappaleita.
- Päätä huoltotyöt: katso kap. "Huoltotöiden päättäminen" sivulla 255.

Sienisuodattimen puhdistaminen

- Pese sieni neutraalilla pesuaineliuksella ja huuhtelee se huolellisesti.
- Anna sienen kuivua kokonaan.
- Kasta sieni puhtaaseen moottoriöljyyn.
- Purista ylimääräinen öljy pois.

Paperisuodattimen puhdistaminen

- Poista likaantumia paperista lyömällä sitä kevyesti toistuvasti kovaa pintaa vasten tai puhalla suodatin paineilmalla puhtaaksi sisältä ulospäin.
Älä harjaa paperia, koska tällöin lika tunkeutuisi paperisuodattimen kuituihin.
- Vaihda paperisuodatin, jos se likaantunut voimakkaasti.

10.6 Sytytystulppien huoltaminen



HUOMAUTUS!

- Kiristä sytytystulppa huolellisesti. Jos sytytystulppaa ei ole kiristetty kunnolla, se voi kuumentua hyvin paljon ja aiheuttaa moottoriin vaurioita.
- Käytä yksinomaan samanveroisia sytytystulppia.
- Jos otat käyttöön uuden sytytystulpan, kiristä sitä 1/2 kierrosta, kun se istuu tukevasti aluslaatalla. Käytettyjä sytytystulppia käytettäessä riittää 1/8 tai 1/4 kierrosta.

- Valmistelee huoltotyöt: katso kap. "Huoltotöiden valmisteleminen" sivulla 254.
- Ota tulpan pistoke irti.
- Ota sytytystulppa pois tulppa-avaimella.
- Tarkasta sytytystulppa silmämääräisesti.
Vaihda sytytystulppa, jos tulppa on ilmeisen kulunut tai eristin on vaurioitunut tai murtunut.
Jos sytytystulppa on ainoastaan likaantunut, puhdista se teräsharjalla.
- Mittaa elektrodien kärkiväli rakotulkilla (kuva 9, sivulla 7). Sen täytyy olla 0,7 – 0,8 mm. Väliä voi korjata mahdollisesti elektrodia taivuttamalla.

- Tarkasta, onko sytytystulpan tiiviste kunnossa.
- Jos näin on, ruuvaa sytytystulppa kädellä paikalleen, jotta kierre ei vaurioidu.
- Kiristä sytytystulppa tulppa-avaimella niin, että alusprikka painuu kasaan.
- Päätä huoltotyöt: katso kap. "Huoltotöiden päättäminen" sivulla 255.

11 Vianetsintä

Häiriö	Syy	Korjaus
Kaukosäädin ei käynnisty päälle-/pois-kytkintä painettaessa.	Käynnistysakku tyhjä.	➤ Lataa käynnistysakku.
	Sähköjohto poikki tai pistoke irti. Generaattorin maajohto poikki tai sulake (jos on) palanut.	➤ Ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon.
Starttimoottori ei pyöri, vaikka käynnistyspainiketta painetaan.	Käynnistysakku tyhjä.	➤ Lataa käynnistysakku.
	Pääkytkin on asennossa "0".	➤ Aseta pääkytkin asentoon "1" tai "1".
	Starttimoottorin akseli likaantunut.	➤ Puhdista starttimoottorin akseli.
	Moottorissa on liikaa öljyä.	➤ Päästä öljyä pois.
	Invertteri vaurioitunut.	➤ Ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon.
	Sähköjohto poikki tai pistoke irti.	
	Generaattorin maajohto poikki tai sulake (jos on) palanut.	
Starttimoottori ei saa virtaa.		
Starttimoottori pyörii mutta generaattori ei käynnisty.	Ei bensiiniä.	➤ Täytä polttoaineella.
	Sytytystulppa ei saa virtaa.	➤ Tarkasta sähköiset johdotukset.
	Kaasutin ei saa bensiiniä.	➤ Puhdista kaasutin.
	Ilmanimu tukossa.	➤ Tarkasta ilmansuodatin (katso kap. "Ilmansuodattimen huoltaminen" (kuva 8, sivulla 6) sivulla 256).
	Ympäristölämpötila on alle 0 °C.	➤ Käytä puhdasta propanikaasua.
	Invertteri vaurioitunut.	➤ Ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon.
	Sähköjohto poikki tai pistoke irti.	

Häiriö	Syy	Korjaus
Generaattori pyrkii sammumaan.	Moottorissa on liikaa öljyä.	➤ Päästä öljyä pois.
	Kuorma yli 2,6 kW.	➤ Pienennä sähkölaitekuormaa.
	Kaasutin ei saa bensiiniä.	➤ Puhdista kaasutin.
	Ilmanimu tukossa.	➤ Tarkasta ilmansuodatin (katso kap. "Ilmansuodattimen huoltaminen (kuva 8, sivulla 6)" sivulla 256).
	Invertteri vaurioitunut.	➤ Ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon.
	Sähkömagneetti jumissa.	
Ilmansuodatin on liikainen.		
Generaattori on käynnistynyt, mutta ei luo jännitettä.	Invertteri vaurioitunut.	➤ Ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon.
	Askelmoottori viallinen tai johto poikki.	
	Sähkömagneetti jumissa.	
	Kuristinläppä jumissa.	
Generaattori kiihtyy voimakkaasti käynnistyessään ja pysähtyy sitten ilmoituksen "GENERATOR ALERT" saattamana.	Invertteri vaurioitunut.	➤ Ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon.
	Askelmoottori viallinen tai johto poikki.	
Luotu jännite on epävaka.	Invertteri vaurioitunut.	➤ Ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon.
	Askelmoottori viallinen tai johto poikki.	

12 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen tuotevastuu aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käännä maasi sopimushuollon puoleen (katso dometic.com/dealer).

Asiantuntijamme auttavat sinua ja neuvovat sinua tuotevastuun jatkomenettelyyn suhteen.

13 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.



Muista ympäristönsuojelu!

Akut ja paristot eivät kuulu kotitalousjätteen sekaan.

Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kauppiaalle tai keräyspisteeseen.

14 Tekniset tiedot

	Dometic TEC29 EV
Tuotenumero:	9102900299
Lähtönimellisjännite:	230 V~ / 50 Hz
Maks. jatkuva teho (25 °C:n lämpötilassa, 300 m korkeudessa ja 30 %:n suhteellisessa kosteudessa):	2600 W
Tehon alennus:	5 % per 5 °C ja 3,5 % per 300 m:n nousu
Akkulaturin lähtöjännite:	12 V ===
Akkulaturin maks. lähtövirta:	10 A
Käyttölämpötila-alue:	-15 °C ... +50 °C
Polttoaine:	Normaali 91-oktaaninen bensiini
Kulutus:	maks. 1,2 l/h
Moottorin teho (SAE J1349):	3,6 KW (4,9 PS) / 3600 kierr./min.
Mitat:	ks. kuva 10 , sivulla 7
Paino:	44 kg

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это издание только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com, dometic.com.

Оглавление

1	Пояснение к символам	261
2	Указания по технике безопасности	262
3	Целевая группа данной инструкции	264
4	Комплект поставки	265
5	Принадлежности	265
6	Использование по назначению	265
7	Техническое описание	266
8	Управление генератором	269
9	Очистка генератора	276
10	Техническое обслуживание генератора	277
11	Устранение неисправностей	282
12	Гарантия	284
13	Утилизация	284
14	Технические характеристики	285

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.

**ОСТОРОЖНО!**

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.

**ВНИМАНИЕ!**

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

Соблюдайте следующие общие указания по технике безопасности при пользовании электроприборами, чтобы не допустить:

- поражения электрическим током,
- пожара,
- травм.

2.1 Основные указания по технике безопасности

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- **Электроприборы не являются детскими игрушками.**

Дети не в состоянии правильно оценить опасности, исходящие от устройств. Не оставляйте детей пользоваться электроприборами без присмотра.

- Лица (в том числе дети), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться прибором, не должны использовать прибор без постоянного присмотра или инструктажа ответственными за них лицами.
- Используйте устройство только по назначению.
- Не выполняйте никаких изменений и переделок на приборе.

- Монтаж, техническое обслуживание и ремонт генератора разрешается выполнять только специалистам, знакомым с опасностями при обращении с генераторами, а также с соответствующими стандартами и предписаниями. Если ремонт выполнен неправильно, эксплуатация устройства может представлять опасность. При необходимости ремонта обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса указаны на обороте).
- Продукты сгорания содержат окись углерода, предельно ядовитый, не имеющий запаха и бесцветный газ. Не вдыхайте продукты сгорания. Не оставляйте двигатель генератора работать в закрытом гараже или помещении, не имеющем окон.



ОСТОРОЖНО!

- Генератор разрешается эксплуатировать только при закрытой передней двери.
- Удалите все легковоспламеняющиеся материалы, как, например, бензин, лаки, краски, растворители и т. п., из зоны вблизи генератора.
- Убедитесь в том, что нагревающиеся узлы генератора не контактируют с легковоспламеняющимися материалами.
- Заправляйте генератор только в выключенном состоянии и только в хорошо вентилируемой зоне. Бензин и сжиженный газ являются легко воспламеняющимися веществами и могут взрываться.
- Не касайтесь горячих частей (цепь выхлопной системы, выпускной коллектор, гибкий шланг и внешний глушитель) генератора (рис. **1**, стр. 3).
- Не заправляйте генератор при включенном двигателе автомобиля, если бак находится вблизи генератора.
- В случае выливания бензина тщательно вытрите его и перед тем, как включить двигатель, подождите, пока полностью не исчезнут пары.
- Не касайтесь генератора и проводов влажными руками.
- Заменяйте предохранители или термовыключатели только на устройства с такими же техническими характеристиками
- Не включайте генератор в автоматическом режиме вблизи источников воспламенения (например, на заправочных станциях, на сухих участках земли с опасностью лесного пожара).

**ВНИМАНИЕ!**

- Не переполняйте бак. В горловине бака не должен находиться бензин. Проверьте, правильно ли закрыта крышка.
- Если на автомобиле выполняется сварка, отсоедините все кабели генератора; в противном случае может быть повреждена электроника.

2.2 Безопасная эксплуатация устройства

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Прежде чем начать работы, отсоедините источник питания.
- В случае аварии немедленно отключите устройство от электрической сети.

**ВНИМАНИЕ!**

- Эксплуатируйте устройство только в том случае, если корпус и провода не имеют повреждений.

2.3 В случае поражения электрическим током, выхлопными газами, химических и механических травм

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Если вы получили удар электрическим током: немедленно обратитесь за медицинской помощью.
- Если вы вдохнули выхлопные газы: немедленно обратитесь за медицинской помощью.
- Если вы проглотили электролит: выпейте большое количество воды или молока и немедленно обратитесь к врачу.
- Если электролит попал в глаза: тщательно промойте теплой водой не менее 15 минут и немедленно обратитесь к врачу.
- Если вы получили механическую травму: обратитесь к врачу.

3 Целевая группа данной инструкции

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей генератора.

4 Комплект поставки

Название	№ изд.
Генератор TEC29 EV	9102900299
AG 102, переключающее реле для реализации приоритетной схемы	9102900013
AG 128, уплотнение для TEC29EV	9102900040
Инструкция по монтажу	
Инструкция по эксплуатации	

5 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в комплект поставки):

Наименование деталей	№ изд.
AG 101, бак 15 л, пластик	9102900009
AG 100, бак 20 л, нержавеющая сталь	9102900011
AG 117, бак 15 л, пластик, с кронштейнами и встроенными горловиной и крышкой	9102900010
AG 150, комплект шлангов для AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, гибкий металлорукав для удлинения выхлопного трубопровода, 5 м	9102900138
AG 113, переключатель для параллельного подключения	9102900015
Параллельный кабель	9102900296

6 Использование по назначению

Генератор TEC 29 EV (№ изд. 9102900299) предназначен для использования в жилых прицепах, автофургонах и транспортных средствах для коммерческого использования.

Генератор **не** пригоден для монтажа на плавсредствах.

Генератор создает чистое синусоидальное переменное напряжение 230 В/50 Гц, к которому могут быть присоединены потребители с общей продолжительной нагрузкой 2600 Вт. Качество тока пригодно даже для чувствительных потребителей (например, ПК).

Генератор может заряжать аккумуляторную батарею с напряжением 12 В.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

7 Техническое описание

Генератор TEC 29 EV состоит из следующих основных узлов (рис. **2**, стр. 3):

- Двигатель внутреннего сгорания (ДВС) **(1)**
- Генератор **(2)** с постоянными магнитами
- Инвертор **(3)**
- Внутренняя панель управления **(4)**
- Пульт дистанционного управления **(5)**

ДВС **(1)** приводит во вращение жестко соединенный с ним генератор **(2)**, который генерирует переменное напряжение.

Инвертор **(3)** преобразует это переменное напряжение в стабилизированное напряжение с 230 В и 50 Гц.

На внутренней панели управления (4) расположены присоединительные зажимы, гнездо для соединительного кабеля пульта дистанционного управления (5) и главный выключатель.

Общий вид всех деталей рис. 11, стр. 8.

Генератор предлагает следующие возможности:

- встроенное зарядное устройство для заряда присоединенной аккумуляторной батареи
- автоматический режим для автоматического заряда присоединенной батареи (при монтаже должен быть соответствующим образом сконфигурирован)

Пояснение к символам (рис. 12, стр. 9):

Поз. на рис. 12, стр. 9	Наименование
1	Предупреждение
2	Перед использованием прочесть и понять руководство по эксплуатации
3	Опасно – Опасность поражения электрическим током
4	Осторожно – Окись углерода – Зона требует надлежащей вентиляции
5	Опасно – Легко воспламеняется
6	Осторожно – Движущиеся части могут привести к сдавливанию и порезам – Держите руки подальше
7	Запрещается использовать открытый огонь
8	Не курить
9	Осторожно – Горячая поверхность – Соблюдать правила техники безопасности при работах с правой стороны генератора
10	Шум – Значение гарантированного уровня звуковой мощности
11	Код номера детали
12	Серийный номер
13	Изготовитель и адрес
14	Знак CE и UK
15	Сухая масса

**Поз.
на рис. 12, Наименование
стр. 9**

16	Год выпуска
17	Модель генератора

Органы управления на панели управления

Панель управления расположена на генераторе за защитным кожухом.


**Поз.
на рис. 3, Наименование
стр. 4**

1	Главный выключатель	Включает генератор в рабочее или нерабочее состояние.
2	Выключатель	Электромеханическая защита от перегрузки.

Органы управления на пульте дистанционного управления

Пульт дистанционного управления расположен в салоне автомобиля.

**Поз.
на рис. 4, Наименование
стр. 4**

1	Дисплей	Показывает сообщения о состоянии.
2	Выключатель 	Включает и выключает пульт дистанционного управления, если главный выключатель находится в положении «I» или «I». Останавливает генератор.
3	Кнопка START	Запускает генератор, если пульт дистанционного управления включен и главный выключатель находится в положении «I» или «I».
4	Указатель уровня бензина	Загорается при слишком низком уровне бензина.
5	Указатель уровня масла	Загорается при слишком низком уровне масла в двигателе.

Индикация на дисплее

Поз. на рис. 4, стр. 4	Наименование	
6	Переменное напряжение	Текущее значение переменного напряжения
7	Длительная мощность	Текущее значение мощности присоединенных потребителей
8	Часы эксплуатации	Время, которое генератор находится в эксплуатации.
9	Постоянное напряжение	Напряжение батареи
10	Сообщения	Сообщение о состоянии генератора (см. гл. «Сообщения на дисплее» на стр. 272)

8 Управление генератором**ОСТОРОЖНО!**

- Топливо и газы, связанные с генераторными установками, могут быть легковоспламеняющимися и потенциально взрывоопасными. Надлежащая осторожность при обращении с этими материалами может снизить риск пожара и взрыва. Полностью заряженные огнетушители типа ВС и АВС всегда должны быть под рукой. Пользователь должен быть знаком с работой огнетушителя. Регулярно проверяйте огнетушитель и обслуживайте его. Соблюдайте рекомендации, приведенные на табличке с инструкциями.
- Остерегайтесь горячих частей генератора!

**ВНИМАНИЕ!**

В течение первых 50 часов эксплуатации (фаза обкатки) не подвергайте генератор нагрузкам, превышающим 70 % максимальной длительной мощности.

**УКАЗАНИЕ**

- После окончания фазы обкатки подвергайте генератор нагрузкам, не превышающим 75 % максимальной длительной мощности. Вы можете увеличить срок службы генератора и оптимизировать его эффективность.
- При использовании при высокой температуре окружающей среды, высоте или влажности мощность снижается.

8.1 Общие указания по управлению

**ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования**

Не вставлять пальцы или какие-либо предметы в воздушные сопла или воздухозаборную решетку.

Соблюдайте следующие основные указания:

- Перед каждым использованием контролируйте уровень масла (гл. «Контроль уровня масла» на стр. 274).
- Даже незначительные, но постоянные перегрузки ведут к срабатыванию выключателя
- После использования оставьте генератор работать несколько минут без потребителей, прежде чем остановить его.
- Резкое торможение, ускорение и движение автомобиля на поворотах могут вызывать проблемы в насосной системе генератора и приводить к его непреднамеренному выключению.
- Если вы не используете генератор длительное время, то запускайте его не реже чем каждые 30 дней и оставляйте его работать не менее чем на 15 минут.

8.2 Включение генератора в рабочее или нерабочее состояние

Главным выключателем (рис. **3** 1, стр. 4) на панели управления генератор включается в рабочее или нерабочее состояние.

8.3 Включение и выключение пульта дистанционного управления

Выключателем (рис. **4** 2, стр. 4) на пульте дистанционного управления включается и выключается пульт дистанционного управления.

► Включите пульт дистанционного управления выключателем.

✓ На дисплее появляется: *GEN OFF*.

Дисплей выключается автоматически через 5 минут, если в течение этого времени не была нажата пусковая кнопка.

Нажатием пусковой кнопки можно снова включить дисплей.

✓ Теперь генератор может быть запущен.

8.4 Запуск генератора

Генератор может быть запущен только в том случае, если он включен в рабочее состояние и если включен пульт дистанционного управления.



УКАЗАНИЕ

На еще прогретом генераторе в целях пуска нажмите пусковую кнопку лишь коротко, на холодном генераторе – более длительно.

► Запустите генератор пусковой кнопкой (рис. **4** 3, стр. 4).

8.5 Остановка генератора

► Остановите генератор выключателем (рис. **4** 2, стр. 4).

Если генератор не останавливается: выключите его главным выключателем (рис. **3** 1, стр. 4).

8.6 Сообщения на дисплее

Сообщение на дисплее Наименование	Поведение генератора	Меры
LOW BATTERY Напряжение батареи пало ниже минимального значения для выполнения попыток пуска (9 В).	Генератор не запускается.	Зарядить аккумулятор.
OIL CHANGE Достигнуто заданное значение часов эксплуатации для замены масла в двигателе.	Генератор продолжает работать.	Выполнить замену масла (см. гл. «Замена масла (рис. 7, стр. 6)» на стр. 279), затем повторно запустить генератор длительным нажатием пусковой кнопки.
NO FUEL Слишком низкий уровень топлива в баке.	Генератор продолжает работать.	Выполнить заправку.
OIL ALERT В двигателе отсутствует масло.	Генератор останавливается.	Долить масло (см. гл. «Контроль уровня масла» на стр. 274).
GENERATOR ALERT! Общее аварийное сообщение Пример: Неисправно контрольное кольцо дроссельной заслонки карбюратора (шаговый двигатель).	Генератор останавливается.	Проверить систему на основе таблицы «Неисправности, их причины и устранение». Если проблема не устраняется, то обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса указаны на обороте).
OVERLOAD! Потребители создают перегрузку на выходе.	Инвертор отключается, поэтому напряжение не отдается, но двигатель продолжает работать, пока не выключится.	Уменьшить присоединенную нагрузку и перезапустить генератор.
SHORT CIRCUIT Потребители создают короткое замыкание на выходе.	Инвертор отключается, поэтому напряжение не отдается, но двигатель продолжает работать, пока не выключится.	Проверить состояние присоединенных потребителей, затем перезапустить генератор.
OVER TEMPERATURE Перегрев	Инвертор отключается, поэтому напряжение не отдается, но двигатель продолжает работать, чтобы охладить генератор.	Дать генератору охладиться, подождать несколько минут, затем перезапустить генератор.

Сообщение на дисплее Наименование	Поведение генератора	Меры
LOW POWER ENGINE Падение напряжения питания инвертора.	Генератор останавливается.	Уменьшить присоединенную нагрузку и перезапустить генератор.
RESTART GENP Сообщение, которое появляется после остановки генератора вследствие перегрева.	Генератор выключен.	Для перезапуска генератора нажать пусковую кнопку.
GEN CAL Сообщение, которое появляется после пуска генератора; оно указывает на фазу калибровки, которая предшествует каждому пуску. Генератор еще не отдает напряжение.	Генератор запустился, но не создает напряжение.	Подождать некоторое время.
GEN WAIT Сообщение, которое появляется во время фазы между двумя попытками пуска.	Генератор выключен.	Подождать, пока сообщение не исчезнет, затем повторить попытку пуска.
GEN ON Нормальный режим работы генератора.	Нормальный режим	–
GEN OFF	Генератор находится в режиме ожидания и может быть запущен.	–
AUTOP Сообщение, которое появляется при включении автоматического режима.	Устройство управления ожидает ввода данных от пользователя.	В течение 20 секунд нажать пусковую кнопку и удерживать нажатой 3 секунды.
AUTO Автоматический режим	Автоматический режим включен.	–

8.7 Контроль уровня масла



ОСТОРОЖНО!

Горячее масло может вызывать ожоги.
Проверяйте уровень масла только на выключенном генераторе.



УКАЗАНИЕ

Генератор должен располагаться горизонтально.

Перед каждым использованием контролируйте уровень масла, как изображено на иллюстрациях:

- ▶ Откройте переднюю дверь генератора.
- ▶ Включите генератор главным выключателем (рис. **5** 1, стр. 5) в нерабочее состояние.
- ▶ Рассоедините соединение с положительным полюсом питающей батареи.
- ▶ Вытяните стержневой указатель уровня (рис. **5** 2, стр. 5) из наливного патрубка (рис. **5** 3, стр. 5).
- ▶ Очистите стержневой указатель уровня (рис. **5** 2, стр. 5) ветошью.
- ▶ Полностью вставьте стержневой указатель уровня (рис. **5** 2, стр. 5) в наливной патрубок (рис. **5** 3, стр. 5).
- ▶ Вытяните стержневой указатель уровня (рис. **5** 2, стр. 5) из наливного патрубка.
- ▶ Проверьте, находится ли уровень масла между меткой (максимальный уровень) и верхушкой указателя уровня (рис. **5** 4, стр. 5).
Если нет, то долейте масло.
- ▶ Полностью вставьте стержневой указатель уровня (рис. **5** 2, стр. 5) в наливной патрубок (рис. **5** 3, стр. 5).
- ▶ Убедитесь, что уровень масла не выше максимального.
- ▶ Соедините генератор с положительным полюсом питающей батареи.
- ▶ Включите генератор главным выключателем (рис. **5** 1, стр. 5) в рабочее состояние.
- ▶ Закройте переднюю дверь генератора.

8.8 Включение автоматического режима

Вы можете включить автоматический режим только в следующих случаях:

- если он был сконфигурирован при монтаже генератора
- если автомобиль стоит и зажигание выключено
- если выключатель автоматического режима (если имеется) включен

В автоматическом режиме генератор автоматически включается при слишком низком напряжении присоединенной батареи и заряжает ее.

Генератор автоматически выключается, когда батарея полностью заряжена.

Включение автоматического режима выполняется следующим образом:

- ▶ Включите выключатель автоматического режима (если имеется).
 - ▶ Выключите зажигание.
 - ▶ Включите дистанционное управление нажатием выключателя.
- ✓ На дисплее появляется: *AUTO?*



УКАЗАНИЕ

Если на дисплее появляется *GEN OFF* вместо *AUTO?*, то это означает, что в вашем генераторе не был сконфигурирован автоматический режим. В этом случае обратитесь в мастерскую, которая выполнила монтаж, и выполните дооснащение автоматическим режимом.

- ▶ В течение 20 секунд нажмите кнопку **ПУСК** и удерживайте ее нажатой 3 секунды.
- ✓ На дисплее появляется: *AUTO*.
- ✓ Автоматический режим включен.



УКАЗАНИЕ

В автоматическом режиме вы не можете запускать генератор кнопкой **ПУСК**. Генератор запускается автоматически. Вы можете включать и выключать генератор выключателем автоматического режима (если имеется).

8.9 Выключение автоматического режима

- ▶ Включите выключатель автоматического режима (если имеется).

или

- ▶ Включите зажигание.
- ✓ На дисплее появляется: *GEN OFF*.

8.10 Параллельная работа двух генераторов (опция)



УКАЗАНИЕ

Максимально допустимая нагрузка для параллельной системы составляет 4800 Вт.

Без параллельного кабеля или с поврежденным параллельным кабелем правильная работа системы не гарантируется, особенно с точки зрения распределения нагрузки.

Вы можете независимо включать и выключать каждый генератор. Если нагрузка превышает 2600 Вт, можно запустить оба генератора параллельно.

Если оба генератора включены:

Перед выключением системы отключите нагрузку.

9 Очистка генератора



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- Категорически запрещается очищать генератор очистителем высокого давления. Попавшая вода может привести к повреждениям генератора.
- Не использовать для очистки острые или твердые предметы или чистящие средства, т. к. это может привести к повреждениям генератора.
- Для очистки генератора используйте только воду с нейтральным чистящим средством. Категорически запрещается использовать бензин, дизельное топливо или растворители.

- ▶ Периодически очищайте корпус генератора влажной тряпкой.
- ▶ Регулярно удаляйте загрязнения с вентиляционных отверстий генератора. Следите за тем, чтобы при этом не повредить пластины генератора.

10 Техническое обслуживание генератора



УКАЗАНИЕ

Найдите свою сервисную организацию Dometic в Интернете: www.dometic.com

10.1 Таблица технического обслуживания



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Доверяйте техническое обслуживание только специалистам, знакомым с соответствующими стандартами и предписаниями. Неправильно выполненное техническое обслуживание может приводить к серьезным опасностям.



ВНИМАНИЕ!

В случае поломки деталей не используйте генератор и обратитесь в сервисный центр Dometic в Интернете: www.dometic.com.



УКАЗАНИЕ

- Выполняйте следующие работы по техническому обслуживанию с указанной периодичностью или через указанное число часов эксплуатации, в зависимости того, какой срок наступает раньше.
- При обслуживании двигателей следуйте полному руководству по эксплуатации Honda. Краткое изложение принципов.

Интервал	Проверка/техническое обслуживание
Каждое использование	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Проверьте целостность шасси. ➤ Проверьте уровень масла. ➤ Проверьте воздухоочиститель. ➤ Проверьте утечку топлива или масла.
В первый месяц или через 20 часов	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Замените масло. ➤ Проверьте воздушный фильтр (гл. «Техническое обслуживание воздушного фильтра (рис. 8, стр. 6)» на стр. 280).

Интервал	Проверка/техническое обслуживание
Каждое использование	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Проверьте целостность шасси. ➤ Проверьте уровень масла. ➤ Проверьте воздухоочиститель. ➤ Проверьте утечку топлива или масла.
Каждые 3 месяца или через 50 часов	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Проверьте воздушный фильтр (гл. «Техническое обслуживание воздушного фильтра (рис. 8, стр. 6)» на стр. 280).
Каждые 6 месяцев или через 100 часов	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Замените масло. ➤ Выполните техническое обслуживание свечи зажигания (гл. «Техническое обслуживание свечи зажигания» на стр. 281).
Ежегодно или каждые 300 часов	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Проверьте настройку клапанов. ➤ Проверьте топливный бак. ➤ Замените топливный фильтр. ➤ Замените свечу зажигания. ➤ Проверьте виброгаситель.
Каждые два года	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Выполните техническое обслуживание топливopроводов.

10.2 Подготовка к техническому обслуживанию



ОСТОРОЖНО!

При всех работах по техническому обслуживанию учитывайте следующее:

- Генератор не должен находиться в работе.
- Все детали должны охладиться.

- Включите генератор главным выключателем (рис. 5 1, стр. 5) в нерабочее состояние.
- Рассоедините соединение с положительным полюсом питающей батареи.
- Откройте переднюю дверь генератора.

Для проведения технического обслуживания вы можете вытянуть генератор (рис. **6**, стр. 5):

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Опорная плита с генератором очень тяжелая (> 40 кг) и может выпасть из корпуса, если слишком далеко вытянуть ее.

- ▶ Отпустите крепежные винты (**1**).
- ▶ Вытяните опорную плиту (**2**) с генератором из корпуса (**3**).

10.3 Завершение технического обслуживания

- ▶ Соедините генератор с положительным полюсом питающей батареи.
- ▶ Включите генератор главным выключателем (рис. **5** 1, стр. 5) в рабочее состояние.
- ▶ Закройте переднюю дверь генератора.

10.4 Замена масла (рис. **7**, стр. 6)

**ОСТОРОЖНО!**

Горячее масло может вызывать ожоги.

**ВНИМАНИЕ!**

Обязательно сдавайте отработавшее масло в специальные компании по утилизации или переработке и соблюдайте законы по охране окружающей среды, действующие в Вашей стране.

Можно использовать следующие масла:

- Масло для четырехтактных двигателей класса API SG или SF.
- Масло класса SAE 10W-30 (возможно использование при любых температурах).
- Сезонное масло.
Выберите подходящую вязкость масла в зависимости от средней местной температуры.

Замена масла выполняется следующим образом:

- ▶ Дайте генератору прогреться три – пять минут, чтобы масло стало более жидким и могло быть слито быстро и полностью.
- ▶ Установите подходящую емкость под пробку сливного отверстия **(1)**.
- ▶ Вывинтите пробку сливного отверстия **(1)**.
- ✓ Масло стекает.
- ▶ Залейте свежее масло в маслосливной патрубок.
Количество масла составляет: 0,6 л.

10.5 Техническое обслуживание воздушного фильтра (рис. 8, стр. 6)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность взрыва

Для очистки воздушного фильтра не используйте дизельное топливо или растворители с низкой температурой испарения. Они могут воспламениться или взрываться.



ВНИМАНИЕ!

Не допускается работа двигателя без воздушного фильтра. В противном случае двигатель быстро изнашивается.



УКАЗАНИЕ

Если воздушный фильтр загрязнен, то воздушный поток к карбюратору уменьшается. Для обеспечения хорошей работы карбюратора следует регулярно контролировать состояние фильтра. Контролируйте его соответственно чаще, если генератор работает в условиях сильной запыленности.

- ▶ Подготовьте выполнение технического обслуживания и слегка вытяните генератор из корпуса: см гл. «Подготовка к техническому обслуживанию» на стр. 278.
- ▶ Снимите барашковую гайку **(1)** и кожух фильтра **(2)**.
- ▶ Снимите барашковую гайку **(3)**.
- ▶ Снимите воздушный фильтр **(4)**.
Воздушный фильтр состоит из двух элементов: одного губчатого фильтра и одного бумажного фильтра.

- ▶ Тщательно проконтролируйте состояние обоих фильтрующих элементов. Замените поврежденные фильтрующие элементы.
- ▶ Очистите неповрежденные фильтрующие элементы: см. следующие разделы.
- ▶ Завершите техническое обслуживание: см. гл. «Завершение технического обслуживания» на стр. 279.

Очистка губчатого фильтра

- ▶ Промойте губку в растворе нейтрального моющего средства и тщательно прополощите ее.
- ▶ Дайте губке полностью высохнуть.
- ▶ Пропитайте губку чистым моторным маслом.
- ▶ Отожмите излишнее масло.

Очистка бумажного фильтра

- ▶ Очистите бумагу от загрязнений постукиванием о твердую поверхность или продуйте фильтр сжатым воздухом изнутри наружу.
Не очищайте бумагу щеткой, т. к. вследствие этого грязь проникнет в волокна воздушного фильтра.
- ▶ В случае сильного загрязнения замените бумажный фильтр.

10.6 Техническое обслуживание свечи зажигания



ВНИМАНИЕ!

- Тщательно затяните свечу зажигания. Неплотно затянутая свеча зажигания может стать очень горячей и вызвать повреждения двигателя.
- Используйте только равноценные свечи зажигания.
- Когда Вы устанавливаете новую свечу зажигания, то затяните ее на 1/2 оборота, если она плотно прилегает к концевой шайбе. При использовании бывших в употреблении свечей зажигания достаточно 1/8 или 1/4 оборота.

- ▶ Подготовьте выполнение технического обслуживания: см. гл. «Подготовка к техническому обслуживанию» на стр. 278.
- ▶ Снимите свечу зажигания.

- ▶ Вывинтите свечу зажигания свечным ключом.
- ▶ Выполните визуальный контроль свечи зажигания.
Если свеча зажигания явно изношена или изолятор поврежден или обломан, то замените свечу зажигания.
Если свеча зажигания лишь загрязнена, то очистите ее стальной щеткой.
- ▶ Измерьте расстояние между электродами толщиномером (рис. **9**, стр. 7). Оно должно составлять 0,7 – 0,8 мм и, при необходимости, может быть изменено путем изгиба электродов.
- ▶ Убедитесь в целостности уплотнения свечи зажигания.
- ▶ В этом случае навинтите свечу зажигания вручную, чтобы предотвратить повреждение резьбы.
- ▶ Затяните свечу зажигания свечным ключом так, чтобы была сжата подкладная шайба.
- ▶ Завершите техническое обслуживание: см. гл. «Завершение технического обслуживания» на стр. 279.

11 Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
При нажатии выключателя пульт дистанционного управления не включается.	Разряжена стартерная батарея.	▶ Зарядите стартерную батарею.
	Оборван кабель или вытянут штекер.	▶ Обратитесь в официальный сервисный центр.
	Оборван кабель для соединения генератора с корпусом или сработал предохранитель (если имеется).	

Неисправность	Причина	Устранение
При нажатии пусковой кнопки стартер не вращается.	Разряжена стартерная батарея.	➤ Зарядите стартерную батарею.
	Главный выключатель находится в положении «0».	➤ Установите главный выключатель в положение «I» или «1».
	Загрязнен вал стартера.	➤ Очистите вал стартера.
	В двигателе слишком много масла.	➤ Слейте масло.
	Поврежден инвертор.	➤ Обратитесь в официальный сервисный центр.
	Оборван кабель или вытянут штекер.	
Стартер вращается, но генератор не запускается.	Нет бензина.	➤ Залейте бензин.
	На свечу зажигания не поступает напряжение.	➤ Проверьте электрические соединения.
	В карбюратор не поступает бензин.	➤ Проверьте карбюратор.
	Засорен воздухозаборник.	➤ Проверьте воздушный фильтр (см. гл. «Техническое обслуживание воздушного фильтра (рис. 8, стр. 6)» на стр. 280).
	Окружающая температура ниже 0 °С.	➤ Используйте чистый пропан.
	Поврежден инвертор.	➤ Обратитесь в официальный сервисный центр.
Оборван кабель или вытянут штекер.		
Генератор склонен к выключению.	В двигателе слишком много масла.	➤ Слейте масло.
	Нагрузка свыше 2,6 кВт.	➤ Уменьшите нагрузку.
	В карбюратор не поступает бензин.	➤ Проверьте карбюратор.
	Засорен воздухозаборник.	➤ Проверьте воздушный фильтр (см. гл. «Техническое обслуживание воздушного фильтра (рис. 8, стр. 6)» на стр. 280).
	Поврежден инвертор.	➤ Обратитесь в официальный сервисный центр.
	Заблокирован электромагнит.	
Воздушный фильтр загрязнен.		

Неисправность	Причина	Устранение
Генератор запустился, но не создает напряжение.	Поврежден инвертор.	➤ Обратитесь в официальный сервисный центр.
	Неисправен шаговый двигатель или оборван кабель.	
	Заблокирован электромагнит.	
	Заблокирована дроссельная заслонка.	
Генератор запускается с сильным ускорением, а затем останавливается, появляется сообщение «GENERATOR ALERT».	Поврежден инвертор.	➤ Обратитесь в официальный сервисный центр.
	Неисправен шаговый двигатель или оборван кабель.	
Созданное напряжение не стабильно.	Поврежден инвертор.	➤ Обратитесь в официальный сервисный центр.
	Неисправен шаговый двигатель или оборван кабель.	

12 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в сервисную организацию в Вашей стране (см. dometic.com/dealer).

Наши специалисты с радостью помогут Вам и обсудят с Вами дальнейшие шаги.

13 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.



Защищайте окружающую среду!

Аккумуляторы и батареи запрещается выбрасывать в бытовой мусор. Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.

14 Технические характеристики

	Dometic TEC29 EV
№ изд.:	9102900299
Номинальное выходное напряжение:	230 В~ / 50 Гц
Макс. длительная мощность (при 25 °С, на высоте 300 м и относительной влажности 30%):	2600 Вт
Падение мощности:	5% каждые 5 °С и 3,5% каждое увеличение на 300 м
Выходное напряжение устройства для заряда аккумулятора:	12 В ===
Макс. выходной ток устройства для заряда аккумулятора:	10 А
Диапазон рабочих температур:	от -15 °С до +50 °С
Топливо:	Нормальный бензин ROZ 91
Расход:	макс 1,2 л/ч
Мощность двигателя (SAE J1349):	3,6 кВт (4,9 л. с.) при 3600 об/мин
Размеры:	см. рис. 10 , стр. 7
Вес:	44 кг

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com, dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	286
2	Wskazówki bezpieczeństwa	287
3	Odbiorcy instrukcji	289
4	W zestawie	290
5	Osprzęt	290
6	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	290
7	Opis techniczny	291
8	Obsługa generatora	294
9	Czyszczenie generatora	300
10	Serwisowanie generatora	301
11	Usuwanie usterek	306
12	Gwarancja	307
13	Utylizacja	308
14	Dane techniczne	308

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

Należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa obowiązujących przy używaniu urządzeń elektrycznych. Zapewnia to ochronę przed:

- porażeniem prądem,
- pożarem,
- obrażeniami ciała.

2.1 Podstawowe zasady bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE!****• Urządzenia elektryczne nie są zabawkami.**

Dzieci nie są w stanie ocenić zagrożeń, które mogą one powodować. Nie pozwolić dzieciom na korzystanie z urządzeń elektrycznych bez nadzoru.

- Osoby (w tym dzieci), które z powodu ograniczonych zdolności fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych nie są w stanie bezpiecznie użytkować urządzenia, nie powinny go obsługiwać bez nadzoru odpowiedzialnej dorosłej osoby.
- Urządzenie należy wykorzystywać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji ani przebrojeń urządzenia.

- Instalacji, konserwacji i napraw generatora mogą dokonywać tylko specjaliści, którzy zapoznali się ze związanymi z tym zagrożeniami oraz stosownymi przepisami. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń. W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do filii producenta działającej w danym kraju (adresy na odwrocie).
- Spaliny zawierają tlenek węgla, który jest bardzo trującym, bezzapachowym oraz bezbarwnym gazem. Nie wolno wdychać spalin. Pracującego silnika generatora nie wolno pozostawiać w zamkniętym garażu lub pomieszczeniu bez okien.



OSTROŻNIE!

- Generators można używać wyłącznie przy zamkniętych przednich drzwiach.
- Wszystkie materiały łatwopalne, takie jak benzyna, lakiery i rozpuszczalniki, należy usunąć z otoczenia generatora.
- Należy upewnić się, że nagrzewające się części generatora nie stykają się z łatwopalnymi materiałami.
- Generator należy zaopatrywać w paliwo tylko wtedy, gdy jest on wyłączony i gdy zapewniona jest dobra wentylacja. Benzyna i gaz ciekły są substancjami łatwopalnymi i mogą spowodować wybuch.
- Należy uważać, aby nie dotykać gorących części (układu wydechowego, kolektora wylotowego, węża i zewnętrznego tłumika) generatora (rys. **1**, strona 3).
- Tankowanie generatora przy uruchomionym silniku w sytuacji, gdy zbiornik znajduje się w jego pobliżu, jest niedozwolone.
- W przypadku rozlania benzyny należy ją dobrze zetrzeć i odczekać przed włączeniem silnika, aż znikną opary.
- Generators i przewodów nie wolno dotykać wilgotnymi rękami.
- Bezpieczniki lub automatyczne wyłączniki ciepłe należy wymieniać na urządzenia posiadające te same dane techniczne.
- Generators nie należy uruchamiać w trybie automatycznym, jeśli znajduje się on w pobliżu źródeł zapłonu (np. stacji benzynowych, na suchym terenie z zagrożeniem pożarowym lasu).



UWAGA!

- Nie należy napełniać w zbyt dużym stopniu zbiornika. W szyjce zbiornika nie może znajdować się paliwo. Należy sprawdzić, czy pokrywa jest prawidłowo zamknięta.

- W razie konieczności wykonywania prac spawalniczych przy pojeździe, należy odłączyć wszystkie kable generatora. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia elektroniki.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



OSTRZEŻENIE!

- Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu należy zawsze odłączyć je od zasilania.
- W razie wypadku należy natychmiast odłączyć urządzenie od źródła zasilania.



UWAGA!

- Urządzenia używać można wyłącznie po upewnieniu się, że jego obudowa i przewody nie są uszkodzone.

2.3 W przypadku obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym lub spalinami oraz obrażeń chemicznych i mechanicznych



OSTRZEŻENIE!

- W przypadku porażenia prądem: Niezwłocznie zasięgnąć porady lekarza i skorzystać z pomocy medycznej.
- W przypadku wdychania spalin: Niezwłocznie zasięgnąć porady lekarza i skorzystać z pomocy medycznej.
- W przypadku połknięcia elektrolitu: Wypić bardzo dużą ilość wody lub mleka i niezwłocznie zasięgnąć porady lekarza.
- W przypadku dostania się elektrolitu do oka: Dokładnie przepłukiwać oko ciepłą wodą przez co najmniej 15 minut i niezwłocznie zasięgnąć porady lekarza.
- W przypadku doznania urazu mechanicznego: Zasięgnąć porady lekarza.

3 Odbiorcy instrukcji

Niniejsza instrukcja obsługi przeznaczona jest dla użytkowników generatora.

4 W zestawie

Oznaczenie	Nr katalogowy
Generator TEC29 EV	9102900299
AG 102, Przekątnik przełączeniowy do aktywacji przełącznika pierwszeństwa	9102900013
AG 128, uszczelka dla TEC29 EV	9102900040
Instrukcja montażu	
Instrukcja obsługi	

5 Osprzęt

Elementy dostępne jako akcesoria (niedostarczane w zestawie):

Nazwa części	Nr katalogowy
AG 101, Zbiornik 15 l, tworzywo sztuczne	9102900009
AG 100, Zbiornik 20 l, stal szlachetna	9102900011
AG 117, zbiornik 15 l, z tworzywa sztucznego, ze wspornikami, zintegrowanym wlewem i korkiem	9102900010
AG 150, Zestaw węży do AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, Elastyczny wąż metalowy do przedłużenia przewodu odprowadzającego gazy, 5 m	9102900138
AG 113, przełącznik do połączenia równoległego	9102900015
Kabel do połączenia równoległego	9102900296

6 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Generator TEC29 EV (nr katalogowy 9102900299) jest zaprojektowany do zastosowania w kamperach, busach kempingowych oraz w pojazdach wykorzystywanych komercyjnie.

Generator **nie nadaje się** do zastosowania w pojazdach wodnych.

Generator wytwarza czyste przemiennie napięcie sinusoidalne 230 V/50 Hz, do którego można podłączyć odbiorniki o łącznym obciążeniu ciągłym 2600 W. Jakość wytwarzanej energii jest odpowiednia również do zasilania wrażliwych odbiorników (takich jak komputery).

Generator może ładować akumulator 12 V.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające rezultaty i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

7 Opis techniczny

Generator TEC29 EV składa się z następujących głównych elementów (rys. **2**, strona 3):

- Silnik spalinowy tłokowy (**1**)
- Alternator (**2**) z magnesami trwałymi
- Inwerter (**3**)
- Wewnętrzny panel sterowania (**4**)
- Panel zdalnego sterowania (**5**)

Silnik spalinowy (**1**) napędza połączony z nim alternator (**2**), który następnie generuje napięcie przemiennie.

Zintegrowany inwerter (**3**) przekształca to napięcie przemiennie w stabilne napięcie 230 V o częstotliwości 50 Hz.

W wewnętrznym panelu sterowania (**4**) znajdują się zaciski przyłączeniowe, gniazdko na kabel do panelu zdalnego sterowania (**5**) oraz wyłącznik główny.

Przegląd wszystkich części: rys. **11**, strona 8.

Generator zapewnia następujące możliwości:

- Zintegrowana ładowarka do ładowania podłączonego akumulatora
- Tryb automatyczny umożliwiający automatyczne ładowanie podłączonego akumulatora (wymaga stosownej konfiguracji w trakcie montażu).

Objaśnienie piktogramów (rys. **12**, strona 9):

Poz. na rys. 12 , strona 9	Opis
1	Ostrzeżenie
2	Przed przystąpieniem do użytkowania przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi
3	Niebezpieczeństwo – ryzyko porażenia prądem
4	Uwaga – tlenek węgla – obszar wymaga odpowiedniej wentylacji
5	Niebezpieczeństwo – substancja wysoce łatwopalna
6	Uwaga – ruchome części mogą powodować zgniecenia i skaleczenia – nie zbliżać dłoni
7	Nie używać otwartego płomienia
8	Nie palić
9	Uwaga – gorąca powierzchnia – przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa znajdujących się po prawej stronie generatora
10	Etykieta dotycząca emisji hałasu – wartość gwarantowanego poziomu mocy akustycznej
11	Kod numeru części
12	Numer seryjny
13	Producent i adres
14	Oznakowanie CE i UK
15	Masa sucha
16	Rok produkcji
17	Model generatora


Elementy obsługi na panelu obsługi

Panel sterowania znajduje się na generatorze, za pokrywą.

Poz. na rys. 3 , Opis strona 4		
1	Wyłącznik główny	Umożliwia włączenie lub wyłączenie generatora.
2	Wyłącznik odcinający	Elektromechaniczne zabezpieczenie przed przeciążeniem.

Elementy obsługowe panelu zdalnego sterowania

Panel zdalnego sterowania montuje się we wnętrzu pojazdu.

Poz. na rys. 4 , Opis strona 4		
1	Wyświetlacz	Pokazuje komunikaty o statusie.
2	Włącznik/wyłącznik 	Włącza i wyłącza panel zdalnego sterowania, gdy wyłącznik główny znajduje się w położeniu „I” lub „1”. Zatrzymuje generator.
3	Przycisk START	Uruchamia generator, gdy panel zdalnego sterowania jest włączony, a wyłącznik główny znajduje się w położeniu „I” lub „1”.
4	Wskaźnik poziomu benzyny	Świeci się w przypadku rezerwowego poziomu benzyny.
5	Wskaźnik poziomu oleju	Świeci się, gdy poziom oleju w silniku jest za niski.

Wskazania wyświetlacza

Poz. na rys. 4 , Opis strona 4		
6	Napięcie przemienne	Bieżące napięcie wyjściowe
7	Moc ciągła	Bieżąca moc podłączonych odbiorników
8	Godziny pracy	Czas, w którym działa generator

**Poz.
na rys. 4, Opis
strona 4**

9	Napięcie stałe	Napięcie akumulatora
10	Komunikaty	Komunikaty o stanie generatora (patrz rozdz. „Wyświetlane komunikaty” na stronie 296)

8 Obsługa generatora



OSTROŻNIE!

- Paliwo do generatora oraz jego opary mogą być łatwopalne i potencjalnie wybuchowe. Odpowiednio ostrożne obchodzenie się z tymi materiałami pozwala ograniczyć ryzyko wybuchu pożaru. Należy trzymać w pogotowiu w pełni naładowane gaśnice BC i ABC. Użytkownik musi być zaznajomiony z obsługą gaśnicy. Należy regularnie sprawdzać i serwisować gaśnicę. Przestrzegać zaleceń podanych na tabliczce z instrukcją.
- Uważać na gorące części generatora!



UWAGA!

W ciągu pierwszym 50 godzin pracy (w fazie początkowej) nie należy obciążać generatora na poziomie powyżej 70 % maksymalnej wydajności trwałej.



WSKAZÓWKA

- Po fazie docierania generator należy obciążać najwyżej do poziomu ok. 75% maksymalnego obciążenia ciągłego. Pozwoli to wydłużyć trwałość generatora oraz zoptymalizować jego wydajność.
- Jeśli urządzenie jest używane przy wysokiej temperaturze otoczenia, na dużej wysokości lub przy wysokiej wilgotności powietrza, jego moc ulega obniżeniu.

8.1 Podstawowe wskazówki dotyczące obsługi



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

Nie należy wkładać palców ani żadnych przedmiotów w dysze powietrzne lub kratki wlotowe.

Należy stosować się do następujących podstawowych wskazówek:

- Przed każdym użyciem należy kontrolować stan oleju (rozdz. „Kontrola poziomu oleju” na stronie 298).
- Nawet niewielkie przeciążenia w perspektywie długoterminowej powodują zadziałanie wyłącznika odcinającego.
- Po użyciu, przed zatrzymaniem generatora, należy pozwolić mu działać przez kilka minut bez odbiorników.
- Ostre hamowanie, przyspieszanie i jazda na zakrętach może spowodować problemy w systemie pompowania generatora i jego niezamierzone wyłączenie.
- W przypadku niekorzystania z generatora przez dłuższy czas, należy uruchamiać go co najmniej co 30 dni i pozwolić, by pracował przez minimum 15 minut.

8.2 Włączanie lub wyłączanie generatora

Za pomocą wyłącznika głównego (rys. **3** 1, strona 4) znajdującego się na panelu sterowania można przełączać generator w tryb czuwania lub całkowicie go wyłączyć.

8.3 Włączanie i wyłączanie panelu zdalnego sterowania

Przełącznik na panelu zdalnego sterowania (rys. **4** 2, strona 4) służy do włączania i wyłączania panelu zdalnego sterowania.

- ▶ Włączyć panel zdalnego sterowania za pomocą włącznika/wyłącznika.
- ✓ Na wyświetlaczu pojawi się informacja: *GEN OFF*.
Wyświetlacz wyłączy się automatycznie po 5 minutach, jeśli w tym czasie nie zostanie naciśnięty przycisk start.
Naciśnięcie przycisku rozruchu powoduje ponowne włączenie wyświetlacza.
- ✓ Teraz można uruchomić generator.

8.4 Uruchamianie generatora

Generator można uruchomić tylko wówczas, gdy jest on w trybie czuwania i gdy włączony jest panel zdalnego sterowania.



WSKAZÓWKA

Jeśli generator jest jeszcze ciepły, aby wykonać rozruch, należy krótko nacisnąć przycisk uruchamiania, a jeśli jest zimny – dłużej.

- ▶ Uruchomić generator za pomocą przycisku start (rys. **4** 3, strona 4).

8.5 Zatrzymanie generatora

- Zatrzymać generator za pomocą włącznika/wyłącznika (rys. **4** 2, strona 4).

Jeśli generator nie zatrzymuje się: Wyłączyć go za pomocą wyłącznika głównego (rys. **3** 1, strona 4).

8.6 Wyświetlane komunikaty

Komunikat wyświetlany na wyświetlaczu Opis	Zachowanie generatora	Środki
LOW BATTERY Napięcie akumulatora spadło poniżej minimalnej wartości, przy której można podjąć próbę uruchomienia (9 V).	Generator nie uruchamia się.	Naładować akumulator.
OIL CHANGE Liczba godzin pracy osiągnęła wartość zdefiniowaną dla wymiany oleju silnikowego.	Generator nadal działa.	Wymienić olej (patrz rozdz. „Wymiana oleju (rys. 7 , strona 6)” na stronie 303), a następnie ponownie uruchomić generator, przytrzymując wciśnięty przycisk start.
NO FUEL Poziom paliwa w zbiorniku znajduje się w zakresie rezerwowym.	Generator nadal działa.	Zatankować.
OIL ALERT Brak oleju silnikowego.	Generator zatrzymuje się.	Uzupelnić olej (patrz rozdz. „Kontrola poziomu oleju” na stronie 298).
GENERATOR ALERT! Ogólny komunikat alarmowy Przykład: Pierścień kontrolny klapy przepustnicy gaźnika (silnik skokowy) jest uszkodzony.	Generator zatrzymuje się.	System należy sprawdzić za pomocą tabeli Zakłócenia, przyczyny i środki zaradcze. Jeśli problem nadal istnieje, należy zwrócić się do filii producenta działającej w danym kraju (adresy na odwrocie).
OVERLOAD! Odbiorniki generują przeciążenie na wyjściu.	Inwerter wyłącza się i dlatego napięcie nie jest już oddawane, jednakże silnik nadal działa do momentu zgaśnięcia.	Zmniejszyć podłączone obciążenie i ponownie uruchomić generator.
SHORT CIRCUIT Odbiorniki generują zwarcie na wyjściu.	Inwerter wyłącza się i dlatego napięcie nie jest już oddawane, jednakże silnik nadal działa do momentu zgaśnięcia.	Sprawdzić stan podłączonych odbiorników i ponownie uruchomić generator.

Komunikat wyświetlany na wyświetlaczu	Zachowanie generatora	Środki
OVER TEMPERATURE Przegrzanie	Inwerter wyłącza się, przez co nie jest już generowane napięcie do chłodzenia generatora, jednakże silnik nadal pracuje.	Należy odczekać kilka minut, aż generator wystygnie, a następnie ponownie go uruchomić.
LOW POWER ENGINE Spadek napięcia zasilania inwertera.	Generator zatrzymuje się.	Zmniejszyć podłączone obciążenie i ponownie uruchomić generator.
RESTART GENP Komunikat, który pojawia się po zatrzymaniu generatora z powodu przegrzania.	Generator jest wyłączony.	Aby ponownie go włączyć, należy nacisnąć przycisk uruchamiania.
GEN CRL Komunikat ten pojawia się podczas uruchamiania generatora. Informuje on o fazie kalibracji poprzedzającej każde uruchomienie. Generator nie oddaje jeszcze napięcia.	Generator działa, jednak nie generuje napięcia.	Odczekać chwilę.
GEN WRIT Komunikat ten pojawia się w trakcie oczekiwania na ponowne uruchomienie generatora.	Generator jest wyłączony.	Odczekać, aż komunikat zniknie, a następnie jeszcze raz podjąć próbę włączenia.
GEN ON Tryb zwykły generatora	Tryb zwykły	–
GEN OFF	Generator jest w stanie czuwania i można go uruchomić.	–
AUTO? Komunikat, który pojawia się przy włączeniu trybu automatycznego.	Układ sterowanie czeka na wprowadzenie danych przez użytkownika.	Należy w ciągu 20 sekund nacisnąć przycisk uruchamiania i przytrzymać go przez 3 sekundy wciśniętym.
AUTO Tryb automatyczny	Tryb automatyczny jest włączony.	–

8.7 Kontrola poziomu oleju



OSTROŻNIE!

Gorący olej może spowodować oparzenia.
Poziom oleju należy sprawdzać tylko przy wyłączonym generatorze.



WSKAZÓWKA

Generator musi stać w pozycji poziomej.

Stan oleju należy kontrolować przed każdym użyciem. W tym celu należy podjąć następujące działania:

- ▶ Otworzyć przednie drzwi generatora.
- ▶ Całkowicie wyłączyć generator za pomocą wyłącznika głównego (rys. **5** 1, strona 5).
- ▶ Należy zlikwidować połączenie z biegunem dodatnim akumulatora.
- ▶ Wyjąć miarkę (rys. **5** 2, strona 5) z króćca wlewowego (rys. **5** 3, strona 5).
- ▶ Wyczyścić miarkę (rys. **5** 2, strona 5) ściereczką.
- ▶ Włożyć miarkę (rys. **5** 2, strona 5) z powrotem do króćca wlewowego (rys. **5** 3, strona 5).
- ▶ Wyjąć miarkę (rys. **5** 2, strona 5) z króćca wlewowego.
- ▶ Sprawdzić, czy poziom oleju mieści się pomiędzy nacięciem (maksymalny poziom napełnienia) a czubkiem miarki (rys. **5** 4, strona 5).
Jeśli nie, należy uzupełnić olej.
- ▶ Włożyć miarkę (rys. **5** 2, strona 5) z powrotem do króćca wlewowego (rys. **5** 3, strona 5).
- ▶ Sprawdzić, czy poziom oleju nie przekracza poziomu maksymalnego.
- ▶ Najpierw należy połączyć generator z biegunem dodatnim akumulatora.
- ▶ Za pomocą wyłącznika głównego (rys. **5** 1, strona 5) przełączyć generator w tryb czuwania.
- ▶ Zamknąć przednie drzwi generatora.

8.8 Włączanie trybu automatycznego

Tryb automatyczny można włączyć tylko wówczas, gdy:

- został on skonfigurowany podczas montażu generatora,
- samochód nie jest w ruchu i zapłon jest wyłączony,
- włączony jest włącznik trybu automatycznego (jeśli istnieje).

W trybie automatycznym generator zaskakuje automatycznie, kiedy napięcie podłączonego akumulatora jest zbyt niskie, i rozpoczyna ładowanie akumulatora.

Generator wyłącza się automatycznie wówczas, gdy akumulator jest w pełni naładowany.

Aby włączyć tryb automatyczny, należy wykonać następujące kroki:

- ▶ Włączyć włącznik trybu automatycznego (jeśli jest on obecny).
 - ▶ Wyłączyć zapłon.
 - ▶ Włączyć panel zdalnego sterowania, naciskając włącznik/wyłącznik.
- ✓ Na wyświetlaczu pojawi się informacja: *AUTO?*



WSKAZÓWKA

Jeśli wyświetli się wskazanie *GEN OFF* zamiast *AUTO?*, będzie to oznaczało, że w generatorze nie został skonfigurowany tryb automatyczny. Wówczas należy zwrócić się do warsztatu specjalistycznego, który dokonywał montażu i zlecić mu stosowną konfigurację.

- ▶ W ciągu 20 sekund nacisnąć przycisk **START** i przytrzymać go przez 3 sekundy.
- ✓ Na wyświetlaczu pojawi się informacja: *AUTO*.
- ✓ Tryb automatyczny jest włączony.



WSKAZÓWKA

W trybie automatycznym generatora nie można uruchomić za pomocą przycisku **START**. Generator uruchamia się automatycznie. Generator można włączyć i wyłączyć za pomocą włącznika trybu automatycznego (jeśli istnieje).

8.9 Wyłączanie trybu automatycznego

▶ Należy wyłączyć wyłącznik trybu automatycznego (jeśli istnieje).

lub

▶ Włączyć zapłon.

✓ Na wyświetlaczu pojawi się informacja: *GEN OFF*.

8.10 Korzystanie z dwóch generatorów w trybie równoległym (opcjonalnie)



WSKAZÓWKA

Maksymalne dopuszczalne obciążenie układu równoległego wynosi 4800 W.

Bez kabla do połączenia równoległego lub z uszkodzonym kablem do połączenia równoległego nie można zapewnić prawidłowego działania układu, szczególnie w zakresie podziału obciążenia.

Każdy z generatorów można włączać i wyłączać niezależnie od siebie. Jeśli obciążenie przekracza 2600 W, można równoległe uruchomić oba generatory.

**W przypadku, gdy oba generatory są włączone:
Odlączyć obciążenie przed wyłączeniem systemu.**

9 Czyszczenie generatora



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Generators nie należy czyścić za pomocą urządzenia wysokociśnieniowego. Wciekająca woda może go uszkodzić.
- Zabronione jest używanie do czyszczenia ostrych i twardych przedmiotów lub środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić generator.
- Do czyszczenia generatora należy stosować jedynie wodę z łagodnym środkiem czyszczącym. W żadnym wypadku nie należy stosować benzyny, oleju napędowego ani rozpuszczalników.

▶ Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką.

▶ Należy regularnie usuwać zanieczyszczenia z otworów wentylacyjnych generatora, uważając przy tym, aby nie uszkodzić płytek generatora.

10 Serwisowanie generatora



WSKAZÓWKA

Najbliższego partnera serwisowego Dometic można znaleźć w internecie na stronie: www.dometic.com

10.1 Tabela konserwacji



OSTRZEŻENIE!

Wykonanie prac konserwacyjnych należy powierzać wyłącznie specjalistom, którzy posiadają wiedzę na temat stosownych przepisów. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.



UWAGA!

W przypadku uszkodzenia jakichkolwiek części nie używać generatora i skontaktować się z serwisem, którego dane można znaleźć w internecie na stronie: www.dometic.com.



WSKAZÓWKA

- Realizację prac należy zlecać w podanych odstępach czasowych lub po podanej liczbie godzin pracy, w zależności od tego, który warunek zaistnieje jako pierwszy.
- Podczas konserwacji silników należy przestrzegać wszystkich zaleceń zawartych w instrukcji firmy Honda. Można tam znaleźć zestawienie najważniejszych informacji.

Interwał	Kontrola/Konserwacja
Podczas każdego użycia	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sprawdzić obudowę pod kątem uszkodzeń. ➤ Sprawdzić poziom oleju. ➤ Sprawdzić oczyszczacz powietrza. ➤ Sprawdzić, czy nie występują wycieki paliwa lub oleju.
W pierwszym miesiącu lub po 20 godzinach	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Wymienić olej. ➤ Sprawdzić filtr powietrza (rozdz. „Serwisowanie filtra powietrza (rys. 8, strona 6)” na stronie 304).

Interwał	Kontrola/Konserwacja
Podczas każdego użycia	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sprawdzić obudowę pod kątem uszkodzeń. ➤ Sprawdzić poziom oleju. ➤ Sprawdzić oczyszczacz powietrza. ➤ Sprawdzić, czy nie występują wycieki paliwa lub oleju.
Co 3 miesiące lub po 50 godzinach	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sprawdzić filtr powietrza (rozdz. „Serwisowanie filtra powietrza (rys. 8, strona 6)” na stronie 304).
Co 6 miesiące lub po 100 godzinach	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Wymienić olej. ➤ Sprawdzić świecę zapłonową (rozdz. „Konserwacja świec zapłonowych” na stronie 305).
Raz w roku lub co 300 godzin	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sprawdzić regulację zaworów. ➤ Sprawdzić zbiornik paliwa. ➤ Wymienić filtr paliwa. ➤ Wymienić świecę zapłonową. ➤ Sprawdzić tłumik drgań.
Co dwa lata	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Skontrolować przewody paliwowe.

10.2 Przygotowanie do prac konserwacyjnych



OSTROŻNIE!

Podczas wszystkich prac konserwacyjnych należy pamiętać o następujących kwestiach:

- Generator nie może działać.
- Wszystkie części muszą być słodzone.

- Całkowicie wyłączyć generator za pomocą wyłącznika głównego (rys. 5 1, strona 5).
- Należy zlikwidować połączenie z biegunem dodatnim akumulatora.
- Otworzyć przednie drzwi generatora.

W celu przeprowadzania prac konserwacyjnych generator można wyjąć (rys. 6, strona 5):



OSTRZEŻENIE!

Płyta nośna z generatorem jest bardzo ciężka (> 40 kg) i może wypaść z obudowy, jeśli zostanie wyjęta na zbyt dużą odległość.

- ▶ Należy odkręcić śruby mocujące (1).
- ▶ Na koniec należy wyjąć płytę nośną (2) z generatorem z obudowy (3).

10.3 Zakończenie prac konserwacyjnych

- ▶ Najpierw należy połączyć generator z biegunem dodatnim akumulatora.
- ▶ Za pomocą wyłącznika głównego (rys. 5 1, strona 5) przełączyć generator w tryb czuwania.
- ▶ Zamknąć przednie drzwi generatora.

10.4 Wymiana oleju (rys. 7, strona 6)



OSTROŻNIE!

Gorący olej może spowodować oparzenia.



UWAGA!

Zużyty olej należy przekazać specjalistycznej firmie w celu utylizacji lub odzysku, przestrzegając przepisów w zakresie ochrony środowiska obowiązujących w danym kraju.

Można używać następujących olejów:

- Olej do silników czterotaktowych klasy API SG lub SF.
- Olej klasy SAE 10W-30 (zastosowanie możliwe we wszystkich temperaturach).
- Olej o lepkości jednosezonowej.
Należy wybrać odpowiednią lepkość w zależności od średniej temperatury lokalnej.

Olej wymienia się w następujący sposób:

- ▶ Należy włączyć generator, tak aby pracował przez trzy do pięciu minut w stanie nagrzanym. Wówczas olej stanie się bardziej płynny i szybko spłynie.
- ▶ Należy podstawić odpowiedni zbiornik pod śrubę spustu (1).
- ▶ Następnie należy wyjąć tę śrubę (1).
- ✓ Olej zacznie spływać.
- ▶ Na koniec należy wlać świeży olej do króćca olejowego.
Ilość oleju wynosi: 0,6 l.

10.5 Serwisowanie filtra powietrza (rys. 8, strona 6)



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo wybuchu

Do czyszczenia filtra powietrza nie należy używać oleju napędowego lub rozpuszczalników z niskim punktem parowania. Mogą one spowodować zapłon i wybuch.



UWAGA!

Silnika nie należy nigdy uruchamiać bez filtra powietrza. W przeciwnym razie szybko ulegnie zużyciu.



WSKAZÓWKA

Gdy filtra powietrza jest zanieczyszczony, zmniejsza się strumień powietrza przemieszczający się do gaźnika. Dlatego, aby gaźnik dobrze funkcjonował, należy regularnie sprawdzać stan filtra. Kontrolę należy przeprowadzać odpowiednio częściej, jeśli generator jest używany w otoczeniu o szczególnie dużym zapyleniu.

- Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych generator należy nieznacznie wyciągnąć z obudowy: patrz rozdz. „Przygotowanie do prac konserwacyjnych” na stronie 302.
- Należy usunąć nakrętkę skrzydełkową (1) oraz pokrywę filtra (2).
- Należy usunąć nakrętkę skrzydełkową (3).
- Wyjąć filtr powietrza (4).
Filtr powietrza składa się z dwóch elementów: filtra gąbkowego i papierowego.
- Należy dokładnie sprawdzić stan każdego z elementów. Należy wymienić uszkodzone elementy.
- Wyczyścić nieuszkodzone wkłady filtra: patrz poniższe sekcje.
- Zakończyć wykonywanie prac konserwacyjnych: patrz rozdz. „Zakończenie prac konserwacyjnych” na stronie 303.

Czyszczenie filtra gąbkowego

- Należy umyć gąbkę neutralnym roztworem środka myjącego, a następnie starannie ją wypłukać.
- Należy pozostawić gąbkę do wyschnięcia.
- Należy nasycić gąbkę czystym olejem silnikowym.

- ▶ Odcisnąć nadmiar oleju.

Czyszczenie filtra papierowego

- ▶ Należy usunąć z papieru zanieczyszczenia poprzez lekkie uderzanie w twardą powierzchnię lub przedmuchiwanie filtra od wewnątrz na zewnątrz powietrzem sprężonym.
Nie czyścić papieru za pomocą szczotki, ponieważ powoduje to wprowadzanie zanieczyszczeń do włókien filtra papierowego.
- ▶ W przypadku silnego zabrudzenia filtr papierowy należy wymienić.

10.6 Konserwacja świec zapłonowych



UWAGA!

- Świecę zapłonową należy starannie dokręcić. Niedokręcona świeca może osiągnąć bardzo wysoką temperaturę i uszkodzić silnik.
- Należy stosować wyłącznie równowartościowe świece.
- Aby zastosować nową świecę zapłonową, należy dokręcić ją o 1/2 obrotu, jeśli jest mocno osadzona na podkładce. W przypadku stosowania używanych świec wystarczy dokręcenie o 1/8 lub 1/4 obrotu.

- ▶ Poczynić przygotowania do wykonywania prac konserwacyjnych: patrz rozdz. „Przygotowanie do prac konserwacyjnych” na stronie 302.
- ▶ Należy zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej.
- ▶ Należy wyjąć świecę zapłonową za pomocą stosowanego w tym celu klucza.
- ▶ Następnie należy przeprowadzić kontrolę wzrokową świecy.
Jeśli świeca wygląda na zużytą lub gdy izolator jest uszkodzony bądź nadłamanym, należy ją wymienić.
Jeśli świeca jest jedynie zabrudzona, należy ją wyczyścić stalową szczotką.
- ▶ Zmierzyć odległość pomiędzy elektrodami za pomocą szczelinomierza (rys. **9**, strona 7). Odległość ta musi wynosić 0,7–0,8 mm; w razie potrzeby można ją skorygować poprzez wygięcie elektrody.
- ▶ Należy sprawdzić, czy uszczelka świecy zapłonowej jest w dobrym stanie.
- ▶ Jeśli tak, należy dokręcić świecę ręcznie, aby uniknąć uszkodzenia gwintu.
- ▶ Należy dokręcić świecę zapłonową tak, aby przylegała do podkładki.

- Zakończyć wykonywanie prac konserwacyjnych: patrz rozdz. „Zakończenie prac konserwacyjnych” na stronie 303.

11 Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Czynność zaradcza
Naciśnięcie włącznika/wyłącznika nie powoduje włączenia panelu zdalnego sterowania.	Akumulator rozruchowy jest rozładowany.	► Naładować akumulator rozruchowy.
	Przerwany kabel elektryczny lub wtyczka.	► Skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
	Przerwany kabel w izolacji papierowej nasyczonej lub włączony bezpiecznik (jeśli istnieje).	
Po naciśnięciu przycisku uruchamiania rozrusznik nie obraca się.	Akumulator rozruchowy jest rozładowany.	► Naładować akumulator rozruchowy.
	Wyłącznik główny znajduje się w pozycji „0”.	► Ustawić wyłącznik główny w pozycji „1” lub „1”.
	Zabrudzony wał rozrusznika.	► Należy oczyścić wał rozrusznika.
	Za dużo oleju w silniku.	► Należy spuścić olej.
	Uszkodzony inwerter.	► Skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
	Przerwany kabel elektryczny lub wtyczka.	
Rozrusznik obraca się, jednak generator nie uruchamia się.	Przerwany kabel w izolacji papierowej nasyczonej lub włączony bezpiecznik (jeśli istnieje).	
	Rozrusznik nie jest zasilany prądem.	
	Brak benzyny.	► Uzupelnąć benzynę.
	Świeca zapłonową nie jest zasilana w prąd.	► Sprawdzić połączenia elektryczne.
	Gaźnik nie otrzymuje benzyny.	► Należy oczyścić gaźnik.
Wlot powietrza jest zatkany.	► Skontrolować filtr powietrza (patrz rozdz. „Serwisowanie filtra powietrza (rys. 8, strona 6)” na stronie 304).	
	Temperatura otoczenia przekracza 0 °C.	► Stosować czysty propan.
	Uszkodzony inwerter.	► Skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
	Przerwany kabel elektryczny lub wtyczka.	

Usterka	Przyczyna	Czynność zaradcza
Silnik generatora często gaśnie.	Za dużo oleju w silniku.	➤ Należy spuścić olej.
	Obciążenie powyżej 2,6 kW.	➤ Zmniejszyć liczbę odbiorników.
	Gaźnik nie otrzymuje benzyny.	➤ Należy oczyścić gaźnik.
	Wlot powietrza jest zatkany.	➤ Skontrolować filtr powietrza (patrz rozdz. „Serwisowanie filtra powietrza (rys. 8, strona 6)” na stronie 304).
	Uszkodzony inwerter.	➤ Skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
	Elektromagnes jest zablokowany.	
Filtr powietrza jest zanieczyszczony.		
Generator działa, jednak nie generuje napięcia.	Uszkodzony inwerter.	➤ Skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
	Uszkodzony silnik skokowy lubzerwany kabel.	
	Elektromagnes jest zablokowany.	
	Zablokowana kłapa przepustnicy.	
Generator uruchamia się z dużym przyspieszeniem, a następnie zatrzymuje się; pojawia się komunikat „GENERATOR ALERT”.	Uszkodzony inwerter.	➤ Skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
	Uszkodzony silnik skokowy lubzerwany kabel.	
Generowane napięcie jest niestabilne.	Uszkodzony inwerter.	➤ Skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
	Uszkodzony silnik skokowy lubzerwany kabel.	

12 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

Nasi specjaliści służą chętnie pomocą i omówią z Państwem dalszy przebieg gwarancji.

13 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.



Chroń środowisko naturalne!

Akumulatory i baterie nie zaliczają się do odpadów domowych. Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub punktu przyjmującego surowce wtórne.

14 Dane techniczne

	Dometic TEC29 EV
Nr katalogowy:	9102900299
Napięcie znamionowe wyjściowe:	230 V~ / 50 Hz
Maksymalna moc ciągła (przy 25°C, na wysokości 300 m n.p.m. i przy wilgotności względnej 30%):	2600 W
Obniżenie parametrów znamionowych:	5% dla wzrostu o 5°C i 3,5% dla wzrostu o 300 m
Napięcie wyjściowe ładowarki akumulatora:	12 V ===
Maks. prąd wyjściowy ładowarki akumulatora:	10 A
Zakres temperatury roboczej:	-15 °C do +50 °C
Paliwo:	Benzyna zwykła ROZ 91
Zużycie:	maks. 1,2 l/h
Moc silnika (SAE J1349):	3,6 KW (4,9 KM) przy 3600 obr./min
Wymiary:	patrz rys. 10 , strona 7
Masa:	44 kg

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com, dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	309
2	Bezpečnostné pokyny	310
3	Cieľová skupina tohto návodu	312
4	Rozsah dodávky	313
5	Príslušenstvo	313
6	Používanie v súlade s určením	313
7	Technický opis.	314
8	Prevádzka generátora	317
9	Čistenie generátora	323
10	Údržba generátora	323
11	Odstraňovanie porúch	328
12	Záruka	329
13	Likvidácia	330
14	Technické údaje	330

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrtieniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.

**UPOZORNENIE!**

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálным škodám, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny

Pri používaní elektrických spotrebičov rešpektujte nasledujúce základné bezpečnostné upozornenia, aby bola zaručená ochrana pred:

- zásahom elektrickým prúdom,
- nebezpečím požiaru,
- zraneniami.

2.1 Základy bezpečnosti

**VÝSTRAHA!**

- **Elektrické zariadenia nie sú detské hračky**

Elektrické zariadenia uschovajte mimo dosahu detí alebo nespôsobilých osôb. Nenechávajte deti, aby používali elektrické prístroje bez dozoru.

- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností, alebo ich neskúsenosti, alebo neznalosti nie sú schopné bezpečne používať tento prístroj, ho nesmú používať bez dozoru alebo poučenia zodpovednou osobou.
- Zariadenie používajte len v súlade s jeho určeným použitím.
- Na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny alebo prestavby.

- Inštaláciu, údržbu a opravy generátora smú uskutočňovať len odborníci s príslušnou kvalifikáciou, ktorí sú oboznámení s rizikami spojenými s manipuláciou s generátormi a s príslušnými predpismi. Neodborné opravy predstavujú riziko vážnych nebezpečenstiev. V prípade opravy sa obráťte na pobočku výrobcu vo vašej krajine (adresy na opačnej strane).
- Spaliny obsahujú oxid uhoľnatý, mimoriadne toxický, bezfarebný plyn bez zápachu. Spaliny nevdychujte. Nenechávajte motor bežať v zatvorenej garáži alebo v miestnosti bez okien.



UPOZORNENIE!

- Generátor sa smie používať len pri zatvorených predných dverách.
- Odstráňte všetky ľahko zápalné materiály ako benzín, laky, rozpúšťadlá atď. z blízkosti generátora.
- Uistite sa, že žiadne rýchlo sa zohrievajúce časti generátora neprídu do kontaktu s ľahko zápalnými materiálmi.
- Palivo do generátora čerpajte len vtedy, keď je vypnutý a v dobre vetraných priestoroch. Benzín a skvapalnený plyn sú ľahko zápalné a môžu explodovať.
- Nedotýkajte sa horúcich častí (výfuková reťaz, výstupný zberač, pružná hadica a externý tlmič) generátora (obr. **1**, strane 3).
- Palivo do generátora nečerpajte pri zapnutom motore vozidla, keď sa nádrž nachádza v blízkosti generátora.
- Ak sa benzín rozleje, dobre ho utrite a pred zapnutím motora počkajte, kým sa výpary stratia.
- Nedotýkajte sa generátora a vedení vlhkými rukami.
- Poistky alebo termospínače vymieňajte len za poistky a termospínače s rovnakými technickými údajmi.
- Nezapínajte generátor do automatickej prevádzky v blízkosti zápalných zdrojov (napr. čerpacej stanice, v suchých terénoch s nebezpečenstvom vzniku lesných požiarov).



POZOR!

- Nádrž nepĺňte úplne do plna. V hrdle nádrže sa nesmie nachádzať benzín. Skontrolujte, či je kryt správne zatvorený.
- Ak na vozidle bolo dokončené zváranie, odpojte všetky káble generátora. V opačnom prípade sa môže poškodiť elektronika.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia



VÝSTRAHA!

- Pri práci na zariadení vždy prerušte prívod elektrického prúdu.
- V prípade nehody okamžite odpojte zariadenie od napájania.



POZOR!

- Zariadenie používajte len vtedy, keď kryt a vedenia nie sú poškodené.

2.3 V prípade poranenia elektrickou energiou, spalinami, chemickými látkami a mechanickými časťami



VÝSTRAHA!

- Ak ste utrpeli úraz elektrickým prúdom: Poradte sa s lekárom a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- Ak ste sa nadýchali spalín: Poradte sa s lekárom a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- Ak ste požili elektrolytický roztok: Vypite veľmi veľa vody alebo mlieka a okamžite vyhľadajte lekára.
- Ak sa vám elektrolytický roztok dostal do očí: Dôkladne ich vyplachujte s teplou vodou minimálne 15 minút a okamžite vyhľadajte lekára.
- Ak ste utrpeli poranenie mechanickými časťami: Poradte sa s lekárom.

3 Cieľová skupina tohto návodu

Tento návod na obsluhu je určený pre používateľa generátora.

4 Rozsah dodávky

Označenie	Č. výr.
Generátor TEC29 EV	9102900299
AG 102, prepínacie relé na realizáciu prioritného spínania	9102900013
AG 128, tesnenie pre TEC29EV	9102900040
Návod na montáž	
Návod na obsluhu	

5 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Označenie dielov	Č. výr.
AG 101, nádrž 15 l, plast	9102900009
AG 100, nádrž 20 l, nerez	9102900011
AG 117, nádrž 15 l, plast, s konzolami a integrovaným náustkom a vekom	9102900010
AG 150, hadicová súprava pre AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, ohybná kovová hadica na predĺženie vedenia odpadových plynov, 5 m	9102900138
AG 113, prepínač pre paralelné pripojenie	9102900015
Paralelný kábel	9102900296

6 Používanie v súlade s určením

Generátor TEC29 EV (č. výr. 9102900299) je navrhnutý na použitie v obytných vozidlách, obytných prívěsoch a vozidlách na komerčné účely.

Generátor **nie** je vhodný na prevádzku v plavidlách.

Generátor vyrába čisté striedavé sínusové napätie 230 V/50 Hz, na ktoré možno pripojiť spotrebiče s celkovým stálym zaťažením 2600 W. Kvalita prúdu je vhodná aj pre citlivé spotrebiče (napr. PC).

Generátor môže nabíjať batériu 12 V.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

7 Technický opis

Generátor TEC29 EV pozostáva z nasledovných hlavných prvkov (obr. **2**, strane 3):

- Spaľovací motor (**1**)
- Alternátor (**2**) s permanentnými magnetmi
- Invertor (**3**)
- Vnútny ovládací panel (**4**)
- Diaľkové ovládanie (**5**)

Spaľovací motor (**1**) roztočí alternátor (**2**), ktorý je s ním pevne spojený a tento vyrába striedavé napätie.

Striedač (**3**) premieňa toto striedavé napätie na stabilné napätie 230 V a 50 Hz.

Na internom ovládací paneli (**4**) sú umiestnené prípojné svorky, zásuvka pre prípojný kábel k diaľkovému ovládaniu (**5**) a hlavný vypínač.

Prehľad všetkých konštrukčných častí: obr. **11**, strane 8.

Generátor ponúka nasledovné možnosti:

- Integrovaná nabíjačka na nabíjanie pripojenej batérie
- Automatická prevádzka na automatické nabíjanie pripojenej batérie (pri montáži sa musí príslušne nakonfigurovať).

Vysvetlenie piktogramov (obr. 12, strane 9):

Č. na obr. 12, strane 9	Opis
1	Výstraha
2	Pred použitím si prečítajte a pochopte návod na obsluhu
3	Nebezpečenstvo – Riziko úrazu elektrickým prúdom
4	Pozor – Oxid uhličitý – Potrebné riadne vetranie priestoru
5	Nebezpečenstvo – Vysoko horľavé
6	Pozor – Pohyblivé diely môžu spôsobiť pomliaždenie a odstrihnutie – Nesiahajte rukami
7	Zákaz otvoreného plameňa
8	Zákaz fajčenia
9	Pozor – Horúci povrch – Riad'te sa bezpečnostnými pokynmi na pravej strane generátora
10	Informačný štítok hlučnosti – Hodnota garantovanej hladiny akustického výkonu
11	Kód čísla dielu
12	Sériové číslo
13	Výrobca a adresa
14	Značka CE a UK
15	Suchá hmotnosť
16	Rok výroby
17	Model generátora


Ovládacie prvky na ovládacom paneli

Ovládací panel sa nachádza na generátore za krytom.

Č. na obr. 3, strane 4	Opis	
1	Hlavný vypínač	Zapne generátor do prevádzkovej pohotovosti alebo vypne jeho funkcie.
2	Odpojovací spínač	Elektromechanická ochrana proti preťaženiu.

Ovládacie prvky diaľkového ovládania

Diaľkové ovládanie je namontované vo vnútri vozidla.

Č. na obr. 4, strane 4	Opis	
1	Displej	Zobrazuje hlásenia stavu.
2	Vypínač 	Zapne a vypne diaľkové ovládanie, keď je hlavný vypínač v polohe „I“, príp. „1“. Zastaví generátor.
3	Tlačidlo START	Našartuje generátor, keď je diaľkové ovládanie zapnuté a hlavný vypínač je na „I“, príp. „1“.
4	Palivomer	Rozsvieti sa, keď je benzín na rezerve.
5	Olejovalná miera	Rozsvieti sa, keď je nízka hladina oleja v motore.

Oznamy na displeji

Č. na obr. 4, strane 4	Opis	
6	Striedavé napätie	Aktuálne výstupné napätie
7	Trvalý výkon	Aktuálny výkon pripojených spotrebičov
8	Prevádzkové hodiny	Čas, ktorý je generátor v prevádzke
9	Jednosmerné napätie	Prevádzkové napätie
10	Hlásenia	Hlásenie stavu generátora (pozri kap. „Hlásenia displeji“ na strane 319)

8 Prevádzka generátora



UPOZORNENIE!

- Palivo a spaliny zo súprav generátora môžu byť horľavé a potenciálne výbušné. Správna manipulácia s týmito materiálmi môže obmedziť riziko požiaru a výbuchu. Práškové hasiace prístroje BC a ABC musia byť k dispozícii. Používateľ musí byť oboznámený s používaním hasiaceho prístroja. Hasiace prístroje pravidelne kontrolujte a vykonávajte ich údržbu. Riadte sa odporúčaniami na štítku s pokynmi.
- Pozor na horúce časti súpravy generátora!



POZOR!

Počas prvých 50 prevádzkových hodín (fáza zábehu), nevyužívajte generátor na viac ako 70 % maximálneho trvalého výkonu.



POZNÁMKA

- Po fáze zábehu zaťažujte generátor maximálne na cca 75 % maximálneho trvalého výkonu. Týmto môžete predĺžiť životnosť generátora a maximalizovať jeho výkon.
- Ak sa používa pri vysokých teplotách okolia, vo veľkej nadmorskej výške alebo vysokej vlhkosti vzduchu, výkon sa zníži.

8.1 Základné pokyny k obsluhu



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

Do vzduchových dýz alebo nasávacej mriežky nestrkajte prsty alebo predmety.

Rešpektujte zásadné upozornenia:

- Pred každým použitím skontrolujte hladinu oleja (kap. „Kontrola výšky hladiny oleja“ na strane 320).
- Dokonca aj malé preťaženia majú za následok spustenie odpojovacieho spínača.
- Po používaní nechajte generátor niekoľko minút bez spotrebiča v prevádzke, kým ho zastavíte.
- Ostré brzdenie, zrýchľovanie a jazda vozidla v zákrutách môže vyvolať problémy čerpaceho systému generátora a viesť k neželanému vypnutiu.
- Keď nepoužívate generátor dlhší čas, naštartujte ho aspoň každých 30 dní a nechajte ho minimálne 15 minút bežať.

8.2 Zapnutie generátora do prevádzkovej pohotovosti alebo vypnutie jeho funkcie

Hlavným vypínačom (obr. **3** 1, strane 4) na ovládacom paneli sa generátor zapne do prevádzkovej pohotovosti alebo sa vypne jeho funkcia.

8.3 Zapnutie a vypnutie diaľkového ovládania

Tento spínač na diaľkovom ovládaní (obr. **4** 2, strane 4) slúži na zapnutie a vypnutie diaľkového ovládania.

- ▶ Zapnite diaľkové ovládanie stlačením spínača zap./vyp.
- ✓ Displej zobrazuje: *GEN OFF*.
Displej sa po 5 minútach automaticky vypne, keď sa počas tejto doby neaktívujú štartovacie tlačidlo.
Stlačením štartovacieho tlačidla môžete displej znova zapnúť.
- ✓ Teraz možno generátor zapnúť.

8.4 Spustenie generátora

Generátor možno spustiť vtedy, keď je zapnutý do prevádzkovej pohotovosti a keď je diaľkové ovládanie zapnuté.



POZNÁMKA

Keď je generátor ešte teplý, stlačte na spustenie krátko štartovacie tlačidlo, keď je generátor studený, stlačte ho dlhšie.

- ▶ Generátor spustíte štartovacím tlačidlom (obr. **4** 3, strane 4).

8.5 Zastavenie generátora

- ▶ Generátor vypnite spínačom zap./vyp. (obr. **4** 2, strane 4).
Ak sa generátor nezastaví: Vypnite ho s hlavným vypínačom (obr. **3** 1, strane 4).

8.6 Hlásenia na displeji

Hlásenie na displeji Opis	Správanie generátora	Opatrenia
LOW BATTERY Napätie batérie kleslo pod minimálnu hodnotu potrebnú na uskutočnenie pokusu o štart (9 V).	Generátor nenaskočí.	Nabite batériu.
OIL CHANGE Počítadlo prevádzkových hodín dosiahlo hodnotu určenú na výmenu oleja.	Generátor beží ďalej.	Vymeňte olej (pozri kap. „Výmena oleja (obr. 7, strane 6)“ na strane 325), potom generátor znova spustíte dlhým stlačením štartovacieho tlačidla.
NO FUEL Palivo v nádrži je na rezerve.	Generátor beží ďalej.	Doplňte palivo.
OIL ALERT Chýba motorový olej.	Generátor sa zastaví.	Doplňte olej (pozri kap. „Kontrola výšky hladiny oleja“ na strane 320).
GENERATOR ALERT! Všeobecné výstražné hlásenia Príklad: Kontrolný krúžok škrtiaceho ventilu karburátora (krokový motor) je chybný.	Generátor sa zastaví.	Systém skontrolujte pomocou tabuľky Poruchy, príčiny a náprava. Ak problém pretrváva, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (adresy na opačnej strane).
OVERLOAD! Spotrebič vytvára na výstupe preťaženie.	Invertor sa vypne, preto sa už neodovzdáva napätie, ale motor beží ďalej, kým nezhasne.	Zmenšite pripojenú záťaž a generátor znova spustíte.
SHORT CIRCUIT Spotrebič vytvára na výstupe skrat.	Invertor sa vypne, preto sa už neodovzdáva napätie, ale motor beží ďalej, kým nezhasne.	Skontrolujte stav pripojeného spotrebiča, potom generátor znova spustíte.
OVER TEMPERATURE Prehriatie	Invertor sa vypne, preto už neodovzdáva napätie, ale motor beží ďalej, aby sa ochladil generátor.	Nechajte generátor vychladnúť, počkajte niekoľko minút, potom generátor znova spustíte.
LOW POWER ENGINE Pokles napájacieho napätia invertora.	Generátor sa zastaví.	Zmenšite pripojenú záťaž a generátor znova spustíte.

Hlásenie na displeji Opis	Správanie generátora	Opatrenia
RESTART GENP Hlásenie, ktoré sa objaví po zastavení generátora kvôli prehriatiu.	Generátor je vypnutý.	Generátor znova spustíte stlačením štartovacieho tlačidla.
GEN CRL Hlásenie, ktoré sa objaví pri spustení generátora. Označuje fázu kalibrácie, ktorá predchádza každý štart. Generátor ešte nevydáva žiadne napätie.	Generátor naskočil, ale nevyrába napätie.	Počkajte chvíľu.
GEN WRIT Hlásenie, ktoré sa objaví vo fáze medzi dvomi pokusmi spustenia.	Generátor je vypnutý.	Počkajte, kým hlásenie zmizne, potom sa znovu pokúste o spustenie.
GEN ON Normálna prevádzka generátora.	Normálny režim	–
GEN OFF	Generátor je v pohotovostnom režime a môže sa spustiť.	–
AUTO? Hlásenie, ktoré sa objaví pri zapnutí automatickej prevádzky.	Riadenie čaká na zadanie používateľa.	V priebehu 20 sekúnd stlačte štartovacie tlačidlo a podržte ho stlačené 3 sekundy.
AUTO Automatický režim	Automatická prevádzka je zapnutá.	–

8.7 Kontrola výšky hladiny oleja



UPOZORNENIE!

Horúci olej môže spôsobiť popáleniny.
Skontrolujte hladinu oleja pri vypnutom generátore.



POZNÁMKA

Generátor musí byť vo vodorovnej polohe.

Pred každým použitím skontrolujte hladinu oleja. Postupujte nasledovne:

- ▶ Otvorte predné dverka generátora.
- ▶ Vypnite generátor hlavným vypínačom (obr. **5** 1, strane 5).

- ▶ Odpojte kladný pól napájacej batérie.
- ▶ Vytiahnite odmerku (obr. **5** 2, strane 5) z plniaceho hrdla (obr. **5** 3, strane 5).
- ▶ Vyčistite odmerku (obr. **5** 2, strane 5) s handrou.
- ▶ Zasuňte odmerku (obr. **5** 2, strane 5) naspäť do plniaceho hrdla (obr. **5** 3, strane 5).
- ▶ Vytiahnite odmerku (obr. **5** 2, strane 5) z plniaceho hrdla.
- ▶ Skontrolujte, či je hladina oleja medzi zárezom (maximálna hladina) a hrotom odmerky (obr. **5** 4, strane 5).
Ak nie, olej doplňte.
- ▶ Zasuňte odmerku (obr. **5** 2, strane 5) naspäť do plniaceho hrdla (obr. **5** 3, strane 5).
- ▶ Skontrolujte, či výška hladiny nepresahuje maximálnu úroveň.
- ▶ Spojte generátor s kladným pólom napájacej batérie.
- ▶ Zapnite generátor hlavným vypínačom (obr. **5** 1, strane 5) do stavu prevádzkovej pohotovosti.
- ▶ Zatvorte predné dvierka generátora.

8.8 Zapnutie automatickej prevádzky

Automatickú prevádzku môžete zapnúť len:

- keď bola nakonfigurovaná pri montáži generátora
- keď vozidlo stojí a zapaľovanie je vypnuté
- keď je spínač automatickej prevádzky (ak je k dispozícii) zapnutý

V automatickej prevádzke naskočí generátor automaticky, keď je napätie pripojenej batérie príliš nízke a nabíja batériu.

Generátor sa automaticky vypne, keď je batéria plne nabitá.

Takto zapnete automatickú prevádzku:

- ▶ Zapnite spínač automatickej prevádzky (ak je k dispozícii).
- ▶ Vypnite zapalovanie.
- ▶ Zapnite diaľkové ovládanie stlačením spínača zap./vyp.
- ✓ Displej zobrazuje: *AUTO?*



POZNÁMKA

Keď displej zobrazuje *GEN OFF* namiesto *AUTO?*, na vašom generátore nebola nakonfigurovaná automatická prevádzka. Obráťte sa v takom prípade na váš servis, ktorý uskutočnil montáž a dajte si nakonfigurovať automatickú prevádzku.

- ▶ Stlačte v priebehu 20 sekúnd tlačidlo **ŠTART** a podržte ho stlačené 3 sekundy.
- ✓ Displej zobrazuje: *AUTO*.
- ✓ Automatický režim je zapnutý.



POZNÁMKA

V automatickom režime nemôže generátor spustiť tlačidlom **ŠTART**. Generátor sa automaticky spustí. Generátor môžete zapnúť a vypnúť spínačom automatickej prevádzky (ak je k dispozícii).

8.9 Vypnutie automatickej prevádzky

- ▶ Vypnite spínač automatickej prevádzky (ak je k dispozícii).
- alebo
- ▶ Zapnite zapalovanie.
 - ✓ Displej zobrazuje: *GEN OFF*.

8.10 Paralelná prevádzka dvoch generátorov (voliteľné)



POZNÁMKA

Maximálne povolené zaťaženie pre paralelný systém je 4800 W. Bez paralelného kábla alebo s poškodeným paralelným káblom nie je zaručená správna prevádzka systému, najmä čo sa týka zdieľania zaťaženia.

Každý generátor môžete nezávisle zapnúť a vypnúť. Ak je zaťaženie vyššie ako 2600 W, obidva generátory môžete spustiť paralelne.

**V prípade, že sú zapnuté obidva generátory:
Odpojte zaťaženie pred vypnutím systému.**

9 Čistenie generátora



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Generátor nečistite vysokotlakovým čističom. Voda, ktorá by vnikla do generátora, ho môže poškodiť.
- Nepoužívajte na čistenie ostré alebo tvrdé predmety alebo čistiace prostriedky, pretože to môže viesť k poškodeniu generátora.
- Na čistenie strešného generátora používajte len vodu so šetrným čistiacim prostriedkom. V žiadnom prípade nepoužívajte benzín, naftu alebo rozpúšťadlá.

- ▶ Teleso generátora príležitostne vyčistite vlhkou handričkou.
- ▶ Pravidelne odstraňujte nečistoty z vetracích otvorov generátora. Dbajte na to, aby ste pri tejto nečinnosti nepoškodili lamely generátora.

10 Údržba generátora



POZNÁMKA

Nájdite svojho servisného partnera Dometic na internete:
www.dometic.com

10.1 Tabuľka vykonávania údržby



VÝSTRAHA!

Údržbu smú vykonávať len odborníci, ktorí sú oboznámení s príslušnými predpismi. Neodborne vykonanými údržbovými činnosťami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.



POZOR!

V prípade, že diely sú poškodené, generátor už nepoužívajte a nájdite si servisného partnera Dometic na internete: www.dometic.com.

**POZNÁMKA**

- Nasledovné činnosti údržby musia byť vykonávané v uvedených intervaloch alebo podľa uvedeného počtu prevádzkových hodín, v závislosti od toho, čo sa splní skôr.
- Pre údržbu motorov sa riadte kompletnými pokynmi návodu pre Honda. Nájdete v ňom rekapitulácia zásad.

Interval	Kontrola/údržba
Pri každom použití	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Skontrolujte celistvosť šasi/karosérie. ➤ Skontrolujte výšku hladiny oleja. ➤ Skontrolujte vzduchový filter. ➤ Skontrolujte, či neuniká palivo alebo olej.
V prvom mesiaci alebo po 20 hodinách	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Dajte vymeniť olej. ➤ Skontrolujte vzduchový filter (kap. „Údržba vzduchového filtra (obr. 8, strane 6)“ na strane 326).
Každé 3 mesiace alebo po 50 hodinách	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Skontrolujte vzduchový filter (kap. „Údržba vzduchového filtra (obr. 8, strane 6)“ na strane 326).
Každé 6 mesiace alebo po 100 hodinách	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Dajte vymeniť olej. ➤ Skontrolujte zapalovaciu sviečku (kap. „Údržba zapalovacej sviečky“ na strane 327).
Raz ročne alebo po 300 hodinách	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Skontrolujte nastavenie ventilov. ➤ Skontrolujte palivovú nádrž. ➤ Vymeňte palivový filter. ➤ Vymeňte zapalovaciu sviečku. ➤ Skontrolujte tlmič vibrácií.
Každé dva roky	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Skontrolujte benzínové prírodné vedenia.

10.2 Príprava údržbárskych prác**UPOZORNENIE!**

Pri všetkých činnostiach údržby dodržiavajte nasledovné:

- Generátor nesmie byť v prevádzke.
- Jeho časti musia byť vychladnuté.

- Vypnite generátor hlavným vypínačom (obr. 5 1, strane 5).
- Odpojte kladný pól napájacej batérie.

- ▶ Otvorte predné dvierka generátora.

Kvôli údržbe môžete generátor vytiahnuť (obr. **6**, strane 5):



VÝSTRAHA!

Podkladová doska s generátorom je veľmi ťažká (> 40 kg) a môže z krytu vypadnúť, keď sa príliš ďaleko vytiahne.

- ▶ Uvoľnite upevňovacie skrutky (**1**).
- ▶ Vytiahnite podkladovú dosku (**2**) s generátorom z krytu (**3**).

10.3 Dokončenie údržbárskych prác

- ▶ Spojte generátor s kladným pólom napájacej batérie.
- ▶ Zapnite generátor hlavným vypínačom (obr. **5** 1, strane 5) do stavu prevádzkovej pohotovosti.
- ▶ Zatvorte predné dvierka generátora.

10.4 Výmena oleja (obr. **7, strane 6)**



UPOZORNENIE!

Horúci olej môže spôsobiť popáleniny.



POZOR!

Použitý olej bezpodmienečne odovzdajte špecializovaným firmám na likvidáciu a dodržiavajte zákony príslušnej krajiny týkajúce sa ochrany životného prostredia.

Môžete používať nasledovné oleje:

- Olej pre štvortaktné motory triedy API SG alebo SF.
- Olej triedy SAE 10W-30 (možné použitie pri všetkých teplotách).
- Olej s jednorozsahovou viskozitou.
Zvoľte vhodnú viskozitu v závislosti od priemernej miestnej teploty.

Olej vymeňte nasledovne:

- ▶ Nechajte generátor zahriať behom tri až päť minút, aby bol olej tekutejší a rýchlo celkom vytiekol.
- ▶ Pod vypúšťaciu skrutku postavte vhodnú nádobu (1).
- ▶ Odoberte vypúšťaciu skrutku (1).
- ✓ Olej vytečie.
- ▶ Nalejte čerstvý olej cez plniace hrdlo.
Množstvo oleja: 0,6 l.

10.5 Údržba vzduchového filtra (obr. 8, strane 6)



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo výbuchu

Na čistenie vzduchového filtra nepoužívajte naftu alebo rozpúšťadlá s nízkym bodom odparovania. Mohli by sa vznietiť alebo explodovať.



POZOR!

Nikdy nenechajte bežať motor bez vzduchového filtra. Ináč sa motor rýchlo opotrebuje.



POZNÁMKA

Keď je vzduchový filter znečistený, prúd vzduchu do karburátora sa znižuje. Aby karburátor fungoval, mali by ste pravidelne kontrolovať stav filtra. Skontrolujte ho častejšie, keď sa generátor používa v mimoriadne prašnom prostredí.

- ▶ Pripravte sa na údržbu a povytiahnite generátor z krytu: pozri kap. „Príprava údržbárskych prác“ na strane 324.
- ▶ Odstráňte krídlovú maticu (1) a kryt filtra (2).
- ▶ Odstráňte krídlovú maticu (3).
- ▶ Odoberte vzduchový filter (4).
Vzduchový filter pozostáva z dvoch prvkov: špongiového filtra a papierového filtra.
- ▶ Starostlivo skontrolujte stav oboch filtračných prvkov. Poškodené filtračné prvky vymeňte.
- ▶ Vyčistite nepoškodené filtračné prvky: pozri nasledujúce odseky.

- Dokončite údržbu: pozri kap. „Dokončenie údržbárskych prác“ na strane 325.

Čistenie penového filtra

- Umyte špongiu neutrálnym umývacím roztokom a starostlivo ju opláchnite.
- Špongiu nechajte úplne vyschnúť.
- Napustite špongiu čistým motorovým olejom.
- Vyžmýkajte prebytočný olej.

Čistenie papierového filtra

- Odstráňte z papiera nečistoty opakovaným ľahkým búchaním filtra o tvrdú plochu alebo zvonku a zvnútra vyfúkajte filter stlačeným vzduchom.
Papier **nekefujte**, pretože nečistoty by tak vnikli do vlákien papierového filtra.
- V prípade silného znečistenia papierový filter vymeňte.

10.6 Údržba zapalovacej sviečky



POZOR!

- Zapalovaciu sviečku starostlivo utiahnite. Zapalovacia sviečka, ktorá nie je pevne utiahnutá, sa môže veľmi zohriať a poškodiť motor.
- Používajte výlučne zapalovacie sviečky porovnateľných parametrov.
- Keď používate novú zapalovaciu sviečku, dotiahnite ju o 1/2 otáčky, keď pevne dosadá na podložku. Keď používate použitú zapalovaciu sviečku, stačí 1/8 alebo 1/4 otáčky.

- Pripravte sa na údržbu: pozri kap. „Príprava údržbárskych prác“ na strane 324.
- Odoberte káblovú koncovku zapalovacej sviečky.
- Vyberte zapalovaciu sviečku kľúčom na sviečky.
- Skontrolujte vizuálne zapalovaciu sviečku.
Keď je zapalovacia sviečka očividne opotrebovaná alebo izolátor je poškodený alebo nalomený, zapalovaciu sviečku vymeňte.
Keď je zapalovacia sviečka znečistená, vyčistite ju oceľovou kefkou.
- Odmerajte vzdialenosť medzi elektródami s hrúbkometerom (obr. **9**, strane 7).
Musí mať 0,7–0,8 mm a v prípade potreby sa dá korigovať ohnutím elektródy.
- Skontrolujte, či je tesnenie zapalovacej sviečky neporušené.
- Ak je neporušené, zaskrutkujete rukou zapalovaciu, aby sa nepoškodil závit.

- Zapaľovaciu sviečku dotiahnite kľúčom na sviečky tak, aby sa podložka stlačila.
- Dokončite údržbu: pozri kap. „Dokončenie údržbárskych prác“ na strane 325.

11 Odstraňovanie porúch

Porucha	Príčina	Náprava
Pri stlačení spínača zap./vyp. sa diaľkové ovládanie nezapne.	Štartovacia batéria je prázdna.	➤ Nabite štartovaciu batériu.
	Elektrický kábel je prerušený alebo zástrčka je vytiahnutá.	➤ Kontaktujte autorizovaný servis.
	Ukostrovací kábel generátora je prerušená alebo poistka (ak je k dispozícii) spustená.	
Po stlačení štartovacieho tlačidla sa štartér nespustí.	Štartovacia batéria je prázdna.	➤ Nabite štartovaciu batériu.
	Hlavný vypínač je na „0“.	➤ Nastavte hlavný vypínač do polohy „1“, príp. „1“.
	Hriadeľ štartéra je znečistený.	➤ Vyčistite hriadeľ štartéra.
	Príliš veľa oleja v motore.	➤ Vypustite olej.
	Invertor je poškodený.	➤ Kontaktujte autorizovaný servis.
	Elektrický kábel je prerušený alebo zástrčka je vytiahnutá.	
	Ukostrovací kábel generátora je prerušená alebo poistka (ak je k dispozícii) spustená.	
Štartér sa otáča, ale generátor nenaškoľ.	Štartér nemá prívod prúdu.	
	Nie je benzín.	➤ Dolejte benzín.
	Zapaľovacia sviečka nemá prívod prúdu.	➤ Skontrolujte elektrické spojenia.
	Do karburátora sa nedostáva benzín.	➤ Vyčistite karburátor.
	Nasávanie vzduchu upchaté.	➤ Skontrolujte vzduchový filter (pozri kap. „Údržba vzduchového filtra (obr. 8, strane 6)“ na strane 326).
	Teplota okolia je nižšia ako 0 °C.	➤ Použite čistý propán.
	Invertor je poškodený.	➤ Kontaktujte autorizovaný servis.
Elektrický kábel je prerušený alebo zástrčka je vytiahnutá.		

Porucha	Príčina	Náprava
Generátor má tendenciu zhasnúť.	Príliš veľa oleja v motore.	► Vypustite olej.
	Záťaž nad 2,6 kW.	► Znížte počet spotrebičov.
	Do karburátora sa nedostáva benzín.	► Vycistite karburátor.
	Nasávanie vzduchu upchaté.	► Skontrolujte vzduchový filter (pozri kap. „Údržba vzduchového filtra (obr. 8, strane 6)” na strane 326).
	Invertor je poškodený.	► Kontaktujte autorizovaný servis.
	Elektromagnet je zablokovaný. Vzduchový filter je znečistený.	
Generátor naskočí, ale nevyrába napätie.	Invertor je poškodený.	► Kontaktujte autorizovaný servis.
	Krokový motor je chybný alebo kábel je prerušený,	
	Elektromagnet je zablokovaný. Škrtiaci ventil je zablokovaný.	
Generátor sa spúšťa so silným zrýchlením a potom zastane s hlásením „GENERATOR ALERT”.	Invertor je poškodený.	► Kontaktujte autorizovaný servis.
	Krokový motor je chybný alebo kábel je prerušený,	
Vyrobené napätie je nestále.	Invertor je poškodený.	► Kontaktujte autorizovaný servis.
	Krokový motor je chybný alebo kábel je prerušený,	

12 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na servisného partnera vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer).

Naši špecialisti vám radi pomôžu a dohodnú s vami ďalší priebeh záruky.

13 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.



Chráňte životné prostredie!

Akumulátory a batérie nepatria do domového odpadu.

Poškodené akumulátory alebo spotrebované batérie odovzdajte priamo u predajcu alebo v zbernom mieste.

14 Technické údaje

	Dometic TEC29 EV
Č. výr.:	9102900299
Výstupné menovité napätie:	230 V~ / 50 Hz
Max. trvalý výkon (pri teplote 25 °C, v nadmorskej výške 300 m a pri relatívnej vlhkosti vzduchu 30 %):	2600 W
Odľahčenie:	5 % každých 5 °C a 3,5 % pri každom zvýšení o 300 m
Výstupné napätie nabíjačky batérie:	12 V===
Max. výstupný prúd nabíjačky batérie:	10 A
Rozsah prevádzkovej teploty:	-15 °C až +50 °C
Palivo:	Benzín normál ROZ 91
Spotreba:	max. 1,2 l/h
Výkon motora (SAE J1349):	3,6 KW (4,9 PS) pri 3600 ot./min
Rozmery:	pozri obr. 10 , strane 7
Hmotnosť:	44 kg

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnice a varování uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách documents.dometic.com, dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	331
2	Bezpečnostní pokyny	332
3	Cílová skupina tohoto návodu	334
4	Obsah dodávky	335
5	Příslušenství	335
6	Použití v souladu s účelem	335
7	Technický popis	336
8	Obsluha generátoru	339
9	Čištění generátoru	345
10	Údržba generátoru	345
11	Odstraňování poruch a závad	350
12	Odpovědnost za vady	351
13	Likvidace	352
14	Technické údaje	352

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.

**POZOR!**

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

Při použití elektrických přístrojů dodržujte následující zásadní bezpečnostní opatření k ochraně před těmito nebezpečími:

- úraz elektrickým proudem,
- nebezpečí požáru,
- úrazy.

2.1 Základní bezpečnost

**VÝSTRAHA!****• Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti**

Děti a hendikepované osoby se nesmějí zdržovat v blízkosti elektrických přístrojů. Děti nenechávejte bez dozoru používat elektrické přístroje.

- Osoby (včetně dětí), které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti nemusejí být schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento přístroj používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením.
- Neprovádějte žádné úpravy nebo změny přístroje!

- Instalaci, údržbu a opravy generátoru směřují provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s nebezpečími při manipulaci s generátory a s příslušnými předpisy. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik. V případě oprav kontaktujte servisní středisko výrobce ve své zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně).
- Odpadní plyny obsahují oxid uhelnatý. Jedná se o mimořádně toxický plyn bez barvy a zápachu. Nevdechujte odpadní plyny. Motor generátoru nenechávejte běžet v uzavřené garáži nebo v místnosti bez oken.



UPOZORNĚNÍ!

- Generátor smíte používat pouze se zavřenými čelními dvířky.
- Z blízkosti generátoru odstraňte všechny hořlavé materiály, jako jsou benzín, laky, rozpouštědla apod.
- Zkontrolujte, zda se do kontaktu s hořlavými materiály nemohou dostat žádné horké součásti generátoru.
- Palivo doplňujte pouze po vypnutí generátoru v dobře větraném prostředí. Benzín a kapalný plyn jsou vysoce hořlavé a mohou explodovat.
- Nedotýkejte se horkých částí (řetěz výfuku, výstupní kolektor, pružná hadice a vnější tlumič) generátoru (obr. **1**, strana 3).
- Do generátoru nedoplňujte palivo, pokud je nastartovaný motor vozidla a generátor je v blízkosti nádrže.
- Vylitý benzín dobře otřete a před nastartováním motoru vyčkejte, než se výpary rozptýlí.
- Generátoru a vodičů se nedotýkejte mokřými rukama.
- Pojistky nebo tepelné spínače vyměňujte pouze za výrobky o stejných technických parametrech.
- Generátor nepoužívejte v automatickém režimu v blízkosti zdrojů vznícení (např. na čerpacích stanicích, v suché krajině s nebezpečím lesních požárů).



POZOR!

- Nádrž nepřepĺňujte. V ústí nádrže nesmí být žádný benzín. Zkontrolujte, zda je správně uzavřeno víčko.
- Pokud bylo na vozidle provedeno svařování, odpojte všechny kabely generátoru, jinak by mohlo dojít k poškození elektroniky.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



VÝSTRAHA!

- Při práci na přístroji vždy přerušete napájení elektrickým proudem.
- V případě nehody ihned odpojte přístroj od elektrického napájení.



POZOR!

- Přístroj používejte za předpokladu, že jsou kryt přístroje a rozvody nepoškozené.

2.3 V případě úrazu elektrickým proudem, zranění výfukovým plynem a zranění chemického a mechanického charakteru



VÝSTRAHA!

- Pokud jste utrpěli úraz elektrickým proudem: poradte se s lékařem a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.
- Pokud jste vdechli výfukové plyny: poradte se s lékařem a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.
- Pokud jste spolkli elektrolyt: vypijte velké množství vody nebo mléka a ihned vyhledejte lékaře.
- Pokud se vám do oka dostal elektrolyt: oko důkladně vyplachujte teplou vodou po dobu nejméně 15 minut a okamžitě vyhledejte lékaře.
- Pokud jste utrpěli mechanický úraz: poradte se s lékařem.

3 Cílová skupina tohoto návodu

Tento návod k obsluze je určen uživatelům generátoru.

4 Obsah dodávky

Označení	Č. výr.
Generátor TEC29 EV	9102900299
AG 102, přepínací relé k realizaci prioritního spínání	9102900013
AG 128, těsnění pro TEC 29EV	9102900040
Návod k montáži	
Návod k obsluze	

5 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Název součásti	Č. výr.
AG 101, nádrž 15 l, plast	9102900009
AG 100, nádrž 20 l, ušlechtilá ocel	9102900011
AG 117, nádrž 15 l, plast, s držáky a integrovaným hrdlem a víkem	9102900010
AG 150, sada hadic pro AG 100/AG 101	9102900003
AG 125, flexibilní kovová hadice k prodloužení odvodu spalin, 5 m	9102900138
AG 113, přepínač pro paralelní připojení	9102900015
Paralelní kabel	9102900296

6 Použití v souladu s účelem

Generátor TEC 29 EV (číslo výrobku 9102900299) je určen k použití v obytných vozech, obytných přívěsech a komerčně využívaných vozidlech.

Generátor **není** určen k instalaci v plavidlech.

Generátor generuje čistě sinusové střídavé napětí 230 V/50 Hz, ke kterému mohou být připojeny spotřebiče o celkovém trvalém zatížení 2600 W. Kvalita napájení je také vhodná pro citlivé spotřebiče (např. PC).

Generátor může být využit k nabíjení baterie 12 V.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

7 Technický popis

Generátor TEC 29 EV zahrnuje následující hlavní součásti (obr. **2**, strana 3):

- Spalovací motor (**1**)
- Alternátor (**2**) s permanentními magnety
- Invertor (**3**)
- Vnitřní ovládací panel (**4**)
- Dálkový ovladač (**5**)

Spalovací motor (**1**) roztáčí alternátor (**2**), který je k němu připojen, a generátor vyrábí střídavé napětí.

Invertor (**3**) upravuje toto střídavé napětí na stabilní napětí 230 V a 50 Hz.

Připojovací svorky, zdířka pro přívodní kabel do dálkového ovladače (**5**) a hlavní vypínač jsou instalovány ve vnitřním ovládacím panelu (**4**).

Přehled všech součástí obr. **11**, strana 8.

Generátor nabízí následující možnosti:

- Integrovaná nabíječka baterií k nabíjení připojené baterie
- Automatický režim k automatickému nabíjení připojené baterie (musíte příslušným způsobem konfigurovat při instalaci).

Vysvětlení piktogramů (obr. 12, strana 9):

Č. na obr. 12, strana 9	Popis
1	Výstraha
2	Před použitím si přečtete provozní návod a porozumějte mu
3	Nebezpečí – Úraz elektrickým proudem
4	Opatrně – Oxid uhelnatý – Oblast vyžaduje řádné větrání
5	Nebezpečí – Vysoce hořlavé
6	Opatrně – Pohyblivé části mohou způsobit pohmoždění a porézáni – Ruce udržujte v bezpečné vzdálenosti
7	Zákaz otevřeného plamene
8	Zákaz kouření
9	Opatrně – Horký povrch – Dodržujte bezpečnostní pokyny na pravé straně generátoru
10	Štítek hladiny hluku – Hodnota garantované hladiny akustického výkonu
11	Kód čísla výrobku
12	Sériové číslo
13	Výrobce a adresa
14	Značka CE a UK
15	Suchá hmotnost
16	Rok výroby
17	Model generátoru


Ovládací prvky na ovládacím panelu

Ovládací panel je umístěn na generátoru za krytem.

Č. na obr. 3, strana 4	Popis
1	Hlavní vypínač Zapnutí generátoru do pohotovostního režimu nebo vypnutí jeho funkce.
2	Bezpečnostní vypínač Elektromechanická ochrana proti přetížení.

Ovládací prvky v dálkovém ovladači

Dálkový ovladač je umístěn uvnitř vozidla.

Č. na obr. 4, strana 4	Popis	
1	Displej	Zobrazení stavových hlášení.
2	Vypínač 	Zapnutí a vypnutí dálkového ovladače, pokud je hlavní vypínač v poloze „I“ nebo „1“. Zastavení generátoru.
3	Tlačítko START	Nastartování generátoru, pokud je dálkový ovladač zapnutý a hlavní vypínač je v poloze „I“ nebo „1“.
4	Ukazatel hladiny benzínu	Rozsvítí se, jakmile hladina benzínu dosáhne úrovně rezervy.
5	Ukazatel hladiny oleje	Rozsvítí se, jakmile je hladina oleje v motoru příliš nízká.

Zobrazení na displeji

Č. na obr. 4, strana 4	Popis	
6	Střídavé napětí	Aktuální výstupní napětí
7	Trvalý výkon	Aktuální výkon připojených spotřebičů
8	Provozní hodiny	Doba, po kterou je generátor v provozu
9	Stejnoseměrné napětí	Napětí baterie
10	Hlášení	Stavové hlášení generátoru (viz kap. „Hlášení na displeji“ na strani 341)

8 Obsluha generátoru



UPOZORNĚNÍ!

- Palivo a výpary spojené s jednotkami generátorů mohou být hořlavé a potenciálně výbušné. Správná péče při manipulaci s těmito materiály může omezit riziko požáru. Je nutné mít k dispozici plně hasicí přístroje BC a ABC. Uživatel musí být obeznámen s obsluhou hasicích přístrojů. Na hasicím přístroji provádějte pravidelné prohlídky a servis. Dodržujte doporučení na štítku s pokyny.
- Dejte pozor na horké části jednotky generátoru!



POZOR!

Generátor nezatěžujte v prvních 50 hodinách provozu (fáze záběhu) na hodnotu vyšší než 70 % maximálního trvalého výkonu.



POZNÁMKA

- Ve fázi záběhu namáhejte generátor zatížením max. cca 75 % maximálního trvalého výkonu. Můžete tím prodloužit životnost generátoru a maximalizovat jeho účinnost.
- Při použití při vysoké okolní teplotě, nadmořské výšce nebo vlhkosti se výkon sníží.

8.1 Důležité pokyny k obsluze



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí úrazu!

Výdechy vzduchu a mřížku sání neblokujte prsty ani žádnými předměty.

Dodržujte následující základní pokyny:

- Před každým použitím zkontrolujte stav oleje (kap. „Kontrola hladiny oleje“ na straně 342).
- I malá přetížení z dlouhodobého hlediska způsobí aktivaci bezpečnostního vypínače.
- Po použití a před vypnutím nechejte generátor několik minut běžet bez připojených spotřebičů.
- Ostré brzdění, akcelerace a rychlé projíždění zatáček vozidlem může vyvolat potíže s čerpadlovým systémem generátoru a nechtěné vypnutí.
- Pokud nebudete generátor delší dobu používat, musíte jej minimálně jednou za 30 dní nastartovat a nechat minimálně 15 minut běžet.

8.2 Přepnutí generátoru do provozní pohotovosti nebo odpojení funkce

Hlavním vypínačem (obr. **3** 1, strana 4) na ovládacím panelu generátor zapnete do provozní pohotovosti nebo odpojíte jeho funkce.

8.3 Zapnutí a vypnutí dálkového ovladače

Tento spínač na dálkovém ovladači (obr. **4** 2, strana 4) slouží k zapnutí a vypnutí dálkového ovladače.

- ▶ Dálkový ovladač zapněte vypínačem.
- ▶ Na displeji se zobrazí hlášení: *GEN OFF*.
Displej se za 5 min. automaticky vypne, pokud během této doby nestisknete tlačítko startéru.
Stisknutím tlačítka startéru můžete displej opět zapnout.
- ▶ Nyní můžete nastartovat generátor.

8.4 Nastartování generátoru

Generátor můžete nastartovat pouze za předpokladu, že je aktivován do provozní pohotovosti a dálkový ovladač je zapnutý.



POZNÁMKA

U dosud teplého generátoru stiskněte tlačítko startéru pouze krátce, pokud je generátor studený, tlačítko podržte.

- ▶ Nastartujte generátor tlačítkem startéru (obr. **4** 3, strana 4).

8.5 Vypnutí generátoru

- ▶ Vypněte generátor vypínačem (obr. **4** 2, strana 4).
Pokud se generátor nezastaví: vypněte ho hlavním vypínačem (obr. **3** 1, strana 4).

8.6 Hlášení na displeji

Hlášení na displeji Popis	Chování generátoru	Opatření
LOW BATTERY Napětí baterie pokleslo pod minimální hodnotu, která umožňuje nastartování (9 V).	Generátor nelze nastartovat.	Nabijte baterii.
OIL CHANGE Počítadlo provozních hodin dosáhlo hodnoty určenou k výměně oleje.	Generátor běží dál.	Proveďte výměnu oleje (viz kap. „Výměna oleje (obr. 7, strana 6)“ na strani 347), potom generátor znovu nastartujte stisknutím a podržením tlačítka startéru.
NO FUEL Obsah paliva v nádrži dosáhl rezervního množství.	Generátor běží dál.	Doplňte palivo.
OIL ALERT Chybí olej v motoru.	Generátor se zastaví.	Doplňte olej (viz kap. „Kontrola hladiny oleje“ na strani 342).
GENERATOR ALERT! Obecné výstražné hlášení Příklad: Závada kontrolního kroužku škrtecí klapky karburátoru (servomotor).	Generátor se zastaví.	Zkontrolujte systém podle tabulky s poruchami, jejich příčinami a možnostmi odstranění. V případě setrvávajícího problému kontaktujte servisní středisko výrobce ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně).
OVERLOAD! Spotřebiče přetížily výstup.	Invertor se vypne, proto již není dodáváno žádné napětí, ale motor běží dál, dokud nevypne.	Snižte připojené zatížení a znovu nastartujte generátor.
SHORT CIRCUIT Spotřebiče zkratovaly výstup.	Invertor se vypne, proto již není dodáváno žádné napětí, ale motor běží dál, dokud nevypne.	Zkontrolujte stav připojených spotřebičů a potom znovu nastartujte generátor.
OVER TEMPERATURE Přehřátí	Invertor se vypne a již není dodáváno žádné napětí, ale motor běží dál, aby chladil generátor.	Nechejte generátor vychladnout, vyčkejte několik minut, potom generátoru znovu nastartujte.
LOW POWER ENGINE Pokles napájecího napětí invertoru.	Generátor se zastaví.	Snižte připojené zatížení a znovu nastartujte generátor.

Hlášení na displeji Popis	Chování generátoru	Opatření
RESTART GENP Hlášení, které se zobrazí po vypnutí generátoru z důvodu přehřátí.	Generátor je vypnutý.	K opětovnému nastartování generátoru stiskněte tlačítko startéru.
GEN CRL Hlášení, které se zobrazí při nastartování generátoru. Informuje o fázi kalibrace, která je provedena při každém nastartování. Generátor zatím negeneruje žádné napětí.	Generátor nastartoval, ale negeneruje napětí.	Počkejte chvíli.
GEN WRIT Hlášení, které se zobrazí v pauze mezi dvěma pokusy o nastartování.	Generátor je vypnutý.	Vyčkejte, dokud hlášení nezmizí, potom se znovu pokuste nastartovat.
GEN ON Běžný provoz generátoru.	Běžný provoz	–
GEN OFF	Generátor je v režimu pohotovosti a lze jej nastartovat.	–
AUTO?P Hlášení, které se zobrazí po aktivaci automatického režimu.	Řídicí jednotka čeká na pokyny od uživatele.	Do 20 vteřin stiskněte tlačítko startéru a podržte je na 3 vteřiny stisknuté.
AUTO Automatický režim	Je zapnutý automatický režim.	–

8.7 Kontrola hladiny oleje



UPOZORNĚNÍ!

Horký olej může způsobit popáleniny. Kontrolujte hladinu oleje pouze na vypnutém generátoru.



POZNÁMKA

Generátor musí být ve vodorovné poloze.

Před každým použitím zkontrolujte stav oleje. Postupujte následovně:

- Otevřete přední dvířka generátoru.

- ▶ Vypněte generátor hlavním vypínačem (obr. **5** 1, strana 5).
- ▶ Odpojte přípojku kladného pólu napájecí baterie.
- ▶ Vytáhněte měrku (obr. **5** 2, strana 5) z plnicího hrdla (obr. **5** 3, strana 5).
- ▶ Vyčistěte měrku (obr. **5** 2, strana 5) utěrkou.
- ▶ Nasadte měrku (obr. **5** 2, strana 5) správně do plnicího hrdla (obr. **5** 3, strana 5).
- ▶ Vytáhněte měrku (obr. **5** 2, strana 5) z plnicího hrdla.
- ▶ Zkontrolujte, zda je hladina oleje mezi ryskou (maximální hladina) a hrotem měrky (obr. **5** 4, strana 5).
Pokud ne, dolijte olej.
- ▶ Nasadte měrku (obr. **5** 2, strana 5) správně do plnicího hrdla (obr. **5** 3, strana 5).
- ▶ Zkontrolujte, zda hladina oleje není nad maximální úroveň.
- ▶ Připojte generátor ke kladnému pólu napájecí baterie.
- ▶ Generátor přepněte hlavním vypínačem (obr. **5** 1, strana 5) do pohotovostního režimu.
- ▶ Zavřete přední dvířka generátoru.

8.8 Zapnutí automatického režimu

Automatický režim můžete aktivovat pouze za těchto podmínek:

- pokud byl konfigurován při instalaci generátoru
- vozidlo stojí a zapalování je vypnuté
- pokud je zapnutý spínač pro automatický režim (pokud je instalován)

V automatickém režimu je generátor automaticky aktivován a nabíjí baterii, pokud je napětí připojené baterie příliš nízké.

Generátor se automaticky vypne, jakmile je baterie plně nabitá.

Automatický režim aktivujete takto:

- ▶ Zapněte spínač automatického režimu (pokud je instalován).
- ▶ Vypněte zapalování.
- ▶ Stisknutím vypínače zapněte dálkové ovládání.

- ▶ Na displeji se zobrazí hlášení: *AUTO?*

**POZNÁMKA**

Pokud se na displeji zobrazí hlášení *GEN OFF* místo hlášení *AUTO?*, není na vašem generátoru konfigurován automatický režim. V tomto případě kontaktujte specializovaný servis, který provedl instalaci, a nechejte si instalovat automatický režim.

- ▶ Do 20 s stiskněte tlačítko **START** a podržte je 3 s stisknuté.
- ▶ Na displeji se zobrazí hlášení: *AUTO*.
- ▶ Automatický režim je zapnutý.

**POZNÁMKA**

V automatickém režimu nemůžete generátor nastartovat tlačítkem **START**. Generátor se nastartuje automaticky. Generátor můžete zapnout a vypnout spínačem automatického režimu (pokud je instalován).

8.9 Vypnutí automatického režimu

- ▶ Vypněte spínač automatického režimu (pokud je instalován).

nebo

- ▶ Zapněte zapalování.
- ▶ Na displeji se zobrazí hlášení: *GEN OFF*.

8.10 Provoz dvou generátorů paralelně (volitelně)

**POZNÁMKA**

Maximální povolené zatížení pro paralelní systém je 4800 W. Bez paralelního kabelu nebo s poškozeným paralelním kabelem není zaručena správná funkce systému, zejména pokud jde o sdílení zátěže.

Každý generátor lze samostatně zapnout a vypnout. Pokud je zatížení vyšší než 2600 W, můžete spustit oba generátory paralelně.

**V případě, že jsou zapnuty oba generátory:
Před vypnutím systému odpojte zátěž.**

9 Čištění generátoru



POZOR! Pozor, aby nedošlo k poškození.

- Nečistěte generátor vysokotlakým čističem. Vniknutím vody může dojít k poškození generátoru.
- K čištění nepoužívejte ostré nebo tvrdé předměty ani čisticí prostředky, může dojít k poškození generátoru.
- K čištění generátoru používejte pouze vodu s šetrným čisticím prostředkem. V žádném případě nepoužívejte benzín, naftu nebo rozpouštědla.

- ▶ Příležitostně kryt generátoru očistěte zvenčí zvlhčenou utěrkou.
- ▶ Pravidelně odstraňujte nečistoty z větracích otvorů generátoru. Dávejte pozor, abyste přitom nepoškodili lamely generátoru.

10 Údržba generátoru



POZNÁMKA

Servisního partnera Dometic vyhledejte na webu: www.dometic.com

10.1 Tabulka údržby



VÝSTRAHA!

Veškerou údržbu nechejte provést pouze odborníky, kteří jsou seznámeni s příslušnými předpisy. Nesprávně provedená údržba může být zdrojem značných rizik.



POZOR!

V případě rozbitých dílů generátor nepoužívejte a vyhledejte servis Dometic na webu: www.dometic.com.



POZNÁMKA

- Následující činnosti v rámci údržby nechejte provést v uvedených intervalech nebo podle počtu provozních hodin na základě toho, která z možností nastane dříve.
- Při údržbě motorů postupujte podle pokynů v návodu Honda. V něm najdete shrnutí hlavních zásad.

Interval	Kontrola/údržba
Každé použití	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Zkontrolujte neporušenost šasi. ➤ Zkontrolujte hladinu oleje. ➤ Zkontrolujte čistič vzduchu. ➤ Zkontrolujte únik paliva nebo oleje.
První měsíc nebo po 20 hodinách	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nechejte vyměnit olej. ➤ Nechejte provést kontrolu vzduchového filtru (kap. „Údržba vzduchového filtru (obr. 8, strana 6)“ na strani 348).
Každé 3 měsíce nebo po 50 hodinách	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nechejte provést kontrolu vzduchového filtru (kap. „Údržba vzduchového filtru (obr. 8, strana 6)“ na strani 348).
Každých 6 měsíců nebo po 100 hodinách	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nechejte vyměnit olej. ➤ Nechejte provést údržbu zapalovací svíčky (kap. „Údržba zapalovacích svíček“ na strani 349).
Každoročně nebo každých 300 hodin	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Zkontrolujte nastavení ventilů. ➤ Zkontrolujte nádrž paliva. ➤ Vyměňte palivový filtr. ➤ Vyměňte zapalovací svíčku. ➤ Zkontrolujte tlumič vibrací.
Každé dva roky	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nechejte provést údržbu palivových rozvodů.

10.2 Příprava údržby



UPOZORNĚNÍ!

Při všech činnostech údržby pamatujte:

- Generátor nesmí být v provozu.
- Všechny součásti musejí být vychladlé.

- Vypněte generátor hlavním vypínačem (obr. **5** 1, strana 5).
- Odpojte přípojku kladného pólu napájecí baterie.
- Otevřete přední dvířka generátoru.

V zájmu provedení údržby lze generátor vytáhnout ven (obr. **6**, strana 5):



VÝSTRAHA!

Nosná deska s generátorem je velmi těžká (> 40 kg) a v případě přílišného povytažení ven může ze skříně vypadnout.

- ▶ Povolte upevňovací šrouby (**1**).
- ▶ Vytáhněte nosnou desku (**2**) s generátorem ze skříně (**3**).

10.3 Dokončení údržby

- ▶ Připojte generátor ke kladnému pólu napájecí baterie.
- ▶ Generátor přepněte hlavním vypínačem (obr. **5** 1, strana 5) do pohotovostního režimu.
- ▶ Zavřete přední dvířka generátoru.

10.4 Výměna oleje (obr. **7**, strana 6)



UPOZORNĚNÍ!

Horký olej může způsobit popáleniny.



POZOR!

Použitý olej bezpodmínečně odevzdejte specializované firmě k likvidaci a recyklaci a dodržujte zákony o ochraně životního prostředí, platné v příslušné zemi.

Můžete používat tyto oleje:

- Olej pro čtyřtákní motory třídy API SG nebo SF.
- Olej třídy SAE 10W-30 (použití možné za všech teplot).
- Olej s jedním rozsahem viskozity.
Vyberte vhodnou viskozitu v závislosti na průměrné teplotě oleje.

Vyměňte olej takto:

- ▶ Nechejte generátor tři až pět minut zahřívát, aby byl olej tekutější a rychleji a zcela vytekl.
- ▶ Pod vypouštěcí šroub (**1**) postavte vhodnou nádobu.
- ▶ Vyšroubujte vypouštěcí šroub (**1**).

- ▶ Olej vyteče.
- ▶ Doplněte do hrdla olejové nádrže nový olej.
Množství oleje: 0,6 l.

10.5 Údržba vzduchového filtru (obr. 8, strana 6)



VÝSTRAHA! Nebezpečí exploze!

Nepoužívejte k čištění vzduchového filtru naftu nebo rozpouštědla s nízkým bodem vypařování. Může dojít ke vznícení nebo explozi.



POZOR!

Nikdy nenechávejte motor běžet bez vzduchového filtru. V opačném případě se motor rychle opotřebuje.



POZNÁMKA

Pokud je vzduchový filtr znečištěný, sníží se objem vzduchu proudícího do karburátoru. Aby karburátor dobře fungoval, musíte pravidelně kontrolovat stav filtru. Kontrolujte stav častěji, pokud generátor používáte v mimořádně prašném prostředí.

- ▶ Připravte se k provedení údržby a povytněte generátor ze skříně: viz kap. „Příprava údržby“ na straně 346.
- ▶ Odšroubujte křídlatou matici (1) a odstraňte kryt filtru (2).
- ▶ Odšroubujte křídlatou matici (3).
- ▶ Vyjměte vzduchový filtr (4).
Vzduchový filtr má dvě vložky: houbovitý a papírový filtr.
- ▶ Pečlivě zkontrolujte stav obou filtračních vložek. Vyměňte poškozené filtrační vložky.
- ▶ Vyčistěte nepoškozené filtrační vložky, viz následující kapitoly.
- ▶ Dokončete údržbu, viz kap. „Dokončení údržby“ na straně 347.

Čištění houbovitého filtru

- ▶ Houbu vyperte v neutrálním roztoku čisticího prostředku a pečlivě ji vypláchněte.
- ▶ Nechejte houbu pečlivě vyschnout.
- ▶ Namočte houbu do čistého motorového oleje.

- ▶ Vytlačte přebytečný olej.

Čištění papírového filtru

- ▶ Opakovaným lehkým poklepáváním o tvrdý povrch uvolněte z papíru nečistoty, nebo filtr vyfoukejte směrem ven stlačeným vzduchem.
Papír **nečistěte** kartáčkem, zatlačíte tím nečistoty do vláken papírového filtru.
- ▶ Pokud je papírový filtr příliš znečištěný, vyměňte jej.

10.6 Údržba zapalovacích svíček



POZOR!

- Opatrně utáhněte zapalovací svíčku. Povolená zapalovací svíčka se může velmi zahřát a poškodit motor.
- Používejte výhradně zapalovací svíčky o stejných hodnotách.
- Novou zapalovací svíčku utáhněte ještě o 1/2 otáčky, jakmile dosedne na podložku. U použitých zapalovacích svíček stačí 1/8 nebo 1/4 otáčky.

- ▶ Připravte údržbu, viz kap. „Příprava údržby“ na strani 346.
- ▶ Odpojte konektor svíčky.
- ▶ Vyšroubujte zapalovací svíčku klíčem na svíčky.
- ▶ Vizuálně zkontrolujte svíčku.
Pokud je svíčka viditelně opotřebená, nebo pokud je poškozený nebo polámaný izolant, svíčku vyměňte.
Jestliže je zapalovací svíčka pouze znečištěná, vyčistěte ji ocelovým kartáčkem.
- ▶ Vzdálenost mezi elektrodami změřte spároměrem (obr. 9, strana 7). Vzdálenost musí být 0,7 – 0,8 mm a můžete ji případně upravit přihnutím elektrody.
- ▶ Zkontrolujte, zda je těsnění zapalovací svíčky neporušené.
- ▶ Pokud je neporušené, našroubujte zapalovací svíčku rukou tak, abyste nepoškodili závit.
- ▶ Utáhněte zapalovací svíčku klíčem tak, aby došlo ke stlačení podložky.
- ▶ Dokončete údržbu, viz kap. „Dokončení údržby“ na strani 347.

11 Odstraňování poruch a závad

Porucha	Příčina	Náprava
Po stisknutí vypínače nedojde k zapnutí dálkového ovladače.	Vybitá startovací baterie.	➤ Nabijte startovací baterii.
	Přerušený přívodní kabel nebo odpojená zástrčka.	➤ Kontaktujte autorizovaný servis.
	Přerušený kabel kostry generátoru nebo vypnula pojistka (pokud je instalována).	
Po stisknutí tlačítka startéru se startér neotáčí.	Vybitá startovací baterie.	➤ Nabijte startovací baterii.
	Hlavní vypínač je v poloze „0“.	➤ Přepněte hlavní vypínač do polohy „1“ nebo „1“.
	Znečištěná hřídelka startéru.	➤ Vyčistěte hřídelku startéru.
	V motoru je příliš velké množství oleje.	➤ Odlijte část oleje.
	Poškozený invertor	➤ Kontaktujte autorizovaný servis.
	Přerušený přívodní kabel nebo odpojená zástrčka.	
	Přerušený kabel kostry generátoru nebo vypnula pojistka (pokud je instalována).	
Startér není napájen proudem.		
Startér se otáčí, ale generátor nena-startuje.	Došel benzín.	➤ Doplněte benzín.
	Zapalovací svíčka bez proudu.	➤ Zkontrolujte elektrické spoje.
	Do karburátoru neteče benzín.	➤ Vyčistěte karburátor.
	Ucpané sání vzduchu.	➤ Nechejte provést kontrolu vzduchového filtru (viz kap. „Údržba vzduchového filtru (obr. 8, strana 6)“ na straně 348).
	Okolní teplota je nižší než 0 °C.	➤ Použijte čistý propan.
	Poškozený invertor	➤ Kontaktujte autorizovaný servis.
	Přerušený přívodní kabel nebo odpojená zástrčka.	

Porucha	Příčina	Náprava
Generátor má tendenci se zastavovat.	V motoru je příliš velké množství oleje.	► Odlijte část oleje.
	Zátěž vyšší než 2,6 kW.	► Snižte zátěž spotřebičů.
	Do karburátoru neteče benzín.	► Vyčistěte karburátor.
	Ucpané sání vzduchu.	► Nechejte provést kontrolu vzduchového filtru (viz kap. „Údržba vzduchového filtru (obr. 8, strana 6)“ na straně 348).
	Poškozený inverter	► Kontaktujte autorizovaný servis.
	Elektromagnet je zablokovaný. Vzduchový filtr je znečištěn.	
Generátor nastartoval, ale negeneruje napětí.	Poškozený inverter	► Kontaktujte autorizovaný servis.
	Vadný servomotor nebo přerušený kabel.	
	Elektromagnet je zablokovaný.	
	Zablokovaná škrticí klapka.	
Generátor nastartuje s velkým zrychlením a následně se zastaví s hlášením „GENERATOR ALERT“.	Poškozený inverter	► Kontaktujte autorizovaný servis.
	Vadný servomotor nebo přerušený kabel.	
Generované napětí je nestabilní.	Poškozený inverter	► Kontaktujte autorizovaný servis.
	Vadný servomotor nebo přerušený kabel.	

12 Odpovědnost za vady

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte servisního partnera ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

Naši odborníci vám rádi pomohou a projednají s vámi další průběh záruky.

13 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.



Chraňte životní prostředí!

Akumulátory a baterie nepatří do domovního odpadu.

Odevzdejte vadné akumulátory nebo vybité baterie prodejci nebo na sběrném místě.

14 Technické údaje

	Dometic TEC29 EV
Číslo výrobku:	9102900299
Výstupní jmenovité napětí:	230 V~ / 50 Hz
Max. trvalý výkon (při 25 °C, nadmořské výšce 300 m a relativní vlhkosti 30 %):	2600 W
Snížení výkonu:	5 % na každých 5 °C a 3,5 % na každých 300 m
Výstupní napětí nabíječky baterie:	12 V ===
Max. výstupní proud nabíječky baterie:	10 A
Rozsah provozních teplot:	-15 °C až +50 °C
Palivo:	Benzín Normal ROZ 91
Spotřeba:	max. 1,2 l/h
Výkon motoru (SAE J1349):	3,6 kW (4,9 PS) při 3600 ot/min
Rozměry:	viz obr. 10 , strana 7
Hmotnost:	44 kg

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com, dometic.com.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	353
2	Biztonsági útmutatások	354
3	Az útmutató célcsoportja	356
4	A csomag tartalma	356
5	Tartozékok	357
6	Rendeltetésszerű használat	357
7	Műszaki leírás	358
8	A generátor kezelése	361
9	A generátor tisztítása	367
10	A generátor karbantartása	367
11	Hibaelhárítás	372
12	Szavatosság	374
13	Ártalmatlanítás	375
14	Műszaki adatok	375

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülük el.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülnek el.

**FIGYELEM!**

Felhívás olyan helyzetre, amely dologi kárt okozhat, ha nem kerülnek el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági útmutatások

Elektromos készülékek használata előtt vegye figyelembe az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket az alábbi veszélyek elleni védelem érdekében:

- áramütés
- tűzveszély
- sérülések

2.1 Alapvető biztonság

**FIGYELMEZTETÉS!****• Az elektromos berendezések nem játékszerek**

A gyermekeket és a fogyatékkal élő személyeket tartsa távol az elektromos készülékektől. Ne hagyja, hogy felügyelet nélkül elektromos készülékeket használjanak.

- Azok a személyek (beleértve a gyermekeket is), akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik vagy tapasztalatlanságuk vagy tudatlanságuk miatt a készüléket nem tudják biztonságosan használni, a készüléket nem használhatják felügyelet vagy felelős személy utasítása nélkül.
- A készüléket csak rendeltetésszerűen használja.
- Ne végezzen módosításokat vagy átépítéseket a készüléken!
- A generátor szerelését, karbantartását és javításait csak a hűtőközegek és klímaberendezések kezelését és a vonatkozó előírásokat ismerő szakemberek végezhetik. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak. Javítás esetén forduljon a gyártó illetékes képviselőjéhez (a címet a hátoldalon találhatók).

- A kipufogógázok szénmonoxidot (különösen mérgező, szagtalan és színtelen) gázt tartalmaznak. Ne lélegezze be a kipufogógázokat. Ne járassa a generátor motorját zárt garázsban vagy ablak nélküli helyiségben.



VIGYÁZAT!

- A generátor kizárólag zárt első ajtóval szabad használni.
- Távolítsa el minden könnyen éghető anyagot (például benzint, lakokat, oldószereket stb.) a generátor közeléből.
- Győződjön meg arról, hogy a generátor forróvá váló részei nem érintkeznek könnyen éghető anyagokkal.
- A generátor tartályát csak a generátor kikapcsolt állapotában és jól szellőző területen töltsen fel. A benzin és a folyékony gáz könnyen gyulladó anyagok, és fel is robbanhatnak.
- A generátor forró alkatrészeit tilos megérinteni (kipufogósor, kimeneti gyűjtő, rugalmas tömlő és külső hangtompító) (1. ábra, 3. oldal).
- Ne töltsen fel a generátor tartályát beindított járműmotor esetén, ha a tartály a generátor közelében van.
- Ha kiönti a benzint, gondosan törölje fel, és a motor bekapcsolásával várjon addig, míg az üzemanyag gőzei eltávoznak.
- Ne érintse meg a generátort és a vezetékeket nedves kézzel.
- A biztosítékokat és a termokapcsolót csak azonos műszaki adatokkal rendelkező biztosítékokra, illetve termokapcsolóra cserélje le.
- Ne kapcsolja a generátort tűzveszélyforrások (például benzinkutak, erdőtűz-veszélyeztetett száraz környezet) közelében automata üzemmódba.



FIGYELEM!

- Ne töltsen tele a tartályt túlságosan. A tartály nyakánál nem szabad benzinnek lennie. Ellenőrizze, hogy a fedél megfelelően zárva van-e.
- Ha hegesztési munkát kell végezni a járművön, válassza le az összes generátor kábelt, ellenkező esetben az elektronika károsodhat.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során



FIGYELMEZTETÉS!

- A készüléken végzendő munkák előtt mindig szakítsa meg az áramellátást.
- Baleset esetén azonnal válassza le a készüléket az áramellátásról.

**FIGYELEM!**

- A generátort csak akkor üzemeltesse, ha a ház és a vezetékek sérülésmentesek.

2.3 Elektromos, kipufogógáz, vegyi és mechanikai sérülés esetén

**FIGYELMEZTETÉS!**

- Ha Ön elektromos áramütést szenvedett: forduljon orvoshoz és azonnal kérjen orvosi segítséget.
- Ha Ön belélegezte a kiáramló gőzöket: forduljon orvoshoz és azonnal kérjen orvosi segítséget.
- Ha Ön elektrolitot nyelt le: igyon nagyon sok vizet vagy tejet és azonnal forduljon orvoshoz.
- Ha elektrolit került a szemébe: öblítse meleg vízzel legalább 15 percig és azonnal forduljon orvoshoz.
- Ha mechanikai sérülést szenvedett: forduljon orvoshoz.

3 Az útmutató célcsoportja

Jelen kezelési útmutató a generátor felhasználójának szól.

4 A csomag tartalma

Megnevezés	Cikksz.
TEC29 EV generátor	9102900299
AG 102, átkapcsolórelé elsőbbségi kapcsolás megvalósításához	9102900013
AG 128, tömítés a TEC29EV modellhez	9102900040
Szerelési útmutató	
Kezelési útmutató	

5 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Alkatrész-megnevezés	Cikksz.
AG 101, tartály 15 l, műanyag	9102900009
AG 100, tartály 20 l, rozsdamentes acél	9102900011
AG 117, 15 l tartály, műanyag, bilincsekkel és beépített szájjal és kupakkal	9102900010
AG 150, csőkészlet ehhez: AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, rugalmas fémtömlő a kipufogóvezeték meghosszabbításához, 5 m	9102900138
AG 113, átváltó kapcsoló párhuzamos csatlakozáshoz	9102900015
Párhuzamos kábel	9102900296

6 Rendeltetészerű használat

A TEC29EV (cikkszám 9102900299) generátor lakóautókban, lakókocsikban és kereskedelmi használatú járművekben használható.

A generátor **nem** alkalmas vízi járművekbe való beszerelésre.

A generátor 230 V/50 Hz tiszta szinuszhullámot hoz létre, amely egy 2600 W folyamatos terhelést biztosító fogyasztóhoz csatlakoztatható. Az áramellátás minősége érzékeny fogyasztók (például számítógépek) számára is alkalmas.

A generátor 12 V-os akkumulátort is tölthet.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetészerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása

- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

7 Műszaki leírás

A TEC29 EV generátor a következő fő alkatrészekből áll (**2**. ábra, 3. oldal):

- Belső égésű motor (**1**)
- Szinkrongenerátor (**2**) állandó mágnesekkel
- Inverter (**3**)
- Belső vezérlőpanel (**4**)
- Távirányító (**5**)

A robbanómotor (**1**) meghajtja a vele összekapcsolt szinkrongenerátort (**2**), amely váltakozó feszültséget generál.

Az inverter (**3**) ezt a váltakozó áramú feszültséget átalakítja 230 V-os és 50 Hz-es stabil feszültséggé.

A kapcsok, a csatlakozókábel aljzata a távirányító számára (**5**) és a főkapcsoló a belső kezelőpanelbe (**4**) vannak beszerelve.

Az alkatrészek áttekintése: **11**. ábra, 8. oldal.

A generátor a következő lehetőségeket kínálja:

- Integrált akkumulátortöltő a csatlakoztatott akkumulátor feltöltéséhez
- Automatikus üzemmód a csatlakoztatott akkumulátor automatikus töltéséhez (a telepítéskor megfelelően konfigurálni kell)

Piktogramok magyarázata (**12**. ábra, 9. oldal):

Számokat lásd:

12. ábra,
9. oldal

Leírás

1	Figyelmeztetés
2	Használat előtt olvassa el és értse meg az kezelői kézikönyv tartalmát
3	Veszély – Elektromos áramütés kockázata
4	Veszély – Szénmonoxid – Megfelelően szellőztetni kell a területet

Számokat lásd:**12. ábra,
9. oldal****Leírás**

5	Veszély – Igen tűzveszélyes
6	Vigyázat – A mozgó alkatrészek vágási és zúzódási sérüléseket okozhatnak – Ne nyúljon veszélyes helyekre
7	Nyílt láng használata tilos
8	Dohányozni tilos
9	Vigyázat – Forró felület – Tartsa be a generátor jobb oldalán található biztonsági útmutatásokat
10	Zaj címke – A garantált hangnyomásszint értéke
11	Alkatrészsorszám kód
12	Sorozatszám
13	Gyártó és cím
14	CE és UK jelölés
15	Száraz tömeg
16	Gyártás éve
17	Generátor modell

A kezelőpanelen elhelyezett kezelőelemek

A vezérlőpanel a generátoron, a burkolat mögött található.

Számokat lásd:**3. ábra,
4. oldal****Leírás**

1	Főkapcsoló	A generátort üzemképes vagy funkciómentes állapotba kapcsolja.
2	Védőkapcsoló	Elektromechanikus védelem túlterhelés ellen.


A távirányító kezelőelemei

A távirányító a jármű belsejében van elhelyezve.

Számokat lásd:

**4. ábra,
4. oldal**

Leírás

1	Kijelző	Az állapotüzeneteket jeleníti meg.
2	Be-/kikapcsoló 	Be- és kikapcsolja a távirányítót, ha a főkapcsoló „I”, illetve „1” állásban van. Leállítja a generátort.
3	INDÍTÁS gomb	Ha a távirányító be van kapcsolva és a főkapcsoló „I”, vagy „1” állásban van, akkor elindítja a generátort.
4	Benzin mérőműszer	Világít, ha a benzintartályban van.
5	Olaj mérőműszer	Világít, ha a motorban lévő olajsint túl alacsony.

Kijelzőmegjelenítések

Számokat lásd:

**4. ábra,
4. oldal**

Leírás

6	Váltakozó feszültség	Aktuális kimeneti feszültség
7	Tartós teljesítmény	A csatlakoztatott fogyasztók aktuális teljesítménye
8	Üzemórák	A generátor üzemelésének időtartama
9	Egyenfeszültség	Akkumulátorfeszültség
10	Üzenetek	A generátor állapotüzenete (lásd: „A képernyőn megjelenő üzenetek” fejr., 363. oldal)

8 A generátor kezelése



VIGYÁZAT!

- A generátor berendezésekhez kapcsolódó üzemanyagok és gőzök tűzveszélyesek és potenciálisan robbanásveszélyesek lehetnek. Ezen anyagok megfelelő kezelése korlátozza tűzveszély kockázatát. Elérhető közelségben kell tartani egy teljesen feltöltött BC és ABC tűzoltókészüléket. A felhasználónak ismernie kell a tűzoltókészülékek működését. Rendszeresen ellenőrizze és szervizelje a tűzoltókészüléket. Tartsa be az útmutató táblán található javaslatokat.
- Ne érintse meg a generátor készülék forró alkatrészeit!



FIGYELEM!

Az első 50 üzemóraban (bejáratási időszak) még ne terhelje a generátort a maximális tartós teljesítmény 70 %-ánál nagyobb mértékben.



MEGJEGYZÉS

- A generátort a bejáratási időszak után legfeljebb a maximális tartós teljesítmény 75 %-ával terhelje. Ezzel meghosszabbítja a generátor élettartamát és maximalizálja a hatékonyságát.
- Magasabb környezeti hőmérsékleten, nagyobb tengerszint feletti magasságon vagy páratartalom esetén a teljesítmény csökken.

8.1 A kezelésre vonatkozó alapvető megjegyzések



VIGYÁZAT! Sérülésveszély

Ne nyúljon ujjával vagy tárgyakkal a légbefúvókba vagy a szívórácsba.

Vegye figyelembe a következő alapvető megjegyzéseket:

- Minden felhasználás előtt ellenőrizze az olajsintet („Az olajsint ellenőrzése” fejr., 364. oldal).
- Hosszú távon kisebb túlterhelések is a védőkapcsoló aktiválódását okozzák.
- Használat után, megállítás előtt járassa még a generátort néhány percig terhelés nélküli üzemben.
- A jármű hirtelen lefékezése, gyorsítása és kanyarban való haladása problémát okozhat a generátor szivattyúrendszerében és annak akaratlan kikapcsolódását okozhatja.
- Ha a generátort hosszabb ideig nem használja, akkor legalább 30 naponként indítsa el és járassa legalább 15 percig.

8.2 A generátor üzemkész vagy funkciómentes állapotba kapcsolása

A generátor a vezérlőpanelen lévő főkapcsolóval (3. ábra 1, 4. oldal) kapcsolható üzemkész vagy funkciómentes állapotba.

8.3 A távirányító be-, és kikapcsolása

Ez a kapcsoló a távirányítón (4. ábra 2, 4. oldal) a távirányító be és kikapcsolására való.

- ▶ A be/ki kapcsolóval kapcsolhatja be a távirányítót.
- ✓ A kijelzőn az alábbi jelenik meg: *GEM OFF*.
A kijelző 5 perc után automatikusan kikapcsol, ha ezen idő alatt az indítógomb nem lett működtetve.
Az indítógomb megnyomásával a kijelző újból bekapcsolható.
- ✓ A generátor most már indítható.

8.4 A generátor indítása

A generátor csak akkor indítható, ha üzemkész állapotba van kapcsolva és ha a távirányító be van kapcsolva.



MEGJEGYZÉS

Még meleg generátor esetén az indításhoz csak rövid ideig nyomja meg az indítógombot; hideg generátor esetén hosszabban.

- ▶ Indítsa el a generátort az indítógombbal (4. ábra 3, 4. oldal).

8.5 A generátor leállítása

- ▶ A be/ki kapcsolóval állítsa le a generátort (4. ábra 2, 4. oldal).
Ha a generátor nem áll meg: kapcsolja ki a főkapcsolóval (3. ábra 1, 4. oldal).

8.6 A képernyőn megjelenő üzenetek

Kijelzőüzenet Leírás	Általános viselkedés	Intézkedések
LOW BATTERY Az akkumulátorfeszültség az indítási kísérletek végrehajtásához szükséges minimális érték (9 V) alá csökkent.	A generátor nem indul el.	Töltse fel az akkumulátort.
OIL CHANGE Az üzemórak száma elérte a motorolajcserére előzetesen megadott értéket.	A generátor tovább jár.	Hajtsa végre az olajcserét (lásd: „Olajcsere (7. ábra, 6. oldal)” fejr., 369. oldal), majd indítsa el ismét a generátort az indítógomb nyomva tartásával.
NO FUEL A tartályban lévő üzemanyag tartályon áll.	A generátor tovább jár.	Töltsön be üzemanyagot.
OIL ALERT Motorolaj hiányzik.	A generátor leáll.	Töltsön utána olajat (lásd: „Az olajsint ellenőrzése” fejr., 364. oldal).
GENERATOR ALERT! Általános riasztás Példa: A porlasztó (léptetőmotor) fojtószelepének vezérlőgyűrűje meghibásodott.	A generátor leáll.	Ellenőrizze a rendszert az „Üzemzavarok, okok és megoldások” táblázat () segítségével. Ha a probléma továbbra is fennáll, akkor forduljon a gyártó képviselőjéhez (a címek a hátoldalon található).
OVERLOAD! A fogyasztók a kimeneten túlterhelést okoznak.	Az inverter kikapcsol; emiatt többé nem jelenik meg feszültség a kimeneten, de a motor a leállásig még jár.	Csökkentse a csatlakoztatott terhelést és indítsa el újból a generátort.
SHORT CIRCUIT A fogyasztók a kimeneten rövidzárlatot okoznak.	Az inverter kikapcsol; emiatt többé nem jelenik meg feszültség a kimeneten, de a motor a leállásig még jár.	Ellenőrizze a csatlakoztatott fogyasztók állapotát, majd indítsa újra a generátort.
OVER TEMPERATURE Túlmelegedés	Az inverter kikapcsol, így többé nem jelenik meg feszültség a kimeneten, de a motor a generátor hűtése érdekében még jár.	Hagyja kihűlni a generátort, várjon néhány percet, majd indítsa újra a generátort.
LOW POWER ENGINE Az inverter tápfeszültségének leesése.	A generátor leáll.	Csökkentse a csatlakoztatott terhelést és indítsa el újból a generátort.

Kijelzőüzenet Leírás	Általános viselkedés	Intézkedések
RESTART GENP Miután a generátor túlmelegedés miatt leállt, egy üzenet jelenik meg.	A generátor ki van kapcsolva.	A generátor újbóli elindításához nyomja meg az indítógombot.
GEN CRL A generátor indításakor egy üzenet jelenik meg; ez az egyes indításokat megelőző kalibrálási fázist jelzi. A generátor még nem ad le feszültséget.	A generátor elindult, de nem generál feszültséget.	Várjon néhány másodpercig.
GEN WRIT A generátor újraindítására való várakozás során egy üzenet jelenik meg.	A generátor ki van kapcsolva.	Várjon az üzenet eltűnéséig; ezt követően tegyen újabb indítási kísérletet.
GEN ON A generátor normál üzeme.	Normál mód	–
GEN OFF	A generátor készenléti állapotban van és elindítható.	–
AUTO? Az automatikus üzemmód bekapcsolásakor egy üzenet jelenik meg.	A vezérlések a felhasználó bevitelére várakoznak.	20 másodpercen belül nyomja meg az indítás gombot és tartsa lenyomva 3 másodpercig.
AUTO Automatikus üzemmód	Be van kapcsolva az automatikus üzemmód.	–

8.7 Az olajsint ellenőrzése



VIGYÁZAT!

A forró olaj égéseket okozhat.
Az olajsintet csak kikapcsolt generátornál ellenőrizze.



MEGJEGYZÉS

A generátornak vízszintesen kell lennie.

Minden felhasználás előtt ellenőrizze az olajsintet. Ehhez az ábrán látható módon járjon el:

- ▶ Nyissa ki generátor első ajtaját.
- ▶ Kapcsolja a generátort a főkapcsolóval (5. ábra 1, 5. oldal) funkciómentes állapotba.
- ▶ Válassza le az ellátó akkumulátor plusz pólusához csatlakozó vezetékét.
- ▶ Húzza ki a nívópálcát (5. ábra 2, 5. oldal) a betöltőcsonkból (5. ábra 3, 5. oldal).
- ▶ Egy kendővel tisztítsa meg a nívópálcát (5. ábra 2, 5. oldal).
- ▶ Illesse be teljesen a nívópálcát (5. ábra 2, 5. oldal) a betöltőcsonkba (5. ábra 3, 5. oldal).
- ▶ Húzza ki a nívópálcát (5. ábra 2, 5. oldal) a betöltőcsonkból.
- ▶ Ellenőrizze, hogy az olajsint a bevágás (maximális töltöttségi szint) és a nívópálcá csúcsa között van-e (5. ábra 4, 5. oldal).
Ha nem, akkor töltsön utána olajat.
- ▶ Illesse be teljesen a nívópálcát (5. ábra 2, 5. oldal) a betöltőcsonkba (5. ábra 3, 5. oldal).
- ▶ Ellenőrizze, hogy az olajsint nincs-e a maximális szint felett.
- ▶ Csatlakoztassa a generátort az ellátó akkumulátor plusz pólusához.
- ▶ Kapcsolja a generátort a főkapcsolóval (5. ábra 1, 5. oldal) üzemenkész állapotba.
- ▶ Zárja be generátor első ajtaját.

8.8 Átkapcsolás automatikus üzemmódba

Csak a következő esetekben kapcsolhat automatikus üzemmódba:

- Ha azt a generátor telepítésekor konfigurálták
- Ha a jármű le van parkolva és a gyújtás ki van kapcsolva
- Ha van kapcsolva az automatikus üzemmód kapcsoló (ha van ilyen)

Automatikus üzemmódban a generátor automatikusan bekapcsol és ha a csatlakoztatott akkumulátor feszültsége túl alacsony, akkor feltölti az akkumulátort.

Ha megtörtént az akkumulátor teljes feltöltése, akkor a generátor automatikusan kikapcsol.

Az automatikus üzemmód bekapcsolásához:

- ▶ Kapcsolja be az automatikus üzemmód kapcsolót (ha van ilyen).
- ▶ Kapcsolja ki a gyújtást.
- ▶ A be/ki kapcsoló megnyomásával kapcsolhatja be a távirányítót.
- ✓ A kijelzőn az alábbi jelenik meg: *AUTO?*



MEGJEGYZÉS

Ha a kijelzőn a *GEN OFF* jelenik meg az *AUTO?* helyett, akkor az automatikus üzemmód nincs konfigurálva az Ön generátorához. Ebben az esetben forduljon ahhoz a szakműhelyhez, ahol a generátorát telepítették és utólag szereltesse be az automatikus üzemmódot.

- ▶ 20 másodpercen belül nyomja meg a **START** gombot és tartsa lenyomva 3 másodpercig.
- ✓ A kijelzőn az alábbi jelenik meg: *AUTO*.
- ✓ Be van kapcsolva az automatikus üzemmód.



MEGJEGYZÉS

Automatikus üzemmódban a **START** gombbal nem tudja elindítani a generátort. A generátor automatikusan elindul. Az automatikus üzemmód kapcsolóval (ha van ilyen) be és ki kapcsolhatja a generátort.

8.9 Az automatikus mód kikapcsolása

- ▶ Kapcsolja ki az automatikus üzemmód kapcsolót (ha van ilyen).
- vagy
- ▶ Kapcsolja be a gyújtást.
 - ✓ A kijelzőn az alábbi jelenik meg: *GEN OFF*.

8.10 Két generátor párhuzamos üzemeltetése (opcionális)



MEGJEGYZÉS

A párhuzamos rendszer maximálisan megengedett terhelése 4800 W. A párhuzamos kábel nélkül, vagy sérült párhuzamos kábellel a rendszer megfelelő üzemeltetése nem garantált, különösen terhelés megosztás esetén.

Függetlenül be és ki kapcsolhatja ez egyes generátorokat. Ha a terhelés meghaladja a 2600 W-ot, akkor párhuzamosan mindkét generátort elindíthatja.

**Ha mindkét generátor be van kapcsolva:
A rendszer kikapcsolása előtt válassza le a terhelést.**

9 A generátor tisztítása



FIGYELEM! A termék károsodásának veszélye

- Ne tisztítsa a generátort nagynyomású tisztítóval. A behatoló víz a generátor meghibásodását okozhatja.
- Ne használjon éles vagy kemény eszközöket vagy tisztítószerkeket a tisztításhoz, mivel azok a generátor károsodását okozhatják.
- A generátor tisztításához csak kíméletes tisztítószeret tartalmazó vizet használjon. Semmilyen esetben ne használjon benzint, gázolajat vagy oldószert.

- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg a generátor burkolatát nedves ruhával.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze és távolítsa el a szennyeződések a generátor szellőzőnyílásaitól. Ügyeljen arra, hogy ennek során ne sérüljenek meg a generátor lamellái.

10 A generátor karbantartása



MEGJEGYZÉS

Dometic szervizpartnerét a következő honlapon találhatja meg:
www.dometic.com

10.1 Karbantartási táblázat



FIGYELMEZTETÉS!

Minden karbantartási munkát olyan szakemberekkel végeztessen el, akik ismerik a vonatkozó előírásokat. A szakszerűtlen karbantartási munkák jelentős veszélyeket okozhatnak.



FIGYELEM!

Elromlott alkatrészek esetén ne használja a generátort és keressen egy Dometic szervizt a következő honlapon: www.dometic.com.



MEGJEGYZÉS

- A következő karbantartási munkákat a megadott időszakonként vagy a megadott üzemórák letelte után végezze el attól függően, hogy melyik eset fordul elő korábban.
- A motor karbantartásához tartsa be a Honda kézikönyv útmutatásait. Abban megtalálhatja a fő elvek összefoglalását.

Időköz	Ellenőrzés / karbantartás
Minden egyes használatkor	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ellenőrizze az alváz épségét. ▶ Ellenőrizze az olajsintet. ▶ Ellenőrizze a légszűrőt. ▶ Ellenőrizze az üzemanyag vagy az olaj szivárgásait.
Az első hónapban vagy 20 üzemóra után	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Végeztesse el az olaj cseréjét. ▶ Ellenőrizze a légszűrőt („A légszűrő karbantartása 8. ábra, 6. oldal)” fejj., 370. oldal).
3 havonta vagy 50 üzemóránként	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ellenőrizze a légszűrőt („A légszűrő karbantartása 8. ábra, 6. oldal)” fejj., 370. oldal).
6 havonta vagy 100 üzemóránként	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Végeztesse el az olaj cseréjét. ▶ Ellenőrizze a gyújtógyertyát („Gyújtógyertyák karbantartása” fejj., 371. oldal).
Évente vagy 300 üzemóránként	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ellenőrizze a szelepek beállítását. ▶ Ellenőrizze az üzemanyagtartályt. ▶ Cserélje ki az üzemanyagszűrőt. ▶ Cserélje ki a gyújtógyertyákat. ▶ Ellenőrizze a rezgéscsillapítót.
Két évente	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ellenőrizze a benzinvezetéseket.

10.2 A karbantartási munkák előkészítése



VIGYÁZAT!

Valamennyi karbantartási munkánál vegye figyelembe a következőket:

- A generátornak nem szabad üzemben lennie.
- Valamennyi alkatrésznek legyen lehűlve.

- ▶ Kapcsolja a generátort a főkapcsolóval (**5**. ábra 1, 5. oldal) funkciómentes állapotba.
- ▶ Válassza le az ellátó akkumulátor plusz pólusához csatlakozó vezetékét.
- ▶ Nyissa ki generátor első ajtaját.

Karbantartási munkálatokhoz kiveheti a generátort (**6**. ábra, 5. oldal):



FIGYELMEZTETÉS!

A tartólemez a generátorral együtt nagyon nehéz (> 40 kg), és kieshet a házból, ha túlságosan kihúzza.

- ▶ Lazítsa meg a rögzítő csavarokat (**1**).
- ▶ Húzza ki a tartólemezt (**2**) a generátorral a házból (**3**).

10.3 A karbantartási munka lezárása

- ▶ Csatlakoztassa a generátort az ellátó akkumulátor plusz pólusához.
- ▶ Kapcsolja a generátort a főkapcsolóval (**5**. ábra 1, 5. oldal) üzemkész állapotba.
- ▶ Zárja be generátor első ajtaját.

10.4 Olajcsere (**7**. ábra, 6. oldal)



VIGYÁZAT!

A forró olaj égéseket okozhat.



FIGYELEM!

A fáradtolajat feltétlenül ártalmatlanítással vagy visszanyeréssel foglalkozó cégeknek adja át, és vegye figyelembe a vonatkozó környezetvédelmi törvényeket.

A következő olajok használhatók:

- API SG vagy SF besorolású olaj négyütemű motorokhoz.
- SAE 10W-30 besorolású olaj (bármilyen hőmérsékleten használható).
- Egytartományú viszkozitással rendelkező olaj
A megfelelő viszkozitást az átlagos helyi hőmérséklet függvényében válassza meg.

Így cseréljen olajat:

- ▶ Járassa melegre a generátort három-öt percig, hogy az olaj folyékonyabbá váljon és gyorsan és teljesen lefolyhasson.
- ▶ Állítson egy megfelelő tartályt a leeresztő csavar alá **(1)**.
- ▶ Vegye ki a leeresztő csavart **(1)**.
- ✓ Kifolyik az olaj.
- ▶ Töltse be a friss olajat a betöltőcsonkba.
Az olaj mennyisége: 0,6 l.

10.5 A légszűrő karbantartása (**8**. ábra, 6. oldal)



FIGYELMEZTETÉS! Robbanásveszély

A légszűrő tisztításához ne használjon dízelolajat vagy alacsony párolgáspontú oldószert. Ezek meggyulladhatnak és felrobbanhatnak.



FIGYELEM!

Soha ne járassa a motort légszűrő nélkül. Ellenkező esetben a motor gyorsan elkopik.



MEGJEGYZÉS

A légszűrő elszennyeződése esetén a porlasztó felé haladó légáram csökken. A porlasztó megfelelő működése érdekében rendszeresen ellenőrizze a szűrő állapotát. Az ellenőrzést gyakrabban végezze, ha a generátor különösen poros környezetben üzemel.

- ▶ Készítse elő a karbantartási munkálatokat, és kissé húzza ki a generátort a házból, lásd: „A karbantartási munkák előkészítése” fejelet, 369. oldal.
- ▶ Távolítsa el a szárnyas anyát **(1)** és a szűrőfedelelet **(2)**.
- ▶ Távolítsa el a szárnyas anyát **(3)**.

- ▶ Távolítsa el a légszűrőt (4).
A légszűrő két elemből áll: egy szivacsűrőből és egy papírsűrőből.
- ▶ Mindkét szűrőelem állapotát gondosan ellenőrizze. Cserélje ki a sérült szűrőelemeket.
- ▶ Tisztítsa meg az ép szűrőelemeket: lásd a következő szakaszokat.
- ▶ Fejezze be a karbantartási munkálatokat, lásd „A karbantartási munka lezárása” fejj., 369. oldal.

A szivacsűrő tisztítása

- ▶ Semleges mosószeres oldattal mossa meg a szivacsot, és gondosan öblítse ki.
- ▶ Hagyja teljesen megszáradni a szivacsot.
- ▶ Tiszta motorolajjal itassa át a szivacsot.
- ▶ Csavarja ki belőle a maradék olajat.

A papírsűrő tisztítása

- ▶ Kemény felületen történő ismételt könnyű ütögetéssel távolítsa el a szennyeződések a papírról, vagy belülről kifelé sűrített levegővel fújja ki a szűrőt.
A papírt **ne** kefélje ki, ellenkező esetben a szennyeződés bejuthat a papírsűrő szálai közé.
- ▶ Erős szennyeződés esetén cserélje ki a papírsűrőt.

10.6 Gyújtógyertyák karbantartása



FIGYELEM!

- Óvatosan húzza ki a gyújtógyertyát. A nem elég szorosan meghúzott gyújtógyertya nagyon felforrósodhat, és a motor károsodását idézheti elő.
- Kizárólag egyenértékű gyújtógyertyákat használjon.
- Ha új gyújtógyertyát helyez be, akkor 1/2 fordulattal húzza meg, amikor már az alátétén ül. Használt gyújtógyertya esetén 1/8 vagy 1/4 fordulat is elegendő.

- ▶ Készítse elő a karbantartási munkálatokat, lásd „A karbantartási munkák előkészítése” fejj., 369. oldal.
- ▶ Vegye le a gyertyadugaszt.
- ▶ Gyertyakulccsal vegye ki a gyújtógyertyát.

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a gyújtógyertyát.
Ha a gyújtógyertya láthatóan elhasználódott vagy az izolátor sérült vagy megrepedt, akkor cserélje ki a gyújtógyertyát.
Ha a gyújtógyertya csak szennyezett, akkor acélkefével tisztítsa meg.
- Vastagságmérővel mérje meg az elektródák közötti távolságot (9. ábra, 7. oldal). 0,7–0,8 mm között kell lennie, és adott esetben az elektróda meghajtásával korrigálható.
- Ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya tömítése ép-e.
- Ha igen, akkor kézzel húzza meg a gyújtógyertyát, hogy a menet sérülése elkerülhető legyen.
- Gyertyakulccsal úgy húzza meg a gyújtógyertyát, hogy az az alátéttel össze legyen nyomva.
- Fejezze be a karbantartási munkálatokat, lásd „A karbantartási munka lezárása” fejelet, 369. oldal.

11 Hibaelhárítás

Hiba	Ok	Megoldás
A be-/kikapcsoló megnyomásánál a távirányító nem kapcsol be.	Az indítóakkumulátor lemerült.	➤ Töltse fel az indítóakkumulátort.
	Az áramkábel megszakadt vagy a dugó ki van húzva.	➤ Vegye fel a kapcsolatot a hivatalos műhellyel.
	A generátor földelőkábele le van választva, vagy a biztosíték (ha van ilyen) kiégett.	

Hiba	Ok	Megoldás
Az indítógomb megnyomásakor az indítómotor nem forog.	Az indítóakkumulátor lemerült.	➤ Töltse fel az indítóakkumulátort.
	A főkapcsoló „0” állásban van.	➤ Állítsa a főkapcsolót „1”, illetve „1” állásba.
	Szennyezett az indítómotor tengelye.	➤ Tisztítsa meg az indítómotor tengelyét.
	Túl sok az olaj a motorban.	➤ Engedjen le olajat.
	Az inverter megsérült.	➤ Vegye fel a kapcsolatot a hivatalos műhellyel.
	Az áramkábel megszakadt vagy a dugó ki van húzva.	
	A generátor földelőkábele le van választva, vagy a biztosíték (ha van ilyen) kiégett.	
Az indítómotor nem kap áramot.		
Az indítómotor forog, de a generátor nem indul el.	Nincs benzin.	➤ Töltse fel benzinnel.
	A gyújtógyertya nem kap áramot.	➤ Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat.
	A porlasztó nem kap benzint.	➤ Tisztítsa meg a porlasztót.
	A légbeszívás eltömődött.	➤ Végeztesse el a légszűrő ellenőrzését (lásd: „A légszűrő karbantartása (8. ábra, 6. oldal)” fejezet, 370. oldal).
	A környezeti hőmérséklet 0 °C alatt van.	➤ Használjon tiszta propángázt.
	Az inverter megsérült.	➤ Vegye fel a kapcsolatot a hivatalos műhellyel.
	Az áramkábel megszakadt vagy a dugó ki van húzva.	
A generátor megállásra hajlamos.	Túl sok az olaj a motorban.	➤ Engedjen le olajat.
	A terhelés túllépi a 2,6 kW-ot.	➤ Csökkentse a fogyasztót teljesítményét.
	A porlasztó nem kap benzint.	➤ Tisztítsa meg a porlasztót.
	A légbeszívás eltömődött.	➤ Végeztesse el a légszűrő ellenőrzését (lásd: „A légszűrő karbantartása (8. ábra, 6. oldal)” fejezet, 370. oldal).
	Az inverter megsérült.	➤ Vegye fel a kapcsolatot a hivatalos műhellyel.
	Az elektromágnes blokkolva van.	
	Elszennyeződött a légszűrő.	

Hiba	Ok	Megoldás
A generátor elindult, de nem generál feszültséget.	<p>Az inverter megsérült.</p> <p>A léptetőmotor meghibásodott, vagy le van választva a kábel.</p> <p>Az elektromágnes blokkolva van.</p> <p>A fojtószelep blokkolódik.</p>	<p>➤ Vegye fel a kapcsolatot a hivatalos műhellyel.</p>
A generátor nagyon gyorsan indul el és ekkor megjelenik a „GENERÁTOR RIASZTÁS” üzenet.	<p>Az inverter megsérült.</p> <p>A léptetőmotor meghibásodott, vagy le van választva a kábel.</p>	<p>➤ Vegye fel a kapcsolatot a hivatalos műhellyel.</p>
A generált feszültség nem stabil.	<p>Az inverter megsérült.</p> <p>A léptetőmotor meghibásodott, vagy le van választva a kábel.</p>	<p>➤ Vegye fel a kapcsolatot a hivatalos műhellyel.</p>

12 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon az illetékes szervizpartnerhez (lásd dometic.com/dealer).

Szakembereink szívesen nyújtanak segítséget és felvilágosítást adnak a szavatosságra vonatkozó további tudnivalókról.

13 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Az a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.



Védje környezetét!

Az akkumulátorok és elemek nem a háztartási hulladékba valók. Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.

14 Műszaki adatok

	Dometic TEC29 EV
Cikkszám:	9102900299
Névleges kimeneti áram:	230 V~ / 50 Hz
Legnagyobb tartós teljesítmény: (25 °C-on, 300 m tengerszint feletti magasságon és 30 % relatív páratartalom mellett):	2600 W
Csökkenés:	5 % 5 °C-onként és 3,5 % 300 m emelkedésenként
Akkumulátortöltő kimeneti feszültsége:	12 V ===
Akkumulátortöltő legnagyobb kimeneti árama:	10 A
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	-15 °C és +50 °C között
Üzemanyag:	ROZ 91 hagyományos benzin
Fogyasztás:	max. 1,2 l/h
Motor teljesítmény (SAE J1349):	3,6 KW (4,9 LE) 3600 ford./perc fordulatszám
Méretek:	lásd: 10 . ábra, 7. oldal
Súly:	44 kg

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden